
**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 97 — 2145

[C - 97/9774]

17 JUILLET 1997. — Loi accordant des naturalisations

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. En application de l'article 19, dernier alinéa, de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers et instituant le Code de la nationalité belge, la naturalisation avec assimilation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique, est accordée à :

Choukri, Naziha, née à Hussein Dey (Algérie) le 30 décembre 1956.

Guyaz, née Berger, Catherine Anne, née à Neuchâtel (Suisse) le 14 janvier 1956.

Kesler, Nuri, née à Buenos Aires (Argentine) le 4 septembre 1962.

Pereyra Lucena, Silvia Teresa, née à Buenos Aires (Argentine) le 19 décembre 1938.

Art. 3. En application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers et instituant le Code de la nationalité belge, la naturalisation est accordée à :

Aayad, Abdeslam, né à Seloin (Maroc) le 12 février 1962.

Achaïbou, Amar, né à Naciria (Algérie) le 16 mars 1943.

Agbaba, Kadriye, née à Cayirli (Turquie) le 8 décembre 1954.

Aïrad, Salah, né à Khouribga (Maroc) le 4 juillet 1964.

Akin, Ünay, né à Adayazi (Afyon) (Turquie) le 28 novembre 1966.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 97 — 2145

[C - 97/9774]

17 JULI 1997. — Wet die naturalisaties verleent

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. Bij toepassing van artikel 19, laatste lid, van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, wordt de naturalisatie met gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België verleend aan :

Choukri, Naziha, geboren te Hussein Dey (Algerije) op 30 december 1956.

Guyaz, geboren Berger, Catherine Anne, geboren te Neuchâtel (Zwitserland) op 14 januari 1956.

Kesler, Nuri, geboren te Buenos Aires (Argentinië) op 4 september 1962.

Pereyra Lucena, Silvia Teresa, geboren te Buenos Aires (Argentinië) op 19 december 1938.

Art. 3. Bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, wordt de naturalisatie verleend aan :

Aayad, Abdeslam, geboren te Seloin (Marokko) op 12 februari 1962.

Achaïbou, Amar, geboren te Naciria (Algerije) op 16 maart 1943.

Agbaba, Kadriye, geboren te Cayirli (Turkije) op 8 december 1954.

Aïrad, Salah, geboren te Khouribga (Marokko) op 4 juli 1964.

Akin, Ünay, geboren te Adayazi (Afyon) (Turkije) op 28 november 1966.

- Alaoui-Mrani, Mustapha, né à Ouezzane (Maroc) le 15 juillet 1959.
- Albayrak, Ufuk, né à Mardin (Turquie) le 26 septembre 1970.
- Amin, Ahmed, né à Beni Touzine (Maroc) en 1956.
- Andreani, Filomena Rosalba, née à Rome (Italie) le 9 février 1949.
- Anjilian, Yaghanush, née à Arak (Iran) le 15 mai 1925.
- Arbi, M'Hamed, né à Beni Touzine Nador (Maroc) en 1958.
- Arriagada Rojas, Luis Enrique, né à Antofagasta (Chili) le 27 mars 1972.
- Asani, Abedin, né à Runica (ex-république yougoslavie de Macédoine) le 13 mai 1950.
- Atakan, Muharrem, né à Cay-Kdz. Eregli (Turquie) le 29 juin 1954.
- Ather, Ali, né à Rawalpindi (Pakistan) le 2 février 1964.
- Ayi, Abdelaziz, né à Douar Hamri (Maroc) le 18 septembre 1970.
- Azehaf, Mustapha, né à Beni-Boujettou (Maroc) le 10 novembre 1970.
- Azemmat, Hassan, né à Tanger (Maroc) le 4 juillet 1965.
- Bachiri, Abdelkader, né à Douar Zdadgha (Maroc) en 1960.
- Bakhat, Abdeslam, né à Tanger (Maroc) le 10 janvier 1953.
- Balkis, Nadire, née à Gaziantep (Turquie) le 3 janvier 1956.
- Balota, Mahmure, née à Rozaye (Yougoslavie) le 20 avril 1965.
- Barsoum Mattar, Samia, née à Guiza (Egypte) le 24 septembre 1951.
- Beca, Mustafa, né à Ferisaj (Yougoslavie) le 27 septembre 1952.
- Belaïch, Said, né à Douar Riahate (Maroc) en 1958.
- Belkhatir, Ahmed, né à Touissit (Maroc) le 8 mai 1962.
- Benabdelhanin, Hassan, né à Tanger (Maroc) en 1958.
- Benmessaoud, Amina, née à Tanger (Maroc) le 14 septembre 1968.
- Ben Omar, Fatima, née à Tanger (Maroc) en 1948.
- Benqadi, Fatima, née à Khouribga (Maroc) en 1951.
- Bergen, Peter, né à Frankfurt am Main (Allemagne) le 16 février 1957.
- Berhili, Mostafa, né à Oujda (Maroc) en 1955.
- Berkani, Ahmed, né à Douar Imajaren Beni M'hamed Tafersit (Maroc) le 1^{er} février 1970.
- Bey, Jamel Mohamed, né à Lyon (France) le 12 mars 1961.
- Bhiri, Salha, née à Sfax (Tunisie) le 30 septembre 1950.
- Biroukoutn, Younes, né à Casablanca (Maroc) le 11 avril 1971.
- Bouâyad, Jamal Eddine, né à Fès (Maroc) le 4 septembre 1953.
- Boubouh, Abdelhamid, né à Douar Toumiat (Berkane) (Maroc) le 22 avril 1957.
- Boubouh, Mustapha, né à Kebdana (Maroc) en 1947.
- Boudra, Abdelaziz, né à Tanger (Maroc) le 28 février 1956.
- Boussaid, Abdelali, né à Toulal (Maroc) le 2 juin 1960.
- Böyükak, Adem, né à Obruk (Turquie) le 18 décembre 1954.
- Brancoianu, Sorin Simion, né à Berzasca (Roumanie) le 10 décembre 1956.
- Bruma, Cornel Ilie Danut, né à Vatra Dornei (Roumanie) le 16 juillet 1958.
- Buifruri, Maimouna, née à Tétouan (Maroc) le 10 octobre 1940.
- Bukasa-Tshisabi, née à Kinshasa (Zaire) le 5 janvier 1965.
- Castañon Y Torre, Maria Covadonga, née à La Barraca (Espagne) le 4 août 1950.
- Çetin, née Ariözsoy, Hayriye, née à Eskisehir (Turquie) le 1^{er} mars 1971.
- Chabab, Omar, né à Beni Bouzeggou (Maroc) en 1955.
- Chamhi, Daoud Boulos, né à Zahle (Liban) en 1936.
- Alaoui-Mrani, Mustapha, geboren te Ouezzane (Marokko) op 15 juli 1959.
- Albayrak, Ufuk, geboren te Mardin (Turkije) op 26 september 1970.
- Amin, Ahmed, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1956.
- Andreani, Filomena Rosalba, geboren te Rome (Italië) op 9 februari 1949.
- Anjilian, Yaghanush, geboren te Arak (Iran) op 15 mei 1925.
- Arbi, M'Hamed, geboren te Beni Touzine Nador (Marokko) in 1958.
- Arriagada Rojas, Luis Enrique, geboren te Antofagasta (Chili) op 27 maart 1972.
- Asani, Abedin, geboren te Runica (ex-Joegoslavische republiek Macedonië) op 13 mei 1950.
- Atakan, Muharrem, geboren te Cay-Kdz. Eregli (Turkije) op 29 juni 1954.
- Ather, Ali, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 2 februari 1964.
- Ayi, Abdelaziz, geboren te Douar Hamri (Marokko) op 18 september 1970.
- Azehaf, Mustapha, geboren te Beni-Boujettou (Marokko) op 10 november 1970.
- Azemmat, Hassan, geboren te Tanger (Marokko) op 4 juli 1965.
- Bachiri, Abdelkader, geboren te Douar Zdadgha (Marokko) in 1960.
- Bakhat, Abdeslam, geboren te Tanger (Marokko) op 10 januari 1953.
- Balkis, Nadire, geboren te Gaziantep (Turkije) op 3 januari 1956.
- Balota, Mahmure, geboren te Rozaye (Joegoslavië) op 20 april 1965.
- Barsoum Mattar, Samia, geboren te Guiza (Egypte) op 24 september 1951.
- Beca, Mustafa, geboren te Ferisaj (Joegoslavië) op 27 september 1952.
- Belaïch, Said, geboren te Douar Riahate (Marokko) in 1958.
- Belkhatir, Ahmed, geboren te Touissit (Marokko) op 8 mei 1962.
- Benabdelhanin, Hassan, geboren te Tanger (Marokko) in 1958.
- Benmessaoud, Amina, geboren te Tanger (Marokko) op 14 september 1968.
- Ben Omar, Fatima, geboren te Tanger (Marokko) in 1948.
- Benqadi, Fatima, geboren te Khouribga (Marokko) in 1951.
- Bergen, Peter, geboren te Frankfurt am Main (Duitsland) op 16 februari 1957.
- Berhili, Mostafa, geboren te Oujda (Marokko) in 1955.
- Berkani, Ahmed, geboren te Douar Imajaren Beni M'hamed Tafersit (Marokko) op 1 februari 1970.
- Bey, Jamel Mohamed, geboren te Lyon (Frankrijk) op 12 maart 1961.
- Bhiri, Salha, geboren te Sfax (Tunesië) op 30 september 1950.
- Biroukoutn, Younes, geboren te Casablanca (Marokko) op 11 april 1971.
- Bouâyad, Jamal Eddine, geboren te Fez (Marokko) op 4 september 1953.
- Boubouh, Abdelhamid, geboren te Douar Toumiat (Berkane) (Marokko) op 22 april 1957.
- Boubouh, Mustapha, geboren te Kebdana (Marokko) in 1947.
- Boudra, Abdelaziz, geboren te Tanger (Marokko) op 28 februari 1956.
- Boussaid, Abdelali, geboren te Toulal (Marokko) op 2 juni 1960.
- Böyükak, Adem, geboren te Obruk (Turkije) op 18 december 1954.
- Brancoianu, Sorin Simion, geboren te Berzasca (Roemenië) op 10 december 1956.
- Bruma, Cornel Ilie Danut, geboren te Vatra Dornei (Roemenië) op 16 juli 1958.
- Buifruri, Maimouna, geboren te Tetouan (Marokko) op 10 oktober 1940.
- Bukasa-Tshisabi, geboren te Kinshasa (Zaire) op 5 januari 1965.
- Castañon Y Torre, Maria Covadonga, geboren te La Barraca (Spanje) op 4 augustus 1950.
- Çetin, geboren Ariözsoy, Hayriye, geboren te Eskisehir (Turkije) op 1 maart 1971.
- Chabab, Omar, geboren te Beni Bouzeggou (Marokko) in 1955.
- Chamhi, Daoud Boulos, geboren te Zahle (Libanon) in 1936.

Chang, Hen Xiao, né à Beijing (Chine) le 6 septembre 1960.

Chaouch, Ahmed, né à Douar Ouled El Ghazi, Ain Reggada, Oujda (Maroc) en 1952.

Chehaima, Benaïssa, né à Kenitra (Maroc) le 25 novembre 1959.

Chentouf Kabir, Abdesselam, né à Tanger (Maroc) le 19 mai 1945.

Cherfi, Zouaouia, née à Douar Ouled Ali Ben Ahmed (Maroc) le 19 mai 1958.

Cheung, Man Kit, né à Hong Kong le 2 mars 1976.

Cheung, Po Shan, née à Hong Kong le 17 août 1974.

Chouati, Fatima, née à Asilah (Maroc) en 1940.

Çiftci, Dogan, né à Davulga (Turquie) le 17 mai 1964.

Ciobotaru, Ilie-Gheorghe, né à Bucarest (Roumanie) le 9 juillet 1956.

Colpan, Suleyman, né à Cukuryurt (Turquie) le 28 septembre 1963.

Cristurean, Diana Ramona, née à Cluj (Roumanie) le 8 juin 1965.

Cuarita Chavez, Aleida Janeth, née à La Paz (Bolivie) le 14 juillet 1970.

Dadak, Rasit, né à Yamanlar (Turquie) le 20 avril 1973.

Dadashlou, Hamid, né à Téhéran (Iran) le 26 août 1966.

Danieli, Rubi, né à Naharya (Israël) le 25 mai 1974.

Danieli, Tami, née à Naharya (Israël) le 17 novembre 1972.

Davcev, Jordan, né à Skopje (Macédoine) le 3 avril 1942.

Debagh, Ali, né à Tnine Sidi Yamani Tétouan (Maroc) en 1950.

Demir, Sabri, né à Yenibey (Turquie) le 4 janvier 1975.

Dimah, Mohamed, né à Mazouja Beniensar (Maroc) le 20 mai 1964.

Dinh, Thi Phuong Oanh, née à Saigon (act. Ho Chi Minh Ville) (Viêt-nam) le 29 décembre 1965.

Dqaichi, Khadouj, née à Douar Babcha Agla (Maroc) le 7 octobre 1962.

Duong, Thanh Hung, né à Saigon (act. Ho Chi Minh Ville) (Viêt-nam) le 23 mai 1971.

El Abdellaoui, Noura, née à Beni Bouyahie (Maroc) le 19 décembre 1971.

El Allaoui, Belaïd, né à Oran (Algérie) le 19 septembre 1951.

El Ârassi, Malika, née à Oran (Algérie) le 15 décembre 1959.

El Bayed, Mina, née à Casablanca (Maroc) le 4 octobre 1961.

El Boujdaini, Mahjouba, née à Tafersit (Maroc) le 22 novembre 1973.

El Boujdaini, Mohamed, né à Beni Touzine (Maroc) en 1952.

El-Ghazzaly, Ikram, née à Tanger (Maroc) le 6 juillet 1975.

Eliki-Bonanga, né à Ikela (Zaïre) le 1^{er} octobre 1956.

El Kamel, Amani, née à Dokki (Le Caire) (Égypte) le 24 juillet 1965.

El Khattabi, M'Hamed, né à Ajdir Imzouren (Maroc) en 1947.

Elkiliç, İlhan, né à Posof (Turquie) le 13 janvier 1965.

El Madkoug, El Houaria, née à El Oummal (Maroc) le 9 août 1964.

El-Majdoubi, Abdelkader, né à Beni Said (Maroc) le 4 mars 1956.

El Makhloufi, Haddou, né à Douar Oukrichen (Maroc) en 1952.

El Mansouri, Saliha, née à Beni Bouyahie (Maroc) le 10 octobre 1969.

El Marabet, Mohamed, né à Tafersit (Maroc) le 1^{er} décembre 1968.

El Marini, Chaïb, né à Beni Oulichek (Maroc) en 1929.

El Mejdoubi, Assia, née à Tanger (Maroc) en 1975.

El Mesbahi, Lamiaa, née à Tanger (Maroc) le 19 janvier 1968.

Chang, Hen Xiao, geboren te Beijing (China) op 6 september 1960.

Chaouch, Ahmed, geboren te Douar Ouled El Ghazi, Ain Reggada, Oujda (Marokko) in 1952.

Chehaima, Benaïssa, geboren te Kenitra (Marokko) op 25 november 1959.

Chentouf Kabir, Abdesselam, geboren te Tanger (Marokko) op 19 mei 1945.

Cherfi, Zouaouia, geboren te Douar Ouled Ali Ben Ahmed (Marokko) op 19 mei 1958.

Cheung, Man Kit, geboren te Hong Kong op 2 maart 1976.

Cheung, Po Shan, geboren te Hong Kong op 17 augustus 1974.

Chouati, Fatima, geboren te Asilah (Marokko) in 1940.

Çiftci, Dogan, geboren te Davulga (Turkije) op 17 mei 1964.

Ciobotaru, Ilie-Gheorghe, geboren te Boekarest (Roemenië) op 9 juli 1956.

Colpan, Suleyman, geboren te Cukuryurt (Turkije) op 28 september 1963.

Cristurean, Diana Ramona, geboren te Cluj (Roemenië) op 8 juni 1965.

Cuarita Chavez, Aleida Janeth, geboren te La Paz (Bolivië) op 14 juli 1970.

Dadak, Rasit, geboren te Yamanlar (Turkije) op 20 april 1973.

Dadashlou, Hamid, geboren te Teheran (Iran) op 26 augustus 1966.

Danieli, Rubi, geboren te Naharya (Israël) op 25 mei 1974.

Danieli, Tami, geboren te Naharya (Israël) op 17 november 1972.

Davcev, Jordan, geboren te Skopje (Macedonië) op 3 april 1942.

Debagh, Ali, geboren te Tnine Sidi Yamani Tetouan (Marokko) in 1950.

Demir, Sabri, geboren te Yenibey (Turkije) op 4 januari 1975.

Dimah, Mohamed, geboren te Mazouja Beniensar (Marokko) op 20 mei 1964.

Dinh, Thi Phuong Oanh, geboren te Saigon (thans Ho Chi Minh stad) (Vietnam) op 29 december 1965.

Dqaichi, Khadouj, geboren te Douar Babcha Agla (Marokko) op 7 oktober 1962.

Duong, Thanh Hung, geboren te Saigon (thans Ho Chi Minh stad) (Vietnam) op 23 mei 1971.

El Abdellaoui, Noura, geboren te Beni Bouyahie (Marokko) op 19 december 1971.

El Allaoui, Belaïd, geboren te Oran (Algerije) op 19 september 1951.

El Ârassi, Malika, geboren te Oran (Algerije) op 15 december 1959.

El Bayed, Mina, geboren te Casablanca (Marokko) op 4 oktober 1961.

El Boujdaini, Mahjouba, geboren te Tafersit (Marokko) op 22 november 1973.

El Boujdaini, Mohamed, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1952.

El-Ghazzaly, Ikram, geboren te Tanger (Marokko) op 6 juli 1975.

Eliki-Bonanga, geboren te Ikela (Zaïre) op 1 oktober 1956.

El Kamel, Amani, geboren te Dokki (Kaïro) (Égypte) op 24 juli 1965.

El Khattabi, M'Hamed, geboren te Ajdir Imzouren (Marokko) in 1947.

Elkiliç, İlhan, geboren te Posof (Turkije) op 13 januari 1965.

El Madkoug, El Houaria, geboren te El Oummal (Marokko) op 9 augustus 1964.

El-Majdoubi, Abdelkader, geboren te Beni Said (Marokko) op 4 maart 1956.

El Makhloufi, Haddou, geboren te Douar Oukrichen (Marokko) in 1952.

El Mansouri, Saliha, geboren te Beni Bouyahie (Marokko) op 10 oktober 1969.

El Marabet, Mohamed, geboren te Tafersit (Marokko) op 1 december 1968.

El Marini, Chaïb, geboren te Beni Oulichek (Marokko) in 1929.

El Mejdoubi, Assia, geboren te Tanger (Marokko) in 1975.

El Mesbahi, Lamiaa, geboren te Tanger (Marokko) op 19 januari 1968.

El Meziani, El Houari, né à Oran (Algérie) le 22 août 1963.

El Mourabit, Badiâa, née à Kamoune (Maroc) le 1^{er} juillet 1972.

El Mtrabi, Fatima, née à Rabat (Maroc) le 11 avril 1963.

El Namir, Youssef, né à Roubaix (France) le 31 octobre 1969.

El Yassini, Abdelaziz, né à Tafersit-Nador (Maroc) le 15 janvier 1964.

El Zoljami, Abdelhafid, né à Douar Azlima Fraction Ouasteyen (tribu Ben Slimane Caidat d'Assifane) (Maroc) le 1^{er} août 1968.

Emre, Seyhun, né à Istanbul (Turquie) le 12 octobre 1929.

Erimçag, Halil Can, né à Istanbul (Turquie) le 27 août 1953.

Er-Rasfa, Mohammed, né à Oujda (Maroc) en 1957.

Erroukbi, Amina, née à Fnidek (Maroc) le 8 janvier 1960.

Es-Salmi, Abdessamê, né à Taroudant (Maroc) le 1^{er} mars 1965.

Fahchouche, Aicha, née à Mhaya Nord (Maroc) en 1957.

Fakih, Mohamed, né à Tétouan (Maroc) le 25 avril 1951.

Farahat, Karim Louis Chaker, né à Alexandrie (Égypte) le 6 septembre 1960.

Farzan Nejad, Mohammad Hassan, né à Rezaieh (Iran) le 28 novembre 1961.

Ferletic, Miriam, née à Gorizia (Italie) le 22 avril 1967.

Fernandez Lopez, Hermenegildo, né à Sotres de Cabrales (Espagne) le 14 avril 1960.

Fischetti, Maria Teresa, née à Binche le 29 octobre 1962.

Gagiulescu, Ana Maria Marcela Nicoleta, née à Bistrita (Roumanie) le 25 juillet 1947.

Georgis, Fahmi, né à Kadarajab (Syrie) le 2 mars 1965.

Gharbi, Zohra, née à Tanger (Maroc) le 26 janvier 1959.

Gharrafi Darif, Abdelaziz, né à Fahs-Tanger (Maroc) le 10 septembre 1972.

Ghojdam, Omar, né à Marrakech (Maroc) le 23 mars 1962.

Gomes, Gregorio José, né à Faja de Baixo (Sao Nicolau) (Iles du Cap-Vert) le 12 mars 1963.

Gönülaçan, Hüsmen, né à Lüleburgaz (Turquie) le 26 août 1962.

Grégoire, Jean José, né à Quatre Bornes (Flacq) (Ile Maurice) le 27 novembre 1950.

Guerma, Abderrahmane, né à Tanger (Maroc) le 15 novembre 1951.

Güler, Muharrem, né à Kanatlar (Turquie) le 1^{er} septembre 1950.

Gunel, Bilen, né à Midyat (Turquie) le 1^{er} mai 1974.

Ha, Cong Danh, né à Sinh-Nam (Viêt-nam) le 30 novembre 1971.

Hajji, Bachir, né à Berkane (Maroc) le 16 août 1961.

Hajou, Ahmed, né à Ijarmaous (Maroc) en 1946.

Halhoul, Mohamed, né à Douar Oulad Haddou Ali-Selouane (Maroc) le 15 mai 1962.

Hanci, Hasim, né à Bitola (Yougoslavie) le 1^{er} juillet 1949.

Hanci, Ramiz, né à Bitola (Ex-république yougoslave de Macédoine) le 1^{er} juillet 1956.

Hanci, Ramiz, né à Bitola (Ex-république yougoslave de Macédoine) le 1^{er} juillet 1956.

Harnafi, Nasser Eddine, né à Kénitra (Maroc) le 21 juin 1960.

Harroughi, Mohamedi, né à Mazouja Nador (Maroc) en 1938.

Hashassi, Oukacha, né à Douar Ouled Mezziane (Maroc) le 21 octobre 1950.

Hmidach, Hadda, née à Metalsa (Maroc) le 26 avril 1974.

Ingila E'Oke, née à Kinshasa (Zaïre) le 22 septembre 1955.

Isler, Ali, né à Monastir (Yougoslavie) le 1^{er} juillet 1944.

Isljamaj, Ali, né à Babin (Albanie) le 15 juin 1949.

El Meziani, El Houari, geboren te Oran (Algerije) op 22 augustus 1963.

El Mourabit, Badiâa, geboren te Kamoune (Marokko) op 1 juli 1972.

El Mtrabi, Fatima, geboren te Rabat (Marokko) op 11 april 1963.

El Namir, Youssef, geboren te Roubaix (Frankrijk) op 31 oktober 1969.

El Yassini, Abdelaziz, geboren te Tafersit-Nador (Marokko) op 15 januari 1964.

El Zoljami, Abdelhafid, geboren te Douar Azlima Fraction Ouasteyen (tribu Ben Slimane Caidat d'Assifane) (Marokko) op 1 augustus 1968.

Emre, Seyhun, geboren te Istanboel (Turkije) op 12 oktober 1929.

Erimçag, Halil Can, geboren te Istanboel (Turkije) op 27 augustus 1953.

Er-Rasfa, Mohammed, geboren te Oujda (Marokko) in 1957.

Erroukbi, Amina, geboren te Fnidek (Marokko) op 8 januari 1960.

Es-Salmi, Abdessamê, geboren te Taroudant (Marokko) op 1 maart 1965.

Fahchouche, Aicha, geboren te Mhaya Nord (Marokko) in 1957.

Fakih, Mohamed, geboren te Tetouan (Marokko) op 25 april 1951.

Farahat, Karim Louis Chaker, geboren te Alexandrië (Égypte) op 6 september 1960.

Farzan Nejad, Mohammad Hassan, geboren te Rezaieh (Iran) op 28 november 1961.

Ferletic, Miriam, geboren te Gorizia (Italië) op 22 april 1967.

Fernandez Lopez, Hermenegildo, geboren te Sotres de Cabrales (Spanje) op 14 april 1960.

Fischetti, Maria Teresa, geboren te Binche op 29 oktober 1962.

Gagiulescu, Ana Maria Marcela Nicoleta, geboren te Bistrita (Roemenië) op 25 juli 1947.

Georgis, Fahmi, geboren te Kadarajab (Syrië) op 2 maart 1965.

Gharbi, Zohra, geboren te Tanger (Marokko) op 26 januari 1959.

Gharrafi Darif, Abdelaziz, geboren te Fahs-Tanger (Marokko) op 10 september 1972.

Ghojdam, Omar, geboren te Marrakech (Marokko) op 23 maart 1962.

Gomes, Gregorio José, geboren te Faja de Baixo (Sao Nicolau) (Kaapverdische Eilanden) op 12 maart 1963.

Gönülaçan, Hüsmen, geboren te Lüleburgaz (Turkije) op 26 augustus 1962.

Grégoire, Jean José, geboren te Quatre Bornes (Flacq) (Mauritius) op 27 november 1950.

Guerma, Abderrahmane, geboren te Tanger (Marokko) op 15 november 1951.

Güler, Muharrem, geboren te Kanatlar (Turkije) op 1 september 1950.

Gunel, Bilen, geboren te Midyat (Turkije) op 1 mei 1974.

Ha, Cong Danh, geboren te Sinh-Nam (Vietnam) op 30 november 1971.

Hajji, Bachir, geboren te Berkane (Marokko) op 16 augustus 1961.

Hajou, Ahmed, geboren te Ijarmaous (Marokko) in 1946.

Halhoul, Mohamed, geboren te Douar Oulad Haddou Ali-Selouane (Marokko) op 15 mei 1962.

Hanci, Hasim, geboren te Bitola (Joegoslavië) op 1 juli 1949.

Hanci, Ramiz, geboren te Bitola (voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië) op 1 juli 1956.

Hanci, Ramiz, geboren te Bitola (voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië) op 1 juli 1956.

Harnafi, Nasser Eddine, geboren te Kénitra (Marokko) op 21 juni 1960.

Harroughi, Mohamedi, geboren te Mazouja Nador (Marokko) in 1938.

Hashassi, Oukacha, geboren te Douar Ouled Mezziane (Marokko) op 21 oktober 1950.

Hmidach, Hadda, geboren te Metalsa (Marokko) op 26 april 1974.

Ingila E'Oke, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 22 september 1955.

Isler, Ali, geboren te Monastir (Joegoslavië) op 1 juli 1944.

Isljamaj, Ali, geboren te Babin (Albanië) op 15 juni 1949.

- Ismaël, Mouhsin, né à Tanger (Maroc) le 14 octobre 1965.
Jaouani, Abderrahmane, né à Bizerte (Tunisie) le 10 novembre 1925.
- Javed, Ahmad, né à Lahore (Pakistan) le 7 octobre 1952.
Jounnadi, Latifa, née à Casablanca (Maroc) le 17 février 1955.
- Kabashi, Mirsad, né à Pec (Yougoslavie) le 15 juillet 1965.
Kabashi Wayindama, né à Kikwit (Zaire) le 20 décembre 1958.
Kaichouh, Mohamed, né à Beni Chiker (Maroc) le 20 juin 1976.
- Kaïdi Gharbaoui, Malika, née à Tanger (Maroc) le 18 mars 1957.
- Kalagheichi, Ardeshin, né à Rezaieh (Iran) le 8 avril 1961.
Karaca, Mehmet, né à Çatalli (Turquie) le 10 juin 1965.
Kaseka, Magdalena, née à Likasi (Zaire) le 23 octobre 1952.
Kazemi Nikche, Ali Akbar, né à Chémiran (Iran) le 25 janvier 1966.
- Kazime Nikcheh, Bahram, né à Téhéran (Iran) en 1962.
Kazmi, Hasan Iman, né à Agra (Inde) le 4 mai 1937.
Keita, Mamoudou Balato, né à Balato Kouroussa (Guinée) le 3 mars 1945.
- Khaladi, Naji, né à Ksar-Hellal (Tunisie) le 18 février 1944.
Khalfioui, Hassan, né à Beni Touzine (Maroc) le 18 décembre 1971.
- Khalid, Mehmood, né à Rawalpindi (Pakistan) le 22 juin 1969.
Khan, Marzina Akhter, née à Dacca (Bangladesh) le 31 août 1960.
- Kharroubi, Youssef, né à Ajim-Djerba (Tunisie) le 8 février 1946.
- Kherchouche, Lehbibe, né à Frameries le 9 octobre 1967.
Khlifa, Abderrahmane, né à Oujda (Maroc) le 12 mai 1954.
Khlundina, Maria, née à Leninsk-Kouznetski (Russie) le 16 mars 1924.
Khriouat, Yamina, née à Haouara Guercif (Maroc) le 12 mars 1968.
- Kichouh, Mimoun, né à Beni Chicar (Nador) (Maroc) le 1^{er} mars 1971.
- Kir, Kadir, né à Keçili (Turquie) le 31 mars 1964.
Kizil, Hüseyin, né à Emirdag (Turquie) le 2 mai 1960.
Kizildag, Niyazi, né à Igdir (Turquie) le 12 juillet 1944.
Korompai, Jozsef, né à Budapest (Hongrie) le 18 juillet 1934.
Krimel, Ahmed, né à Beni Arouss (Maroc) le 1^{er} janvier 1957.
Kubat, Ahmet, né à Emirdag (Turquie) le 10 mars 1958.
Kuc, Nuriya, née à Pec (Yougoslavie) le 30 juillet 1947.
Küçüker, Nuran, née à Emirdag (Turquie) le 10 juin 1968.
Kufacioglu, Ahmet, né à Giymli (Tirebolu) (Turquie) le 11 mai 1933.
- Kuq, Bajram, né à Peje (Yougoslavie) le 19 novembre 1944.
Laksaybi, Hassane, né à Ouled Riab (Maroc) en 1963.
Lam, Tan Thanh, né à Tuy Hoa Phu Khanh (Viêt-nam) le 15 avril 1964.
- Lamkami, Touria, née à Jerada (Maroc) le 28 juin 1967.
Le, Binh, né à Hué (Viêt-nam) le 16 décembre 1963.
Leichter, Ahouva, née à Budapest (Hongrie) le 28 août 1928.
- Lekchiri, Mohammed, né à Douar Tanout (Maroc) en 1950.
Lekeux, Anne Marie, née à Kisangani (Zaire) le 27 mars 1972.
Lekeux, Nathalie, née à Kisangani (Zaire) le 13 octobre 1973.
Lekraichi, Touriya, née à Ksar El Kebir (Maroc) le 20 mai 1963.
- Lihemdi, Fatima, née à Tanger (Maroc) le 23 juin 1967.
Liu, Jie, née à Beijing (Chine) le 24 mars 1958.
- Ismaël, Mouhsin, geboren te Tanger (Marokko) op 14 oktober 1965.
Jaouani, Abderrahmane, geboren te Bizerte (Tunesië) op 10 november 1925.
- Javed, Ahmad, geboren te Lahore (Pakistan) op 7 oktober 1952.
Jounnadi, Latifa, geboren te Casablanca (Marokko) op 17 februari 1955.
- Kabashi, Mirsad, geboren te Pec (Joegoslavië) op 15 juli 1965.
Kabashi Wayindama, geboren te Kikwit (Zaire) op 20 december 1958.
Kaichouh, Mohamed, geboren te Beni Chiker (Marokko) op 20 juni 1976.
- Kaïdi Gharbaoui, Malika, geboren te Tanger (Marokko) op 18 maart 1957.
- Kalagheichi, Ardeshin, geboren te Rezaieh (Iran) op 8 april 1961.
Karaca, Mehmet, geboren te Çatalli (Turkije) op 10 juni 1965.
Kaseka, Magdalena, geboren te Likasi (Zaire) op 23 oktober 1952.
Kazemi Nikche, Ali Akbar, geboren te Chémiran (Iran) op 25 januari 1966.
- Kazime Nikcheh, Bahram, geboren te Teheran (Iran) in 1962.
Kazmi, Hasan Iman, geboren te Agra (India) op 4 mei 1937.
Keita, Mamoudou Balato, geboren te Balato Kouroussa (Guinea) op 3 maart 1945.
- Khaladi, Naji, geboren te Ksar-Hellal (Tunesië) op 18 februari 1944.
Khalfioui, Hassan, geboren te Beni Touzine (Marokko) op 18 december 1971.
- Khalid, Mehmood, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 22 juni 1969.
Khan, Marzina Akhter, geboren te Dacca (Bangladesh) op 31 augustus 1960.
- Kharroubi, Youssef, geboren te Ajim-Djerba (Tunesië) op 8 februari 1946.
- Kherchouche, Lehbibe, geboren te Frameries op 9 oktober 1967.
Khlifa, Abderrahmane, geboren te Oujda (Marokko) op 12 mei 1954.
Khlundina, Maria, geboren te Leninsk-Kouznetski (Rusland) op 16 maart 1924.
Khriouat, Yamina, geboren te Haouara Guercif (Marokko) op 12 maart 1968.
- Kichouh, Mimoun, geboren te Beni Chicar (Nador) (Marokko) op 1 maart 1971.
- Kir, Kadir, geboren te Keçili (Turkije) op 31 maart 1964.
Kizil, Hüseyin, geboren te Emirdag (Turkije) op 2 mei 1960.
Kizildag, Niyazi, geboren te Igdir (Turkije) op 12 juli 1944.
Korompai, Jozsef, geboren te Boedapest (Hongarije) op 18 juli 1934.
Krimel, Ahmed, geboren te Beni Arouss (Marokko) op 1 januari 1957.
Kubat, Ahmet, geboren te Emirdag (Turkije) op 10 maart 1958.
Kuc, Nuriya, geboren te Pec (Joegoslavië) op 30 juli 1947.
Küçüker, Nuran, geboren te Emirdag (Turkije) op 10 juni 1968.
Kufacioglu, Ahmet, geboren te Giymli (Tirebolu) (Turkije) op 11 mei 1933.
- Kuq, Bajram, geboren te Peje (Joegoslavië) op 19 november 1944.
Laksaybi, Hassane, geboren te Ouled Riab (Marokko) in 1963.
Lam, Tan Thanh, geboren te Tuy Hoa Phu Khanh (Vietnam) op 15 april 1964.
- Lamkami, Touria, geboren te Jerada (Marokko) op 28 juni 1967.
Le, Binh, geboren te Hué (Vietnam) op 16 december 1963.
Leichter, Ahouva, geboren te Boedapest (Hongarije) op 28 augustus 1928.
- Lekchiri, Mohammed, geboren te Douar Tanout (Marokko) in 1950.
Lekeux, Anne Marie, geboren te Kisangani (Zaire) op 27 maart 1972.
Lekeux, Nathalie, geboren te Kisangani (Zaire) op 13 oktober 1973.
Lekraichi, Touriya, geboren te Ksar El Kebir (Marokko) op 20 mei 1963.
- Lihemdi, Fatima, geboren te Tanger (Marokko) op 23 juni 1967.
Liu, Jie, geboren te Beijing (China) op 24 maart 1958.

Lotfy, Abdelhafid, né à Essaouira (Maroc) le 3 février 1940.

Loulid, Aicha, née à Tanger (Maroc) en 1943.

Lu, Yang, né à Jiangsu (Chine) le 25 mai 1958.

Maher, Mohamed, né à Casablanca (Maroc) en 1942.

Mai, Sun, né à Pailin (Cambodge) le 7 juin 1961.

Marmullaku, Xhavit, né à Dush (Yougoslavie) le 27 janvier 1966.

Menasri, Zoubeida, née à Souk Ahras (Algérie) le 9 novembre 1940.

Mendel, Jeannine Emilienne, née à Bruxelles le 11 juillet 1938.

Messaoudi, Miloud, né à Beni Badis (Algérie) le 11 décembre 1950.

Mestoui, Zohra, née à Alger (Algérie) le 3 juillet 1946.

Migdisi, Bedros, né à Yozgat (Turquie) le 1^{er} février 1950.

Mirabella Palermo, Salvatore, né à Piazza Armerina (Italie) le 9 janvier 1945.

Mohamed Abdi, Aydiid, né à Mogadiscio (Somalie) le 12 décembre 1968.

Moradashkafti, Nasser, né à Ahwaz (Iran) le 21 mars 1959.

Mpanzi Miamba, né à Inongo (Zaire) le 25 décembre 1966.

Mubakilay Musas'A Kabwe, né à Lubumbashi (Zaire) le 31 octobre 1956.

Mulatri Kilol-Ben, né à Kimputu (Zaire) le 14 mars 1962.

Musnaoui, Abderrahim, né à Casablanca (Maroc) le 5 février 1963.

Mwamba Nzoa, née à Lubumbashi (Zaire) le 18 juillet 1966.

Natamporn, Supapis, née à Bangkok (Thaïlande) le 4 juillet 1958.

Nguyen, An Hai, né à Gia Dinh (Viêt-nam) le 10 mars 1969.

Nguyen, Hong Khanh, né à Saïgon (actuellement Ho Chi Minh-ville) (Viêt-nam) le 2 mai 1972.

Nguyen, Kim Phuong Anh, née à Ho Chi Minh (Viêt-nam) le 14 juillet 1974.

Nguyen, Van Quang, né à Da Nang (Viêt-nam) le 2 février 1961.

Nkansa Mansintima, né à Kimputu (Zaire) le 1^{er} mai 1934.

Noyal, Ibrahim, né à Midyat (Turquie) le 13 mai 1968.

N'Silu-Mbimbi, née à Kinshasa (Zaire) le 10 août 1956.

Ntirandekura, Tharcisse, né à Rango Mwaro (Burundi) le 13 août 1951.

N'Zamba Kapakala Ndekukaka, né à Kinshasa (Zaire) le 22 août 1963.

Oktar, Seydihan, né à Tiginkar (Turquie) le 2 février 1952.

Oren, S'hmuël, né à Tel Aviv (Israël) le 22 août 1945.

Ouanddam, Zakia, née à Marrakech (Maroc) le 26 mars 1961.

Oukida, Mouloud, né à El Hajeb (Maroc) en 1946.

Ounzila, Fatna, née à Casablanca (Maroc) le 1^{er} janvier 1949.

Palermo, Carmela, née à Montebello Jonico (Italie) le 20 juin 1956.

Peker, Evrim, née à Genève (Suisse) le 29 novembre 1972.

Poblete Calderon, Carlos Ilso, né à Lontue (Chili) le 4 novembre 1954.

Pou, Kai Tong, né à Zengcheng (Chine) le 1^{er} juillet 1970.

Pou, Kai Weng, né à Zengcheng (Chine) le 25 mars 1973.

Profenna, Filomena Maria, née à Lettomanoppello (Italie) le 29 mai 1953.

Qalam, Jamal, né à Kénitra (Maroc) le 7 décembre 1960.

Qrita, Mohammed, né à Kénitra (Maroc) le 19 juillet 1962.

Rachidi, Lahssaine, né à M'Gouna (Maroc) le 31 août 1961.

Rahali-Masbouri, Saïd, né à Tétouan (Maroc) le 17 janvier 1961.

Lotfy, Abdelhafid, geboren te Essaouira (Marokko) op 3 februari 1940.

Loulid, Aicha, geboren te Tanger (Marokko) in 1943.

Lu, Yang, geboren te Jiangsu (China) op 25 mei 1958.

Maher, Mohamed, geboren te Casablanca (Marokko) in 1942.

Mai, Sun, geboren te Pailin (Cambodja) op 7 juni 1961.

Marmullaku, Xhavit, geboren te Dush (Joegoslavië) op 27 januari 1966.

Menasri, Zoubeida, geboren te Souk Ahras (Algerije) op 9 november 1940.

Mendel, Jeannine Emilienne, geboren te Brussel op 11 juli 1938.

Messaoudi, Miloud, geboren te Beni Badis (Algerije) op 11 december 1950.

Mestoui, Zohra, geboren te Algiers (Algerije) op 3 juli 1946.

Migdisi, Bedros, geboren te Yozgat (Turkije) op 1 februari 1950.

Mirabella Palermo, Salvatore, geboren te Piazza Armerina (Italië) op 9 januari 1945.

Mohamed Abdi, Aydiid, geboren te Mogadiscio (Somalië) op 12 december 1968.

Moradashkafti, Nasser, geboren te Ahwaz (Iran) op 21 maart 1959.

Mpanzi Miamba, geboren te Inongo (Zaire) op 25 december 1966.

Mubakilay Musas'A Kabwe, geboren te Lubumbashi (Zaire) op 31 oktober 1956.

Mulatri Kilol-Ben, geboren te Kimputu (Zaire) op 14 maart 1962.

Musnaoui, Abderrahim, geboren te Casablanca (Marokko) op 5 februari 1963.

Mwamba Nzoa, geboren te Lubumbashi (Zaire) op 18 juli 1966.

Natamporn, Supapis, geboren te Bangkok (Thailand) op 4 juli 1958.

Nguyen, An Hai, geboren te Gia Dinh (Vietnam) op 10 maart 1969.

Nguyen, Hong Khanh, geboren te Saïgon (nu Ho Chi Minh-stad) (Vietnam) op 2 mei 1972.

Nguyen, Kim Phuong Anh, geboren te Ho Chi Minh (Vietnam) op 14 juli 1974.

Nguyen, Van Quang, geboren te Da Nang (Vietnam) op 2 februari 1961.

Nkansa Mansintima, geboren te Kimputu (Zaire) op 1 mei 1934.

Noyal, Ibrahim, geboren te Midyat (Turkije) op 13 mei 1968.

N'Silu-Mbimbi, geboren te Kinshasa (Zaire) op 10 augustus 1956.

Ntirandekura, Tharcisse, geboren te Rango Mwaro (Burundi) op 13 augustus 1951.

N'Zamba Kapakala Ndekukaka, geboren te Kinshasa (Zaire) op 22 augustus 1963.

Oktar, Seydihan, geboren te Tiginkar (Turkije) op 2 februari 1952.

Oren, S'hmuël, geboren te Tel Aviv (Israël) op 22 augustus 1945.

Ouanddam, Zakia, geboren te Marrakech (Marokko) op 26 maart 1961.

Oukida, Mouloud, geboren te El Hajeb (Marokko) in 1946.

Ounzila, Fatna, geboren te Casablanca (Marokko) op 1 januari 1949.

Palermo, Carmela, geboren te Montebello Jonico (Italië) op 20 juni 1956.

Peker, Evrim, geboren te Genève (Zwitserland) op 29 november 1972.

Poblete Calderon, Carlos Ilso, geboren te Lontue (Chili) op 4 november 1954.

Pou, Kai Tong, geboren te Zengcheng (China) op 1 juli 1970.

Pou, Kai Weng, geboren te Zengcheng (China) op 25 maart 1973.

Profenna, Filomena Maria, geboren te Lettomanoppello (Italië) op 29 mei 1953.

Qalam, Jamal, geboren te Kenitra (Marokko) op 7 december 1960.

Qrita, Mohammed, geboren te Kenitra (Marokko) op 19 juli 1962.

Rachidi, Lahssaine, geboren te M'Gouna (Marokko) op 31 augustus 1961.

Rahali-Masbouri, Saïd, geboren te Tetouan (Marokko) op 17 januari 1961.

Ramzadi, Fatima, née à Douar Snada B. Yelteft (Maroc) le 1^{er} janvier 1971.

Robana, Salaheddine, né à Tunis (Tunisie) le 22 décembre 1949.

Romo Aguilera, Sergio Raul, né à Santiago (Chili) le 12 août 1941.

Rumhin, Essam, né à Kriya (Syrie) le 3 janvier 1959.

Saadi, Mohammed, né à Miliana Ain-Defla (Algérie) le 17 mars 1938.

Saday, Pambu, né à Silopi (Turquie) le 24 mars 1970.

Sadek, Hasna, née à Casablanca (Maroc) le 16 février 1968.

Saghir, Abderrahim, né à Al Hoceima (Maroc) le 14 février 1967.

Sahin, Fatma, née à Mucur (Turquie) le 15 mars 1954.

Sedki, Amina, née à Tanger (Maroc) en 1959.

Sefiani, Nour Eddine, né à Casablanca (Maroc) le 22 mars 1956.

Semaan, Laurette, née à Edleb (Syrie) le 14 novembre 1938.

Setti, Malika, née à Lille (France) le 29 avril 1968.

Shahabi, Parvin, née à Gomishan (Iran) le 7 octobre 1940.

Shen, Yuan, né à Shanghai (Chine) le 10 mai 1954.

Singh, Navtej, né à Bhadas (Kapurthala) (Inde) le 4 juin 1961.

Sita Nzakundengi, née à Kimbongo (Zaïre) en 1943.

Skali Senhaji, Fatima Zohra, née à Tanger (Maroc) le 15 avril 1954.

Sögütlü, Hamit, né à Ishakusagi (Turquie) le 20 septembre 1964.

Spano, Lorenzo, né à Caltanissetta (Italie) le 29 septembre 1966.

Srsen, Desa, né à Dubrovnik (Croatie) le 3 septembre 1975.

Srsen, Ivana, née à Dubrovnik (Croatie) le 5 mai 1969.

Stittou, Fatima, née à Oulmes Khemisset (Maroc) le 4 février 1955.

Sunzu Kalala, né à Kinshasa (Zaïre) le 11 juillet 1973.

Suri, Aïcha, née à Ceuta (Espagne) en 1950.

Temsamani Hajjaj, Rhimo, née à Tanger (Maroc) en 1957.

Thami, Khadija, née à Tanger (Maroc) le 28 mai 1962.

Thongsavanh, Bounsavath, né à Luang Prabang (Laos) le 4 août 1961.

To, Kwok Fong, né à Ho Tung (Hong Kong) le 8 décembre 1959.

Togmat, Gani, né à Arica (Gercus) (Turquie) en 1926.

Tsabet, Ali, né à Tsighaout (Algérie) le 23 avril 1929.

Tumba Kiazayawoko, né à Lula (Zaïre) en 1935.

Unan, Ayten, née à Celtik (Turquie) le 10 mai 1965.

Uysal, Sevtap, née à Elmali (Turquie) le 10 avril 1957.

Vahedi, Khosrow, né à Karadj (Iran) le 22 juin 1941.

Vo, Quoc Phong, né à Binh Dinh (Viêt-nam) le 26 janvier 1974.

Wiafe, Isaac, né à Suame (Kumasi) (Ghana) le 12 janvier 1956.

Yachou, Kaltoum, née à Kebdana (Maroc) le 18 janvier 1959.

Yahia Cherif, Khoudir, né à Barika (Djezzar) (Algérie) le 8 janvier 1936.

Yala Vita, née à Kinshasa (Zaïre) le 4 novembre 1947.

Yalaz, Abdulkadir, né à Emirdag (Turquie) le 18 mars 1964.

Yamani, Yahia, né à Douar Tighmert (Maroc) en 1951.

Yaramis, Hamo, né à Beytüssebap (Turquie) le 3 janvier 1959.

Yaramis, Yuhanun, né à Midyat (Turquie) le 1^{er} mai 1971.

Yigit, Fatma, née à Rize (Turquie) le 14 avril 1968.

Yücel, Halil Ibrahim, né à Coprasik (Turquie) le 15 mars 1937.

Zaalouki, Mohamed, né à Kebdana (Maroc) le 14 octobre 1962.

Ramzadi, Fatima, geboren te Douar Snada B. Yelteft (Marokko) op 1 januari 1971.

Robana, Salaheddine, geboren te Tunis (Tunesië) op 22 december 1949.

Romo Aguilera, Sergio Raul, geboren te Santiago (Chili) op 12 augustus 1941.

Rumhin, Essam, geboren te Kriya (Syrië) op 3 januari 1959.

Saadi, Mohammed, geboren te Miliana Ain-Defla (Algerije) op 17 maart 1938.

Saday, Pambu, geboren te Silopi (Turkije) op 24 maart 1970.

Sadek, Hasna, geboren te Casablanca (Marokko) op 16 februari 1968.

Saghir, Abderrahim, geboren te Al Hoceima (Marokko) op 14 februari 1967.

Sahin, Fatma, geboren te Mucur (Turkije) op 15 maart 1954.

Sedki, Amina, geboren te Tanger (Marokko) in 1959.

Sefiani, Nour Eddine, geboren te Casablanca (Marokko) op 22 maart 1956.

Semaan, Laurette, geboren te Edleb (Syrië) op 14 november 1938.

Setti, Malika, geboren te Rijsel (Frankrijk) op 29 april 1968.

Shahabi, Parvin, geboren te Gomishan (Iran) op 7 oktober 1940.

Shen, Yuan, geboren te Shanghai (China) op 10 mei 1954.

Singh, Navtej, geboren te Bhadas (Kapurthala) (Indië) op 4 juni 1961.

Sita Nzakundengi, geboren te Kimbongo (Zaïre) in 1943.

Skali Senhaji, Fatima Zohra, geboren te Tanger (Marokko) op 15 april 1954.

Sögütlü, Hamit, geboren te Ishakusagi (Turkije) op 20 september 1964.

Spano, Lorenzo, geboren te Caltanissetta (Italië) op 29 september 1966.

Srsen, Desa, geboren te Dubrovnik (Kroatië) op 3 september 1975.

Srsen, Ivana, geboren te Dubrovnik (Kroatië) op 5 mei 1969.

Stittou, Fatima, geboren te Oulmes Khemisset (Marokko) op 4 februari 1955.

Sunzu Kalala, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 11 juli 1973.

Suri, Aïcha, geboren te Ceuta (Spanje) in 1950.

Temsamani Hajjaj, Rhimo, geboren te Tanger (Marokko) in 1957.

Thami, Khadija, geboren te Tanger (Marokko) op 28 mei 1962.

Thongsavanh, Bounsavath, geboren te Luang Prabang (Laos) op 4 augustus 1961.

To, Kwok Fong, geboren te Ho Tung (Hong Kong) op 8 december 1959.

Togmat, Gani, geboren te Arica (Gercus) (Turkije) in 1926.

Tsabet, Ali, geboren te Tsighaout (Algerije) op 23 april 1929.

Tumba Kiazayawoko, geboren te Lula (Zaïre) in 1935.

Unan, Ayten, geboren te Celtik (Turkije) op 10 mei 1965.

Uysal, Sevtap, geboren te Elmali (Turkije) op 10 april 1957.

Vahedi, Khosrow, geboren te Karadj (Iran) op 22 juni 1941.

Vo, Quoc Phong, geboren te Binh Dinh (Vietnam) op 26 januari 1974.

Wiafe, Isaac, geboren te Suame (Kumasi) (Ghana) op 12 januari 1956.

Yachou, Kaltoum, geboren te Kebdana (Marokko) op 18 januari 1959.

Yahia Cherif, Khoudir, geboren te Barika (Djezzar) (Algerije) op 8 januari 1936.

Yala Vita, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 4 november 1947.

Yalaz, Abdulkadir, geboren te Emirdag (Turkije) op 18 maart 1964.

Yamani, Yahia, geboren te Douar Tighmert (Marokko) in 1951.

Yaramis, Hamo, geboren te Beytüssebap (Turkije) op 3 januari 1959.

Yaramis, Yuhanun, geboren te Midyat (Turkije) op 1 mei 1971.

Yigit, Fatma, geboren te Rize (Turkije) op 14 april 1968.

Yücel, Halil Ibrahim, geboren te Coprasik (Turkije) op 15 maart 1937.

Zaalouki, Mohamed, geboren te Kebdana (Marokko) op 14 oktober 1962.

Zahriou, Mohamed Larbi, né à Tanger (Maroc) le 2 avril 1958.

Zailachi, Fatima, née à Tanger (Maroc) en 1957.

Zekalmi, Mohammed, né à Oran (Algérie) le 9 octobre 1963.

Zerrad, Fatiha, née à Douar Iboutahrane Boumaouia, Saka (Maroc) en 1967.

Ziani, Mimouna, née à Tafersit (Maroc) le 15 novembre 1972.

Zouiten, Mohammed Amine, né à Fès (Maroc) en 1940.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Zahriou, Mohamed Larbi, geboren te Tanger (Marokko) op 2 april 1958.

Zailachi, Fatima, geboren te Tanger (Marokko) in 1957.

Zekalmi, Mohammed, geboren te Oran (Algerije) op 9 oktober 1963.

Zerrad, Fatiha, geboren te Douar Iboutahrane Boumaouia, Saka (Marokko) in 1967.

Ziani, Mimouna, geboren te Tafersit (Marokko) op 15 november 1972.

Zouiten, Mohammed Amine, geboren te Fez (Marokko) in 1940.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

F. 97 — 2146

[C — 97/9775]

17 JUILLET 1997. — Loi accordant des naturalisations

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. En application de l'article 19, dernier alinéa, du Code de la nationalité belge et de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge, la naturalisation avec assimilation de la résidence à l'étranger à la résidence en Belgique, est accordée à :

Hajbat, Aziz, né à Genk le 22 février 1968.

Hamdi, Rhanja, née à Liège le 6 juin 1965.

Marrache, Marie Michelle Poche, née à Alep (Syrie) le 10 octobre 1966.

Mourhit, Mohamed, né à Khouribga (Maroc) le 10 octobre 1970.

Zuchuat, Olivier, né à Chêne-Bougeries (Suisse) le 30 décembre 1969.

Art. 3. En application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge, la naturalisation est accordée à :

Abbas, Reem, née à Kenema (Sierra Leone) le 10 avril 1972.

Abed El Ahad, Anwar, né à Bafawa (Turquie) le 10 mai 1961.

Achaoui, Khadija, née à Tanger (Maroc) le 12 avril 1967.

Achnak, Hassan, né à Zaouia Sidi Aissa (Maroc) en 1966.

Adama, Ali, né au Caire (Egypte) le 23 décembre 1966.

Ademova, Sadife, née à Slivnik (Yougoslavie) le 16 août 1971.

Adine, Kamal, né à Safi (Maroc) le 21 juillet 1959.

Affi, Rachid, né à Sidi Kacem (Maroc) en 1961.

Afsar, Harutyun, né à Sirnak (Turquie) le 9 juillet 1972.

Agbegninou, Yaovi Djigbode Noulagnon, né à Lomé (Togo) le 24 novembre 1966.

Ahenkora, Sampson Eric, né à Akim Aboabo (Ghana) le 2 mai 1976.

Ahrou, Sadik, né à Tanger (Maroc) en 1935.

Ait Aaliti, Hossain, né à Izemmouren (Maroc) le 18 mai 1956.

Ait Abderrahim, Fadhila, née à Tiaret (Algérie) le 21 juillet 1967.

N. 97 — 2146

[C — 97/9775]

17 JULI 1997. — Wet die naturalisaties verleent

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. Bij toepassing van artikel 19, laatste lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit en van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, wordt de naturalisatie met gelijkstelling van verblijf in het buitenland met verblijf in België verleend aan :

Hajbat, Aziz, geboren te Genk op 22 februari 1968.

Hamdi, Rhanja, geboren te Luik op 6 juni 1965.

Marrache, Marie Michelle Poche, geboren te Aleppo (Syrië) op 10 oktober 1966.

Mourhit, Mohamed, geboren te Khouribga (Marokko) op 10 oktober 1970.

Zuchuat, Olivier, geboren te Chêne-Bougeries (Zwitserland) op 30 december 1969.

Art. 3. Bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wordt de naturalisatie verleend aan :

Abbas, Reem, geboren te Kenema (Sierra Leone) op 10 april 1972.

Abed El Ahad, Anwar, geboren te Bafawa (Turkije) op 10 mei 1961.

Achaoui, Khadija, geboren te Tanger (Marokko) op 12 april 1967.

Achnak, Hassan, geboren te Zaouia Sidi Aissa (Marokko) in 1966.

Adama, Ali, geboren te Kaïro (Egypte) op 23 december 1966.

Ademova, Sadife, geboren te Slivnik (Joegoslavië) op 16 augustus 1971.

Adine, Kamal, geboren te Safi (Marokko) op 21 juli 1959.

Affi, Rachid, geboren te Sidi Kacem (Marokko) in 1961.

Afsar, Harutyun, geboren te Sirnak (Turkije) op 9 juli 1972.

Agbegninou, Yaovi Djigbode Noulagnon, geboren te Lomé (Togo) op 24 november 1966.

Ahenkora, Sampson Eric, geboren te Akim Aboabo (Ghana) op 2 mei 1976.

Ahrou, Sadik, geboren te Tanger (Marokko) in 1935.

Ait Aaliti, Hossain, geboren te Izemmouren (Marokko) op 18 mei 1956.

Ait Abderrahim, Fadhila, geboren te Tiaret (Algerije) op 21 juli 1967.

Akalay, Houssein, né à Tanger (Maroc) en 1948.
 Akay, Osman, né à Midyat (Turquie) le 5 août 1963.
 Akca, Menderes, né à Çivril (Turquie) le 19 février 1966.
 Akdeniz, Ayse, née à Emirdag (Turquie) le 11 septembre 1961.
 Akdil, Nehrin, né à Midyat (Turquie) le 26 juin 1978.
 Akherraz, Fateima, née à Jerada (Maroc) le 1^{er} janvier 1964.
 Akhrif, Abdellatif, né à Tanger (Maroc) en 1965.
 Akin, Nureddin, né à Suvermez (Turquie) le 1^{er} avril 1960.
 Akjij, Malika, née à Madchar Ouadiyine (Maroc) le 13 novembre 1967.
 Akkaoui, Rahma, née à Ain Chekef (Maroc) le 1^{er} janvier 1966.
 Aksoy, Ali, né à Ulubey (Turquie) le 15 août 1965.
 Akyil, Hüseyin, né à Karasih (Turquie) le 20 février 1959.
 Alagas, Berfu, née à Hesana (Turquie) le 20 mai 1977.
 Alagas, Simuni, née à Hesana (Turquie) le 20 mai 1972.
 Al Amrani, Naïma, née à Beni Boughafer (Maroc) le 16 novembre 1965.
 Albayrak, Hüseyin, né à Ortaköy (Turquie) le 1^{er} janvier 1950.
 Alitov, épouse Amziu, Hajrije, née à S.G. Kolicani (Macédoine) le 13 octobre 1945.
 Al-Karzoun, Ashraf, né à Riad (Arabie Saoudite) le 19 avril 1977.
 Al-Karzoun, Kawkab Nabeel Khamis, née à Beyrouth (Liban) le 20 février 1965.
 Al-Karzoun, Kifah Nabeel Khamis, née à Beyrouth (Liban) le 25 janvier 1966.
 Al-Karzoun, Mohammad Ali Nabil Khamis, né à Beyrouth (Liban) le 5 février 1967.
 Aloui, Azeddine, né à Fès (Maroc) le 1^{er} février 1960.
 Amayah, M'Hand, né à Douar Taouassart (Maroc) le 12 décembre 1968.
 Amiche, Madjid, né à Larbaa Nath-Iraten (Algérie) le 20 octobre 1966.
 Amin Muhammad, Bahoz, né à Badra (Irak) le 3 juillet 1966.
 Amrani Larosi, Hafida, née à Tétouan (Maroc) le 18 novembre 1958.
 Amziu, Amzi, né à Paligrad (Macédoine) le 5 juillet 1944.
 Aouadi, Chadli, né à Tunis (Tunisie) le 4 décembre 1948.
 Aoussar, El Mekki, né à Ait Moussa ou Amar (Maroc) en 1954.
 Apeligan, Gazal, née à Melkisan (Turquie) le 15 novembre 1931.
 Arenas Valverde, Maria Isabel Floripe, née à San Bernardo (Chili) le 19 juin 1939.
 Arien, Amir, né à Téhéran (Iran) le 3 avril 1962.
 Arien, Banafsheh, née à Téhéran (Iran) le 21 septembre 1969.
 Arnault, Olivier Stéphan, né à Paris (France) le 6 mai 1973.
 Arslan, Beytullah, né à Alaca (Turquie) le 1^{er} avril 1959.
 Asgarian, Abdol Reza, né à Behshahr (Iran) le 31 mars 1965.
 Assaguir, Halima, née à Beni Sidel (Maroc) le 26 mai 1971.
 Assoufi, Mohammed, né à Tanger (Maroc) en 1954.
 Astarci, Ülkü, née à Eskisehir (Turquie) le 15 octobre 1973.
 Avtsina, Tatiana, née à Moscou (Russie) le 27 août 1961.
 Ayber, Melahat, née à Horasan (Turquie) le 1^{er} février 1966.
 Aydemir, Bilgin, né à Emirdag (Turquie) le 24 septembre 1968.
 Aydin, Kâmuran, né à Istip (Macédoine) en 1958.
 Aydin, Mehmet, né à Piribeyli (Turquie) le 6 mars 1964.
 Ayvazoglu, Semiha, née à Kelkit (Turquie) le 20 août 1977.
 Azer, Iman, née au Caire (Egypte) le 10 mars 1958.
 Azim, Mina, née à Fquih Ben Salah (Maroc) le 17 décembre 1961.
 Azizi, Mohammed, né à Oujda (Maroc) le 12 mai 1963.
 Badra, Madeleine, née à Baniyas (Syrie) le 3 juillet 1962.

Akalay, Houssein, geboren te Tanger (Marokko) in 1948.
 Akay, Osman, geboren te Midyat (Turkije) op 5 augustus 1963.
 Akca, Menderes, geboren te Çivril (Turkije) op 19 februari 1966.
 Akdeniz, Ayse, geboren te Emirdag (Turkije) op 11 september 1961.
 Akdil, Nehrin, geboren te Midyat (Turkije) op 26 juni 1978.
 Akherraz, Fateima, geboren te Jerada (Marokko) op 1 januari 1964.
 Akhrif, Abdellatif, geboren te Tanger (Marokko) in 1965.
 Akin, Nureddin, geboren te Suvermez (Turkije) op 1 april 1960.
 Akjij, Malika, geboren te Madchar Ouadiyine (Marokko) op 13 november 1967.
 Akkaoui, Rahma, geboren te Ain Chekef (Marokko) op 1 januari 1966.
 Aksoy, Ali, geboren te Ulubey (Turkije) op 15 augustus 1965.
 Akyil, Hüseyin, geboren te Karasih (Turkije) op 20 februari 1959.
 Alagas, Berfu, geboren te Hesana (Turkije) op 20 mei 1977.
 Alagas, Simuni, geboren te Hesana (Turkije) op 20 mei 1972.
 Al Amrani, Naïma, geboren te Beni Boughafer (Marokko) op 16 november 1965.
 Albayrak, Hüseyin, geboren te Ortaköy (Turkije) op 1 januari 1950.
 Alitov, echtgenote Amziu, Hajrije, geboren te S.G. Kolicani (Macedonië) op 13 oktober 1945.
 Al-Karzoun, Ashraf, geboren te Riad (Saoedi-Arabië) op 19 april 1977.
 Al-Karzoun, Kawkab Nabeel Khamis, geboren te Beiroet (Libanon) op 20 februari 1965.
 Al-Karzoun, Kifah Nabeel Khamis, geboren te Beiroet (Libanon) op 25 januari 1966.
 Al-Karzoun, Mohammad Ali Nabil Khamis, geboren te Beiroet (Libanon) op 5 februari 1967.
 Aloui, Azeddine, geboren te Fez (Marokko) op 1 februari 1960.
 Amayah, M'Hand, geboren te Douar Taouassart (Marokko) op 12 december 1968.
 Amiche, Madjid, geboren te Larbaa Nath-Iraten (Algerije) op 20 oktober 1966.
 Amin Muhammad, Bahoz, geboren te Badra (Irak) op 3 juli 1966.
 Amrani Larosi, Hafida, geboren te Tetouan (Marokko) op 18 november 1958.
 Amziu, Amzi, geboren te Paligrad (Macedonië) op 5 juli 1944.
 Aouadi, Chadli, geboren te Tunis (Tunesië) op 4 december 1948.
 Aoussar, El Mekki, geboren te Ait Moussa ou Amar (Marokko) in 1954.
 Apeligan, Gazal, geboren te Melkisan (Turkije) op 15 november 1931.
 Arenas Valverde, Maria Isabel Floripe, geboren te San Bernardo (Chili) op 19 juni 1939.
 Arien, Amir, geboren te Teheran (Iran) op 3 april 1962.
 Arien, Banafsheh, geboren te Teheran (Iran) op 21 september 1969.
 Arnault, Olivier Stéphan, geboren te Parijs (Frankrijk) op 6 mei 1973.
 Arslan, Beytullah, geboren te Alaca (Turkije) op 1 april 1959.
 Asgarian, Abdol Reza, geboren te Behshahr (Iran) op 31 maart 1965.
 Assaguir, Halima, geboren te Beni Sidel (Marokko) op 26 mei 1971.
 Assoufi, Mohammed, geboren te Tanger (Marokko) in 1954.
 Astarci, Ülkü, geboren te Eskisehir (Turkije) op 15 oktober 1973.
 Avtsina, Tatiana, geboren te Moskou (Rusland) op 27 augustus 1961.
 Ayber, Melahat, geboren te Horasan (Turkije) op 1 februari 1966.
 Aydemir, Bilgin, geboren te Emirdag (Turkije) op 24 september 1968.
 Aydin, Kâmuran, geboren te Istip (Macedonië) in 1958.
 Aydin, Mehmet, geboren te Piribeyli (Turkije) op 6 maart 1964.
 Ayvazoglu, Semiha, geboren te Kelkit (Turkije) op 20 augustus 1977.
 Azer, Iman, geboren te Kaïro (Egypte) op 10 maart 1958.
 Azim, Mina, geboren te Fquih Ben Salah (Marokko) op 17 december 1961.
 Azizi, Mohammed, geboren te Oujda (Marokko) op 12 mei 1963.
 Badra, Madeleine, geboren te Baniyas (Syrië) op 3 juli 1962.

Balci, Ali, né à Taslidere (Turquie) le 1^{er} mars 1956.
 Balci, Hakan, né à Emirdag (Turquie) le 18 octobre 1968.
 Banciu, Bogdan, né à Constantza (Roumanie) le 3 mars 1975.
 Bashota, Enver, né à Dakovica (Yougoslavie) le 6 mars 1960.
 Basunga-Ndombasi Nkelele, né à Kimpese (Zaïre) le 30 mai 1961.

Baydar, Manuk, né à Köyü (Turquie) le 20 juillet 1951.
 Bedrossian, Maral, née à Beyrouth (Liban) le 11 novembre 1966.

Belataris, Tahar, né à Bouarfa (Maroc) le 10 avril 1975.
 Beldiman, Roxana, née à Bucarest (Roumanie) le 19 décembre 1971.

Belghaly, Najia, née à Casablanca (Maroc) le 19 février 1964.

Beljaars, Erik Anastasia Roberto, né à Amsterdam (Pays-Bas) le 8 janvier 1975.
 Belmiloud, Idrissia, née à Douar Ouled Sglur (Maroc) le 9 juillet 1963.

Benali, Halima, née à Douar Oulad Mouhand (Maroc) en 1961.

Ben Amar, Mohamed Jamal, né à Tétouan (Maroc) le 27 décembre 1961.
 Benhammou, Ali, né à Beni Bouyafrou (Maroc) le 29 septembre 1970.

Benkaddour, Saïda, née à Oujda (Maroc) le 4 octobre 1965.
 Ben Khatra, Mustapha, né à Tunis (Tunisie) le 24 janvier 1948.
 Bennasser, Saïd, né à Beni Touzine (Maroc) en 1972.
 Ben Salah, Mohamed Ridha, né à Sfax (Tunisie) le 21 septembre 1952.

Ben Taïb, Abdelhamid, né à Tanger (Maroc) en 1963.
 Bentaleb, Mustapha, né à Fahs Tanger (Maroc) le 29 septembre 1962.

Benzerga, Rabah, né à Si-Mustapha (Algérie) le 8 mai 1944.
 Berk, Yusuf, né à Aksaray (Turquie) le 1^{er} janvier 1968.
 Bezhi, Dede, né à Lugbunar (Yougoslavie) le 19 mars 1971.
 Bofua Bessako, née à Kinshasa (Zaïre) le 25 mars 1977.
 Bokingi, Dominique, née à Rocourt le 16 mai 1963.
 Bokuetenge Nyamopongo Fatu, née à Kinshasa (Zaïre) le 6 janvier 1974.
 Boonga Maema, née à Boende (Zaïre) le 25 décembre 1962.
 Bostan, Zeki, né à Çal (Turquie) le 10 décembre 1955.
 Boualala, Braïka, né à Oran (Algérie) le 22 février 1958.
 Bouâllou, Habiba, née à Sidi Boubeker (Maroc) le 27 juillet 1966.

Bouassam, Yamina, née à Kebdana (Maroc) le 21 juillet 1972.
 Boubker, Aïcha, née à Ceuta (Maroc) en 1950.
 Bouchoucha, Amor, né à Tunis (Tunisie) le 26 février 1946.
 Boukricha, Faïssal, né à Beni Oulichek (Maroc) le 25 mai 1968.

Boulaïch, Souad, née à Tanger (Maroc) le 2 novembre 1962.
 Bousselmi, Nejma, née à Tunis (Tunisie) le 20 décembre 1946.
 Boutchichi, Hassan, né à Ouled Settout (Maroc) le 3 novembre 1969.

Bouyanfif, Rkia, née à Beni Bouifrou (Maroc) en 1950.
 Bouzid, Amina, née à Tanger (Maroc) en 1947.
 Bouzidi, Mohammed, né à Aghmir (Maroc) en 1940.
 Brignoli, Daniel André Yvan, né à Ougrée le 8 février 1961.
 Brucaj, Zarife, née à Vuthaj (Yougoslavie) le 16 mars 1955.
 Buah, Adjei Asubonteng, né à Kumasi (Ghana) le 1^{er} novembre 1959.

Bufragech, Souad, née à Ain Ben Amar (Khaloua) (Maroc) le 1^{er} juin 1974.
 Çalisir, Halil, né à Vezirköprü (Turquie) le 1^{er} janvier 1958.

Balci, Ali, geboren te Taslidere (Turkije) op 1 maart 1956.
 Balci, Hakan, geboren te Emirdag (Turkije) op 18 oktober 1968.
 Banciu, Bogdan, geboren te Constantza (Roemenië) op 3 maart 1975.
 Bashota, Enver, geboren te Dakovica (Joegoslavië) op 6 maart 1960.
 Basunga-Ndombasi Nkelele, geboren te Kimpese (Zaire) op 30 mei 1961.
 Baydar, Manuk, geboren te Köyü (Turkije) op 20 juli 1951.
 Bedrossian, Maral, geboren te Beiroet (Libanon) op 11 november 1966.
 Belataris, Tahar, geboren te Bouarfa (Marokko) op 10 april 1975.
 Beldiman, Roxana, geboren te Boekarest (Roemenië) op 19 december 1971.
 Belghaly, Najia, geboren te Casablanca (Marokko) op 19 februari 1964.
 Beljaars, Erik Anastasia Roberto, geboren te Amsterdam (Nederland) op 8 januari 1975.
 Belmiloud, Idrissia, geboren te Douar Ouled Sglur (Marokko) op 9 juli 1963.
 Benali, Halima, geboren te Douar Oulad Mouhand (Marokko) in 1961.
 Ben Amar, Mohamed Jamal, geboren te Tetouan (Marokko) op 27 december 1961.
 Benhammou, Ali, geboren te Beni Bouyafrou (Marokko) op 29 september 1970.
 Benkaddour, Saïda, geboren te Oujda (Marokko) op 4 oktober 1965.
 Ben Khatra, Mustapha, geboren te Tunis (Tunesië) op 24 januari 1948.
 Bennasser, Saïd, geboren te Beni Touzine (Marokko) in 1972.
 Ben Salah, Mohamed Ridha, geboren te Sfax (Tunesië) op 21 september 1952.
 Ben Taïb, Abdelhamid, geboren te Tanger (Marokko) in 1963.
 Bentaleb, Mustapha, geboren te Fahs Tanger (Marokko) op 29 september 1962.
 Benzerga, Rabah, geboren te Si-Mustapha (Algerije) op 8 mei 1944.
 Berk, Yusuf, geboren te Aksaray (Turkije) op 1 januari 1968.
 Bezhi, Dede, geboren te Lugbunar (Joegoslavië) op 19 maart 1971.
 Bofua Bessako, geboren te Kinshasa (Zaire) op 25 maart 1977.
 Bokingi, Dominique, geboren te Rocourt op 16 mei 1963.
 Bokuetenge Nyamopongo Fatu, geboren te Kinshasa (Zaire) op 6 januari 1974.
 Boonga Maema, geboren te Boende (Zaire) op 25 december 1962.
 Bostan, Zeki, geboren te Çal (Turkije) op 10 december 1955.
 Boualala, Braïka, geboren te Oran (Algerije) op 22 februari 1958.
 Bouâllou, Habiba, geboren te Sidi Boubeker (Marokko) op 27 juli 1966.
 Bouassam, Yamina, geboren te Kebdana (Marokko) op 21 juli 1972.
 Boubker, Aïcha, geboren te Ceuta (Marokko) in 1950.
 Bouchoucha, Amor, geboren te Tunis (Tunesië) op 26 februari 1946.
 Boukricha, Faïssal, geboren te Beni Oulichek (Marokko) op 25 mei 1968.
 Boulaïch, Souad, geboren te Tanger (Marokko) op 2 november 1962.
 Bousselmi, Nejma, geboren te Tunis (Tunesië) op 20 december 1946.
 Boutchichi, Hassan, geboren te Ouled Settout (Marokko) op 3 november 1969.
 Bouyanfif, Rkia, geboren te Beni Bouifrou (Marokko) in 1950.
 Bouzid, Amina, geboren te Tanger (Marokko) in 1947.
 Bouzidi, Mohammed, geboren te Aghmir (Marokko) in 1940.
 Brignoli, Daniel André Yvan, geboren te Ougrée op 8 februari 1961.
 Brucaj, Zarife, geboren te Vuthaj (Joegoslavië) op 16 maart 1955.
 Buah, Adjei Asubonteng, geboren te Kumasi (Ghana) op 1 november 1959.
 Bufragech, Souad, geboren te Ain Ben Amar (Khaloua) (Marokko) op 1 juni 1974.
 Çalisir, Halil, geboren te Vezirköprü (Turkije) op 1 januari 1958.

Candemir, Besime, née à Midyat (Turquie) le 12 mars 1976.
 Candemir, Gevriye, né à Midyat (Turquie) le 1^{er} janvier 1934.
 Canega, Melinda Almuete, née à Manilla (Philippines) le 22 octobre 1958.
 Çapa, Fuat, né à Emirdag (Turquie) le 15 août 1968.
 Casarrubea, Claudio, né à Partinico (Italie) le 7 août 1973.
 Casielles-Iglesias, Miguel Angel, né à Gijon (Espagne) le 24 novembre 1952.
 Cebeci, Nuh Mehmet, né à Isabey-Felahiye (Turquie) le 10 mai 1948.
 Cernat, Emil-Mihai, né à Tirgu-Mures (Roumanie) le 18 mai 1970.
 Cernat, Ionel-Claudiu, né à Tirnaveni (Roumanie) le 29 octobre 1967.
 Chakiri, Mohamed, né à Meknès (Maroc) en 1929.
 Chamhi, Elie, né à Zahle (Liban) le 20 février 1976.
 Chami, Mimoun Mohamed Mohamed, né à Beni Chicar (Maroc) le 4 avril 1942.
 Chami, Zoubida, née à Oujda (Maroc) le 31 mars 1958.
 Chelbat, Lotfi, né à Tanger (Maroc) le 4 mars 1967.
 Chen, Baruch, né à Koutaïssi (Géorgie) le 5 janvier 1961.
 Chergui, Farida, née à Tanger (Maroc) le 6 janvier 1964.
 Chiboub, Malika, née à Casablanca (Maroc) le 22 juin 1959.
 Chikhi, Boumedienne, né à Boussu le 26 juillet 1954.
 Chraszez, Jacqueline Lucia, née à Ghlin le 6 août 1931.
 Cigri, Yüksel, né à Istanbul (Turquie) le 2 octobre 1978.
 Cil, Hanim, née à Emirdag (Turquie) le 21 septembre 1968.
 Çömlekçi, Ahmet, né à Aksaray (Turquie) le 10 novembre 1974.
 Cserhelyi, Kamil, né à Levice (Tchécoslovaquie) le 11 novembre 1963.
 Daali, Saïd, né à Izemmouren (Maroc) en 1966.
 Dahmouni, Zahia, née à Midar (Maroc) le 10 novembre 1970.
 Daïf, Ahmed, né à Gharbia (Maroc) le 1^{er} janvier 1952.
 Daoudi, Rachid, né à Tanger (Maroc) le 8 septembre 1964.
 Davari, Manijeh, née à Téhéran (Iran) le 30 juillet 1955.
 De Bruyn, Christiaan Leonard, né à Prétoria (Afrique du Sud) le 20 novembre 1964.
 Demirci, Oktay, né à Posof (Turquie) le 20 décembre 1964.
 Demirkiliç, Sebahat, né à Giresun (Turquie) le 1^{er} mai 1968.
 Derghal, Ahmed, né à Metalsa (Maroc) en 1956.
 De Sousa, Antonia de Fatima Fanny, née à Luanda (Angola) le 7 octobre 1953.
 Diaby, Ma Awa, née à Marsassoum (Sénégal) le 1^{er} août 1968.
 Diaconescu, Cornel-Constantin, né à Mosoia (Roumanie) le 8 avril 1955.
 Dikonda, Lumanyisha Tshibola Ngalula, née à Saint-Josse-ten-Noode le 6 avril 1963.
 Dimitrov, Juri, né à Pleven (Bulgarie) le 18 août 1957.
 Disli, Yusuf, né à Emirdag (Turquie) le 11 octobre 1967.
 Djemajlji, Agim, né à Urosevac (Yougoslavie) le 6 mars 1963.
 Dogan, Mustafa, né à Tarsus (Turquie) le 26 janvier 1975.
 Doru, Cemil, né à Hesana (Turquie) le 25 octobre 1967.
 Doru, Naile, née à Silopi (Turquie) le 11 janvier 1974.
 Dragomir, George, né à Bucarest (Roumanie) le 16 mai 1957.
 Dugba, Kumba Agnes, née à Jaiama Nimikoro (Sierra Léone) le 10 mars 1955.
 Düs, Ismet, né à Aksaray (Turquie) le 1^{er} janvier 1950.
 Egas Torres, Amancay Claudia, née à Cologne (Allemagne) le 17 août 1974.
 Egas Torres, Daniel Rupay, né à Quito (Equateur) le 1^{er} avril 1976.

Candemir, Besime, geboren te Midyat (Turkije) op 12 maart 1976.
 Candemir, Gevriye, geboren te Midyat (Turkije) op 1 januari 1934.
 Canega, Melinda Almuete, geboren te Manilla (Filipijnen) op 22 oktober 1958.
 Çapa, Fuat, geboren te Emirdag (Turkije) op 15 augustus 1968.
 Casarrubea, Claudio, geboren te Partinico (Italië) op 7 augustus 1973.
 Casielles-Iglesias, Miguel Angel, geboren te Gijon (Spanje) op 24 november 1952.
 Cebeci, Nuh Mehmet, geboren te Isabey-Felahiye (Turkije) op 10 mei 1948.
 Cernat, Emil-Mihai, geboren te Tirgu-Mures (Roemenië) op 18 mei 1970.
 Cernat, Ionel-Claudiu, geboren te Tirnaveni (Roemenië) op 29 oktober 1967.
 Chakiri, Mohamed, geboren te Meknes (Marokko) in 1929.
 Chamhi, Elie, geboren te Zahle (Libanon) op 20 februari 1976.
 Chami, Mimoun Mohamed Mohamed, geboren te Beni Chicar (Marokko) op 4 april 1942.
 Chami, Zoubida, geboren te Oujda (Marokko) op 31 maart 1958.
 Chelbat, Lotfi, geboren te Tanger (Marokko) op 4 maart 1967.
 Chen, Baruch, geboren te Koutaïssi (Georgië) op 5 januari 1961.
 Chergui, Farida, geboren te Tanger (Marokko) op 6 januari 1964.
 Chiboub, Malika, geboren te Casablanca (Marokko) op 22 juni 1959.
 Chikhi, Boumedienne, geboren te Boussu op 26 juli 1954.
 Chraszez, Jacqueline Lucia, geboren te Ghlin op 6 augustus 1931.
 Cigri, Yüksel, geboren te Istanboel (Turkije) op 2 oktober 1978.
 Cil, Hanim, geboren te Emirdag (Turkije) op 21 september 1968.
 Çömlekçi, Ahmet, geboren te Aksaray (Turkije) op 10 november 1974.
 Cserhelyi, Kamil, geboren te Levice (Tsjechoslowakije) op 11 november 1963.
 Daali, Saïd, geboren te Izemmouren (Marokko) in 1966.
 Dahmouni, Zahia, geboren te Midar (Marokko) op 10 november 1970.
 Daïf, Ahmed, geboren te Gharbia (Marokko) op 1 januari 1952.
 Daoudi, Rachid, geboren te Tanger (Marokko) op 8 september 1964.
 Davari, Manijeh, geboren te Teheran (Iran) op 30 juli 1955.
 De Bruyn, Christiaan Leonard, geboren te Pretoria (Zuid-Afrika) op 20 november 1964.
 Demirci, Oktay, geboren te Posof (Turkije) op 20 december 1964.
 Demirkiliç, Sebahat, geboren te Giresun (Turkije) op 1 mei 1968.
 Derghal, Ahmed, geboren te Metalsa (Marokko) in 1956.
 De Sousa, Antonia de Fatima Fanny, geboren te Luanda (Angola) op 7 oktober 1953.
 Diaby, Ma Awa, geboren te Marsassoum (Senegal) op 1 augustus 1968.
 Diaconescu, Cornel-Constantin, geboren te Mosoia (Roemenië) op 8 april 1955.
 Dikonda, Lumanyisha Tshibola Ngalula, geboren te Sint-Joost-ten-Node op 6 april 1963.
 Dimitrov, Juri, geboren te Pleven (Bulgarije) op 18 augustus 1957.
 Disli, Yusuf, geboren te Emirdag (Turkije) op 11 oktober 1967.
 Djemajlji, Agim, geboren te Urosevac (Joegoslavië) op 6 maart 1963.
 Dogan, Mustafa, geboren te Tarsus (Turkije) op 26 januari 1975.
 Doru, Cemil, geboren te Hesana (Turkije) op 25 oktober 1967.
 Doru, Naile, geboren te Silopi (Turkije) op 11 januari 1974.
 Dragomir, George, geboren te Boekarest (Roemenië) op 16 mei 1957.
 Dugba, Kumba Agnes, geboren te Jaiama Nimikoro (Sierra Léone) op 10 maart 1955.
 Düs, Ismet, geboren te Aksaray (Turkije) op 1 januari 1950.
 Egas Torres, Amancay Claudia, geboren te Keulen (Duitsland) op 17 augustus 1974.
 Egas Torres, Daniel Rupay, geboren te Quito (Equador) op 1 april 1976.

Egas Arguello, Raul Eduardo, né à Quito (Equateur) le 26 février 1942.

Ehadi-W'Omalowete, née à Tshumbe (Zaire) le 15 novembre 1961.

Ekeroglu, Ismail, né à Devrek (Turquie) le 10 février 1965.

El Aazmani, Mohamed, né à Beni Boughafer (Maroc) le 3 avril 1957.

El Achouchi, El Arbi, né à Beni Touzine (Maroc) le 10 janvier 1960.

El Asri, Fatima, née à Meknès (Maroc) en 1943.

El-Asri, Mustapha, né à Douar El-Achaïch (Maroc) le 20 mai 1972.

El Bakkali, Abdelhak, né à Salé (Maroc) le 9 mai 1959.

El Bassity, Abdellatif, né à Ouled Mtaâ (Maroc) le 26 janvier 1969.

El Bohtori, Mustapha, né à Nador (Maroc) le 11 décembre 1974.

El Boudakhani, Mohamed, né à Douar Aït Lahcen Oualla (Maroc) en 1932.

El Douaihy, Simon, né à Zgharta (Liban) le 1^{er} août 1963.

El Filali, Mohamed, né à Tafersit (Maroc) le 1^{er} septembre 1970.

Elgaour, Bahija, née à Casablanca (Maroc) le 1^{er} septembre 1965.

Elgaour, Nour Eddine, né à Casablanca (Maroc) le 9 mars 1963.

El Ghamarti, Boujemaâ, né à Taghilaste (Maroc) en 1961.

El Guennouni, Malika, née à Tanger (Maroc) en 1954.

El Hachmi, Saïd, né à Ijarmaouas (Maroc) le 10 mai 1967.

El Haddouti, Mohamed, né à Douar Ait Haddou (Maroc) le 20 janvier 1965.

El Hih, Abdesselam, né à Tanaqoub (Maroc) en 1944.

El Hloui, El Mostafa, né à Midar (Maroc) en 1963.

El Idrissi, Safia, née à El Maksourite (Maroc) le 1^{er} juin 1972.

El Kachari, Omar, né à Ijarmaouas (Maroc) le 15 avril 1972.

Elkadaoui, Ahmed, né à Beni Sidel (Maroc) en 1944.

El Maliji, Fatna, née à Asilah (Maroc) en 1936.

El Maqrini, Hakim, né à Taza (Maroc) le 24 octobre 1966.

El Meknouzi, Jamila, née à Douar Ikaltoumen Beni Bouayach (Maroc) en 1975.

El Miloudi, Abdeslam, né à Beni Touzine (Maroc) le 4 juin 1955.

El Miri, Mohand, né à Beni Bouyahie (Maroc) le 2 janvier 1952.

El-Moumni, Ali, né à Anvers le 14 septembre 1966.

El Ouilinti, Mustapha, né à Tanger (Maroc) le 8 janvier 1973.

El Yahyaoui, Yahya, né à Oujda (Maroc) le 29 novembre 1973.

Emsallak, El Hossain, né à Beni Oulichek (Maroc) le 12 octobre 1972.

Emsallak, El Mustapha, né à Beni Oulichek (Maroc) le 28 septembre 1970.

Ennaïm, Oumhani, née à Dar Bouazza (Maroc) en 1948.

Ercan, Mustafa, né à Nevsehir (Turquie) le 1^{er} février 1947.

Erenoglu, Ilhan, né à Emirdag (Turquie) le 13 janvier 1966.

Espinoza Castillo, Maria Cecilia, née à Tocopilla (Chili) le 24 mars 1955.

Falkou, Limiyaa, née à Farkhana (Maroc) le 11 février 1973.

Familia, Carmen, née à Santo Domingo (République dominicaine) le 10 novembre 1965.

Fanara, Carmelo, né à Aragona (Italie) le 29 novembre 1953.

Faraji, Fatiha, née à Oujda (Maroc) le 27 juin 1961.

Farrashbandy, Parvaneh, née à Borazjan (Iran) le 25 juillet 1956.

Egas Arguello, Raul Eduardo, geboren te Quito (Equador) op 26 februari 1942.

Ehadi-W'Omalowete, geboren te Tshumbe (Zaire) op 15 november 1961.

Ekeroglu, Ismail, geboren te Devrek (Turkije) op 10 februari 1965.

El Aazmani, Mohamed, geboren te Beni Boughafer (Marokko) op 3 april 1957.

El Achouchi, El Arbi, geboren te Beni Touzine (Marokko) op 10 januari 1960.

El Asri, Fatima, geboren te Meknes (Marokko) in 1943.

El-Asri, Mustapha, geboren te Douar El-Achaïch (Marokko) op 20 mei 1972.

El Bakkali, Abdelhak, geboren te Salé (Marokko) op 9 mei 1959.

El Bassity, Abdellatif, geboren te Ouled Mtaâ (Marokko) op 26 januari 1969.

El Bohtori, Mustapha, geboren te Nador (Marokko) op 11 december 1974.

El Boudakhani, Mohamed, geboren te Douar Aït Lahcen Oualla (Marokko) in 1932.

El Douaihy, Simon, geboren te Zgharta (Libanon) op 1 augustus 1963.

El Filali, Mohamed, geboren te Tafersit (Marokko) op 1 september 1970.

Elgaour, Bahija, geboren te Casablanca (Marokko) op 1 september 1965.

Elgaour, Nour Eddine, geboren te Casablanca (Marokko) op 9 maart 1963.

El Ghamarti, Boujemaâ, geboren te Taghilaste (Marokko) in 1961.

El Guennouni, Malika, geboren te Tanger (Marokko) in 1954.

El Hachmi, Saïd, geboren te Ijarmaouas (Marokko) op 10 mei 1967.

El Haddouti, Mohamed, geboren te Douar Ait Haddou (Marokko) op 20 januari 1965.

El Hih, Abdesselam, geboren te Tanaqoub (Marokko) in 1944.

El Hloui, El Mostafa, geboren te Midar (Marokko) in 1963.

El Idrissi, Safia, geboren te El Maksourite (Marokko) op 1 juni 1972.

El Kachari, Omar, geboren te Ijarmaouas (Marokko) op 15 april 1972.

Elkadaoui, Ahmed, geboren te Beni Sidel (Marokko) in 1944.

El Maliji, Fatna, geboren te Asilah (Marokko) in 1936.

El Maqrini, Hakim, geboren te Taza (Marokko) op 24 oktober 1966.

El Meknouzi, Jamila, geboren te Douar Ikaltoumen Beni Bouayach (Marokko) in 1975.

El Miloudi, Abdeslam, geboren te Beni Touzine (Marokko) op 4 juni 1955.

El Miri, Mohand, geboren te Beni Bouyahie (Marokko) op 2 januari 1952.

El-Moumni, Ali, geboren te Antwerpen op 14 september 1966.

El Ouilinti, Mustapha, geboren te Tanger (Marokko) op 8 januari 1973.

El Yahyaoui, Yahya, geboren te Oujda (Marokko) op 29 november 1973.

Emsallak, El Hossain, geboren te Beni Oulichek (Marokko) op 12 oktober 1972.

Emsallak, El Mustapha, geboren te Beni Oulichek (Marokko) op 28 september 1970.

Ennaïm, Oumhani, geboren te Dar Bouazza (Marokko) in 1948.

Ercan, Mustafa, geboren te Nevsehir (Turkije) op 1 februari 1947.

Erenoglu, Ilhan, geboren te Emirdag (Turkije) op 13 januari 1966.

Espinoza Castillo, Maria Cecilia, geboren te Tocopilla (Chili) op 24 maart 1955.

Falkou, Limiyaa, geboren te Farkhana (Marokko) op 11 februari 1973.

Familia, Carmen, geboren te Santo Domingo (Dominicaanse Republiek) op 10 november 1965.

Fanara, Carmelo, geboren te Aragona (Italië) op 29 november 1953.

Faraji, Fatiha, geboren te Oujda (Marokko) op 27 juni 1961.

Farrashbandy, Parvaneh, geboren te Borazjan (Iran) op 25 juli 1956.

Ferriere, William Jean François, né à Saint-Benoît (Ile Réunion) le 10 juillet 1973.

Gacem, Mohamed, né à Skikda (Algérie) le 21 octobre 1945.

Gandouzi, Tamimount, née à Beni Boujettou (Maroc) en 1966.

Geheniau, Lanrentius Olivier Marie, né à Veenendaal (Pays-Bas) le 21 août 1964.

Georgis, Chamiram, née à Malki (Syrie) le 10 mars 1959.

Georgis, Michael, né à Malki (Syrie) le 1^{er} mars 1960.

Gerasimov, Emil, né à Sofia (Bulgarie) le 4 mars 1952.

Geseova, Erika, née à Zlaté Moravce (Tchécoslovaquie) le 23 décembre 1965.

Ghadouan Lachiri, Hassan, né à Tanger (Maroc) en 1934.

Gharrafi Darif, Naima, née à Fahs Tanger (Maroc) le 21 octobre 1970.

Gjyshinca, Shaban, né à Pristina (Yougoslavie) le 21 octobre 1964.

Gökçen, Ülvan, née à Güney (Turquie) le 1^{er} janvier 1964.

Grigorian, Victoria Christophorovna, née à Baku (Azerbaïdjan) le 28 novembre 1946.

Guendouzi, Samira, née à Islalen (Maroc) le 20 mai 1974.

Güler, Mahmut, né à Istanbul (Turquie) le 27 janvier 1964.

Güler, Recep, né à Budakova (Yougoslavie) en 1959.

Günaydin, Ibrahim, né à Beylerusagi (Turquie) le 5 août 1948.

Gündüz, Erdogan, né à Sarikamis (Turquie) le 24 septembre 1974.

Güney, Murat, né à Sinop (Turquie) le 12 avril 1971.

Gürsu, Neriman, née à Eleskirt (Turquie) le 5 octobre 1969.

Gutescu, Nicolae Alexandru Serban, né à Bucarest (Roumanie) le 26 juin 1943.

Haboula, Hakim, né à Salé (Maroc) le 27 août 1965.

Haddouchi, Massaoud, né à Beni Bouyahie (Maroc) le 13 mars 1970.

Hadj Fradj Mahmoud, Matar, né à El Jem (Tunisie) le 1^{er} janvier 1949.

Hadzi-Rahim, Fatime, née à Kumanovo (Macédoine) le 5 octobre 1923.

Hagopian, Chant, né à Beyrouth (Liban) le 3 juillet 1976.

Hajji, Rahma, née à Ijarmaouas (Maroc) en 1963.

Hamidi, Tahereh Bigom, née à Shiraz (Iran) le 20 septembre 1964.

Hamza, Aicha, née à Douar Adouz Ouled Teima (Maroc) le 5 janvier 1966.

Hatefi-Mofrad, Omid, né à Téhéran (Iran) le 13 novembre 1960.

Helali, Behzad, né à Téhéran (Iran) le 5 octobre 1959.

Heng, Leakhena, née à Kompong Cham (Cambodge) le 8 août 1968.

Hinssen, Hendrik Johannes Louis, né à 's Hertogenbosch (Pays-Bas) le 1^{er} décembre 1950.

Hooryaband, Afsaneh, née à Téhéran (Iran) le 6 juillet 1963.

Hosseinpour Tabrizi, Nima, né à Téhéran (Iran) le 18 mai 1976.

Houari, Abdelhafid, né à Fès (Maroc) le 1^{er} juin 1960.

Hu, Rongbin, né à Anhui (Chine) le 26 mars 1956.

Idbaha, Khadija, née à Tarrast (Maroc) le 14 février 1969.

Idrissi, Saida, né à Metalsa (Maroc) le 26 août 1973.

Idrizaj, Saçip, né à Kaçanik (Yougoslavie) le 1^{er} octobre 1948.

Iliboli, Marie Tharcissie, née à Rutobwe-Gitarama (Rwanda) le 13 juin 1962.

Ilter, Ahmet, né à Karaaga (Turquie) le 5 septembre 1952.

Ipek, Hüsnü, né à Istok (Turquie) le 1^{er} juillet 1946.

Irdelp, Nedime, née à Kayakent (Turquie) le 18 mars 1957.

Ismaelzadeh Moeini, Nader, né à Rezaieh (Iran) le 28 décembre 1956.

Ferriere, William Jean François, geboren te Saint-Benoît (Réunion) op 10 juli 1973.

Gacem, Mohamed, geboren te Skikda (Algerije) op 21 oktober 1945.

Gandouzi, Tamimount, geboren te Beni Boujettou (Marokko) in 1966.

Geheniau, Lanrentius Olivier Marie, geboren te Veenendaal (Nederland) op 21 augustus 1964.

Georgis, Chamiram, geboren te Malki (Syrië) op 10 maart 1959.

Georgis, Michael, geboren te Malki (Syrië) op 1 maart 1960.

Gerasimov, Emil, geboren te Sofia (Bulgarije) op 4 maart 1952.

Geseova, Erika, geboren te Zlaté Moravce (Tsjechoslowakije) op 23 december 1965.

Ghadouan Lachiri, Hassan, geboren te Tanger (Marokko) in 1934.

Gharrafi Darif, Naima, geboren te Fahs Tanger (Marokko) op 21 oktober 1970.

Gjyshinca, Shaban, geboren te Pristina (Joegoslavië) op 21 oktober 1964.

Gökçen, Ülvan, geboren te Güney (Turkije) op 1 januari 1964.

Grigorian, Victoria Christophorovna, geboren te Baku (Azerbeïdjan) op 28 november 1946.

Guendouzi, Samira, geboren te Islalen (Marokko) op 20 mei 1974.

Güler, Mahmut, geboren te Istamboel (Turkije) op 27 januari 1964.

Güler, Recep, geboren te Budakova (Joegoslavië) in 1959.

Günaydin, Ibrahim, geboren te Beylerusagi (Turkije) op 5 augustus 1948.

Gündüz, Erdogan, geboren te Sarikamis (Turkije) op 24 september 1974.

Güney, Murat, geboren te Sinop (Turkije) op 12 april 1971.

Gürsu, Neriman, geboren te Eleskirt (Turkije) op 5 oktober 1969.

Gutescu, Nicolae Alexandru Serban, geboren te Boekarest (Roemenië) op 26 juni 1943.

Haboula, Hakim, geboren te Salé (Marokko) op 27 augustus 1965.

Haddouchi, Massaoud, geboren te Beni Bouyahie (Marokko) op 13 maart 1970.

Hadj Fradj Mahmoud, Matar, geboren te El Jem (Tunesië) op 1 januari 1949.

Hadzi-Rahim, Fatime, geboren te Kumanovo (Macedonië) op 5 oktober 1923.

Hagopian, Chant, geboren te Beïroet (Libanon) op 3 juli 1976.

Hajji, Rahma, geboren te Ijarmaouas (Marokko) in 1963.

Hamidi, Tahereh Bigom, geboren te Shiraz (Iran) op 20 september 1964.

Hamza, Aicha, geboren te Douar Adouz Ouled Teima (Marokko) op 5 januari 1966.

Hatefi-Mofrad, Omid, geboren te Teheran (Iran) op 13 november 1960.

Helali, Behzad, geboren te Teheran (Iran) op 5 oktober 1959.

Heng, Leakhena, geboren te Kompong Cham (Cambodja) op 8 augustus 1968.

Hinssen, Hendrik Johannes Louis, geboren te 's Hertogenbosch (Nederland) op 1 december 1950.

Hooryaband, Afsaneh, geboren te Teheran (Iran) op 6 juli 1963.

Hosseinpour Tabrizi, Nima, geboren te Teheran (Iran) op 18 mei 1976.

Houari, Abdelhafid, geboren te Fez (Marokko) op 1 juni 1960.

Hu, Rongbin, geboren te Anhui (China) op 26 maart 1956.

Idbaha, Khadija, geboren te Tarrast (Marokko) op 14 februari 1969.

Idrissi, Saida, geboren te Metalsa (Marokko) op 26 augustus 1973.

Idrizaj, Saçip, geboren te Kaçanik (Joegoslavië) op 1 oktober 1948.

Iliboli, Marie Tharcissie, geboren te Rutobwe-Gitarama (Rwanda) op 13 juni 1962.

Ilter, Ahmet, geboren te Karaaga (Turkije) op 5 september 1952.

Ipek, Hüsnü, geboren te Istok (Turkije) op 1 juli 1946.

Irdelp, Nedime, geboren te Kayakent (Turkije) op 18 maart 1957.

Ismaelzadeh Moeini, Nader, geboren te Rezaieh (Iran) op 28 december 1956.

Issa Tamsamani, Malika, née à Fahs-Tanger (Maroc) en 1960.
 Istanbuli, Fawaz, né à Damas (Syrie) le 11 mai 1962.
 Isyapan, Halide, née à Manisa (Turquie) le 12 avril 1961.
 Iziz, Ghezouani, né à El Gara (Maroc) en 1933.
 Janah, Mostafa, né à Casablanca (Maroc) le 2 octobre 1956.
 Jandri, Bahija, née à Deir-Ez-Zor (Syrie) en 1930.
 Jasar, Sakip, né à Skopje (Yougoslavie) le 5 décembre 1944.
 Jasem Hossin, Hassiba, né à Thiqr (Irak) le 14 juillet 1947.
 Javed, Mohammad, né à Lahore (Pakistan) le 10 janvier 1964.
 Jenayeh, Aïcha, née à El Jem (Tunisie) le 16 janvier 1955.
 Jovanovic, Srdjan, né à Sarajevo (Bosnie-Herzégovine) le 21 août 1961.
 Kaaouiss, Naima, née à Douar Oulad Tayer (Maroc) le 1^{er} avril 1973.

Kabayel, Garebit, né à Besiri (Turquie) le 4 janvier 1971.
 Kabongo, Kazadi Ernest, né à Kamina (Zaïre) le 8 avril 1966.
 Kabongo, Mutombo Jules, né à Kolwezi (Zaïre) le 22 mai 1972.
 Kabou, Fitouri, né à Zarzis (Tunisie) le 25 mai 1953.
 Kabou, Latifa, née à Tunis (Tunisie) le 24 janvier 1960.
 Kabwe Dina, née à Lubumbashi (Zaïre) le 20 mai 1968.
 Kadir Abdulahi, Ibrahim, né à Mogadishu (Somalie) le 29 décembre 1968.
 Kalkan, Izzet, né à Dereköye (Turquie) le 21 octobre 1960.
 Kamitatu-Mwinda Nzilantoto, né à Kikwit (Zaïre) le 5 mai 1960.

Kaptan, Nurten, née à Zonguldak (Turquie) le 5 juin 1951.
 Karanfil, Sait, né à Emirdag (Turquie) le 1^{er} février 1955.
 Karatas, Levent, né à Silopi (Turquie) le 1^{er} janvier 1956.
 Kareman, Leyla, née à Silopi (Turquie) le 1^{er} février 1975.
 Karimi, Sedigheh, née à Téhéran (Iran) le 22 octobre 1959.
 Karlo, Ana, née à Sirtovci (Croatie) le 2 juillet 1932.
 Kassari, Yamina, née à Jrada (Maroc) le 16 février 1968.
 Katana, Suvad, né à Delijas (Yougoslavie) le 6 avril 1969.
 Kaygisiz, épouse Cakir, Mevliye, née à Disliköy (Turquie) le 5 mars 1961.
 Kekeç, Hüseyin, né à Piribeyli (Turquie) le 15 octobre 1967.
 Kerzazi, Fatima, née à Douar Ouled El Rali (Maroc) en 1961.
 Khan, Anwar, né à Mymensingh (Bangladesh) le 1^{er} janvier 1964.

Khosravani, Mahmoud, né à Téhéran (Iran) le 5 novembre 1963.

Khounborind, Phioudouandara, née à Sam-Nua-Houaphanh (Laos) le 16 octobre 1966.
 Kibangula Mpisso, née à Kamina (Zaïre) le 4 juillet 1964.
 Kipula Tati, née à Kinshasa (Zaïre) le 4 mai 1968.
 Klila, Nadia, née à Tunis (Tunisie) le 4 février 1966.
 Kocyigit, Mehmet, né à Gemerek (Turquie) le 18 juin 1970.
 Kokur, Saban, né à Piribeyli (Turquie) le 26 avril 1961.
 Kollqaku, Nusret, né à Pec (Yougoslavie) le 28 novembre 1969.
 Komar, Bachir, né à Kamechli (Syrie) le 15 mars 1963.
 Komenan, Brou Jean Laurent, né à Treichville (Côte d'Ivoire) le 1^{er} janvier 1968.
 Kongolo Tshimanga, né à Kinshasa (Zaïre) le 18 avril 1970.
 Köse, Recep, né à Yalvaç (Turquie) le 19 avril 1958.
 Kosior, Stanislaw Marian, né à Dwikozy (Pologne) le 1^{er} mars 1954.

Kostoglou, Eddy, né à Mons le 31 juillet 1964.
 Koyuncu, Arif, né à Karacalar (Turquie) le 22 février 1955.
 Krasniqi, Shaban, né à Smollushë (Yougoslavie) le 19 juin 1968.
 Krenzi, Xhelal, né à Llazave (Yougoslavie) le 17 juin 1959.
 Kucur, Suat, née à Midyat (Turquie) le 25 juin 1948.

Issa Tamsamani, Malika, geboren te Fahs-Tanger (Marokko) in 1960.
 Istanbuli, Fawaz, geboren te Damascus (Syrië) op 11 mei 1962.
 Isyapan, Halide, geboren te Manisa (Turkije) op 12 april 1961.
 Iziz, Ghezouani, geboren te El Gara (Marokko) in 1933.
 Janah, Mostafa, geboren te Casablanca (Marokko) op 2 oktober 1956.
 Jandri, Bahija, geboren te Deir-Ez-Zor (Syrië) in 1930.
 Jasar, Sakip, geboren te Skopje (Joegoslavië) op 5 december 1944.
 Jasem Hossin, Hassiba, geboren te Thiqr (Irak) op 14 juli 1947.
 Javed, Mohammad, geboren te Lahore (Pakistan) op 10 januari 1964.
 Jenayeh, Aïcha, geboren te El Jem (Tunesië) op 16 januari 1955.
 Jovanovic, Srdjan, geboren te Sarajevo (Bosnië-Herzegovina) op 21 augustus 1961.
 Kaaouiss, Naima, geboren te Douar Oulad Tayer (Marokko) op 1 april 1973.
 Kabayel, Garebit, geboren te Besiri (Turkije) op 4 januari 1971.
 Kabongo, Kazadi Ernest, geboren te Kamina (Zaïre) op 8 april 1966.
 Kabongo, Mutombo Jules, geboren te Kolwezi (Zaïre) op 22 mei 1972.
 Kabou, Fitouri, geboren te Zarzis (Tunesië) op 25 mei 1953.
 Kabou, Latifa, geboren te Tunis (Tunesië) op 24 januari 1960.
 Kabwe Dina, geboren te Lubumbashi (Zaïre) op 20 mei 1968.
 Kadir Abdulahi, Ibrahim, geboren te Mogadishu (Somalië) op 29 december 1968.
 Kalkan, Izzet, geboren te Dereköye (Turkije) op 21 oktober 1960.
 Kamitatu-Mwinda Nzilantoto, geboren te Kikwit (Zaïre) op 5 mei 1960.
 Kaptan, Nurten, geboren te Zonguldak (Turkije) op 5 juni 1951.
 Karanfil, Sait, geboren te Emirdag (Turkije) op 1 februari 1955.
 Karatas, Levent, geboren te Silopi (Turkije) op 1 januari 1956.
 Kareman, Leyla, geboren te Silopi (Turkije) op 1 februari 1975.
 Karimi, Sedigheh, geboren te Teheran (Iran) op 22 oktober 1959.
 Karlo, Ana, geboren te Sirtovci (Kroatië) op 2 juli 1932.
 Kassari, Yamina, geboren te Jrada (Marokko) op 16 februari 1968.
 Katana, Suvad, geboren te Delijas (Joegoslavië) op 6 april 1969.
 Kaygisiz, echtgenote Cakir, Mevliye, geboren te Disliköy (Turkije) op 5 maart 1961.
 Kekeç, Hüseyin, geboren te Piribeyli (Turkije) op 15 oktober 1967.
 Kerzazi, Fatima, geboren te Douar Ouled El Rali (Marokko) in 1961.
 Khan, Anwar, geboren te Mymensingh (Bangladesh) op 1 januari 1964.
 Khosravani, Mahmoud, geboren te Teheran (Iran) op 5 november 1963.
 Khounborind, Phioudouandara, geboren te Sam-Nua-Houaphanh (Laos) op 16 oktober 1966.
 Kibangula Mpisso, geboren te Kamina (Zaïre) op 4 juli 1964.
 Kipula Tati, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 4 mei 1968.
 Klila, Nadia, geboren te Tunis (Tunesië) op 4 februari 1966.
 Kocyigit, Mehmet, geboren te Gemerek (Turkije) op 18 juni 1970.
 Kokur, Saban, geboren te Piribeyli (Turkije) op 26 april 1961.
 Kollqaku, Nusret, geboren te Pec (Joegoslavië) op 28 november 1969.
 Komar, Bachir, geboren te Kamechli (Syrië) op 15 maart 1963.
 Komenan, Brou Jean Laurent, geboren te Treichville (Ivoorkust) op 1 januari 1968.
 Kongolo Tshimanga, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 18 april 1970.
 Köse, Recep, geboren te Yalvaç (Turkije) op 19 april 1958.
 Kosior, Stanislaw Marian, geboren te Dwikozy (Polen) op 1 maart 1954.
 Kostoglou, Eddy, geboren te Bergen op 31 juli 1964.
 Koyuncu, Arif, geboren te Karacalar (Turkije) op 22 februari 1955.
 Krasniqi, Shaban, geboren te Smollushë (Joegoslavië) op 19 juni 1968.
 Krenzi, Xhelal, geboren te Llazave (Joegoslavië) op 17 juni 1959.
 Kucur, Suat, geboren te Midyat (Turkije) op 25 juni 1948.

Kwok, Wing Lam, née à Hong Kong (Grande-Bretagne) le 21 août 1978.

Laabidi, Nadia, née à Tunis (Tunisie) le 24 septembre 1967.

Lâabouch, Requia, née à Douar Taghouni (Maroc) le 6 avril 1966.

Laârabi, Mohammed, né à Meknès (Maroc) le 11 mars 1972.

Labib Gawargios, Montasser, né à Baghoura (Égypte) le 7 juillet 1963.

Lachemi, Mounia Chahinez, née à Alger (Algérie) le 25 juin 1973.

Lahssibi, Larbi, né à Zemamra (Maroc) en 1936.

Lahya, Abderrazak, né à Mogador (Maroc) en 1948.

Lamrani, Abdelouahed, né à Bouhani Beni Gorfet (Maroc) le 4 mars 1964.

Latifi Khesht Masjedi, Fatemeh, née à Rasht (Iran) le 31 août 1947.

Lazar, Mohammed, né à Aouizeglit Aklim (Maroc) le 20 août 1967.

Lecheheb, Aïcha, née à Zemmora (Algérie) le 20 octobre 1974.

Lemqaddem, Abdelkahar, né à Oran (Algérie) le 13 octobre 1962.

Lifese-Tumba, né à Kananga (Zaïre) le 14 septembre 1965.

Lin, Liliane, née à Dakar (Sénégal) le 12 novembre 1971.

Linares Grillo, José, né à Valle de Arriba (Espagne) le 1^{er} mars 1942.

Lipman, Arnold Joseph, né à Bronx (New York) (États-Unis) le 2 mars 1930.

Lita, Ali, né à Ploshtan (Albanie) le 12 septembre 1945.

Lita, Dzevahire, née à Zelenikovo (Macédoine) le 21 janvier 1963.

Liu, Yung-Sheng, né à Keelung (Chine) le 5 août 1956.

Ljuljdjuraj, Marija, née à Seliste-Titograd (Yougoslavie) le 23 juillet 1961.

Lobela Nyanzomba, né à Kinshasa (Zaïre) le 25 août 1971.

Lotfi, Adil, né à Fès (Maroc) le 12 août 1967.

Loukil, Tarek, né à Sfax (Tunisie) le 7 juillet 1964.

Luamba Bekoma, Marguerite, née à Mbandaka (Zaïre) le 20 mai 1962.

Luangsouphom, Bouthong, né à Vientiane (Laos) le 23 août 1973.

Lubaki, Dominique, né à Leopoldville (Zaïre) le 22 janvier 1956.

Lubeta N'Sele Botele, née à Kinshasa (Zaïre) le 23 octobre 1966.

Lukusa Kalenga, né à Kinshasa (Zaïre) le 30 juin 1975.

Maâbdi, Aïcha, né à Mohammedia (Maroc) le 26 juillet 1956.

Mabaka Mbili, née à Kinshasa (Zaïre) le 1^{er} juin 1971.

Madariaga Suazo, Eva Francisca, née à Salitrera Victoria (Chili) le 18 mars 1968.

Madi, Patricia, née à Beyrouth (Liban) le 1^{er} janvier 1970.

Mahmud, Syed, né à Kamalapur (Bangladesh) le 15 juin 1964.

Majdoub, Habiba, née à Errachidia (Maroc) en 1950.

Majdoub, Hind, née à Rabat (Maroc) le 25 octobre 1974.

Mampuya Wol-Bwamzange, née à Kinshasa (Zaïre) le 18 février 1955.

Mangbetundre Atamanyala, née à Isiro (Zaïre) le 20 août 1946.

Manzambi Nkenda, né à Kinshasa (Zaïre) le 25 février 1972.

Maqi, Arif, né à Shishman (Yougoslavie) le 20 novembre 1971.

Martin, Claude Lucien, né à Carpentras (France) le 7 mai 1963.

Matei, épouse Banica, Veronica, née à Bucarest (Roumanie) le 29 juin 1963.

Matin Far, Maryam, née à Téhéran (Iran) le 31 août 1974.

Kwok, Wing Lam, geboren te Hong Kong (Groot-Brittannië) op 21 augustus 1978.

Laabidi, Nadia, geboren te Tunis (Tunesië) op 24 september 1967.

Lâabouch, Requia, geboren te Douar Taghouni (Marokko) op 6 april 1966.

Laârabi, Mohammed, geboren te Meknes (Marokko) op 11 maart 1972.

Labib Gawargios, Montasser, geboren te Baghoura (Égypte) op 7 juli 1963.

Lachemi, Mounia Chahinez, geboren te Algiers (Algerije) op 25 juni 1973.

Lahssibi, Larbi, geboren te Zemamra (Marokko) in 1936.

Lahya, Abderrazak, geboren te Mogador (Marokko) in 1948.

Lamrani, Abdelouahed, geboren te Bouhani Beni Gorfet (Marokko) op 4 maart 1964.

Latifi Khesht Masjedi, Fatemeh, geboren te Rasht (Iran) op 31 augustus 1947.

Lazar, Mohammed, geboren te Aouizeglit Aklim (Marokko) op 20 augustus 1967.

Lecheheb, Aïcha, geboren te Zemmora (Algerije) op 20 oktober 1974.

Lemqaddem, Abdelkahar, geboren te Oran (Algerije) op 13 oktober 1962.

Lifese-Tumba, geboren te Kananga (Zaïre) op 14 september 1965.

Lin, Liliane, geboren te Dakar (Senegal) op 12 november 1971.

Linares Grillo, José, geboren te Valle de Arriba (Spanje) op 1 maart 1942.

Lipman, Arnold Joseph, geboren te Bronx (New York) (Verenigde Staten) op 2 maart 1930.

Lita, Ali, geboren te Ploshtan (Albanië) op 12 september 1945.

Lita, Dzevahire, geboren te Zelenikovo (Macedonië) op 21 januari 1963.

Liu, Yung-Sheng, geboren te Keelung (China) op 5 augustus 1956.

Ljuljdjuraj, Marija, geboren te Seliste-Titograd (Joegoslavië) op 23 juli 1961.

Lobela Nyanzomba, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 25 augustus 1971.

Lotfi, Adil, geboren te Fez (Marokko) op 12 augustus 1967.

Loukil, Tarek, geboren te Sfax (Tunesië) op 7 juli 1964.

Luamba Bekoma, Marguerite, geboren te Mbandaka (Zaïre) op 20 mei 1962.

Luangsouphom, Bouthong, geboren te Vientiane (Laos) op 23 augustus 1973.

Lubaki, Dominique, geboren te Leopoldstad (Zaïre) op 22 januari 1956.

Lubeta N'Sele Botele, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 23 oktober 1966.

Lukusa Kalenga, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 30 juni 1975.

Maâbdi, Aïcha, geboren te Mohammedia (Marokko) op 26 juli 1956.

Mabaka Mbili, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 1 juni 1971.

Madariaga Suazo, Eva Francisca, geboren te Salitrera Victoria (Chili) op 18 maart 1968.

Madi, Patricia, geboren te Beiroet (Libanon) op 1 januari 1970.

Mahmud, Syed, geboren te Kamalapur (Bangladesh) op 15 juni 1964.

Majdoub, Habiba, geboren te Errachidia (Marokko) in 1950.

Majdoub, Hind, geboren te Rabat (Marokko) op 25 oktober 1974.

Mampuya Wol-Bwamzange, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 18 februari 1955.

Mangbetundre Atamanyala, geboren te Isiro (Zaïre) op 20 augustus 1946.

Manzambi Nkenda, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 25 februari 1972.

Maqi, Arif, geboren te Shishman (Joegoslavië) op 20 november 1971.

Martin, Claude Lucien, geboren te Carpentras (Frankrijk) op 7 mei 1963.

Matei, echtgenote Banica, Veronica, geboren te Boekarest (Roemenië) op 29 juni 1963.

Matin Far, Maryam, geboren te Teheran (Iran) op 31 augustus 1974.

Matinfar, Shahram, né à Ahwaz (Iran) le 17 mars 1962.
 Matupi Mutonkole, né à Kinshasa (Zaïre) le 10 mars 1974.
 Mavili, Ilhami, né à Terzili (Turquie) le 1^{er} janvier 1958.
 Mbalayi-Wa-Kalama, née à Mueka (Zaïre) le 13 mars 1954.
 Mehmeti, Hulusi, né à Miratovac (Yougoslavie) le 7 février 1970.

Mekkaoui, Mina, née à Meknès (Maroc) le 3 février 1963.
 Mekkiat, Mekki, né à Rabat (Maroc) le 7 février 1960.
 Mendoza Cuadros, Guisel Bereniz, née à Lima (Pérou) le 1^{er} octobre 1968.
 Merhi, Salim, né à Mreijet El Chouf (Liban) le 21 juillet 1961.
 Miri, Jemaâ, née à Oujda (Maroc) le 26 juillet 1975.
 Moeini Shirazi, Hengameh, née à Téhéran (Iran) le 26 juillet 1965.
 Mofti, Abdelmajid, né à Tanger (Maroc) en 1953.
 Mosbah, Karimeddine, né à Tunis (Tunisie) le 13 novembre 1972.

Motreanu, Christiana, née à Bacau (Roumanie) le 9 février 1964.

Moujahid, Arbia, née à Oujda (Maroc) en 1932.
 Mpoyi Wa Mpoyi, né à Kinshasa (Zaïre) le 6 juillet 1962.
 Mufuta, Théodora Marie, née à Bruxelles le 21 juillet 1967.
 Mughal, Rakhshanda Akhter, née à Rawalpindi (Pakistan) le 7 juin 1952.
 Mukandamage, Godeberthe, née à Kigali (Rwanda) le 27 décembre 1958.
 Mukangemanyi, Adeline, née à Karora-Kibuye (Rwanda) le 20 avril 1959.
 Mulanga Tshilumba, née à Kinshasa (Zaïre) le 14 janvier 1972.
 Mulolo-Ngwanza, né à Kikwit (Zaïre) le 26 avril 1966.
 Munganga, Jean-Paul Benoit Alain Georges, né à Nivelles le 12 décembre 1964.
 Mupemba Tshiongo wa Payeye Kizito, né à Katende (Zaïre) le 15 juillet 1958.
 Murgia, Stefano, né à Perdasdefogu (Italie) le 2 avril 1954.
 Naciri, Touriya, née à Tanger (Maroc) le 11 janvier 1958.
 Nadjafi Dehaghi, Mohsen, né à Ghazvin (Iran) le 13 juin 1963.
 Nagy, Mickaël Roger Pierre, né à Charleville-Mézières (France) le 16 juin 1975.
 Nakhle, Zakhia Boutros, né à Kfarmashoun (Liban) le 20 janvier 1960.

Nasrallah, Mohamad Reda, né à Baalbeck (Liban) le 12 février 1959.

Nassiri, Mohamed, né à Imzkouten (Maroc) le 9 janvier 1970.

Ndichi, Drissia, née à Meknès (Maroc) le 23 juin 1964.
 Neang, Phan, né à Battambang (Cambodge) le 14 mars 1974.
 Negulescu, Adrian, né à Bucarest (Roumanie) le 8 août 1953.

Neyis, Cemile, née à Tarsus (Turquie) le 1^{er} juin 1954.
 Ngaba Mubo, née à Ngi (Zaïre) le 21 mars 1954.
 Ngalasia Lobwanabi, née à Kinshasa (Zaïre) le 21 septembre 1956.

Ngoenphot, Ophat, né à Nongkratone (Thaïlande) le 16 mars 1975.

Nguyen, Le Thien An, né à Saïgon (Viêt-nam) le 16 octobre 1975.

Nguyen, Trung Nguyen, né à Khanh Hoa (Viêt-nam) le 1^{er} novembre 1969.
 Niyuhire, Spéciose, née à Musigati-Bubanza (Burundi) le 23 janvier 1958.
 Ntoni Mateta, Huguette, née à Kinshasa (Zaïre) le 12 novembre 1969.
 Ntumba Mpoyi, née à Hemptine (Zaïre) le 17 juillet 1956.

Matinfar, Shahram, geboren te Ahwaz (Iran) op 17 maart 1962.
 Matupi Mutonkole, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 10 maart 1974.
 Mavili, Ilhami, geboren te Terzili (Turkije) op 1 januari 1958.
 Mbalayi-Wa-Kalama, geboren te Mueka (Zaïre) op 13 maart 1954.
 Mehmeti, Hulusi, geboren te Miratovac (Joegoslavië) op 7 februari 1970.
 Mekkaoui, Mina, geboren te Meknes (Marokko) op 3 februari 1963.
 Mekkiat, Mekki, geboren te Rabat (Marokko) op 7 februari 1960.
 Mendoza Cuadros, Guisel Bereniz, geboren te Lima (Peru) op 1 oktober 1968.
 Merhi, Salim, geboren te Mreijet El Chouf (Libanon) op 21 juli 1961.
 Miri, Jemaâ, geboren te Oujda (Marokko) op 26 juli 1975.
 Moeini Shirazi, Hengameh, geboren te Teheran (Iran) op 26 juli 1965.
 Mofti, Abdelmajid, geboren te Tanger (Marokko) in 1953.
 Mosbah, Karimeddine, geboren te Tunis (Tunesië) op 13 november 1972.
 Motreanu, Christiana, geboren te Bacau (Roemenië) op 9 februari 1964.
 Moujahid, Arbia, geboren te Oujda (Marokko) in 1932.
 Mpoyi Wa Mpoyi, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 6 juli 1962.
 Mufuta, Théodora Marie, geboren te Brussel op 21 juli 1967.
 Mughal, Rakhshanda Akhter, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 7 juni 1952.
 Mukandamage, Godeberthe, geboren te Kigali (Rwanda) op 27 december 1958.
 Mukangemanyi, Adeline, geboren te Karora-Kibuye (Rwanda) op 20 april 1959.
 Mulanga Tshilumba, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 14 januari 1972.
 Mulolo-Ngwanza, geboren te Kikwit (Zaïre) op 26 april 1966.
 Munganga, Jean-Paul Benoit Alain Georges, geboren te Nijvel op 12 december 1964.
 Mupemba Tshiongo wa Payeye Kizito, geboren te Katende (Zaïre) op 15 juli 1958.
 Murgia, Stefano, geboren te Perdasdefogu (Italië) op 2 april 1954.
 Naciri, Touriya, geboren te Tanger (Marokko) op 11 januari 1958.
 Nadjafi Dehaghi, Mohsen, geboren te Ghazvin (Iran) op 13 juni 1963.
 Nagy, Mickaël Roger Pierre, geboren te Charleville-Mézières (Frankrijk) op 16 juni 1975.
 Nakhle, Zakhia Boutros, geboren te Kfarmashoun (Libanon) op 20 januari 1960.
 Nasrallah, Mohamad Reda, geboren te Baalbeck (Libanon) op 12 februari 1959.
 Nassiri, Mohamed, geboren te Imzkouten (Marokko) op 9 januari 1970.
 Ndichi, Drissia, geboren te Meknes (Marokko) op 23 juni 1964.
 Neang, Phan, geboren te Battambang (Cambodja) op 14 maart 1974.
 Negulescu, Adrian, geboren te Boekarest (Roemenië) op 8 augustus 1953.
 Neyis, Cemile, geboren te Tarsus (Turkije) op 1 juni 1954.
 Ngaba Mubo, geboren te Ngi (Zaïre) op 21 maart 1954.
 Ngalasia Lobwanabi, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 21 september 1956.
 Ngoenphot, Ophat, geboren te Nongkratone (Thailand) op 16 maart 1975.
 Nguyen, Le Thien An, geboren te Saïgon (Vietnam) op 16 oktober 1975.
 Nguyen, Trung Nguyen, geboren te Khanh Hoa (Vietnam) op 1 november 1969.
 Niyuhire, Spéciose, geboren te Musigati-Bubanza (Burundi) op 23 januari 1958.
 Ntoni Mateta, Huguette, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 12 november 1969.
 Ntumba Mpoyi, geboren te Hemptine (Zaïre) op 17 juli 1956.

Nyirakabuga, Nyirahabwa, née à Rushanga (Zaïre) le 29 décembre 1960.

Nzuanzu Muwana, Germaine, née à Kinshasa (Zaïre) le 19 novembre 1962.

Okmez, Rihan, née à Silopi (Turquie) le 2 septembre 1973.

Okmez, Siso, née à Silopi (Turquie) le 7 septembre 1977.

Olenga Lombahe, née à Kinshasa (Zaïre) le 27 mars 1978.

Öngün, Baris, né à Aksaray (Turquie) le 24 août 1974.

Onkur, Yusuf, né à Silopi (Turquie) le 1^{er} janvier 1961.

Osmane, Fatima, née à El Asnam (Algérie) le 8 juillet 1974.

Ouafik, Abdelhak, né à Casablanca (Maroc) le 26 mai 1965.

Ouassour, Khadija, née à Salé (Maroc) en 1950.

Oueld Chaib, Mostapha, né à Douar Tafenssa (Maroc) le 25 décembre 1962.

Oufkir, Abdellah, né à Ksar Ain Chair (Maroc) en 1960.

Oufkir, Rachida, née à Oujda (Maroc) le 19 mars 1969.

Owanga Ramazani, née à Katopa (Zaïre) en 1929.

Ozakar, M'Hamed, né à Tafersit (Maroc) en 1947.

Özkapçak, Barbaros, né à Balikesir (Turquie) le 11 janvier 1964.

Öztürk, Hatun, née à Develi (Turquie) le 5 mai 1959.

Pantelis, Evangelia, née à Athènes (Grèce) le 17 décembre 1968.

Papa, Stan, né à Bucarest (Roumanie) le 5 octobre 1961.

Parandaque, Razieh, née à Téhéran (Iran) le 19 décembre 1943.

Parbhu, Rexa, née à Lubumbashi (Zaïre) le 2 décembre 1972.

Parhizkari, Sakineh, née à Téhéran (Iran) le 22 décembre 1947.

Parlayan, Taner, né à Posof (Turquie) le 2 octobre 1973.

Pasaoglu, Orhan, né à Sorgun (Turquie) le 10 septembre 1954.

Pasaoglu, Simon, né à Sorgun (Turquie) le 14 avril 1962.

Pereira Bravo Neto, Benjamin, né à Golungo Alto (Angola) le 25 décembre 1951.

Peric, Goran, né à Zenica (Yougoslavie) le 9 octobre 1965.

Petrov, Igor, né à Zaporoyie (Russie) le 13 septembre 1962.

Petrova, Mariana, née à Sofia (Bulgarie) le 24 janvier 1956.

Piekarski, Julian, né à Podlesie (Pologne) le 9 mai 1925.

Polizache, Cristian, né à Bucarest (Roumanie) le 20 janvier 1955.

Pomenova, Milka Atanassova, née à Sofia (Bulgarie) le 2 juillet 1968.

Poyraz, épouse Safak, Filiz, née à Yunak (Turquie) le 1^{er} octobre 1973.

Rabhioui, Houria, née à Beni Sidel (Maroc) le 16 juin 1970.

Rahrah, Rachid, né à El Aioun (Maroc) le 2 mai 1963.

Raikhline, Iouli, né à Moscou (Russie) le 3 décembre 1957.

Raiss, M'Hamed, né à Beni Boughafer (Maroc) le 1^{er} janvier 1963.

Rakipova, Nafija, née à Skopje (Yougoslavie) le 21 décembre 1954.

Raltcheva, Maria Hristova, née à Sofia (Bulgarie) le 1^{er} juillet 1957.

Razzak, Fatiha, née à Tafersit (Maroc) le 10 novembre 1968.

Rebah, Abdelhak, né à Gafsa (Tunisie) le 25 février 1956.

Redam, Mohammed, né à Tétouan (Maroc) en 1935.

Remlawi, Kamel, né à Al-Mazraa (Liban) le 1^{er} janvier 1977.

Ribeiro Jorge, Maria Lubélia, née à Quiaios-Figueira Da Foz (Portugal) le 5 octobre 1959.

Rifai, Latifa, née à Tanger (Maroc) en 1949.

Rifi Agznay, Rachid, né à Tanger (Maroc) le 27 juin 1959.

Rubio Sepulveda, Luis Alberto, né à Valparaiso (Chili) le 2 septembre 1958.

Rugamba, Fontaine, né à Byahi-Rubavu (Rwanda) le 20 avril 1961.

Rugovaj, Servet, née à Istog (Yougoslavie) le 7 juillet 1962.

Nyirakabuga, Nyirahabwa, geboren te Rushanga (Zaïre) op 29 december 1960.

Nzuanzu Muwana, Germaine, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 19 november 1962.

Okmez, Rihan, geboren te Silopi (Turkije) op 2 september 1973.

Okmez, Siso, geboren te Silopi (Turkije) op 7 september 1977.

Olenga Lombahe, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 27 maart 1978.

Öngün, Baris, geboren te Aksaray (Turkije) op 24 augustus 1974.

Onkur, Yusuf, geboren te Silopi (Turkije) op 1 januari 1961.

Osmane, Fatima, geboren te El Asnam (Algerije) op 8 juli 1974.

Ouafik, Abdelhak, geboren te Casablanca (Marokko) op 26 mei 1965.

Ouassour, Khadija, geboren te Salé (Marokko) in 1950.

Oueld Chaib, Mostapha, geboren te Douar Tafenssa (Marokko) op 25 december 1962.

Oufkir, Abdellah, geboren te Ksar Ain Chair (Marokko) in 1960.

Oufkir, Rachida, geboren te Oujda (Marokko) op 19 maart 1969.

Owanga Ramazani, geboren te Katopa (Zaïre) in 1929.

Ozakar, M'Hamed, geboren te Tafersit (Marokko) in 1947.

Özkapçak, Barbaros, geboren te Balikesir (Turkije) op 11 januari 1964.

Öztürk, Hatun, geboren te Develi (Turkije) op 5 mei 1959.

Pantelis, Evangelia, geboren te Athene (Griekenland) op 17 december 1968.

Papa, Stan, geboren te Boekarest (Roemenië) op 5 oktober 1961.

Parandaque, Razieh, geboren te Teheran (Iran) op 19 december 1943.

Parbhu, Rexa, geboren te Lubumbashi (Zaïre) op 2 december 1972.

Parhizkari, Sakineh, geboren te Teheran (Iran) op 22 december 1947.

Parlayan, Taner, geboren te Posof (Turkije) op 2 oktober 1973.

Pasaoglu, Orhan, geboren te Sorgun (Turkije) op 10 september 1954.

Pasaoglu, Simon, geboren te Sorgun (Turkije) op 14 april 1962.

Pereira Bravo Neto, Benjamin, geboren te Golungo Alto (Angola) op 25 december 1951.

Peric, Goran, geboren te Zenica (Joegoslavië) op 9 oktober 1965.

Petrov, Igor, geboren te Zaporoyie (Rusland) op 13 september 1962.

Petrova, Mariana, geboren te Sofia (Bulgarije) op 24 januari 1956.

Piekarski, Julian, geboren te Podlesie (Polen) op 9 mei 1925.

Polizache, Cristian, geboren te Boekarest (Roemenië) op 20 januari 1955.

Pomenova, Milka Atanassova, geboren te Sofia (Bulgarije) op 2 juli 1968.

Poyraz, echtgenote Safak, Filiz, geboren te Yunak (Turkije) op 1 oktober 1973.

Rabhioui, Houria, geboren te Beni Sidel (Marokko) op 16 juni 1970.

Rahrah, Rachid, geboren te El Aioun (Marokko) op 2 mei 1963.

Raikhline, Iouli, geboren te Moskou (Rusland) op 3 december 1957.

Raiss, M'Hamed, geboren te Beni Boughafer (Marokko) op 1 januari 1963.

Rakipova, Nafija, geboren te Skopje (Joegoslavië) op 21 december 1954.

Raltcheva, Maria Hristova, geboren te Sofia (Bulgarije) op 1 juli 1957.

Razzak, Fatiha, geboren te Tafersit (Marokko) op 10 november 1968.

Rebah, Abdelhak, geboren te Gafsa (Tunesië) op 25 februari 1956.

Redam, Mohammed, geboren te Tetouan (Marokko) in 1935.

Remlawi, Kamel, geboren te Al-Mazraa (Libanon) op 1 januari 1977.

Ribeiro Jorge, Maria Lubélia, geboren te Quiaios-Figueira Da Foz (Portugal) op 5 oktober 1959.

Rifai, Latifa, geboren te Tanger (Marokko) in 1949.

Rifi Agznay, Rachid, geboren te Tanger (Marokko) op 27 juni 1959.

Rubio Sepulveda, Luis Alberto, geboren te Valparaiso (Chili) op 2 september 1958.

Rugamba, Fontaine, geboren te Byahi-Rubavu (Rwanda) op 20 april 1961.

Rugovaj, Servet, geboren te Istog (Joegoslavië) op 7 juli 1962.

- Rusingizandekwe, Jean Léopold, né à Tournai le 30 mars 1962.
- Sabounji, Khalil, né à Kénitra (Maroc) le 4 février 1955.
- Sabri, Rachid, né à Douar Souk Labhnis (Maroc) le 1^{er} octobre 1971.
- Sadiku, Mesud, né à Rahovice (Yougoslavie) le 10 janvier 1970.
- Saffarian Tousi, Majid, né à Méched (Iran) le 18 décembre 1960.
- Safiane, Fouzia, née à Casablanca (Maroc) le 17 mars 1958.
- Saidi Mwavita, née à Kinshasa (Zaïre) le 23 octobre 1971.
- Sari, Halil Ibrahim, né à Karahalli (Turquie) le 1^{er} mars 1958.
- Sekban, Mustafa, né à Avanos (Turquie) le 28 mai 1964.
- Sekerci, Ayhan, né à Istanbul (Turquie) le 6 décembre 1968.
- Sennaoui, Mohamed, né à Tanger (Maroc) le 29 mai 1963.
- Shabani, Samir, né à Lushnje (Albanie) le 2 août 1964.
- Shen, Min, née à Hubei (Chine) le 18 septembre 1962.
- Shirkoobi, Said Jalal, né à Tabriz (Iran) le 25 octobre 1959.
- Shourbaji, Jihad, né à Amman (Jordanie) le 23 janvier 1970.
- Siciliani, Francesco, né à Maurage le 2 novembre 1951.
- Singh, Bhupinder, né à Doraha (Inde) le 15 février 1962.
- Singh, Harpreet, né à Chandigarh (Inde) le 10 janvier 1970.
- Sinidolli, Suzana, née à Pristina (Yougoslavie) le 12 juin 1959.
- Sipahi, Bayramali, né à Gostivar (Yougoslavie) en 1954.
- Sitti, Zahra, née à Métalsa (Maroc) en 1953.
- Skrzypinski, Tadeusz, né à Latowice (Pologne) le 19 septembre 1936.
- Soladio Levy, né à Kinshasa (Zaïre) le 10 août 1957.
- Soliman, Abd Elmunam Mohamed, né à Khartoum (Soudan) le 20 septembre 1944.
- Sopi, Agim, né à Pristina (Yougoslavie) le 12 décembre 1963.
- Sossong, Thierre-Théodore, né à Steinfort (Grand Duché de Luxembourg) le 28 février 1972.
- Souiss, Karima, née à Oujda (Maroc) le 19 décembre 1961.
- Soultani, Soâd, né à Kebdana (Maroc) le 24 octobre 1975.
- Soultani, Youssef, né à Kebdana (Maroc) le 6 octobre 1974.
- Stanciu, Eugen Catalin, né à Onesti (Roumanie) le 14 janvier 1964.
- Stefanczyk, Grazyna Hanna, née à Ostrowiec Swietokrzyski (Pologne) le 22 décembre 1951.
- Süsler, Nuran, née à Heilbronn (Allemagne) le 6 mai 1966.
- Syed, Abid Ali, né à Faisalabad (Pakistan) le 16 février 1953.
- Tahiri, Fatima, née à Tétouan (Maroc) le 6 mars 1953.
- Taspinar, Kadriye, née à Karacalar (Turquie) le 15 février 1968.
- Temsamani Sayed, Fatima-Zohra, née à Tanger (Maroc) le 9 septembre 1960.
- Terechenkova, Irina Andreevna, née à Leningrad (Russie) le 15 août 1965.
- Terrazzino, Antonio, né à Charleroi le 8 juin 1960.
- Tiugan, Cristian-Petrica, né à Resita (Roumanie) le 16 juillet 1967.
- Top, Marie Odette, née à Conakry (Guinée) le 15 mars 1976.
- Topal, Cebraïl, né à Elbistan (Turquie) le 26 octobre 1971.
- Topojani, Cibrije, née à Skopje (Macédoine) le 15 novembre 1978.
- Topojani, Ismail, né à Skopje (Macédoine) le 16 octobre 1956.
- Tran, Thi Tam, née à Ngo May (Viêt-nam) le 30 juin 1970.
- Tran, Thi Thanh Ha, née à Hue (Viêt-nam) le 23 novembre 1963.
- Tran, Van Minh, né à Ben Tre (Viêt-nam) le 12 janvier 1942.
- Tshiangala Tshiamba, née à Mbuji-Mayi (Zaïre) le 8 septembre 1968.
- Tshisumbula Kabemba, née à Mikalayi (Zaïre) le 13 juin 1958.
- Tylec, Micheline, née à Valenciennes (France) le 15 juillet 1953.
- Rusingizandekwe, Jean Léopold, geboren te Doornik op 30 maart 1962.
- Sabounji, Khalil, né à Kenitra (Marokko) op 4 februari 1955.
- Sabri, Rachid, geboren te Douar Souk Labhnis (Marokko) op 1 oktober 1971.
- Sadiku, Mesud, geboren te Rahovice (Joegoslavië) op 10 januari 1970.
- Saffarian Tousi, Majid, geboren te Méched (Iran) op 18 december 1960.
- Safiane, Fouzia, geboren te Casablanca (Marokko) op 17 maart 1958.
- Saidi Mwavita, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 23 oktober 1971.
- Sari, Halil Ibrahim, geboren te Karahalli (Turkije) op 1 maart 1958.
- Sekban, Mustafa, geboren te Avanos (Turkije) op 28 mei 1964.
- Sekerci, Ayhan, geboren te Istamboel (Turkije) op 6 december 1968.
- Sennaoui, Mohamed, geboren te Tanger (Marokko) op 29 mei 1963.
- Shabani, Samir, geboren te Lushnje (Albanië) op 2 augustus 1964.
- Shen, Min, geboren te Hubei (China) op 18 september 1962.
- Shirkoobi, Said Jalal, geboren te Tabriz (Iran) op 25 oktober 1959.
- Shourbaji, Jihad, geboren te Amman (Jordanië) op 23 januari 1970.
- Siciliani, Francesco, geboren te Maurage op 2 november 1951.
- Singh, Bhupinder, geboren te Doraha (India) op 15 februari 1962.
- Singh, Harpreet, geboren te Chandigarh (India) op 10 januari 1970.
- Sinidolli, Suzana, geboren te Pristina (Joegoslavië) op 12 juni 1959.
- Sipahi, Bayramali, geboren te Gostivar (Joegoslavië) in 1954.
- Sitti, Zahra, geboren te Métalsa (Marokko) in 1953.
- Skrzypinski, Tadeusz, geboren te Latowice (Polen) op 19 september 1936.
- Soladio Levy, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 10 augustus 1957.
- Soliman, Abd Elmunam Mohamed, geboren te Khartoum (Soudan) op 20 september 1944.
- Sopi, Agim, geboren te Pristina (Joegoslavië) op 12 december 1963.
- Sossong, Thierre-Théodore, geboren te Steinfort (Groot-Hertogdom Luxemburg) op 28 februari 1972.
- Souiss, Karima, geboren te Oujda (Marokko) op 19 december 1961.
- Soultani, Soâd, geboren te Kebdana (Marokko) op 24 oktober 1975.
- Soultani, Youssef, geboren te Kebdana (Marokko) op 6 oktober 1974.
- Stanciu, Eugen Catalin, geboren te Onesti (Roemenië) op 14 januari 1964.
- Stefanczyk, Grazyna Hanna, geboren te Ostrowiec Swietokrzyski (Polen) op 22 december 1951.
- Süsler, Nuran, geboren te Heilbronn (Duitsland) op 6 mei 1966.
- Syed, Abid Ali, geboren te Faisalabad (Pakistan) op 16 februari 1953.
- Tahiri, Fatima, geboren te Tetouan (Marokko) op 6 maart 1953.
- Taspinar, Kadriye, geboren te Karacalar (Turkije) op 15 februari 1968.
- Temsamani Sayed, Fatima-Zohra, geboren te Tanger (Marokko) op 9 september 1960.
- Terechenkova, Irina Andreevna, geboren te Leningrad (Rusland) op 15 augustus 1965.
- Terrazzino, Antonio, geboren te Charleroi op 8 juni 1960.
- Tiugan, Cristian-Petrica, geboren te Resita (Roemenië) op 16 juli 1967.
- Top, Marie Odette, geboren te Conakry (Guinea) op 15 maart 1976.
- Topal, Cebraïl, geboren te Elbistan (Turkije) op 26 oktober 1971.
- Topojani, Cibrije, geboren te Skopje (Macedonië) op 15 november 1978.
- Topojani, Ismail, geboren te Skopje (Macedonië) op 16 oktober 1956.
- Tran, Thi Tam, geboren te Ngo May (Vietnam) op 30 juni 1970.
- Tran, Thi Thanh Ha, geboren te Hue (Vietnam) op 23 november 1963.
- Tran, Van Minh, geboren te Ben Tre (Vietnam) op 12 januari 1942.
- Tshiangala Tshiamba, geboren te Mbuji-Mayi (Zaïre) op 8 september 1968.
- Tshisumbula Kabemba, geboren te Mikalayi (Zaïre) op 13 juni 1958.
- Tylec, Micheline, geboren te Valenciennes (Frankrijk) op 15 juli 1953.

Ucar, Ali, né à Bruxelles le 30 janvier 1968.
 Ugurlu, Ali, né à Bolvadin (Turquie) le 20 octobre 1971.
 Ülgar, Mustafa, né à Eyim (Turquie) le 12 février 1958.
 Uygur, épouse Tavukçular, Asuman, née à Rami (Turquie) le 25 avril 1954.
 Vahdani, Amir Reza, né à Téhéran (Iran) le 1^{er} mars 1962.
 Valkai, Robert Jonathan, né à Baja (Hongrie) le 27 avril 1969.
 Velez Torres, Diana Marcela, née à Medellín (Colombie) le 22 avril 1978.
 Vita, Nicolau Nunes, né à Matadi (Zaïre) le 24 décembre 1970.
 Waksman, Henryk, né à Lodz (Pologne) le 23 août 1947.
 Wawina Kambwa, née à Kinshasa (Zaïre) le 17 mai 1968.
 Xu, Juming, né à Shanghai (Chine) le 5 avril 1947.
 Yagan, Nikolyan, né à Silopi (Turquie) le 3 février 1965.
 Yakhlaf, Mohamed, né à Mechkour (Maroc) en 1951.
 Yang, Ming, né à Dalian (Chine) le 22 janvier 1955.
 Yaramis, Hemo, né à Beytüssebap (Turquie) le 1^{er} avril 1958.
 Yaramis, Musa, né à Beytüssebap (Turquie) le 10 juillet 1963.
 Yaramis, Orhan, né à Beytüssebap (Turquie) le 3 juin 1972.
 Yavuz, Adem, né à Kücücek (Turquie) le 29 août 1964.
 Yildiz, Hatice, née à Emirdag (Turquie) le 15 janvier 1960.
 Yilmaz, Sefika, née à Savur (Turquie) le 1^{er} juin 1942.
 Yilmaz, Selami, né à Yakuphasan (Turquie) le 9 novembre 1954.
 Yilmaz, Tekin, né à Zonguldak (Turquie) le 25 novembre 1961.
 Younes, Samira, née à Deir-El-Kamar (Liban) le 1^{er} décembre 1959.
 Yousaf, Deeba, née à Karachi (Pakistan) le 3 décembre 1961.
 Yousef, Jeannette, née à Kbor-Bid (Syrie) le 25 mars 1973.
 Youssef, Georges, né à Beyrouth (Liban) le 24 septembre 1955.
 Yüksel, épouse Çivrilli, Nergiz, née à Yunak (Turquie) le 7 août 1971.
 Yulu, Özgül, née à Bayindir (Turquie) le 1^{er} novembre 1963.
 Zaanani, Mohamed, né à Ikambaa Beni Chiker (Maroc) le 18 mars 1938.
 Zamani, Shahindokht, née à Babolsar (Iran) le 21 novembre 1938.
 Zarhrab, Si Mohammed, né à Rabat (Maroc) le 29 janvier 1965.
 Zeinoun, Toni, né à Deir Jennine (Liban) le 24 janvier 1961.
 Zekhnini, Abdelkader, né à Boudlal (Maroc) en 1959.
 Zerkan, Nabaouia, née à Tanger (Maroc) le 21 juin 1973.
 Zhang, Huihang, né à Guangdong (Chine) le 9 décembre 1965.
 Zhang, Lili, née à Shanghai (Chine) le 26 mars 1953.
 Zhang, Zhaomin, né à Fuzhou (Chine) le 23 février 1958.
 Z'Riken, Al Khalil, né à Tanger (Maroc) le 1^{er} juin 1962.
 Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.
 Donnée à Bruxelles, le 17 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Ucar, Ali, geboren te Brussel op 30 januari 1968.
 Ugurlu, Ali, geboren te Bolvadin (Turkije) op 20 oktober 1971.
 Ülgar, Mustafa, geboren te Eyim (Turkije) op 12 februari 1958.
 Uygur, echtgenote Tavukçular, Asuman, geboren te Rami (Turkije) op 25 april 1954.
 Vahdani, Amir Reza, geboren te Teheran (Iran) op 1 maart 1962.
 Valkai, Robert Jonathan, geboren te Baja (Hongarije) op 27 april 1969.
 Velez Torres, Diana Marcela, geboren te Medellín (Columbia) op 22 april 1978.
 Vita, Nicolau Nunes, geboren te Matadi (Zaïre) op 24 december 1970.
 Waksman, Henryk, geboren te Lodz (Polen) op 23 augustus 1947.
 Wawina Kambwa, geboren te Kinshasa (Zaïre) op 17 mei 1968.
 Xu, Juming, geboren te Shanghai (China) op 5 april 1947.
 Yagan, Nikolyan, geboren te Silopi (Turkije) op 3 februari 1965.
 Yakhlaf, Mohamed, geboren te Mechkour (Marokko) in 1951.
 Yang, Ming, geboren te Dalian (China) op 22 januari 1955.
 Yaramis, Hemo, geboren te Beytüssebap (Turkije) op 1 april 1958.
 Yaramis, Musa, geboren te Beytüssebap (Turkije) op 10 juli 1963.
 Yaramis, Orhan, geboren te Beytüssebap (Turkije) op 3 juni 1972.
 Yavuz, Adem, geboren te Kücücek (Turkije) op 29 augustus 1964.
 Yildiz, Hatice, geboren te Emirdag (Turkije) op 15 januari 1960.
 Yilmaz, Sefika, geboren te Savur (Turkije) op 1 juni 1942.
 Yilmaz, Selami, geboren te Yakuphasan (Turkije) op 9 november 1954.
 Yilmaz, Tekin, geboren te Zonguldak (Turkije) op 25 november 1961.
 Younes, Samira, geboren te Deir-El-Kamar (Libanon) op 1 december 1959.
 Yousaf, Deeba, geboren te Karachi (Pakistan) op 3 december 1961.
 Yousef, Jeannette, geboren te Kbor-Bid (Syrië) op 25 maart 1973.
 Youssef, Georges, geboren te Beiroet (Libanon) op 24 september 1955.
 Yüksel, echtgenote Çivrilli, Nergiz, geboren te Yunak (Turkije) op 7 augustus 1971.
 Yulu, Özgül, geboren te Bayindir (Turkije) op 1 november 1963.
 Zaanani, Mohamed, geboren te Ikambaa Beni Chiker (Marokko) op 18 maart 1938.
 Zamani, Shahindokht, geboren te Babolsar (Iran) op 21 november 1938.
 Zarhrab, Si Mohammed, geboren te Rabat (Marokko) op 29 januari 1965.
 Zeinoun, Toni, geboren te Deir Jennine (Libanon) op 24 januari 1961.
 Zekhnini, Abdelkader, geboren te Boudlal (Marokko) in 1959.
 Zerkan, Nabaouia, geboren te Tanger (Marokko) op 21 juni 1973.
 Zhang, Huihang, geboren te Guangdong (China) op 9 december 1965.
 Zhang, Lili, geboren te Shanghai (China) op 26 maart 1953.
 Zhang, Zhaomin, geboren te Fuzhou (China) op 23 februari 1958.
 Z'Riken, Al Khalil, geboren te Tanger (Marokko) op 1 juni 1962.
 Kondigen deze wet af bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
 Gegeven te Brussel, 17 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE

F. 97 — 2147

[C - 97/16251]

23 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 6 septembre 1990 portant des mesures temporaires en vue de la lutte contre la peste porcine classique

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, modifiée par les lois des 29 décembre 1990, 20 juillet 1991, 6 août 1993, 21 décembre 1994 et 20 décembre 1995;

Vu la Directive 80/217/CEE, établissant des mesures communautaires de lutte contre la peste porcine classique, modifiée par la Directive 84/645/CEE du Conseil du 27 décembre 1984, la Directive 87/486/CEE du Conseil du 22 septembre 1987 et la Directive 91/685/CEE du Conseil du 11 décembre 1991;

Vu l'arrêté royal du 15 février 1995 portant des mesures spéciales en vue de la surveillance épidémiologique et de la prévention des maladies de porcs à déclaration obligatoire;

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1981 portant des mesures de police sanitaire relatives à la peste porcine classique et la peste porcine africaine, modifié par les arrêtés royaux des 20 avril 1982, 31 janvier 1990, 22 mai 1990, 14 juillet 1995 et 31 octobre 1996, notamment l'article 36bis;

Vu l'arrêté ministériel du 6 septembre 1990 portant des mesures de lutte temporaires en vue de la lutte contre la peste porcine classique, modifié par les arrêtés ministériels des 21 septembre 1990, 12 octobre 1990, 16 novembre 1990, 6 décembre 1990, 28 mai 1991, 15 octobre 1993, 21 octobre 1993, 29 octobre 1993, 24 novembre 1993, 13 janvier 1994, 8 février 1994, 18 février 1994, 10 mars 1994, 17 mars 1994, 22 mars 1994, 1^{er} avril 1994, 15 avril 1994, 20 avril 1994, 28 avril 1994, 27 mai 1994, 8 juin 1994, 21 juin 1994, 1^{er} juillet 1994, 11 juillet 1994, 5 août 1994, 25 août 1994, 20 septembre 1994, 7 octobre 1994, 4 novembre 1994, 28 décembre 1994, 7 février 1997, 17 février 1997, 6 mars 1997, 28 mars 1997, 9 avril 1997, 10 avril 1997, 9 mai 1997, 22 mai 1997, 16 juin 1997, 26 juin 1997, 5 juillet 1997, 29 juillet 1997, 8 août 1997, 18 août 1997, 19 août 1997, 28 août 1997, 1^{er} septembre 1997 et du 8 septembre 1997 ainsi que par l'arrêté royal du 14 juin 1993 déterminant les conditions d'équipement pour la détention des porcs;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'évolution de la peste porcine classique en Belgique et aux Pays-Bas nécessite une adaptation urgente des mesures de lutte temporaires,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 6 de l'arrêté ministériel du 6 septembre 1990 portant des mesures temporaires en vue de la lutte contre la peste porcine classique, modifié par l'arrêté ministériel du 8 septembre 1997 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. Pour l'application du présent arrêté une zone appelée ci-après "zone tampon" est délimitée. Celle-ci comprend les territoires des communes de Bocholt, Hamont-Achel, Neerpelt, Bree, Meeuwen-Gruitrode, Maaseik et Dilsen pour autant qu'ils ne sont pas repris dans une zone de surveillance. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 septembre 1997.

K. PINXTEN

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW

N. 97 — 2147

[C - 97/16251]

23 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 september 1990 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van klassieke varkenspest

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de diergezondheidswet van 24 maart 1987, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990, 20 juli 1991, 6 augustus 1993, 21 december 1994 en 20 december 1995;

Gelet op de Richtlijn 80/217/EEG tot vaststelling van maatregelen ter bestrijding van klassieke varkenspest, gewijzigd bij Richtlijn 84/645/EEG van de Raad van 27 december 1984, Richtlijn 87/486/EEG van de Raad van 22 september 1987 en Richtlijn 91/685/EEG van de Raad van 11 december 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 februari 1995 houdende bijzondere maatregelen van epidemiologisch toezicht op en preventie van aangifteplichtige varkensziekten;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1981 houdende maatregelen van diergeneeskundige politie betreffende de klassieke varkenspest en de Afrikaanse varkenspest, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 april 1982, 31 januari 1990, 22 mei 1990, 14 juli 1995 en 31 oktober 1996, inzonderheid op het artikel 36bis;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 september 1990 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 september 1990, 12 oktober 1990, 16 november 1990, 6 december 1990, 28 mei 1991, 15 oktober 1993, 21 oktober 1993, 29 oktober 1993, 24 november 1993, 13 januari 1994, 8 februari 1994, 18 februari 1994, 10 maart 1994, 17 maart 1994, 22 maart 1994, 1 april 1994, 15 april 1994, 20 april 1994, 28 april 1994, 27 mei 1994, 8 juni 1994, 21 juni 1994, 1 juli 1994, 11 juli 1994, 5 augustus 1994, 25 augustus 1994, 20 september 1994, 7 oktober 1994, 4 november 1994, 28 december 1994, 7 februari 1997, 17 februari 1997, 6 maart 1997, 28 maart 1997, 9 april 1997, 10 april 1997, 9 mei 1997, 22 mei 1997, 16 juni 1997, 26 juni 1997, 5 juli 1997, 29 juli 1997, 8 augustus 1997, 18 augustus 1997, 19 augustus 1997, 28 augustus 1997, 1 september 1997 en 8 september 1997 bij koninklijk besluit van 14 juni 1993 tot bepaling van de uitrustingsvoorwaarden voor het houden van varkens;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de evolutie van de klassieke varkenspest in België en Nederland het aanpassen van de tijdelijke bestrijdingsmaatregelen dringend noodzakelijk maakt,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 6 van het ministerieel besluit van 6 september 1990 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest, gewijzigd door het ministerieel besluit van 8 september 1997 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 6. Voor de toepassing van dit besluit wordt een gebied afgebakend, hierna "bufferzone genoemd". Dit gebied omvat het grondgebied van de gemeenten Bocholt, Hamont-Achel, Neerpelt, Bree, Meeuwen-Gruitrode, Maaseik en Dilsen voor zover die niet zijn opgenomen in een toezichtsgebied. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 23 september 1997.

K. PINXTEN

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 97 — 2148

[S - C - 97/12597]

8 AOUT 1997. — Arrêté royal fixant les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier, pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1^{er}, modifié par la loi du 26 juin 1992 et par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983;

Vu l'avis de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique actuelle justifie la prolongation urgente d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs.

Art. 2. § 1^{er}. En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue à partir de la première journée de travail suivant celle de la notification.

§ 2. Cette notification s'effectue au plus tard au début du dernier jour ouvrable précédant la période de suspension. Elle s'effectue soit par l'affichage d'un avis en un endroit apparent dans les locaux de l'entreprise, lorsque la suspension revêt un caractère collectif, soit par la remise d'un écrit à l'ouvrier ou à l'ouvrière, lorsque la suspension ne revêt pas un caractère collectif.

§ 3. Pour l'application du présent article, est considéré comme jour ouvrable, chaque jour calendrier, à l'exception des dimanches, des jours fériés payés et des jours d'inactivité habituelle résultant de la répartition hebdomadaire du travail sur cinq jours.

Art. 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail ne peut dépasser six mois.

Art. 4. Communication de l'affichage ou de la notification individuelle doit être adressée par l'employeur, sous pli recommandé à la poste, le jour même de l'affichage ou de la notification individuelle, au bureau de l'Office national de l'Emploi du lieu où est située l'entreprise.

Art. 5. La notification visée à l'article 2 et la communication visée à l'article 4 doivent mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prendra cours et la date à laquelle cette suspension prendra fin et les dates auxquelles les ouvriers seront mis en chômage.

La communication visée à l'article 4 mentionne en outre les causes économiques qui justifient la suspension complète de l'exécution du contrat et soit les nom, prénoms et adresse des ouvriers mis en chômage, soit la ou les section(s) de l'entreprise où le travail est suspendu.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 1997 et cessera d'être en vigueur le 1^{er} octobre 1998.

(1) Références au *Moniteur belge* :Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.Arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, *Moniteur belge* du 21 janvier 1984.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 97 — 2148

[S - C - 97/12597]

8 AUGUSTUS 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst voor de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers ressorteren (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992 en bij het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983;

Gelet op het advies van het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig verlengen van een regime van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers ressorteren;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers ressorteren.

Art. 2. § 1. Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden geheel worden geschorst vanaf de eerste arbeidsdag die volgt op deze van de kennisgeving.

§ 2. Deze kennisgeving vindt plaats uiterlijk bij de aanvang van de laatste arbeidsdag die de schorsingsperiode voorafgaat. Zij gebeurt ofwel door aanplakking van een bericht op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, wanneer de schorsing een collectief karakter heeft, ofwel door overhandiging aan de werkmans of werkster van een geschrift, wanneer de schorsing geen collectief karakter heeft.

§ 3. Voor de toepassing van dit artikel wordt als arbeidsdag beschouwd, iedere kalenderdag, met uitzondering van de zondagen, de betaalde feestdagen en de gewone rustdagen die het gevolg zijn van de verdeling van de wekelijkse arbeidsduur over vijf dagen.

Art. 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst mag zes maanden niet overschrijden.

Art. 4. Mededeling van de aanplakking of individuele kennisgeving, moet door de werkgever, onder een bij de post aangetekende omslag, de dag zelf van de aanplakking of van de individuele kennisgeving worden gezonden aan het bureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de plaats waar de onderneming gevestigd is.

Art. 5. De bij artikel 2 bedoelde kennisgeving en de bij artikel 4 bedoelde mededeling moeten de datum vermelden waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst zal ingaan en de datum waarop deze schorsing een einde zal nemen en de data waarop de werklieden werkloos zullen gesteld worden.

De bij artikel 4 bedoelde mededeling vermeldt daarenboven de economische oorzaken die de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst rechtvaardigen en hetzij de naam, de voornamen en het adres van de werkloos gestelde werklieden, hetzij de afdeling(en) van de onderneming waar de arbeid wordt geschorst.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 1997 en houdt op van kracht te zijn op 1 oktober 1998.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.Koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1984.

Art. 7. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 août 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Art. 7. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 8 augustus 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

F. 97 — 2149

[S - C - 97/12653]

8 AOUT 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 avril 1995 fixant le cadre organique de l'Office national de l'Emploi

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1^{er}, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu que le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises (F.F.E.) est doté de la personnalité juridique en application de l'article 9 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises; que conformément à l'article 13 de la loi du 28 juin 1966 susmentionnée, l'Office national de l'Emploi doit mettre à la disposition du Fonds, les services, le personnel, l'équipement et les installations nécessaires à son fonctionnement;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1995 fixant le cadre organique de l'Office national de l'Emploi;

Vu l'avis motivé du Comité intermédiaire de concertation du 9 avril 1997;

Vu l'avis du Comité de gestion;

Vu l'avis du délégué du Ministre des Finances du 29 avril 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 juin 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 20 juin 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 7 avril 1995 fixant le cadre organique de l'Office national de l'Emploi, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Si, à la date du 1^{er} janvier 1998, les emplois visés au § 1^{er} du présent article sont restés vacants, ils sont supprimés à l'article 1^{er}, § 1^{er}. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mai 1997.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 août 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 97 — 2149

[S - C - 97/12653]

8 AUGUSTUS 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het feit dat het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers (F.S.O.) in toepassing van artikel 9 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, een eigen rechtspersoonlijkheid bezit; dat overeenkomstig artikel 13 van voornoemde wet van 28 juni 1966, de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de diensten, het personeel, de uitrusting en de inrichtingen die nodig zijn voor de goede werking van het Fonds te zijner beschikking stelt;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;

Gelet op het gemotiveerd advies van het Tussenoverlegcomité van 9 april 1997;

Gelet op het advies van het Beheerscomité;

Gelet op het advies van de afgevaardigde van de Minister van Financiën van 29 april 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 20 juni 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 20 juni 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 7 april 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Indien, op datum van 1 januari 1998, de in § 1 van dit artikel beoogde betrekkingen vacant gebleven zijn, worden ze in artikel 1, § 1, afgeschaft. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1997.

Art. 3. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 8 augustus 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

F. 97 — 2150

[S - C - 97/12692]

17 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'intitulé du chapitre X de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage, et y insérant un article 53 bis (1)

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par les lois des 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967, 10 octobre 1967, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, les lois des 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 26 juin 1992 et 30 mars 1994 et par l'arrêté royal du 14 novembre 1996;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, notamment l'article 78quinquies, inséré par l'arrêté royal du 8 août 1997;

Vu l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait que le présent arrêté fixe les dispositions qui doivent figurer dans certains contrats de travail à partir du 1^{er} octobre 1997 et qu'il y a lieu d'en informer immédiatement les employeurs et les travailleurs concernés,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intitulé du chapitre X de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage, est remplacé par l'intitulé suivant :

« CHAPITRE X. — Dispositions prises en exécution des articles 78 et 78quinquies de l'arrêté royal, relatives à l'occupation en atelier protégé des chômeurs difficiles à placer et relatives à l'allocation d'embauche. »

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944.

Loi du 14 juillet 1951, *Moniteur belge* du 16 décembre 1951.

Loi du 14 février 1961, *Moniteur belge* du 15 février 1961.

Loi du 16 avril 1963, *Moniteur belge* du 23 avril 1963.

Loi du 11 janvier 1967, *Moniteur belge* du 14 janvier 1967.

Loi du 10 octobre 1967, *Moniteur belge* du 31 octobre 1967.

Arrêté royal n° 13 du 11 octobre 1978, *Moniteur belge* du 31 octobre 1978.

Arrêté royal n° 28 du 24 mars 1982, *Moniteur belge* du 26 mars 1982.

Loi du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985.

Loi du 30 décembre 1988, *Moniteur belge* du 5 janvier 1989.

Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.

Loi du 30 mars 1994, *Moniteur belge* du 31 mars 1994.

Arrêté royal du 14 novembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996.

Arrêté royal du 25 novembre 1991, *Moniteur belge* du 31 décembre 1991.

Arrêté royal du 8 août 1997, *Moniteur belge* du 9 septembre 1997.

Arrêté ministériel du 26 novembre 1991, *Moniteur belge* du 25 janvier 1992.

N. 97 — 2150

[S - C - 97/12692]

17 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het opschrift van hoofdstuk X van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering en tot invoeging van een artikel 53 bis in hetzelfde besluit (1)

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967, 10 oktober 1967, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982, de wetten van 22 januari 1985, 30 december 1988, 26 juni 1992 en 30 maart 1994 en bij het koninklijk besluit van 14 november 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, inzonderheid op artikel 78quinquies, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut van sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat dit besluit de bepalingen vaststelt die in bepaalde arbeidsovereenkomsten moeten voorkomen vanaf 1 oktober 1997 en dat de betrokken werkgevers en werknemers er onmiddellijk van op de hoogte moeten gesteld worden,

Besluit :

Artikel 1. Het opschrift van hoofdstuk X van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering wordt door het volgende opschrift vervangen :

« HOOFDSTUK X. — Bepalingen ter uitvoering van de artikelen 78 en 78quinquies van het koninklijk besluit, betreffende de tewerkstelling in een beschermde werkplaats van moeilijk te plaatsen werklozen en betreffende de banenplanuitkering. »

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944.

Wet van 14 juli 1951, *Belgisch Staatsblad* van 16 december 1951.

Wet van 14 februari 1961, *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 1961.

Wet van 16 april 1963, *Belgisch Staatsblad* van 23 april 1963.

Wet van 11 januari 1967, *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1967.

Wet van 10 oktober 1967, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967.

Koninklijk besluit nr. 13 van 11 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1978.

Koninklijk besluit nr. 28 van 24 maart 1982, *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 1982.

Wet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985.

Wet van 30 december 1988, *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1989.

Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.

Wet van 30 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1994.

Koninklijk besluit van 14 november 1996, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996.

Koninklijk besluit van 25 november 1991, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1991.

Koninklijk besluit van 8 augustus 1997, *Belgisch Staatsblad* van 9 september 1997.

Ministerieel besluit van 26 november 1991, *Belgisch Staatsblad* van 25 januari 1992.

Art. 2. Dans le même arrêté, il est inséré un article 53bis, rédigé comme suit :

« Art. 53bis. Le contrat de travail, visé à l'article 78quinquies de l'arrêté royal est établi en au moins trois exemplaires et doit notamment contenir des dispositions dont il appert que :

1° l'employeur a reçu une attestation délivrée par le bureau du chômage de l'Office dans laquelle il est confirmé que, en application des articles 78quinquies et 131sexies de l'arrêté royal, une allocation d'embauche peut être accordée;

2° l'allocation d'embauche ne peut être accordée que pour le trimestre au cours duquel l'occupation débute et pour les quatre trimestres suivants. Le salaire net, à payer par l'employeur pendant la période durant laquelle l'allocation d'embauche peut être accordée, est obtenu en déduisant l'allocation d'embauche du salaire net normal du mois considéré;

3° le travailleur, afin d'obtenir l'allocation d'embauche,

a) introduira au début de l'occupation, auprès de son organisme de paiement, un exemplaire du contrat de travail, accompagné de l'attestation délivrée par le bureau du chômage;

b) introduira chaque mois, pendant son occupation, auprès de son organisme de paiement, « un certificat d'allocation d'embauche » complété par l'employeur. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 1997.

Bruxelles, le 17 septembre 1997.

Mme M. SMET

Art. 2. In hetzelfde besluit wordt een artikel 53bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 53bis. De arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 78quinquies van het koninklijk besluit wordt opgesteld in minstens drie exemplaren en moet inzonderheid bepalingen bevatten waaruit blijkt dat :

1° de werkgever een attest ontvangen heeft, afgeleverd door het werkloosheidsbureau van de Rijksdienst waarin bevestigd wordt dat, in toepassing van de artikelen 78quinquies en 131sexies van het koninklijk besluit een banenplanuitkering kan toegekend worden;

2° de banenplanuitkering kan slechts toegekend worden voor het kwartaal waarin de tewerkstelling een aanvang neemt en voor de vier volgende kwartalen. Het door de werkgever te betalen nettoloon gedurende de periode tijdens dewelke de banenplanuitkering kan toegekend worden, wordt bekomen door de banenplanuitkering in mindering te brengen van het normale nettoloon voor de beschouwde maand;

3° de werknemer, ten einde de banenplanuitkering te bekomen,

a) bij de aanvang van de tewerkstelling een exemplaar van de arbeidsovereenkomst zal indienen bij zijn uitbetalingsinstelling samen met het attest afgeleverd door het werkloosheidsbureau;

b) tijdens de tewerkstelling maandelijks het door de werkgever ingevulde « banenplanvergoedingsbewijs », zal indienen bij zijn uitbetalingsinstelling. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 1997.

Brussel, 17 september 1997.

Mevr. M. SMET

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 97 — 2151

[C - 97/27489]

24 JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon instituant le groupe d'experts relatif au marché de services WIN

RAPPORT AU GOUVERNEMENT WALLON

Le 3 juillet 1997, dans le cadre du programme pour le développement d'une politique des télécommunications en Wallonie, le Gouvernement wallon a chargé le Ministre qui les télécommunications dans ses attributions de la réalisation du projet WIN (Wallonie-Intranet).

D'une part, afin de mettre en place une infrastructure SDH performante et sécurisée, l'équipement de commutation de type IP et les routeurs d'accès nécessaires à la phase expérimentale, le Gouvernement a lancé trois marchés de fournitures en recourant à la procédure négociée avec publicité dans le cadre des secteurs spéciaux.

D'autre part, afin de choisir l'opérateur du réseau WIN, le Gouvernement a lancé un marché de services en recourant à la procédure négociée avec publicité dans le cadre des secteurs spéciaux tout en chargeant un groupe d'experts du contrôle de l'ensemble de la procédure.

A cette fin, il a décidé d'instituer un groupe d'experts par arrêté du Gouvernement wallon, lequel précisera sa composition, son statut et ses missions, et a chargé le Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions de lui soumettre un projet d'arrêté en ce sens.

Tel est l'objet du présent arrêté.

Les points suivants méritent un commentaire particulier :

1. Les membres du groupe d'experts se voient investis d'un mandat de suivi de la procédure d'attribution et d'exécution du marché de services relatif au choix de l'opérateur du réseau WIN. Ils sont en outre chargés de formuler toute proposition destinée à la négociation d'accords de partenariat, à la définition de mesures d'encadrement en matière de politique économique et industrielle ainsi qu'au déploiement de la télématique dans les administrations (cf. art. 4 et 5 de l'arrêté).

Pour ce faire, les membres du groupe d'experts doivent faire preuve d'une grande disponibilité sur le plan fonctionnel; leur mandat doit en outre être permanent en ce sens qu'ils ne peuvent se faire représenter lors des réunions du groupe d'experts ni avoir de suppléants (cf. art. 2 de l'arrêté). C'est la raison pour laquelle il est prévu de leur octroyer des jetons de présence (cf. art. 11, § 1^{er}, de l'arrêté).

2. Pour ce qui est des relations avec le Gouvernement, l'arrêté s'inscrit dans le cadre du fonctionnement normal du Gouvernement et ne porte pas préjudice à l'arrêté de fonctionnement du Gouvernement wallon.

Il s'ensuit que le groupe d'experts transmet au Gouvernement wallon ses propositions de décision dans le cadre de l'article 4 via le Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions et ses propositions dans le cadre de l'article 5 via le Ministre-Président ou le Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions. Les propositions du groupe d'experts sont donc transmises aux Ministres concernés d'initiative ou à la demande de ceux-ci.

Pour le surplus, les autres modalités de fonctionnement du groupe d'experts sont du ressort du Ministre ayant les télécommunications dans ses attributions (cf. art. 1^{er}, al. 2, de l'arrêté).

3. L'article 9 de l'arrêté prévoit que le groupe d'experts est assisté par un secrétaire, lequel n'a pas voix délibérative.

Lors de la même séance du 3 juillet 1997, le Gouvernement a décidé de créer une cellule administrative de suivi du projet WIN au sein de la Division de l'Electricité, de l'Electromécanique, de l'Informatique et des Télécommunications du M.E.T. chargée du suivi de la gestion du projet WIN. Il est donc logique et cohérent de faire assurer le secrétariat du groupe d'experts par un membre de cette cellule (cf. art. 9 de l'arrêté), lequel assurera l'interface entre cette cellule et le groupe d'experts.

4. Afin de mener à bien ses missions et compte tenu de la haute technicité et de la stratégie à développer, le groupe d'experts doit pouvoir disposer, à tout moment et sans délai, d'un appui logistique tant de la part de consultants extérieurs que de la part des agents des administrations de la Région wallonne.

Les premiers seront consultés par le groupe d'experts soit par le biais de rémunérations forfaitaires (jetons de présence ou autres) pour les consultations ponctuelles soit par le biais de conventions pour les consultations plus suivies.

A l'égard des seconds, le groupe d'experts doit pouvoir compter sur leur collaboration directe et, à cet effet, peuvent leur adresser des instructions administratives directes, c'est-à-dire sans passer par la voie hiérarchique.

Ceci ne revient pas à donner au groupe d'experts le pouvoir d'intervenir dans l'organisation du travail de l'administration, laquelle reste du ressort des fonctionnaires généraux. Il appartient à ceux-ci d'organiser leurs services en vue de permettre leur meilleure disponibilité à l'égard du groupe d'experts et de déterminer pour ce faire les agents qui pourront être contactés directement par le groupe d'experts et qui devront donner suite aux demandes du groupe d'experts. C'est dans ce cadre que ce dernier pourra alors intervenir directement auprès de ces agents.

D'autre part, si la voie hiérarchique n'est plus la courroie de transmission des instructions, elle sera néanmoins avisée simultanément desdites instructions.

—
**24 JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon
instituant le groupe d'experts relatif au marché de services WIN**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 1^{er};

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient d'instituer de toute urgence le groupe d'experts chargé de conduire la procédure du marché de services relatif au choix de l'opérateur du réseau WIN; qu'en effet, le démarrage du réseau étant prévu en janvier 1998, l'avis de marché doit être lancé dans les plus brefs délais;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,

Arrête :

CHAPITRE I^{er} - Le groupe d'experts

Article 1^{er}. Il est institué, directement auprès du Gouvernement wallon, un groupe d'experts relatif au marché de services WIN, ci-après dénommé "le groupe d'experts".

Le groupe d'experts a son siège auprès du Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions.

CHAPITRE II - Composition du groupe d'experts

Art. 2. Le groupe d'experts est composé de trois membres nommés par le Gouvernement en fonction de leur compétence et de leur expérience en matière de télécommunication et des matières économiques et financières associées au projet WIN :

1° un membre, sur la proposition du Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions, qui assure l'animation du groupe;

2° un membre, sur la proposition du Ministre qui a l'économie dans ses attributions;

3° un membre, sur la proposition du Ministre qui a le budget dans ses attributions.

Le mandat des membres du groupe d'experts est de quatre ans. Il est renouvelable.

Les membres du groupe d'experts ont un mandat permanent, n'ont pas de suppléant et ne peuvent se faire remplacer.

CHAPITRE III - Incompatibilité

Art. 3. Les membres du groupe d'experts ne peuvent exercer, concomitamment et pendant un délai de cinq ans à compter de la fin de leur mandat, une activité rétribuée ou non au service de l'opérateur du réseau WIN ou d'un sous-traitant de cet opérateur.

Ils ne peuvent exercer concomitamment une activité rétribuée ou non au service d'un des candidats soumissionnaires du marché de services WIN ou au service d'un de leurs sous-traitants.

CHAPITRE IV - *Missions du groupe d'experts*

Art. 4. Le groupe d'experts est chargé de conduire et de contrôler l'ensemble de la procédure du marché de services relatif au choix de l'opérateur du réseau WIN : sélection des candidats et établissement de la short list, cahier des charges, analyse et comparaison des offres et classement des offres.

D'initiative ou à la demande du Ministre ayant les télécommunications dans ses attributions, le groupe d'experts soumet à la décision du Gouvernement toute proposition relative :

1° à la liste restreinte des candidats soumissionnaires;

2° au cahier spécial des charges;

3° à l'attribution du marché.

Les documents et conventions relatifs au marché de services sont signés, après approbation par le Gouvernement, par le Ministre-Président et par le Ministre ayant les télécommunications dans ses attributions, agissant au nom de la Région.

Art. 5. § 1^{er}. D'initiative ou à la demande du Ministre-Président ou du Ministre ayant les télécommunications dans ses attributions, le groupe d'experts soumet au Gouvernement toute proposition destinée à la négociation d'accords de partenariat, à la définition de mesures d'encadrement en matière de politique économique et industrielle ainsi qu'au déploiement de la télématique dans les administrations de la Région.

§ 2. Le groupe d'experts communiquera, à leur demande, toutes les informations sur l'évolution du projet, au Ministre-Président et au Ministre des Télécommunications.

Ce dernier assurera l'ensemble de la communication relative audit projet avec la participation du Ministre-Président.

CHAPITRE V - *Fonctionnement du groupe d'experts*

Art. 6. Le groupe d'experts se réunit chaque fois qu'il l'estime nécessaire, sur convocation du membre représentant le Ministre des Télécommunications.

Art. 7. Le groupe d'experts forme un collège. Il ne peut délibérer que si deux de ses membres sont présents. Il prend ses décisions à l'unanimité des membres présents. En cas de partage des voix, la décision est rejetée.

Art. 8. Les membres du groupe d'experts sont tenus par le secret professionnel.

CHAPITRE VI - *Secrétariat*

Art. 9. Le secrétariat du groupe d'experts est assuré par un membre de la cellule administrative de suivi du projet WIN créé au sein de la division de l'électricité, de l'électromécanique, de l'informatique et des télécommunications du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports. Il est agréé par le groupe d'experts sur base d'une proposition faite par la cellule administrative.

Le secrétaire du groupe d'experts assiste sans voix délibérative aux réunions du groupe d'experts. Il est tenu par le secret professionnel.

CHAPITRE VII - *Consultation et appui administratif*

Art. 10. § 1^{er}. Dans le cadre des missions qui lui ont été confiées en vertu des articles 4 et 5, le groupe d'experts peut entendre toutes les personnes dont l'avis lui paraît utile et requérir toute information utile à l'exercice de ses missions.

Le groupe d'experts est également habilité, le cas échéant, à recourir au concours de consultants et de toute personne externe ayant des compétences spécifiques en matière de réseau de télécommunication.

§ 2. Afin de mener à bien les missions qui lui ont été confiées en vertu des articles 4 et 5, le groupe d'experts dispose d'un appui logistique direct auprès des agents du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports et du Ministère de la Région wallonne et peut, à cet effet, leur adresser des instructions administratives directes sans passer par la voie hiérarchique. Un protocole, à ce propos, sera conclu entre les secrétaires généraux et le groupe d'experts.

CHAPITRE VIII - *Allocations et indemnités*

Art. 11. § 1^{er}. Le Gouvernement fixe le montant des jetons de présence attribués aux membres du groupe d'experts.

§ 2. Le Gouvernement établit la rémunération des consultants et personne externe visés à l'article 10, § 1^{er}, à charge du budget du Ministre-Président (allocation de base 12.02, programme 01, division organique n° 11) ou du Ministre ayant les télécommunications dans ses attributions (allocation de base 12.02, programme 05, division organique n° 53) selon leur nature.

CHAPITRE IX - *Dispositions finales*

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 13. Le Ministre ayant les télécommunications dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Économie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 97 — 2151

[C - 27489]

**24. JULI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Einsetzung einer Gruppe von Sachverständigen bezüglich des WIN-Dienstleistungsauftrags**

BERICHT AN DIE WALLONISCHE REGIERUNG

Im Rahmen des Programms zur Entwicklung einer Telekommunikationspolitik in Wallonien hat die Wallonische Regierung am 3. Juli 1997 den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Fernmeldewesen gehört, mit der Verwirklichung des WIN-Projekts (Wallonien-Intranet) beauftragt.

Um einerseits eine leistungsstarke und gesicherte SDH-Infrastruktur, die Datenvermittlungseinrichtung des Typs IP und die für die Versuchsphase notwendigen Netzanschlußrouter in Betrieb zu setzen, hat die Regierung beschlossen, drei Lieferaufträge im Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung im Rahmen der Sonderbereiche zu vergeben.

Um andererseits den Operator des WIN-Netzes auszuwählen, hat die Regierung einen Dienstleistungsauftrag im Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung im Rahmen der Sonderbereiche ausgeschrieben. Gleichzeitig hat die Regierung eine Gruppe von Sachverständigen damit beauftragt, die Gesamtheit des Verfahrens zu kontrollieren.

Zu diesem Zweck hat sie beschlossen, durch Erlaß der Regierung eine Gruppe von Sachverständigen einzusetzen. Dieser Erlaß wird ihre Zusammensetzung, ihr Statut und ihre Aufgaben angeben. Die Regierung hat den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Fernmeldewesen gehört, damit beauftragt, ihr einen Erlaßentwurf in diesem Sinne vorzulegen.

Dies ist also der Gegenstand des vorliegenden Erlasses.

Die folgenden Punkte erfordern einen besonderen Kommentar:

1. Die Mitglieder der Gruppe von Sachverständigen werden mit der ständigen Überprüfung des Vergabeverfahrens und der Durchführung des Dienstleistungsauftrags bezüglich der Auswahl des WIN-Netz-Operators beauftragt. Sie werden außerdem damit beauftragt, Vorschläge zwecks der Verhandlung von Partnerschaftsabkommen, der Festlegung von Rahmenbestimmungen in Sachen Wirtschafts- und Industriepolitik sowie zwecks der Entwicklung der Telematik in den Verwaltungen (vgl. Art. 4 und 5 des Erlasses) zu äußern.

Dazu müssen die Mitglieder der Gruppe von Sachverständigen eine große Verfügbarkeit im funktionellen Bereich beweisen. Ihr Mandat muß außerdem permanent sein, in diesem Sinne daß sie nicht berechtigt sind, sich bei den Sitzungen der Gruppe von Sachverständigen vertreten zu lassen oder Stellvertreter zu haben (vgl. Art. 2 des Erlasses). Deshalb wird vorgesehen, ihnen Anwesenheitsgelder zu gewähren (vgl. Art. 11, § 1 des Erlasses).

2. Was die Verhältnisse mit der Regierung betrifft, fügt sich der Erlaß in den Rahmen einer normalen Arbeitsweise der Regierung ein; er beeinträchtigt in keinerlei Hinsicht den Erlaß zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regierung.

Dies hat zur Folge, daß die Gruppe von Sachverständigen ihre Beschlußvorschläge im Rahmen von Artikel 4 über den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Fernmeldewesen gehört, und ihre Beschlußvorschläge im Rahmen von Artikel 5 über den Minister-Vorsitzenden oder den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Fernmeldewesen gehört, an die Wallonische Regierung übermittelt. Die Vorschläge der Gruppe von Sachverständigen werden deshalb den Ministern aus eigener Initiative oder auf deren Antrag hin übermittelt.

Darüber hinaus unterliegen die sonstigen Modalitäten betreffend die Arbeitsweise der Gruppe von Sachverständigen der Befugnis des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Fernmeldewesen gehört (vgl. Art. 1, Abs. 2 des Erlasses).

3. In Artikel 9 des Erlasses wird vorgesehen, daß die Gruppe von Sachverständigen den Beistand eines Sekretärs bekommt, der über keine beschließende Stimme verfügt.

Bei der gleichen Sitzung vom 3. Juli 1997 hat die Regierung beschlossen, eine Verwaltungszelle zur Weiterbehandlung des WIN-Projekts innerhalb der Abteilung Elektrizität, Elektromechanik, Informatik und Fernmeldewesen des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen zu gründen, welche mit der verwaltungstechnischen Bearbeitung des WIN-Projekts beauftragt ist. Es ist daher logisch und kohärent, daß das Sekretariat der Gruppe von Sachverständigen von einem Mitglied dieser Zelle geführt wird (vgl. Art. 9 des Erlasses), welches die Schnittstelle zwischen dieser Zelle und der Gruppe von Sachverständigen darstellt.

4. Um ihre Aufgaben erfolgreich durchzuführen und unter Berücksichtigung des hohen technischen Charakters der Arbeit und der zu entwickelnden Strategie, muß die Gruppe von Sachverständigen jederzeit und sofort über eine logistische Unterstützung sowohl von externen Beratern als auch von den Bediensteten der Verwaltungen der Wallonischen Region verfügen können.

Die ersten werden bei Beratungen mit der Gruppe von Sachverständigen entweder anhand Pauschalvergütungen (Anwesenheitsgelder oder sonstige Vergütungen) für punktuelle Beratungen oder anhand Vereinbarungen für regelmäßige Beratungen entlohnt.

Was die zweiten betrifft, muß die Gruppe von Sachverständigen mit ihrer direkten Mitarbeit rechnen können. Zu diesem Zweck sind die genannten Sachverständigen berechtigt, ihnen direkte Verwaltungsanweisungen zu erteilen, d.h. ohne den Dienstweg zu benutzen.

Dies bedeutet nicht, daß die Gruppe von Sachverständigen die Befugnis hat, sich in die Organisation der Verwaltungsarbeit einzumischen, welche weiterhin zur Zuständigkeit der Generalbeamten gehört. Diese Beamten müssen ihre Dienststellen jedoch so organisieren, daß sie für die Gruppe von Sachverständigen eine optimale Verfügbarkeit bieten. Sie müssen ebenfalls die Beamten bezeichnen, mit denen die Gruppe von Sachverständigen direkt Kontakt aufnehmen kann, und die ihre Anträge bearbeiten müssen.

Nur in diesem Rahmen ist die Gruppe von Sachverständigen berechtigt, bei diesen Beamten direkt zu intervenieren.

Obwohl die Anweisungen nicht mehr über den Dienstweg erteilt werden, muß die Hierarchie andererseits jedoch gleichzeitig über diese Anweisungen informiert werden.

**24. JULI 1997 - Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Einsetzung einer Gruppe von Sachverständigen bezüglich des WIN-Dienstleistungsauftrags**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, § 1;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Gruppe von Sachverständigen, die mit der Führung des Verfahrens zum Abschluß des Dienstleistungsauftrags bezüglich der Auswahl des WIN-Netz-Operators beauftragt wird, unverzüglich einzusetzen. Da der Start des Netzes in der Tat im Januar 1998 vorgesehen ist, muß die Auftragsbekanntmachung so schnell wie möglich erfolgen;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

Beschließt:

KAPITEL I - Die Gruppe von Sachverständigen

Artikel 1 - Eine sogenannte "Gruppe von Sachverständigen", deren Sachgebiet der WIN-Dienstleistungsauftrag ist, wird direkt bei der Wallonischen Regierung eingesetzt.

Die Gruppe von Sachverständigen hat ihren Sitz beim Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Fernmeldewesen gehört.

KAPITEL II - Zusammensetzung der Gruppe von Sachverständigen

Art. 2 - Die Gruppe von Sachverständigen besteht aus drei Mitgliedern, die von der Regierung auf der Grundlage ihrer Fachkenntnisse und ihrer Erfahrung in Sachen Telekommunikation und im Bereich der mit dem WIN-Projekt zusammenhängenden Wirtschafts- und Finanzangelegenheiten ernannt werden:

1° ein Mitglied auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Fernmeldewesen gehört, das für die Leitung der Gruppe sorgt;

2° ein Mitglied auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wirtschaft gehört;

3° ein Mitglied auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört.

Das Mandat der Mitglieder der Gruppe von Sachverständigen dauert 4 Jahre. Es kann erneuert werden.

Die Mitglieder der Gruppe von Sachverständigen haben ein permanentes Mandat, haben keinen Stellvertreter und sind nicht berechtigt, sich vertreten zu lassen.

KAPITEL III - Unvereinbarkeit

Art. 3 - Die Mitglieder der Gruppe von Sachverständigen sind nicht berechtigt, gleichzeitig und während einer Dauer von fünf Jahren ab dem Ende ihres Mandats eine entlohnte oder nicht entlohnte Tätigkeit im Dienste des WIN-Operators oder eines seiner Zulieferer auszuüben.

Sie sind nicht berechtigt, gleichzeitig eine entlohnte oder nicht entlohnte Tätigkeit im Dienste eines der potentiellen Anbieter oder im Dienste eines ihrer Zulieferer auszuüben.

KAPITEL IV - Aufgaben der Gruppe von Sachverständigen

Art. 4 - Die Gruppe von Sachverständigen wird damit beauftragt, das gesamte Verfahren des Dienstleistungsauftrags bezüglich der Auswahl des Operators des WIN-Netzes zu führen und zu kontrollieren : Auswahl der Bewerber und Anfertigung der "short list", Lastenheft, Analyse und Vergleich der Angebote und Einstufung der Angebote.

Aus eigener Initiative oder auf Antrag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Fernmeldewesen gehört, legt die Gruppe von Sachverständigen jeden Vorschlag über das Folgende zur Entscheidung der Regierung vor:

1° die beschränkte Liste der potentiellen Anbieter;

2° das Sonderlastenheft;

3° die Vergabe des Auftrags.

Nachdem sie von der Regierung genehmigt worden sind, werden die Dokumente und Vereinbarungen bezüglich des Dienstleistungsauftrags vom Minister-Vorsitzenden und vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Fernmeldewesen gehört, die im Namen der Regierung handeln, unterzeichnet.

Art. 5 - § 1. Aus eigener Initiative oder auf Antrag des Minister-Vorsitzenden oder des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Fernmeldewesen gehört, legt die Gruppe von Sachverständigen der Regierung jeden Vorschlag vor, der für die Verhandlung von Partnerschaftsabkommen, die Festlegung von Rahmenbestimmungen in Sachen Wirtschafts- und Industriepolitik sowie für die Entwicklung der Telematik in den Verwaltungen bestimmt ist.

§ 2. Die Gruppe von Sachverständigen teilt dem Minister-Vorsitzenden und dem für das Fernmeldewesen zuständigen Minister auf ihren Antrag hin die gesamten Auskünfte über die Entwicklung des Projekts mit.

Der für das Fernmeldewesen zuständige Minister sorgt für die gesamte Information bezüglich des besagten Projekts mit der Beteiligung des Minister-Vorsitzenden.

KAPITEL V - Arbeitsweise der Gruppe von Sachverständigen

Art. 6 - Die Gruppe von Sachverständigen versammelt sich jedesmal wenn sie es für notwendig hält und auf Einberufung des Mitglieds, das den für das Fernmeldewesen zuständigen Minister vertritt.

Art. 7 - Die Gruppe von Sachverständigen bildet ein Kollegium. Sie ist nur beschlußfähig, wenn zwei ihrer Mitglieder anwesend sind. Sie faßt ihre Beschlüsse mit der Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder. Bei Stimmgleichheit wird der Beschluß abgewiesen.

Art. 8 - Die Mitglieder der Gruppe von Sachverständigen sind verpflichtet, das Berufsgeheimnis zu halten.

KAPITEL VI - *Sekretariat*

Art. 9 - Das Sekretariat der Gruppe von Sachverständigen wird von einem Mitglied der innerhalb der Abteilung Elektrizität, Elektromechanik, Informatik und Fernmeldewesen des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen gegründeten Verwaltungseinheit zur verwaltungstechnischen Bearbeitung des WIN-Projekts geführt. Der Sekretär wird von der Gruppe von Sachverständigen auf der Grundlage eines von der Verwaltungseinheit geäußerten Vorschlags anerkannt.

Der Sekretär der Gruppe von Sachverständigen wohnt den Versammlungen der Gruppe von Sachverständigen ohne beschließende Stimme bei. Er ist verpflichtet, das Berufsgeheimnis zu halten.

KAPITEL VII - *Beratung und verwaltungsmäßige Unterstützung*

Art. 10 - § 1. Im Rahmen der ihr aufgrund der Artikel 4 und 5 anvertrauten Aufgaben ist die Gruppe von Sachverständigen berechtigt, alle Personen, deren Meinung sie für nötig hält, anzuhören und jede für die Ausübung ihrer Aufgaben notwendige Auskunft einzuholen.

Die Gruppe von Sachverständigen ist ebenfalls befugt, gegebenenfalls die Beihilfe von Beratern und von jeder externen Person, die Fachkenntnisse in Sachen Telekommunikationsnetze hat, zu beantragen.

§ 2. Um die ihr aufgrund der Artikel 4 und 5 anvertrauten Aufgaben erfolgreich durchzuführen, verfügt die Gruppe von Sachverständigen über die direkte logistische Unterstützung der Bediensteten des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen und des Ministeriums der Wallonischen Region.

Zu diesem Zweck ist sie berechtigt, ihnen direkte Verwaltungsanweisungen zu erteilen, d.h. ohne den Dienstweg zu benutzen. Ein diesbezügliches Protokoll wird zwischen den Generalsekretären und der Gruppe von Sachverständigen abgeschlossen.

KAPITEL VIII - *Zulagen und Vergütungen*

Art. 11 - § 1. Die Regierung legt den Betrag der den Mitgliedern der Gruppe von Sachverständigen gewährten Anwesenheitsgelder fest.

§ 2. Die Regierung bestimmt die Entlohnung der in Artikel 10, § 1 erwähnten Berater und externen Personen, und zwar je nach ihrer Art zu Lasten des Haushalts des Minister-Vorsitzenden (Basiszuwendung 12.02, Programm 01, Organisationsbereich Nr. 11) oder des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Fernmeldewesen gehört, (Basiszuwendung 12.02, Programm 05, Organisationsbereich Nr. 53).

KAPITEL IX - *Schlußbestimmungen*

Art. 12 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 13 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Fernmeldewesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. Juli 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

M. LEBRUN

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 97 — 2151

[C - 27489]

24 JULI 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van een groep deskundigen in het kader van de overheidsopdracht voor aanneming van WIN-diensten

VERSLAG AAN DE WAALSE REGERING

In het kader van het programma tot bevordering van een telecommunicatiebeleid in Wallonië heeft de Waalse Regering de voor telecommunicatie bevoegde Minister op 3 juli 1997 belast met de uitvoering van het WIN-project (Wallonië-Intranet).

Enerzijds heeft de Regering, met het oog op de installatie van een efficiënte en veilige SDH-infrastructuur, van een omschakelapparatuur van het type IP en van de voor de experimenterende fase vereiste netwerkconnectiepunten, drie overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen bij onderhandelingsprocedure uitgeschreven, met inachtneming van de bekendmakingsregels in het kader van de bijzondere sectoren.

Anderzijds heeft de Regering voor de keuze van de exploitant van het WIN-netwerk één opdracht voor aanneming van diensten bij onderhandelingsprocedure uitgeschreven, met inachtneming van de bekendmakingsregels in het kader van de bijzondere sectoren. Tegelijkertijd heeft ze een groep deskundigen belast met het toezicht op de hele procedure.

De Regering heeft aldus besloten een groep deskundigen op te richten, waarvan de samenstelling, het statuut en de taken nader bepaald worden in een besluit, en zij heeft de voor telecommunicatie bevoegde Minister verzocht haar een besluitsontwerp in die zin voor te leggen.

Dat is het onderwerp van dit besluit.

De volgende punten dienen nader uitgelegd te worden :

1. De leden van de groep deskundigen zijn bekleed met een mandaat voor de opvolging van de procedure van aanbesteding en uitvoering van de opdracht voor aanneming van diensten i.v.m de keuze van de exploitant van het WIN-netwerk. Zij moeten bovendien alle voorstellen doen met het oog op de onderhandeling van samenwerkingsovereenkomsten, op de definitie van flankerende maatregelen inzake economisch en industrieel beleid alsmede op de bevordering van de telematica binnen de besturen (zie de artikelen 4 en 5 van het besluit).

Daartoe moeten de leden van de groep deskundigen blijk geven van een grote bereidwilligheid op functioneel vlak; ze moeten bovendien beschikken over een vast mandaat daar ze de vergaderingen persoonlijk moeten bijwonen (zie artikel 2 van het besluit). Daarom wordt voorzien in de toekenning van presentiegelden (zie artikel 11, § 1, van het besluit).

2. Wat de verhoudingen met de Regering betreft, past het besluit in het kader van de normale werking van de Regering en strookt het met het besluit betreffende de werking van de Waalse Regering.

Dientengevolge legt de groep deskundigen haar beslissingsvoorstellen in het kader van artikel 4 aan de Waalse Regering voor via de voor telecommunicatie bevoegde Minister en in het kader van artikel 5 via de Minister-President of de voor telecommunicatie bevoegde Minister. De groep deskundigen legt haar voorstellen op eigen initiatief of op verzoek van de betrokken Ministers aan deze laatste voor.

Voor het overige wordt de werking van de groep deskundigen door de voor telecommunicatie bevoegde Minister bepaald (zie art. 1., tweede lid, van het besluit).

3. Artikel 9 van het besluit bepaalt dat de groep deskundigen wordt bijgestaan door een secretaris, die niet stemgerechtigd is.

Tijdens dezelfde zitting van 3 juli 1997 heeft de Regering besloten een administratieve cel op te richten en te belasten met de opvolging van het WIN-project binnen de Afdeling Elektriciteit, Elektromechanica, Informatica en Telecommunicatie van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer. Het is dus logisch dat het secretariaat van de groep deskundigen door een lid van deze cel wordt waargenomen (zie art. 9 van het besluit). Dat lid zal als tussenpersoon tussen de cel en de groep deskundigen optreden.

4. Gezien de hoge techniciteit en de te ontwikkelen strategie moet de groep deskundigen, om haar taken te volbrengen, elk ogenblik en onmiddellijk kunnen rekenen op de logistieke steun zowel van externe adviseurs als van de ambtenaren van de besturen van het Waalse Gewest.

De adviseurs zullen door de groep deskundigen worden geraadpleegd, hetzij tegen forfaitaire bezoldigingen (presentiegelden of andere) voor punctuele raadplegingen, hetzij via overeenkomsten voor geregelde raadplegingen.

Anderzijds moet de groep deskundigen kunnen rekenen op de directe medewerking van de ambtenaren. Daartoe kan ze hen rechtstreeks administratieve onderrichtingen geven, d.w.z. zonder de hiërarchische weg te bewandelen.

Dit geeft de groep deskundigen niet het recht om zich te bemoeien met de organisatie van het bestuur, die immers tot de bevoegdheid van de ambtenaren-generaal behoort. Deze laatste moeten hun diensten zoveel mogelijk ter beschikking stellen van de groep deskundigen. Daartoe moeten ze de ambtenaren aanwijzen die als contactpersonen zullen optreden en de verzoeken van de groep deskundigen moeten inwilligen.

Zodoende kan de groep deskundigen rechtstreeks bij deze ambtenaren terecht.

Anderzijds wordt de hiërarchie meteen in kennis gesteld van de onderrichtingen die niet meer via haar gegeven worden.

24 JULI 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van een groep deskundigen in het kader van de overheidsopdracht voor aanneming van WIN-diensten

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 1;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dringend een groep deskundigen moet worden opgericht voor de opvolging van de procedure betreffende de opdracht voor aanneming van diensten m.b.t. de keuze van de exploitant van het WIN-netwerk; dat het bericht van opdracht immers zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt, daar het net in werking wordt gesteld in januari 1998;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

Besluit :

HOOFDSTUK I - *De groep deskundigen*

Artikel 1. Bij de Waalse Regering wordt een groep deskundigen opgericht in het kader van de opdracht voor aanneming van WIN-diensten, hierna "groep deskundigen" genoemd.

De groep deskundigen heeft haar zetel bij de Minister die voor telecommunicatie bevoegd is.

HOOFDSTUK II - *Samenstelling van de groep deskundigen*

Art. 2. De groep deskundigen bestaat uit drie leden die door de Regering worden benoemd op grond van hun bevoegdheid en ervaring inzake telecommunicatie alsmede economische en financiële materies betreffende het WIN-project :

1° één lid dat benoemd is op de voordracht van de voor telecommunicatie bevoegde Minister en dat instaat voor groepsbenadering;

2° één lid dat benoemd is op de voordracht van de Minister van Economie;

3° één lid dat benoemd is op de voordracht van de Minister van Begroting.

Het mandaat van de leden van de groep deskundigen loopt vier jaar en is hernieuwbaar.

De leden van de groep deskundigen hebben een vast mandaat. Ze hebben geen plaatsvervangers en mogen zich niet laten vervangen.

HOOFDSTUK III - *Onverenigbaarheid*

Art. 3. De leden van de groep deskundigen mogen tijdens hun mandaat en tijdens een periode van vijf jaar na het verstrijken ervan geen al dan niet bezoldigde activiteit uitoefenen voor de exploitant van het WIN-netwerk, noch voor één van zijn onderaannemers.

Ze mogen tijdens hun mandaat geen al dan niet bezoldigde activiteit uitoefenen voor de kandidaat-inschrijvers op een opdracht voor aanneming van WIN-diensten, noch voor één van hun onderaannemers.

HOOFDSTUK IV - *Taken van de groep deskundigen*

Art. 4. De groep deskundigen staat in voor de opvolging van en het toezicht op de hele procedure betreffende de opdracht voor aanneming van diensten i.v.m. de keuze van de exploitant van het WIN-netwerk : selectie van de kandidaten en opmaking van de short list, bestek, analyse, vergelijking en classificatie van de offertes.

De groep deskundigen legt de Regering, op eigen initiatief of op verzoek van de voor telecommunicatie bevoegde Minister, elk voorstel ter beslissing voor i.v.m. :

- 1° de beperkte lijst van de kandidaat-inschrijvers;
- 2° het bestek;
- 3° de gunning van de opdracht.

De documenten en overeenkomsten betreffende de opdracht voor aanneming van diensten worden na goedkeuring van de Regering ondertekend door de Minister-President of door de voor telecommunicatie bevoegde Minister, die namens het Gewest handelen.

Art. 5. § 1. De groep deskundigen legt de Regering, op eigen initiatief of op verzoek van de Minister-President of van de voor telecommunicatie bevoegde Minister, elk voorstel voor met het oog op de onderhandeling van samenwerkingsovereenkomsten, de definitie van flankerende maatregelen inzake economisch en industrieel beleid alsmede op de bevordering van de telematica binnen de besturen van het Gewest.

§ 2. De groep deskundigen moet de Minister-President of de voor telecommunicatie bevoegde Minister op hun verzoek alle informatie omtrent de evolutie van het project verstrekken.

De voor telecommunicatie bevoegde Minister zal, in samenwerking met de Minister-President, zorgen voor de gezamenlijke communicatie m.b.t. het project.

HOOFDSTUK V - *Werking van de groep deskundigen*

Art. 6. De groep deskundigen komt bijeen telkens als zij het nodig acht, na oproeping door het lid dat de voor telecommunicatie bevoegde Minister vertegenwoordigt.

Art. 7. De groep deskundigen vormt een college. Zij kan slechts beraadslagen als twee van haar leden aanwezig zijn. Zij beslist met eenparigheid van stemmen van de aanwezige leden. In geval van staking van stemmen wordt de beslissing verworpen.

Art. 8. De leden van de groep deskundigen zijn gehouden aan het beroepsgeheim.

HOOFDSTUK VI - *Secretariaat*

Art. 9. Het secretariaat van de groep deskundigen wordt waargenomen door een lid van de administratieve cel voor de opvolging van het WIN-project, die opgericht is binnen de Afdeling Elektriciteit, Elektromechanica, Informatica en Telecommunicatie van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer. Het secretariaat wordt door de groep deskundigen erkend op voorstel van de administratieve cel.

De secretaris van de groep deskundigen woont de vergaderingen van de groep zonder stemrecht bij. Hij is gehouden aan het beroepsgeheim.

HOOFDSTUK VII - *Raadpleging en administratieve steun*

Art. 10. § 1. In het kader van de taken die haar krachtens de artikelen 4 en 5 worden opgelegd, mag de groep deskundigen alle personen horen van wie ze het advies nuttig acht en bij wie ze geschikte inlichtingen kan inwinnen.

In voorkomend geval mag de groep deskundigen tevens een beroep doen op adviseurs en op elke externe persoon met specifieke bevoegdheden i.v.m. het telecommunicatienet.

§ 2. Om de taken te volbrengen die haar krachtens de artikelen 4 en 5 worden opgelegd, kan de groep deskundigen rekenen op de directe logistieke steun van de ambtenaren van het Waalse Ministerie van Vervoer en Uitrusting en van het Ministerie van het Waalse Gewest en kan ze hen daartoe directe administratieve onderrichtingen geven zonder de hiërarchische weg te bewandelen. Dienaangaande zal een protocol worden gesloten tussen de secretarissen-generaal en de groep deskundigen.

HOOFDSTUK VIII - *Toelagen en vergoedingen*

Art. 11. § 1. De Regering bepaalt het bedrag van het presentiegeld dat bestemd is voor de leden van de groep deskundigen.

§ 2. De bezoldiging van de in artikel 10, § 1, bedoelde adviseurs en externe personen wordt door de Regering vastgesteld. Ze wordt uitgetrokken op de begroting van de Minister-President (basisallocatie 12.02, programma 01, organisatieafdeling nr. 11) of van de voor telecommunicatie bevoegde Minister (basisallocatie 12.02, programma 05, organisatieafdeling nr. 53), al naar gelang de aard ervan.

HOOFDSTUK IX - *Slopbepalingen*

Art. 12. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 13. De voor telecommunicatie bevoegde Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 juli 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

F. 97 — 2152

[C - 97/27481]

25 JUILLET 1997. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 01 des divisions organiques 51, 52 et 53, les programmes 03 et 05 de la division organique 53 et le programme 02 de la division organique 50 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1997

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12, tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 19 décembre 1996 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1997, notamment l'article 60;

Vu le décret du 18 juillet 1997 contenant le premier feuillet d'ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 juillet 1997;

Vu l'urgence;

Considérant qu'une nouvelle estimation des besoins à l'allocation de base 34.02.02 de la division organique 50 laisse apparaître une insuffisance de crédits de 30 millions de francs en engagement et en ordonnancement;

Considérant le caractère impératif des dépenses à charge de l'allocation de base 34.02.02 de la division organique 50,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement sont transférés à concurrence de :

6,5 millions de francs du programme 01 de la division organique 51;
 6,5 millions de francs du programme 01 de la division organique 52;
 3,2 millions de francs du programme 01 de la division organique 53;
 3,4 millions de francs du programme 03 de la division organique 53,
 et 10,4 millions de francs du programme 05 de la division organique 53,
 au programme 02 de la division organique 50.

Des crédits d'ordonnancement sont transférés à concurrence de :

7,0 millions de francs du programme 01 de la division organique 51;
 10,0 millions de francs du programme 01 de la division organique 52;
 4,0 millions de francs du programme 01 de la division organique 53;
 4,0 millions de francs du programme 03 de la division organique 53,
 et 5,0 millions de francs du programme 05 de la division organique 53,
 au programme 02 de la division organique 50.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes des programmes 01 des divisions organiques 51, 52 et 53, des programmes 03 et 05 de la division organique 53 et du programme 02 de la division organique 50 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1997 est modifiée comme suit en engagement et en ordonnancement :

(en millions de francs)

Division organique	Allocation de base	Crédit initial après premier feuillet		Transfert		Crédit ajusté	
		CE	CO	CE	CO	CE	CO
50	34.02.02	30,0	39,1	+30,0	+30,0	60,0	69,1
51	73.01.01	2.014,6	2.509,8	-6,5	-7,0	2.008,1	2.502,8
52	73.03.01	1.015,5	1.338,2	-6,5	-10,0	1.009,0	1.328,2
53	73.02.01	293,2	380,0	-3,2	-4,0	290,0	376,0
53	73.01.03	258,4	160,0	-3,4	-4,0	255,0	156,0
53	12.02.05	128,6	43,6	-10,4	-5,0	118,2	38,6

Art. 3. Le présent arrêté sera transmis au Conseil régional wallon, à la Cour des comptes, à l'Inspection des Finances, au Secrétariat général du Ministère de la Région wallonne et au Contrôle des Engagements.**Art. 4.** Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 juillet 1997.

M. LEBRUN

J.-C. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2152

[C - 97/27481]

25. JULI 1997 — Ministerialerlaß zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 01 der Organisationsbereiche 51, 52 und 53, den Programmen 03 und 05 des Organisationsbereichs 53 und dem Programm 02 des Organisationsbereichs 50 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Buchführung des Staates, insbesondere des Artikels 12, in seiner durch Artikel 4 des Gesetzes vom 19. Juli 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 1996 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997, insbesondere des Artikels 60;

Aufgrund des Dekrets vom 18. Juli 1997 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997;

Aufgrund des am 18. Juli 1997 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Neuschätzung der Bedürfnisse der Basiszuwendung 34.02.02 vom Organisationsbereich 50 einen Mangel an Verpflichtungsermächtigungen und an Ausgabeermächtigungen in Höhe von jeweils 30 Millionen BEF ergeben hat;

In Erwägung des zwingenden Charakters der Ausgaben, die zu Lasten der Basiszuwendung 34.02.02 von Organisationsbereich 50 gehen,

Beschiessen:

Artikel 1 - Es werden Verpflichtungsermächtigungen in folgender Höhe auf das Programm 02 des Organisationsbereichs 50 übertragen:

- 6,5 Millionen BEF vom Programm 01 des Organisationsbereichs 51;
- 6,5 Millionen BEF vom Programm 01 des Organisationsbereichs 52;
- 3,2 Millionen BEF vom Programm 01 des Organisationsbereichs 53;
- 3,4 Millionen BEF vom Programm 03 des Organisationsbereichs 53,
- und 10,4 Millionen BEF vom Programm 05 des Organisationsbereichs 53.

Es werden Ausgabeermächtigungen in folgender Höhe auf das Programm 02 des Organisationsbereichs 50 übertragen:

- 7,0 Millionen BEF vom Programm 01 des Organisationsbereichs 51;
- 10,0 Millionen BEF vom Programm 01 des Organisationsbereichs 52;
- 4,0 Millionen BEF vom Programm 01 des Organisationsbereichs 53;
- 4,0 Millionen BEF vom Programm 03 des Organisationsbereichs 53,
- und 5,0 Millionen BEF vom Programm 05 des Organisationsbereichs 53.

Art. 2 - Die Verteilung der folgenden Basiszuwendungen der Programme 01 der Organisationsbereiche 51, 52 und 53, der Programme 03 und 05 des Organisationsbereichs 53 und des Programms 02 des Organisationsbereichs 50 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997 wird für die Verpflichtungsermächtigungen und die Ausgabeermächtigungen wie folgt abgeändert:

(in Millionen BEF)

Organisationsbereich	Basiszuwendung	Ursprüngliche Mittel nach erster Anpassung		Übertragung		Angepaßte Mittel	
		VE	AE	VE	AE	VE	AE
50	34.02.02	30,0	39,1	+30,0	+30,0	60,0	69,1
51	73.01.01	2.014,6	2.509,8	-6,5	-7,0	2008,1	2502,8
52	73.03.01	1.015,5	1.338,2	-6,5	-10,0	1009,0	1328,2
53	73.02.01	293,2	380,0	-3,2	-4,0	290,0	376,0
53	73.01.03	258,4	160,0	-3,4	-4,0	255,0	156,0
53	12.02.05	128,6	43,6	-10,4	-5,0	118,2	38,6

Art. 3 - Der vorliegende Erlaß wird dem Wallonischen Regionalrat, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, dem Generalsekretariat des Ministeriums der Wallonischen Region und dem Kontrolleur der Verpflichtungen übermittelt.**Art. 4** - Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. Juli 1997

M. LEBRUN

J.-C. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

N. 97 — 2152

[C - 97/27481]

25 JULI 1997. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen de programma's 01 van de organisatieafdelingen 51, 52 en 53, de programma's 03 en 05 van organisatieafdeling 53 en programma 02 van organisatieafdeling 50 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1997

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 19 juli 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1997, inzonderheid op artikel 60;

Gelet op het decreet van 18 juli 1997 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 juli 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een herschatting van de behoeften op basisallocatie 34.02.02 van organisatieafdeling 50 een tekort aan vastleggingskredieten en aan ordonnanceringskredieten van telkens 30 miljoen frank aan het licht brengt;

Overwegende dat de uitgaven ten laste van basisallocatie 34.02.02 van organisatieafdeling 50 een dwingend karakter hebben,

Besluiten :

Artikel 1. De hierna vermelde vastleggingskredieten worden naar programma 02 van organisatieafdeling 50 overgedragen :

6,5 miljoen frank van programma 01 van organisatieafdeling 51;

6,5 miljoen frank van programma 01 van organisatieafdeling 52;

3,2 miljoen frank van programma 01 van organisatieafdeling 53;

3,4 miljoen frank van programma 03 van organisatieafdeling 53,

en 10,4 miljoen frank van programma 05 van organisatieafdeling 53.

De hierna vermelde ordonnanceringskredieten worden naar programma 02 van organisatieafdeling 50 overgedragen :

7,0 miljoen frank van programma 01 van organisatieafdeling 51;

10,0 miljoen frank van programma 01 van organisatieafdeling 52;

4,0 miljoen frank van programma 01 van organisatieafdeling 53;

4,0 miljoen frank van programma 03 van organisatieafdeling 53,

en 5,0 miljoen frank van programma 05 van organisatieafdeling 53.

Art. 2. In de verdeling van de basisallocaties van de programma's 01, organisatieafdelingen 51, 52 en 53, de programma's 03 en 05 van organisatieafdeling 53 en programma 02 van organisatieafdeling 50 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1997 worden, inzake vastleggingen en ordonnanceringen, de volgende wijzigingen aangebracht :

(in miljoenen frank)

Organisatieafdeling	Basisallocatie	Initieel krediet na eerste aanpassing		Overdracht		Aangepast krediet	
		VK	OK	VK	OK	VK	OK
50	34.02.02	30,0	39,1	+30,0	+30,0	60,0	69,1
51	73.01.01	2.014,6	2.509,8	-6,5	-7,0	2.008,1	2.502,8
52	73.03.01	1.015,5	1.338,2	-6,5	-10,0	1.009,0	1.328,2
53	73.02.01	293,2	380,0	-3,2	-4,0	290,0	376,0
53	73.01.03	258,4	160,0	-3,4	-4,0	255,0	156,0
53	12.02.05	128,6	43,6	-10,4	-5,0	118,2	38,6

Art. 3. Dit besluit wordt doorgezonden naar de Waalse Gewestraad, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, het Secretariaat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest en de Controleur der Vastleggingen.

Art. 4. De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 juli 1997.

M. LEBRUN

J.-C. VAN CAUWENBERGHE

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 97 — 2153

[97/31399]

19 DECEMBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale décidant de la modification des dispositions indicatives du plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, notamment l'article 20, § 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mars 1995 arrêtant le plan régional de développement;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 décembre 1996 prorogeant les effets du premier plan régional de développement, en application de l'article 203, § 2, de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme;

Vu le rapport d'évaluation des politiques menées au regard des objectifs du plan régional de développement, approuvé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 19 décembre 1996;

Considérant qu'il apparaît dès à présent que des modifications doivent être apportées aux dispositions indicatives du plan régional de développement pour faciliter la mise en oeuvre de certains aspects de l'action gouvernementale, en raison notamment du contexte budgétaire et économique de la Région;

Considérant qu'il convient en outre d'actualiser les dispositions indicatives du PRD au regard du rapport d'évaluation des politiques menées depuis l'entrée en vigueur du plan;

Sur la proposition du Ministre-Président, chargé des pouvoirs locaux, de l'emploi, du logement et des monuments et sites,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est décidé de modifier les dispositions indicatives du plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995.

Art. 2. Les modifications à apporter aux documents à valeur indicative, intitulés « Lignes forces » et « Mise en oeuvre » comprendront au minimum les modifications reprises à l'annexe 1 du présent arrêté et tiendront compte notamment des conclusions du rapport annuel d'évaluation des politiques menées au regard des objectifs du PRD.

Art. 3. Un projet de plan modificatif rencontrant les objectifs exprimés à l'article 2, sera soumis au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 30 avril 1997 au plus tard.

Art. 4. Le Ministre-Président, chargé des pouvoirs locaux, de l'emploi, du logement et des monuments et sites, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 décembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre des pouvoirs locaux, de l'emploi, du logement et des Monuments et sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre chargé de l'Economie, des Finances, du Budget,
de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre chargé de l'Aménagement du Territoire,
des Travaux publics et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre chargé de la Fonction publique, du Commerce extérieur,
de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie
et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau,
de la Rénovation, de la Conservation de la Nature
et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 97 — 2153

[97/31399]

19 DECEMBER 1996. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarbij besloten wordt de richtinggevende bepalingen van het gewestelijk ontwikkelingsplan vastgesteld op 3 maart 1995 te wijzigen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, inzonderheid op artikel 20, § 1;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 maart 1995 tot vaststelling van het gewestelijk ontwikkelingsplan;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 december 1996 tot verlenging van de uitwerking van het eerste gewestelijk ontwikkelingsplan, met toepassing van artikel 203, § 2, van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw;

Gelet op het evaluatie-rapport over het gevoerde beleid inzake de doelstellingen van het gewestelijk ontwikkelingsplan, vastgesteld door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 19 december 1996;

Overwegende dat nu reeds blijkt dat er wijzigingen dienen te worden aangebracht in de richtinggevende bepalingen van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan om de uitvoering van bepaalde aspecten van het regeringsbeleid te vergemakkelijken, onder meer wegens de budgettaire en economische context van het Gewest;

Overwegende dat de richtinggevende bepalingen van het GewOP bovendien geactualiseerd dienen te worden op basis van het evaluatie-rapport over het beleid dat sedert de inwerkingtreding van het plan gevoerd werd;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt besloten de richtinggevende bepalingen te wijzigen van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan dat op 3 maart 1995 vastgesteld werd.

Art. 2. De wijzigingen die in de richtinggevende documenten « Krachtlijnen » en « Uitvoering » moeten worden aangebracht, zullen mintens bestaan uit de in bijlage 1 opgenomen wijzigingen en rekening houden onder meer met de conclusies van het jaarlijks evaluatie-rapport over het gevoerde beleid inzake de doelstellingen van het GewOP.

Art. 3. Een ontwerp-plan van wijziging dat tegemoet komt aan de doelstellingen van artikel 2 zal uiterlijk tegen 30 april 1997 aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering worden voorgelegd.

Art. 4. De Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 december 1996.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Minister bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid,
Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister bevoegd voor Economie, Financiën, Begroting,
Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister bevoegd voor Ruimtelijke Ordening,
Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel,
Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding
en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister bevoegd voor Leefmilieu, en Waterbeleid, Renovatie,
Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

A. LIGNES DE FORCE

1. Page 9, chapitre 1.1. "Pourquoi élaborer un P.R.D. ?"

4ème alinéa : supprimer

Fin du chapitre 1.1., ajouter : "Afin de mettre en place le nouveau dispositif voulu par l'Ordonnance, deux mesures ont été prises :

- le présent P.R.D. intègre à titre exceptionnel et selon la possibilité offerte par l'article 17, 4° de l'ordonnance, un volet réglementaire relatif à l'affectation du sol : ce volet apporte un certain nombre de modifications du Plan de Secteur qui pour le reste est toujours d'application;

- les études sont lancées pour élaborer le Plan Régional d'Affectation du Sol. Ce PRAS remplacera le Plan de Secteur et le volet réglementaire du P.R.D. y sera transféré : une fois établi, le PRAS sera le seul plan réglementaire de référence au niveau régional.

Le P.R.D. étant un plan qui traduit le projet politique d'une majorité, l'Ordonnance prévoit que chaque nouveau Gouvernement élabore un tel plan; elle permet en outre que des modifications y soient apportées en cours de législature.

Le PRAS quant à lui, est un plan qui traduit l'affectation du sol de la Région à long terme.

2. Page 11, chapitre 1.3. "Comment le Plan est-il élaboré ?"

Remplacer la dernière phrase par : "Le P.R.D. arrêté le 3 mars 1995 et prorogé dans ses effets en date du... est donc le résultat d'un long processus de consultation et d'avis. En date du....., le Gouvernement a modifié le volet indicatif du P.R.D., après avoir recueilli l'avis de la C.R.D. »

3. Page 12, chapitre 1.4. "Quelle est l'autorité du P.R.D. ?"

3ème alinéa, ajouter : "Ces dispositions ont été arrêtées, dans l'attente de l'élaboration du PRAS. Lors de l'adoption de ce dernier, les dispositions du volet réglementaire du P.R.D. y seront transférées. »

4. Page 17, chapitre 2.1.

3ème alinéa : ajout

Ajouter un tiret en 2ème ordre : "- le développement économique de la Région"

Dernier tiret : remplacer : "- la concurrence entre régions, villes, et la périphérie bruxelloise, et la difficile synthèse pour la Région de Bruxelles-Capitale entre l'ambition européenne et la qualité de la vie quotidienne".

5. Page 31, chapitre 3.3. "La politique du logement vis-à-vis des ménages de profil socio-économique faible"

Troisième flèche, après les termes "charges d'urbanisme" ajouter un renvoi numéroté à une note de colonne, libellée comme suit : "Les charges d'urbanisme peuvent être affectées à produire du logement assimilé au logement social, au logement à prix conventionné mis sur le marché, ou à la réfection et la création d'espaces publics. »

6. Page 41, chapitre 3.6. "Une gestion performante du logement existant"

Début de page, après les termes "charges d'urbanisme" : même note ajoutée qu'au point 5 ci-dessus.

7. Page 42, chapitre 3.7. "Un espace de développement renforcé du logement"

Remplacer le terme "envahissement" par "encombrement".

8. Page 47, chapitre 4.1. "Evolution des emplois de 1981 à 1991 et les tendances lourdes de leur localisation"

Remplacer les termes "Ces tendances appellent la remarque suivante : " par "On a pu constater ces dernières décennies, les problèmes suivants :".

9. Page 54, chapitre 4.2. "Les perspectives d'emploi total de 1991 à 2005"

Remplacer le terme "induit" par "orienté vers le marché urbain". Ce remplacement vaut aussi pour le tableau page 57.

10. Page 56, chapitre 4.3. "Perspectives volontaristes d'évolution de l'emploi par groupe d'activités de 1991 à 2005"

Première alinéa : même remplacement qu'au point 9 ci-dessus.

11. Page 59, chapitre 4.5. "Les activités tertiaires et l'immobilier de bureaux"

Colonne de droite : remplacer le terme "cependant" par "souvent" et supprimer le terme "très".

Page 61, point 4.5.4, ajouter : "Une attention particulière doit néanmoins être portée à la réaffectation des hôtels de maître qui ainsi voient conserver leur intérêt architectural, et aux activités de proximité telles les professions libérales".

A. KRACHTLIJNEN

1. Bladzijde 9, hoofdstuk 1.1. "Waarom een GewOP uitwerken ?"

vierde lid : opheffen

Einde van hoofdstuk 1.1., toevoegen : "Teneinde de door de Ordonnantie gewilde nieuwe bepaling in te voeren, werden er twee maatregelen genomen :

- dit GewOP neemt uitzonderlijkerwijs en volgens de mogelijkheid geboden door artikel 17, 4° van de ordonnantie, een reglementair luik op betreffende de bodembestemming : dit luik voegt een aantal wijzigingen toe van het Gewestplan dat verder nog steeds van toepassing is;

- de studies werden aangevat voor de uitwerking van het Gewestelijk Bestemmingsplan. Dit GBP zal het Gewestplan vervangen en het reglementair luik van het GewOP zal erin worden opgenomen : eens het GBP uitgewerkt, zal dit het enige reglementair referentieplan zijn in het Gewest.

Het GewOP vertaalt het politieke project van een meerderheid, de Ordonnantie voorziet dat iedere nieuwe Regering een dergelijk plan uitwerkt; het maakt het daarenboven mogelijk wijzigingen aan te brengen tijdens de legislatuur.

Wat betreft het GBP, dit plan geeft een beeld van de bodembestemming in het Gewest op lange termijn.

2. Bladzijde 11, hoofdstuk 1.3. "Hoe wordt het GewOP uitgewerkt ?"

De laatste zin vervangen door : "Het GewOP dat op 3 maart 1995 werd vastgelegd en waarvan de werking verlengd werd tot..... is het resultaat van een lang proces van raadpleging en advies. Op..... heeft de regering het richtinggevende luik van het GewOP gewijzigd na het advies van de G.O.C. te hebben ingewonnen. »

3. Bladzijde 12, hoofdstuk 1.4. "De draagwijdte van het GewOP ?"

Aan het derde lid toevoegen : "Deze bepalingen werden vastgelegd in afwachting van de uitwerking van het GBP. Wanneer deze laatste wordt aangenomen, zullen de bepalingen van het reglementair luik van het GewOP erin opgenomen worden. »

4. Bladzijde 17, hoofdstuk 2.1.

Derde lid : toevoegen

Een streepje toevoegen onder het eerste : "- de economische ontwikkeling van het Gewest"

Laatste streepje : vervangen : "- de concurrentie tussen steden en gewesten en de delicate afstemming van de Europese verzuchtingen van het Gewest op de kwaliteit van het dagelijks leven".

5. Bladzijde 31, hoofdstuk 3.3 "Het huisvestingsbeleid met betrekking tot de gezinnen met een laag sociaal-economisch profiel"

Derde pijltje, na de woorden "stedebouwkundige lasten" moet een genummerde verwijzing komen naar een nota in de rand die als volgt luidt : De stedebouwkundige lasten kunnen worden aangewend om huisvesting te verkrijgen die gelijkstaat met de sociale huisvesting, met de huisvesting met geconventioneerde prijs op de markt, of met het herstellen of heraanleggen van openbare ruimten. »

6. Bladzijde 39, hoofdstuk 3.6. "Efficiënt beheer van het bestaande woningenpark"

Bovenaan de bladzijde moet na de woorden "stedebouwkundige lasten" dezelfde nota toegevoegd worden als die uit punt 5.

7. Bladzijde 42, hoofdstuk 3.7 "De ruimte voor een versterkte ontwikkeling van de huisvesting"

Het woord "overspoeling" vervangen door "overlast"

8. Bladzijde 47, hoofdstuk 4.1. "Evolutie van de tewerkstelling van 1981 tot 1991 en de zware tendensen van haar lokalisatie"

De woorden "Deze tendensen roepen evenwel onmiddellijk de volgende bemerkings op" vervangen door "We hebben de jongste jaren de volgende problemen kunnen vaststellen :".

9. Bladzijde 54, hoofdstuk 4.2. "De vooruitzichten voor de evolutie van de tewerkstelling 1991 tot 2005"

Het woord "geïnduceerde" vervangen door "op de stedelijke markt gerichte". Deze vervanging geldt eveneens voor bladzijde 57.

10. Bladzijde 56, hoofdstuk 4.3. "De voluntaristische vooruitzichten van evolutie van tewerkstelling per activiteitengroep van 1991 tot 2005"

Eerste lid : dezelfde vervanging als voor punt 9 hierboven.

11. Bladzijde 59, hoofdstuk 4.5. "Het aanbod aan kantoorruimten door de omschakeling van kantoren in woningen"

Rechterkolom : het woord "evenwel" vervangen door "vaak" en het woord "zeer" schrappen.

Bladzijde 61, punt 4.5.4., toevoegen : "Bijzondere aandacht moet evenwel besteed worden aan de herbestemming van de herenhuizen die aldus hun architectonische waarde beschermd zien en aan de buurtactiviteiten waaronder de vrije beroepen".

12. Page 63, chapitre 4.5.7. "Les mesures d'accompagnement"

Insérer un 3ème alinéa : "Les réglementations urbanistiques sont les instruments privilégiés de cette politique. On s'en référera au volet réglementaire du P.R.D., au futur PRAS et aux précisions que peuvent leur apporter les plans inférieurs. »

Dernier alinéa, remplacer par : "Les charges d'urbanisme devront être modulées spatialement pour, elles aussi, répondre à cette exigence. »

Ajouter après les termes "charges d'urbanisme" un renvoi numéroté à une note identique à celle prévue au point 5 ci-dessus.

13. Page 82, chapitre 6.1.1. "L'aménagement de l'espace public"

Remplacer le 3ème alinéa par :

« Les principes suivants seront respectés :

- la publicité de grande dimension sera évitée dans les espaces structurants sauf si des éléments objectifs justifient le placement de tels dispositifs;

- les dispositifs de grandes dimensions tels que panneaux d'affichage, dispositifs de type "trivision" et autres procédés qui permettent de multiplier les messages publicitaires sont interdits sur les façades des immeubles occupés ou non-occupés, les ouvrages d'art et limités sur l'espace public;

- les supports publicitaires apposés sur le mobilier urbain sont limités".

Premier alinéa : remplacer les termes "seront conformes" par "s'inspireront".

Page 83, chapitre 6.1.3. "Les espaces structurants et prioritaires"

Premier alinéa, ajouter : "; les investissements seront orientés à cet effet, sauf en cas d'urgence décelée sur d'autres espaces publics, vers la réfection des espaces structurants prioritaires".

14. Page 104, chapitre 8.2. "Les politiques de prévention" - urbanisme

2ème alinéa, 2ème tiret, ajouter les mots ", et l'illumination commerciale particulièrement pour les grands axes commerciaux".

15. Page 111, point 9.1.1., ajouter au premier facteur essentiel : "L'accessibilité des noyaux qui déterminent la zone de chalandise, notamment pour ceux situés en centre ville".

Au 3ème tiret, compléter : "L'attractivité propre des noyaux, notamment liée à la diversité des commerces et à la présence de commerces de proximité".

16. Page 114, chapitre 9.1.2. "Les options"

Ajouter un 2ème tiret dans les solutions avancées : "- l'éclairage public et l'illumination commerciale".

17. Page 115, chapitre 9.1.2.2. "Aider le commerce à se renforcer"

Dans le 1er principe il y lieu de remplacer la phrase "Un livre blanc sera régulièrement publié sur la question" par "Un observatoire du commerce sera mis sur pied à cette fin".

Au 2ème principe il convient d'ajouter la précision suivante : "...et les mesures devant permettre de lutter contre la vacance commerciale".

Le 4ème principe débute par les deux paragraphes suivants :

« Une attention particulière sera apportée à faciliter l'accès des chalands aux commerces, à améliorer la signalisation des parkings, à augmenter le confort des chalands, dans les aménagements de voiries. Cette accessibilité devra tenir compte des différents modes de déplacements utilisés par les chalands.

Une politique de stationnement favorisant le parking de courte durée en surface sera mise en place pour favoriser la rotation commerciale.

Un 7ème principe est ajouté :

« La diversité des commerces, élément d'attractivité de la ville, sera encouragée. Une attention particulière sera apportée au maintien et au développement des commerces de proximité qui constituent des "pôles de vie urbains" dans la ville, ceux-ci participant à l'amélioration de l'habitabilité dans les quartiers".

18. Page 140, chapitre 11.5. "Insérer la dimension culturelle dans la politique urbaine"

Dans le dernier tiret de la page, remplacer le terme "systématiquement" par "lorsque c'est possible".

19. Page, chapitre 13 "Assurer la mobilité à l'échelle de la Région"

12. Bladzijde 63, hoofdstuk 4.5.7. "De begeleidingsmaatregelen"

Een derde lid toevoegen : "De stedenbouwkundige reglementeringen zijn de bevoorrechte instrumenten van dit beleid. Men zal er naar het reglementaire luik van het GewOP verwijzen, naar het toekomstig G.B.P. en naar de verduidelijkingen die de lagere plannen kunnen brengen. »

Laatste lid vervangen door : "De stedenbouwkundige lasten zullen in de ruimte moeten worden aangepast opdat, zij ook, voldoen aan deze voorwaarde. »

Na de woorden "stedenbouwkundige lasten" een genummerde verwijzing aanbrengen naar eenzelfde nota als die voorzien in bovenvermeld punt 5.

13. Bladzijde 82, hoofdstuk 6.1.1 "De aanleg vande openbare ruimten"

Het derde lid vervangen door :

« De volgende beginselen zullen worden nageleefd :

- Omvangrijke reclame zal vermeden worden in de structurerende ruimten, behalve wanneer objectieve elementen de plaatsing van dergelijke inrichtingen rechtvaardigd;

- de omvangrijke inrichtingen zoals aanplakborden, de inrichtingen met drie zijden en andere middelen waardoor meer reclameboodschappen verschijnen, zijn verboden op de voorgevels van al dan niet bezette gebouwen, op de kunstwerken en worden beperkt tot de openbare ruimte;

- de reclame-dragers die worden aangebracht op het stadsmeubilair zijn beperkt. »

Eerste lid : de woorden "moeten conform zijn" vervangen door "zullen zich baseren op".

Bladzijde 83, hoofdstuk 6.1.3. "De prioritaire structurerende ruimten"

Eerste lid, toevoegen : "De investeringen zullen met dit doel, behalve in geval van hoogdringendheid opgemerkt op andere openbare ruimten, worden gericht op het herstel van de prioritaire structurende ruimten".

14. Bladzijde 104, hoofdstuk 8.2. "De preventieve beleidsvoering" - stedenbouw

tweede lid, 2e streepje, de volgende woorden toevoegen "en de commerciële verlichting, meer in het bijzonder voor de grote commerciële assen".

15. Bladzijde 111, punt 9.1.1., aan de eerste voorname factor toevoegen : "de toegang tot de kernen die de klantenzone bepalen, meer bepaald die in het stadscentrum".

Bij het derde streepje, vervullen : "de aantrekkelijkheid eigen aan de kernen, onder meer gekoppeld aan de verscheidenheid aan handelszaken en aan de aanwezigheid van buurtwinkels".

16. Bladzijde 114, hoofdstuk 9.1.2. "Opties"

Een tweede steepje toevoegen aan de voorgestelde oplossingen : "-de openbare verlichting en de commerciële verlichting".

17. Bladzijde 114, hoofdstuk 9.1.2.2 "De handel steunen"

In het eerste principe moet de zin "Er zal in dat verband regelmatig een witboek uitgegeven worden" vervangen worden door "Een overzicht van de handelsactiviteiten zal daartoe worden opgericht".

In het tweede principe moet de volgende verduidelijking worden toegevoegd : "... evenals de maatregelen ter bestrijding van de leegstand van handelszaken. »

Het vierde principe begint met de volgende twee paragrafen :

Bijzondere aandacht zal worden besteed aan het vergemakkelijken van de toegang van de cliënteel tot de handelszaken, de verbetering van de signalisatie van de parkeerterreinen, de verhoging van het comfort van de cliënteel bij de aanleg van de wegen. Wat betreft die toegankelijkheid zal rekening moeten worden gehouden met de verschillende vervoermiddelen van de cliënteel.

Er zal een parkeerbeleid worden gevoerd dat het bovengronds parkeren van korte duur aanmoedigt zodat de rotatie in winkelstraten bevordert wordt.

Een zevende principe wordt toegevoegd :

« De verscheidenheid aan handelszaken, die bijdragen tot de aantrekkingskracht van de stad, zal worden bevorderd. Er zal speciale aandacht worden besteed aan het behoud en de ontwikkeling van buurtwinkels, die "polen van het stadsleven" vormen, daar deze bijdragen tot de verbetering van het woonklimaat in de wijken. »

18. Bladzijde 140, hoofdstuk 11.5. "De culturele dimensie in het stedelijk beleid opnemen"

Bij het laatste streepje van de bladzijde moet het woord "systematisch" worden vervangen door "wanneer mogelijk".

19. Bladzijde 149, hoofdstuk 13 "Een stedelijk vervoerssysteem ontwikkelen naar maat van het Gewest"

19.1. Page 151, définition des notions de la "fonction de séjour"

Ajouter un tiret : " - la facilité d'accès aux activités de proximité".

19.2. Page 152, 6ème alinéa : lire à partir de la 2ème phrase : "Une réelle priorité sera accordée à tous les modes de déplacement compatibles avec l'environnement urbain, à savoir les déplacements à pied, à bicyclette, et par transport public, afin de faciliter également les déplacements individuels professionnels, de chalands, des taxis et de logistiques de la cité. Les performances des transports publics seront augmentées, le transfert modal sera modifié à leur profit. En conséquence, la politique des déplacements visera à dissuader l'usage de la voiture individuelle principalement pour les déplacements domicile-travail des personnes dont l'emploi est sédentaire et situé au centre de la ville. »

19.3. Page 152, 7ème alinéa : remplacer le terme "répartition modale" par "transfert modal".

19.4. Page 152, 9ème alinéa : compléter par : "cette politique s'appuiera sur les profils d'accessibilité des activités tels que définis au point 4.5.6. (Principes de la localisation ABC de l'emploi)

Page 152 (fin) : ajouter une phrase : "Il convient d'améliorer l'inter-modalité, c'est-à-dire l'aménagement des arrêts et l'organisation de leur relation avec les autres modes de transport. »

19.5. Page 153, chapitre 13.2.

Compléter la dernière phrase par : ", en vue de participer à l'élaboration de directives, règlements et autres initiatives qui nécessitent une coordination entre les communes et la Région. »

19.6. Page 154, "Réseau de quartier"

Remplacer le 2ème alinéa par : "Par protection de la fonction de séjour, il faut entendre l'ensemble des mesures d'aménagement qui visent :

- à réduire la vitesse des automobilistes et à rendre leur comportement plus convivial envers les autres usagers;

- à réduire les nuisances sonores et polluantes mais aussi fonctionnelles et visuelles dues à la forte pression de la circulation (utilisation de matériaux atténuant le bruit, réduction de l'impact visuel de la signalisation, agrandissement et protection des espaces réservés aux piétons,...);

- à protéger la quiétude de l'habitat et à favoriser l'accessibilité des activités riveraines de proximité (commerce, petite entreprise, service, petits équipements,...).

19.7. Page 154, "Réseau inter-quartier"

1er alinéa : compléter par : "Certaines voies de ce réseau ont une vocation commerciale dont il sera tenu compte en terme d'accessibilité ou d'infrastructure adéquate, à l'occasion de leur réaménagement".

19.8. Page 154, "Réseau de quartier"

Faire référence à la page 114, chapitre 9.1.2.1., où on ajoutera un 4ème tiret :

« - l'aménagement de voiries permettant la circulation de modes de déplacement mixtes (de type semi-piétonnier)

19.9. Page 157, "Politique de stationnement"

Compléter le 1er tiret par : ", et ce de manière différenciée entre parking en voirie et hors voirie. »

19.10. Page 157, "Politique de stationnement"

Ajouter un 3ème tiret : " - viser la réalisation de zones de livraison hors des voiries, à prévoir lors de la construction de bâtiments de commerce, d'équipement ou de bureaux, ou lors de la réaffectation de bâtiments existants".

19.11. Page 157, chapitre 13.3.1.

Remplacer la dernière phrase de la page par : "Dans ces conditions, la réouverture des arrêts désaffectés et la modernisation des arrêts existants sont prioritaires. Dans ce contexte et quant au tunnel Schuman-Josaphat, c'est à l'étude en cours via la Société fédérale d'investissement... (suite de la page 158). »

19.12. Page 162, chapitre 13.4.2. "Les piétons"

Ajouter un tiret : " - des aménagements qui augmentent la sécurité à la sortie des écoles et des autres équipements collectifs. »

19.13. Page 164, chapitre 13.5.3. "La modernisation du centre TIR"

2ème alinéa, remplacer par : Pour les transports de bien, une plate-forme multimodale permettra le transbordement pour desservir le centre ville; elle doit être située dans la zone portuaire... (suite du texte). »

19.1 Bladzijde 151, bepaling van de aspecten van de "huisvestingsfunctie"

Een streepje toevoegen : "- de toegangsfaciliteit tot buurtactiviteiten".

19.2 Bladzijde 152, 6de lid : vanaf de tweede zin dient te worden gelezen : "Er moet concreet voorrang worden verleend aan alle vervoerswijzen die verenigbaar zijn met het stedelijk milieu, met name de verplaatsingen te voet, per fiets, met het openbaar vervoer en met taxivoertuigen. Hierdoor worden ook de verplaatsingen vergemakkelijkt van personen voor beroepsdoeleinden en inkopen en van de logistieke diensten van de stad. De prestaties van het openbaar vervoer zullen worden opgedreven en de mogelijkheden om op een andere vervoerswijze over te stappen zullen hierop afgestemd worden. Het verkeersbeleid doelt dan ook op een ontraden van het gebruik van de eigen auto, in het bijzonder voor het woon-werkverkeer van de personen met een sedentair beroep in het stadscentrum. »

19.3 Bladzijde 152, 7de lid : de woorden "modale verdeling" vervangen door "modale overschakeling".

19.4 Bladzijde 152, 9de lid : aanvullen met : "dat beleid zal steunen op de toegankelijkheidsprofielen van de activiteiten zoals bepaald onder punt 4.5.6 (Principes van de ABC lokalisatie van de tewerkstelling)

Bladzijde 153 : volgende zin toevoegen : "De intermodaliteit, d.w.z. de inrichting van de haltes en de organisatie van de relatie ervan met de andere vervoermiddelen, moet worden verbeterd. »

19.5 Bladzijde 153, hoofdstuk 13.2

De laatste zin aanvullen met : ", om mee te werken aan de uitwerking van richtlijnen, verordeningen andere initiatieven die een samenwerking tussen de gemeenten en het Gewest noodzakelijk maken. »

19.6 Bladzijde 154, "Het wijknet"

Het tweede lid vervangen door : "De bescherming van de woonfunctie het geheel van de maatregelen die tot doel hebben :

- de snelheid van het autoverkeer te beperken en de gebruiksvriendelijkheid van de autobestuurders ten opzichte van de overige weggebruikers te bevorderen;

- de geluidshinder en de vervuiling te beperken evenals de functionele en visuele ongemakken die met de druk van het autoverkeer gepaard gaan (aanwending van geluiddempende materialen, minimale visuele impact van de verkeerssignalisatie, uitbreiding en bescherming van voetgangerszones,...);

- het rustig karakter van de woonomgeving te beschermen en de toegankelijkheid van de buurtactiviteiten (handel, kleine ondernemingen, diensten, kleine uitrustingen,...) te bevorderen;

19.7 Bladzijde 155, "Het interwijkennet"

Eerste lid : aanvullen met : "Sommige wegen van dat net lenen zich voor handelsactiviteiten, hiermee zal rekening worden gehouden in termen van toegankelijkheid of adequate infrastructuur, naar aanleiding van de heraanleg ervan".

19.8 Bladzijde 154, "Het wijknet"

Verwijzen naar bladzijde 114, hoofdstuk 9.1.2.1, waar een vierde streepje moet worden toegevoegd :

« - de aanleg van wegen die het verkeer van vervoermodi met een gemengd karakter (het type van een modus gecombineerd met voetgangersverkeer) mogelijk maken

19.9 Bladzijde 157, "Het parkeerbeleid"

Het eerste streepje aanvullen met : ", en dit op zodanige wijze dat er een verschil gemaakt wordt tussen parkeren op en buiten de weg"

19.10 Bladzijde 157, "Het parkeerbeleid"

Een derde streepje toevoegen : "-de aanleg van leveringszones buiten de weg als doel hebben, hierin moet worden voorzien bij de bouw van handelszaken, gebouwen voor uitrusting of kantoorgebouwen of bij de herbestemming van bestaande gebouwen".

19.11 Bladzijde 158, hoofdstuk 13.3.1

De laatste zin vervangen door : "In dat verband is de heropening van de haltes die buiten dienst zijn gesteld en de modernisering van de bestaande haltes prioritair. In die context en wat de tunnel Schuman-Josaphat betreft moet de eventuele noodzaak worden aangetoond die thans uitgevoerd wordt door de Federale Investeringsmaatschappij... (vervolg volgende lid). »

19.12 Bladzijde 162, hoofdstuk 13.4.2 "De voetgangers"

Een streepje toevoegen : "-inrichtingen die de veiligheid verhogen bij het uitgaan van de scholen en andere collectieve uitrustingen. »

19.13 Bladzijde 164, hoofdstuk 13.5.3. "De modernisering van het TIR-centrum"

Tweede lid vervangen door : Voor het goederenvervoer zal een multimodaal platform het overladen in het centrum mogelijk maken. Dit centrum moet in het havengebied gevestigd zijn... (vervolg van de tekst). »

B. MISE EN ŒUVRE

1. Pages 7-8, "Dix principes du projet de ville", point 1

4ème alinéa, remplacer le texte par : "Les périmètres de protection accrue du logement sont ceux où les bureaux nouveaux sont strictement limités en surface (par projet) et plafonnés en densité (selon la zone). En zone mixte et moyennant un PPAS, la densité peut néanmoins être un peu plus élevée pour autant que la desserte des transports en commun soit bien assurée. »

5ème alinéa, remplacer par "Les périmètres de protection du logement admettent des bureaux nouveaux de taille plus importante; moyennant un PPAS, la densité admise peut être plus élevée pour autant que la desserte des transports en commun soit bien assurée. »

2. Page 8, point 2

Remplacer le titre par : "Favoriser le développement et la modernisation du tissu économique"

Poursuivre la phrase par : ", par une préservation du tissu urbain mixte... (suite du texte)".

3. Page 9, point 4

Compléter la 2ème phrase par : ", et notamment la réfection des espaces publics, l'accessibilité des commerces qui sont vecteurs d'habitabilité et d'attractivité, l'amélioration des équipements publics et la conservation du patrimoine. »

4. Page 9, point 5

Compléter la 3ème phrase par : "ainsi que de participer à un meilleur aménagement de l'espace public. »

5. Page 11, point 9

Au 3ème tiret, remplacer les termes "trame verte" par "maillage vert".

6. Page 35, "Réseau international - réseau IC-IR"

Supprimer la partie de phrase : " : cette liaison est considérée comme non-prioritaire par la Région et sa nécessité est à démontrer. »

7. Page 36, "RER"

4ème tiret, ajouter le mot "éventuellement" avant les termes "déplacée sur la ligne 26 à hauteur du square Hoedemaekers".

8. Page 39, point 2.4.2

1er alinéa, remplacer "gare de l'Ouest" par "Beekant".

9. Page 48, "Qualité de l'espace public"

2ème alinéa, ajouter : "et lorsqu'il y a présence d'une activité commerciale, il en sera tenu compte".

10. Page 53, point 2.5.4.

Ajouter un tiret : " - itinéraire spécifique pour les poids lourds à destination du TIR, et des parkings réservés à leur effet et aux autocars".

11. Page 53, point 2.5.5.1.

Modifier le 5ème tiret : " - des aménagements favorisant la sécurité et la priorité physique aux piétons".

12. Page 53, point 2.5.5.1.

Dernier tiret de la page, remplacer les mots "la chaussée est suffisamment large" par "les circonstances locales le permettent".

13. Page 54, point 2.5.5.2.

Compléter le 1ère phrase par les termes : ", et à hauteur de leur liaison avec un voie d'un réseau de niveau supérieur".

14. Page 54, point 2.5.5.2.

Insérer dans le 1er tiret les termes : "en fonction des circonstances locales et" avant les mots "en tenant compte".

15. Page 57, point 2.5.7.5. "Les itinéraires cyclables"

A la dernière phrase de la page, remplacer "tient compte" par "tiendra compte".

Page 58, lire : "19 itinéraires sont proposés dont les tracés seront définis après étude".

16. Page 61, point 2.5.9.2.

Dernière phrase, supprimer les termes : "et que le réaménagement de l'espace public concoure à la restauration de l'attractivité résidentielle".

B. UITVOERING

1. Bladzijde 7-8, "Tien beginselen van het stadsproject", punt 1

4e lid de tekst vervangen door "De perimeters voor verhoogde bescherming van de huisvesting zijn die waar nieuwe kantoren strikt beperkt zijn in oppervlakte (per project) en beperkt inzake dichtheid (volgens het gebied). In gemengde gebieden en mits een BBP, mag de dichtheid evenwel iets groter zijn voor zover dat de bediening door openbaar vervoer goed gewaarborgd is. »

5e lid, vervangen door "De perimeters voor bescherming van de huisvesting laten nieuwe kantoren toe van grotere omvang; mits een BBP mag de dichtheid groter zijn voor zover dat de bediening in openbaar vervoer goed gewaarborgd is".

2. Bladzijde 8, punt 2

De titel vervangen door : "De ontwikkeling en de modernisering van de economische structuur bevorderen"

De zin vervolgen door : ", door een behoud van de gemengde stedelijke structuur...(vervolg van de tekst)".

3. Bladzijde 9, punt 4

De 2e zin aanvullen door : ", en meer bepaald het herstel van de openbare ruimten, de toegankelijkheid van de handelszaken die de dragers zijn van bewoonbaarheid en aantrekkelijkheid, de verbetering van de openbare uitrustingen en het behoud van het erfgoed. »

4. Bladzijde 9, punt 5

De derde zin aanvullen door : "evenals bijdragen aan een betere inrichting van de openbare ruimte. »

5. Bladzijde 11, punt 9

Bij het derde streepje de woorden "groene structuur" vervangen door "groene verbinding".

6. Bladzijde 35, "Internationaal net - IC-IR net"

Het gedeelte van de zin : "deze verbinding wordt door het Gewest als niet-prioritair beschouwd en haar nut moet worden aangetoond. »

7. Bladzijde 36, "GEN"

4e. streepje, het woord "eventueel" toevoegen vóór de woorden "verplaatst op lijn 26 ter hoogte van de Hoedemaekerssquare".

8. Bladzijde 39, punt 2.4.2

1e. lid "Weststation vervangen door "Beekant".

9. Bladzijde 48, "Kwaliteit van de openbare ruimte"

2e lid, toevoegen : "en wanneer er een handelsfunctie aanwezig is, zal er rekening mee gehouden worden".

10. Bladzijde 53, punt 2.5.4.

Een streepje toevoegen : " - specifieke reisweg voor het vrachtwagenverkeer met het TIR-centrum als bestemming, en parkeerterreinen die voor deze laatste en voor de touringcars voorbehouden zijn".

11. Bladzijde 53, punt 2.5.5.1.

Het vijfde streepje wijzigen : " - inrichtingen die de veiligheid en de fysieke voorrang van de voetgangers bevorderen".

12. Bladzijde 54, punt 2.5.5.1.

Eerste streepje van de bladzijde "als de rijweg breed genoeg is" door "de plaatselijke omstandigheden dit toelaten".

13. Bladzijde 54, punt 2.5.5.2.

De eerste zin aanvullen door de woorden : ", en ter hoogte van hun verbinding met een weg van een hoger niveau".

14. Bladzijde 54, punt 2.5.5.2.

Bij het eerste streepje de woorden : "in functie van de plaatselijke omstandigheden en" vóór de woorden "rekening houdend".

15. Bladzijde 57, punt 2.5.7.5. "Fietsroutes"

In de voorlaatste zin "houdt rekening" vervangen door "zal rekening houden".

Bladzijde 58, lees : "19 fietsroutes worden voorgesteld waarvan de trajecten zullen worden bepaald na studie".

16. Bladzijde 61, punt 2.5.9.2.

Laatste zin, schrap de woorden : "en dat de heraanleg van de openbare ruimte inspeelt op de residentiële aantrekkingskracht".

F. 97 — 2154

[C - 97/31400]

24 AVRIL 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale arrêtant le projet de plan régional de développement modifiant les dispositions indicatives du plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, notamment l'article 20;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mars 1995 arrêtant le plan régional de développement;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 décembre 1996 prorogeant les effets du premier plan régional de développement, en application de l'article 203, § 2, de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 décembre 1996 décidant de la modification des dispositions indicatives du plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995;

Considérant qu'il apparaît dès à présent que des modifications doivent être apportées aux dispositions indicatives du plan régional de développement pour faciliter la mise en oeuvre de certains aspects de l'action gouvernementale;

Sur la proposition du Ministre-Président, chargé des pouvoirs locaux, de l'emploi, du logement et des monuments et sites,

Arrête :

Article 1^{er}. Le projet de plan régional de développement modifiant les dispositions indicatives du plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995 par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est arrêté.

Art. 2. Les modifications apportées aux documents, à valeur indicative, intitulés « Lignes forces » et « Mise en oeuvre » du plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995 sont reprises à l'annexe du présent arrêté.

Art. 3. Le Ministre-Président, chargé des pouvoirs locaux, de l'emploi, du logement et des monuments et sites, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 avril 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre chargé de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,
J. CHABERT

Le Ministre chargé de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport,
H. HASQUIN

Le Ministre chargé de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

N. 97 — 2154

[C - 97/31400]

24 APRIL 1997. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van het ontwerp van gewestelijk ontwikkelingsplan tot wijziging van de richtinggevende bepalingen van het gewestelijk ontwikkelingsplan dat op 3 maart 1995 werd vastgesteld

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 maart 1995 tot vaststelling van het gewestelijk ontwikkelingsplan;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 december 1996 tot verlenging van de uitwerking van het eerste gewestelijk ontwikkelingsplan, met toepassing van artikel 203, § 2, van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 december 1996 waarbij besloten wordt de richtinggevende bepalingen van het gewestelijk ontwikkelingsplan, vastgesteld op 3 maart 1995 te wijzigen;

Overwegende dat nu reeds blijkt dat er wijzigingen dienen te worden aangebracht in de richtinggevende bepalingen van het gewestelijk ontwikkelingsplan om de uitvoering van bepaalde aspecten van het regeringsbeleid te vergemakkelijken;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Besluit :

Artikel 1. Het ontwerp van gewestelijk ontwikkelingsplan tot wijziging van de richtinggevende bepalingen van het gewestelijk ontwikkelingsplan vastgesteld op 3 maart 1995 door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, wordt vastgesteld.

Art. 2. De wijzigingen aangebracht aan de documenten met richtinggevende waarde « Krachtlijnen » en « Uitvoering » genoemd van het gewestelijk ontwikkelingsplan vastgesteld op 3 maart 1995 worden vermeld in bijlage bij dit besluit.

Art. 3. De Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 24 april 1997.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Minister bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister bevoegd voor Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,
J. CHABERT

De Minister bevoegd voor Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,
H. HASQUIN

De Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister bevoegd voor Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

Annexe à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 avril 1997 arrétant le projet de plan régional de développement modifiant les dispositions indicatives du plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995

A. Dans le document, à valeur indicative, intitulé « Lignes forces » du plan régional de développement, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le chapitre 1^{er}, au point 1.1. intitulé « Pourquoi élaborer un PRD ? » :

a) l'alinéa 4 est supprimé;

b) le point 1.1. est complété comme suit :

« Afin de mettre en place le nouveau dispositif voulu par l'ordonnance organique, deux mesures ont été prises :

- le présent PRD intègre à titre exceptionnel et selon la possibilité offerte par l'article 17, 4° de l'ordonnance, un volet réglementaire relatif à l'affectation du sol : ce volet apporte un certain nombre de modifications au plan de secteur qui, pour le reste, est toujours d'application;

- les études sont lancées pour élaborer le plan régional d'affectation du sol (PRAS). Ce plan remplacera le plan de secteur et le volet réglementaire du PRD y sera transféré : une fois établi, le PRAS sera le seul plan réglementaire de référence au niveau régional.

Le PRD étant un plan qui traduit le projet politique d'une majorité, l'ordonnance prévoit que chaque nouveau Gouvernement élabore un tel plan; elle permet en outre que des modifications y soient apportées en cours de législation.

Le PRAS quant à lui, est un plan qui traduit l'affectation du sol de la Région à long terme. ».

2° dans le chapitre 1^{er}, au point 1.3. intitulé « Comment le plan est-il élaboré ? », la 2^{ème} phrase est remplacée par le texte suivant :

« Le PRD arrêté le 3 mars 1995 et prorogé dans ses effets en date du 19 décembre 1996 est donc le résultat d'un long processus de consultation et d'avis. En date du 24 avril 1997, le Gouvernement a arrêté un projet de plan modifiant les dispositions indicatives du PRD. ».

3° dans le chapitre 1, au point 1.4. intitulé « Quelle est l'autorité du plan régional de développement ? », l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante :

« Ces dispositions ont été arrêtées dans l'attente de l'élaboration du PRAS. Lors de l'adoption de ce dernier, les dispositions du volet réglementaire du PRD y seront transférées. ».

4° dans le chapitre 2, au point 2.1. intitulé « Une grande région comme la Région de Bruxelles-Capitale doit se donner un projet ambitieux et concret à long terme qui puisse répondre aux besoins et aux aspirations de ceux qui y vivent. » :

a) dans l'alinéa 3, il est inséré un tiret entre les 1^{er} et 2^{ème} tirets, rédigé comme suit :

« - le développement économique de la Région; »;

b) le 10^{ème} et dernier tiret est remplacé par le texte suivant :

« - la concurrence entre régions, villes et la périphérie bruxelloise, et la difficile synthèse pour la Région de Bruxelles-Capitale entre l'ambition européenne et la qualité de la vie quotidienne. ».

5° dans le chapitre 2, au point 2.3. intitulé « Le projet de ville traduit cette volonté d'équilibre, de progrès et de solidarité », le 2^{ème} tiret est remplacé par le texte suivant :

« - Promouvoir une économie saine et forte et piloter une croissance de l'emploi garantissant le progrès social et compatible avec la qualité de vie en ville. ».

6° dans le chapitre 3, au point 3.3. intitulé « La politique du logement vis-à-vis des ménages de profil socio-économique faible », à l'alinéa 4 (relatif à l'aide à la brique), il est ajouté un appel de note 23bis après les mots « charges d'urbanisme ». La note 23bis est libellée comme suit : « Les charges d'urbanisme peuvent être affectées à produire du logement assimilé au logement social, au logement à prix conventionné mis sur le marché, ou à la réfection et la création d'espaces publics. ».

7° dans le chapitre 3, au point 3.6. intitulé « Une gestion performante du logement existant », à l'alinéa 9 (relatif à l'entretien et la rénovation du parc), au deuxième tiret, il est ajouté un appel de note 31bis après les mots « charges d'urbanisme ». La note 31bis est libellée comme suit : « Les charges d'urbanisme peuvent être affectées à produire du logement assimilé au logement social, au logement à prix conventionné mis sur le marché, ou à la réfection et la création d'espaces publics. ».

Bijlage bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 april 1997 tot vaststelling van het ontwerp van gewestelijk ontwikkelingsplan tot wijziging van de richtinggevende bepalingen van het gewestelijk ontwikkelingsplan dat op 3 maart 1995 werd vastgesteld

A. In het document met richtinggevende waarde waarvan de titel « Krachtlijnen » luidt en dat deel uitmaakt van het gewestelijk ontwikkelingsplan worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° hoofdstuk 1, punt 1.1. « Waarom een Gewestelijk Ontwikkelingsplan uitwerken ? » wordt gewijzigd als volgt :

a) het vierde lid wordt geschrapt;

b) punt 1.1. wordt aangevuld als volgt :

« Teneinde de door de organieke ordonnantie uitgewerkte nieuwe voorziening in te voeren, werden er twee maatregelen genomen :

uitgaande van de mogelijkheid die door artikel 17, 4°, van de ordonnantie wordt geboden en bij wijze van uitzondering, wordt er in dit GewOP een reglementair luik opgenomen betreffende de bodembestemming; dit luik brengt een aantal wijzigingen aan in het Gewestplan dat voor het overige nog steeds van toepassing is;

de studies werden aangevat voor de uitwerking van het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP). Dit GBP zal het Gewestplan vervangen en het reglementair luik van het GewOP zal erin worden opgenomen; eens dat het GBP uitgewerkt is, zal dit het enige verordenend referentieplan zijn in het Gewest.

Aangezien het GewOP het politieke project van een meerderheid vertaalt, bepaalt de ordonnantie dat iedere nieuwe Regering een dergelijk plan uitwerkt; ze maakt het daarenboven mogelijk wijzigingen aan te brengen gedurende de lopende regeertermijn.

Wat het GBP betreft, dit plan geeft een beeld van de bodembestemming in het Gewest op lange termijn. ».

2° hoofdstuk 1, punt 1.3. « Hoe wordt het plan uitgewerkt ? » : de tweede zin wordt vervangen door :

« Het GewOP dat op 3 maart 1995 werd vastgesteld en waarvan de werking op 19 december 1996 verlengd werd, is dus het resultaat van een langdurig proces van raadpleging en advies. Op 24 april 1997 heeft de Regering een ontwerp-plan goedgekeurd tot wijziging van de richtinggevende bepalingen van het GewOP. ».

3° hoofdstuk 1, punt 1.4. « De draagwijdte van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan » : het derde lid wordt aangevuld met de volgende zin :

« Deze bepalingen werden vastgesteld in afwachting van de uitwerking van het GBP. Wanneer dit laatste wordt goedgekeurd, zullen de bepalingen van het verordenende luik van het GewOP erin worden opgenomen. ».

4° hoofdstuk 2, punt 2.1. « Het belang van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereist een ambitieus en concreet project op lange termijn dat tegemoet kan komen aan de behoeften en de verzuchtingen van diegenen die er wonen » :

a) in het derde lid wordt tussen het eerste en het tweede gedachtenstreepje een nieuw gedachtenstreepje ingevoegd, luidend :

« - de economische ontwikkeling van het Gewest »;

b) het laatste streepje wordt vervangen door :

« - de concurrentie tussen de gewesten, de steden en de Brusselse rand en de delicate afstemming van de Europese verzuchtingen van het Gewest op de kwaliteit van het dagelijks leven. ».

5° hoofdstuk 2, punt 2.3. « Het stadsproject is de weergave van deze wil tot evenwicht, vooruitgang en solidariteit » : het tweede streepje wordt vervangen door de volgende tekst :

« - zorgen voor een krachtige en gezonde economie en een toename van de tewerkstelling om in te staan voor de sociale vooruitgang, verzoenbaar met de levenskwaliteit van de stad. ».

6° hoofdstuk 3, punt 3.3. « Het huisvestingsbeleid met betrekking tot de gezinnen met een laag sociaal-economisch profiel » : in het vierde lid (m.b.t. de steun voor woningproductie) wordt een verwijzing naar een voetnoot 23bis ingevoegd na de woorden « stedenbouwkundige lasten ». De tekst van deze voetnoot 23bis luidt : « De stedenbouwkundige lasten kunnen worden aangewend voor de productie van woningen die overeenstemmen met sociale woningen, met huisvesting die tegen geconventioneerde prijs op de markt gebracht wordt of met het herstellen of aanleggen van openbare ruimten. ».

7° hoofdstuk 3, punt 3.6. « Een efficiënt beheer van het bestaande woningenpark » : na het tweede streepje van het negende lid (m.b.t. het onderhoud en de renovatie van het park) wordt een verwijzing ingevoegd naar een voetnoot 31bis ingevoegd na de woorden « stedenbouwkundige lasten ». De tekst van deze voetnoot 31bis luidt : « De stedenbouwkundige lasten kunnen worden aangewend voor de productie van woningen die overeenstemmen met sociale woningen, met huisvesting die tegen geconventioneerde prijs op de markt gebracht wordt of met het herstellen of aanleggen van openbare ruimten. ».

8° dans le chapitre 3, au point 3.7. intitulé « Un espace de développement renforcé du logement », à l'alinéa 2, 2ème phrase, le mot « envahissement » est remplacé par le mot « encombrement ».

9° dans le chapitre 3., point 3.8. « Les propositions en matière d'attractivité résidentielles », le texte est complété par l'alinéa suivant :

« Un autre facteur pouvant jouer un rôle majeur dans la réussite de la politique en matière de logement est le développement d'une économie saine et forte, génératrice d'emplois urbains. L'accroissement du nombre d'emplois en ville fera en sorte que beaucoup voudront habiter plus près de leur lieu de travail et qu'ils s'installeront effectivement en Région de Bruxelles-Capitale. ».

10° dans le chapitre 4, au point 4.1.1. intitulé « Les grandes tendances », sous le titre intitulé « Le développement soutenu des activités tertiaires » :

a) l'alinéa 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« Le secteur tertiaire constitue actuellement le point d'ancrage de l'économie bruxelloise et de l'emploi dans notre Région. Le secteur des services représente l'essentiel de la valeur ajoutée créée à Bruxelles et 87 % des personnes travaillant à Bruxelles sont occupées dans le secteur tertiaire. Le secteur tertiaire (notamment les services aux entreprises et les conséquences sectorielles de l'évolution du rôle international de Bruxelles) a d'ailleurs pris de plus en plus d'importance aux cours des dernières années et décennies. »;

b) dans l'alinéa 3, les mots « Ces tendances appellent la remarque suivante » sont remplacés par les mots « On a pu constater ces dernières décennies, les problèmes suivants : ».

11° dans le chapitre 4, au point 4.1.2. intitulé « Quelle place faut-il donner à l'industrie en ville ? », l'alinéa 4 est complété comme suit :

« La recherche industrielle de base est encouragée par des subventions en vue de renforcer le savoir-faire technologique et scientifique des entreprises tout en maintenant et en diversifiant l'activité économique industrielle en Région de Bruxelles-Capitale.

La Région de Bruxelles-Capitale veut également favoriser la création de nouvelles activités économiques ou renforcer des activités économiques existantes par l'octroi d'avances récupérables pour le développement de produits, de procédés ou de services nouveaux. Il s'agit de ce que l'on appelle l'aide aux prototypes.

Cette politique souligne la fonction de levier que remplit le secteur de la recherche et du développement dans l'économie bruxelloise.

Les projets européens en matière de recherche scientifique sont partiellement subventionnés par l'Union européenne. La Région de Bruxelles-Capitale octroie une aide financière complémentaire aux projets européens présentant un intérêt économique pour la Région. ».

12° dans le chapitre 4, au point 4.2. intitulé « Les perspectives d'emploi total de 1991 à 2005 : le scénario volontariste », à l'alinéa 5, le dernier tiret est remplacé comme suit :

« - La création d'emplois supplémentaires générée par l'hypothèse volontariste en matière de perspective de population à l'horizon 2005. L'addition de 51.800 habitants supplémentaires par rapport au scénario tendanciel induit quelque 8.300 emplois supplémentaires en raison de 16 emplois tertiaires par tranche de 100 habitants. Cet emploi orienté vers le marché urbain, comprend non seulement le commerce mais aussi l'enseignement, les services de santé, les services sociaux et culturels en forte expansion, les transports et le secteur Horeca. ».

13° dans le chapitre 4, au point 4.3. intitulé « Perspectives volontaristes d'évolution de l'emploi par groupe d'activités de 1991 à 2005 », à l'alinéa 1^{er}, 3ème tiret et dans le tableau 4.3. « Evolution présumée de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale de 1991 à 1995 », le mot « induit(s) » est remplacé par les mots « orienté(s) vers le marché urbain ».

14° dans le chapitre 4, au point 4.5. intitulé « Les activités tertiaires et l'immobilier de bureaux » :

a) le titre est remplacé par le titre suivant : « Localisation des activités tertiaires »;

b) il est inséré un point 4.5.0. intitulé « Croissance du secteur tertiaire en Région de Bruxelles-Capitale. » avant le point 4.5.1. et rédigé comme suit :

« 4.5.0. Croissance du secteur tertiaire en Région de Bruxelles-Capitale.

La Région continuera à encourager le développement équilibré des activités tertiaires; cette priorité de la politique économique revêt des formes multiples. L'on continuera ainsi à encourager les entreprises (nationales et internationales) à implanter ou à maintenir leur quartier général dans la Région. Le développement d'un guichet central d'informations (ECOBRU) auquel les entreprises peuvent adresser

8° hoofdstuk 3, punt 3.7. « De ruimte voor een versterkte ontwikkeling van de huisvesting » : in de tweede zin van het tweede lid wordt het woord « overspoeling » vervangen door « overlast ».

9° hoofdstuk 3, punt 3.8. « Voorstellen om de residentiële aantrekkingskracht te bevorderen » : de tekst wordt aangevuld met een bijkomend lid, luidend :

« Een andere factor die een belangrijke rol kan spelen in een succesvol huisvestingsbeleid, is de uitbouw van een krachtige en gezonde economie, die werk creëert in de stad. Meer jobs in de stad heeft als gevolg dat de vele mensen die dicht bij hun werk willen wonen, ook daadwerkelijk hun intrek zullen nemen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. ».

10° hoofdstuk 4, punt 4.1.1. « De grote tendensen », onderafdeling « De gestage ontwikkeling van de tertiaire activiteiten » :

a) het eerste lid wordt vervangen door :

« De tertiaire sector vormt op dit ogenblik het ankerpunt van de Brusselse economie en tewerkstelling. De dienstensector staat in voor het grootste deel van de in Brussel gecreëerde toegevoegde waarde, en 87% van de mensen die in Brussel werken, hebben een baan in de tertiaire sector. De tertiaire sector (o.a. de diensten aan de bedrijven en de sectorale gevolgen van de evolutie van de internationale rol van Brussel) won in Brussel de laatste jaren en decennia steeds aan belang. ».

b) in het derde lid worden de woorden « Deze tendensen roepen evenwel onmiddellijk bepaalde bemerkingen op » worden vervangen door « We hebben de jongste jaren de volgende problemen kunnen vaststellen : ».

11° hoofdstuk 4, punt 4.1.2. « Welke plaats dient de industrie in de stad te bekleden ? » : het vierde lid wordt aangevuld als volgt :

« Het industrieel basisonderzoek wordt door middel van toelagen aangemoedigd ten einde de wetenschappelijke en technologische know-how van de ondernemingen te versterken en hierdoor de industriële en economische activiteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bestendigen en te diversifiëren.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wil men ook de oprichting van nieuwe economische activiteiten bevorderen of reeds bestaande economische activiteiten verstevigen door middel van toekenning van terugvorderbare voorschotten voor de ontwikkeling van nieuwe producten, procédés of diensten. Dit is de zogenaamde « prototypehulp ».

Dit beleid benadrukt de hefboomfunctie van Research and Development voor de Brusselse economie.

Europese projecten betreffende wetenschappelijk onderzoek worden deels gesubsidieerd door de Europese Gemeenschap. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geeft een bijkomende financiële steun aan de Europese projecten die ook een economisch belang hebben voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. ».

12° hoofdstuk 4, punt 4.2. « De vooruitzichten voor de evolutie van de tewerkstelling 1990-91 tot 2005 : het voluntaristisch scenario » : in het vijfde lid wordt het laatste gedachtenstreepje vervangen door de volgende tekst :

« - de bijkomende arbeidsplaatsen die gepaard gaan met de voluntaristische hypothese inzake vooruitzichten qua bevolkingstoename tegen het jaar 2005. De 51.800 bijkomende inwoners (verschil tussen het voluntaristisch en het tendensscenario) zouden, op basis van de verhouding van 16 tertiaire arbeidsplaatsen per 100 inwoners, 8 300 tertiaire arbeidsplaatsen scheppen. Deze geïnduceerde tewerkstelling omvat niet alleen de ondernemings- en handelssector, maar ook het onderwijs, de gezondheidsdiensten, de sociale en culturele diensten die een forse expansie kennen, het vervoer en de horeca-sector. ».

13° hoofdstuk 4, punt 4.3. « Voluntaristische vooruitzichten van de evolutie van de tewerkstelling per activiteitengroep van 1991 tot 2005 » : in het eerste lid, derde streepje, worden de woorden « in de tertiaire sector » aangevuld met « gericht op de stedelijke markt ». In de tabel 4.3 « Geraamde evolutie van de tewerkstelling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 1991 tot 2005 », worden de woorden « afgeleide economische krachten » vervangen door « economische actoren gericht op de stedelijke markt ».

14° hoofdstuk 4, punt 4.5. « Het aanbod aan kantoorruimten door de omschakeling van woningen in kantoren » :

a) de titel verandert en wordt : « De lokalisatie van tertiaire activiteiten »;

b) vóór het punt 4.5.1. wordt er een punt 4.5.0. ingevoegd, met als titel « De groei van de tertiaire sector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », en luidend :

« 4.5.0. De groei van de tertiaire sector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Het Gewest zal de evenwichtige ontwikkeling van de tertiaire activiteiten verder aanmoedigen; deze prioriteit van het economische beleid wordt geconcretiseerd in talrijke beleidsaspecten. Zo zal verder werk worden gemaakt van het behoud en het aantrekken van steeds meer headquarters van bedrijven (al dan niet buitenlandse bedrijven) naar het Gewest. De uitbouw van een centrale infodesk (ECOBRU)

toutes leurs questions sur les interventions publiques qui les concernent, fera de la Région un partenaire actif des entreprises implantées sur son territoire. Une politique adaptée visant à attirer des call centers (secteur à forte densité de main d'oeuvre par excellence) s'inscrit dans l'optique d'encourager l'implantation d'activités tertiaires à Bruxelles. La législation en matière d'expansion économique prévoit d'importants avantages pour les entreprises tant du secteur secondaire que tertiaire. Des acteurs économiques de premier plan tels que la Société régionale d'investissements de Bruxelles, la Société de développement régional pour Bruxelles, Technopole, Téléport et des centres d'entreprises tels que EEBIC et Euclides sont au service des entreprises bruxelloises. Les nouvelles entreprises et les entreprises désireuses de se développer sont assistées de manière effective dans le développement de leurs projets concrets. ».

15° dans le chapitre 4, au point 4.5.2. intitulé « L'offre d'espaces de bureaux dans d'anciens logements », à l'alinéa 3, la 1ère phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Cette mutation a souvent un effet négatif. ».

16° dans le chapitre 4, le point 4.5.4. intitulé « Les options » est complété comme suit :

« Une attention particulière doit néanmoins être portée à la réaffectation des hôtels de maître qui ainsi voient conserver leur intérêt architectural, et aux activités de proximité dont les professions libérales. ».

17° dans le chapitre 4, au point 4.5.7. intitulé « Les mesures d'accompagnement » :

a) l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3. :

« Les réglementations urbanistiques sont les instruments privilégiés de cette politique. On s'en référera au volet réglementaire du plan régional de développement, au futur plan régional d'affectation du sol et aux précisions que peuvent leur apporter les plans inférieurs. »;

b) l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les charges d'urbanisme^{46bis} devront être modulées spatialement pour, elles aussi, répondre à cette exigence. ».

La note 46bis est libellée comme suit :

« Les charges d'urbanisme peuvent être affectées à produire du logement assimilé au logement social, au logement à prix conventionné mis sur le marché, ou à la réfection et la création d'espaces publics. ».

18° dans le chapitre 6, au point 6.1.1. intitulé « L'aménagement de l'espace public » :

a) à l'alinéa 1^{er}, les mots « seront conformes » sont remplacés par les mots « s'inspireront »;

b) l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les principes suivants seront respectés :

- la publicité de grande dimension sera évitée dans les espaces structurants sauf si des éléments objectifs justifient le placement de tels dispositifs;

- les dispositifs de grande dimension tels que panneaux d'affichage, dispositifs de type « trivision » et autres procédés qui permettent de multiplier les messages publicitaires sont interdits sur les façades des immeubles occupés ou non-occupés, les ouvrages d'art et limités sur l'espace public;

- les supports publicitaires apposés sur le mobilier urbain sont limités. ».

19° dans le chapitre 6, au point 6.1.3. intitulé « Les espaces structurants prioritaires »;

l'alinéa 1^{er} est complété comme suit : « ; les investissements seront orientés à cet effet, sauf en cas d'urgence décelée sur d'autres espaces publics, vers la réfection des espaces structurants prioritaires. ».

20° dans le chapitre 6, au point 6.2.1. intitulé « Les patrimoines » :

a) à l'alinéa 1^{er} sous le titre « Les ensembles architecturaux », les mots « Cet encart comprend » sont remplacés par les mots « Les périmètres d'intérêt culturel, historique ou esthétique ou d'embellissement recouvrent »;

b) le point 6.2.1. est complété par un 4ème tiret intitulé « - La gestion du patrimoine protégé » et rédigé comme suit :

« - La gestion du patrimoine protégé ».

La poursuite de la politique de protection, via le classement, la sauvegarde et l'inscription à l'inventaire, nécessite une approche complémentaire pour stimuler l'investissement, en vue de favoriser l'entretien et la restauration des biens protégés. La subsidiarité des

waar de bedrijven terecht kunnen met al hun vragen m.b.t. het overheidsoptreden dat hen aanbelangt, maakt van het Gewest een actieve partner van de bedrijven die er gevestigd zijn. Ook een aangepast beleid inzake het aantrekken van call centra (een bij uitstek arbeidsintensieve sector) past in de optiek om tertiaire activiteiten naar Brussel te halen. De economische expansiewetgeving houdt belangrijke voordelen in, zowel voor bedrijven uit de secundaire als uit de tertiaire sector. Belangrijke economische actoren zoals de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel, de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel, Technopol, Teleport en bedrijvencentra zoals EEBIC en Euclides staan ten dienste van het Brusselse bedrijfsleven. Starters en groeigerichte ondernemingen worden in de uitbouw van hun concrete projecten daadwerkelijk bijgestaan. ».

15° hoofdstuk 4, punt 4.5.2. « Het aanbod aan kantoorruimten door de omschakeling van woningen in kantoren » : de eerste zin van het derde lid wordt vervangen door :

« Deze omschakeling heeft vaak een negatief effect. ».

16° hoofdstuk 4, punt 4.5.4. « De opties » : dit punt wordt aangevuld als volgt :

« Bijzondere aandacht moet evenwel worden besteed aan de herbestemming van de herenhuizen die aldus hun architectonische waarde beschermd zien, en aan de buurtactiviteiten waaronder de vrije beroepen. ».

17° hoofdstuk 4, punt 4.5.7. « De begeleidingsmaatregelen » :

a) tussen het tweede en het derde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend :

« De stedenbouwkundige reglementeringen zijn de bevoorrechte instrumenten van dit beleid. Er wordt verwezen naar het verordenend luik van het GewOP, naar het toekomstig G.B.P. en naar de verduidelijkingen die de lagere plannen kunnen brengen. »;

b) het derde lid wordt vervangen door :

« De stedenbouwkundige lasten^{46bis} zullen in de ruimte moeten worden aangepast opdat zij ook aan deze voorwaarde voldoen. ».

De tekst van voetnoot 46bis luidt :

« De stedenbouwkundige lasten kunnen worden aangewend voor de productie van woningen die overeenstemmen met sociale woningen, met huisvesting die tegen geconventioneerde prijs op de markt gebracht wordt of met het herstellen of aanleggen van openbare ruimten. ».

18° hoofdstuk 6, punt 6.1.1. « Aanleg van de openbare ruimte » :

a) in het eerste lid worden de woorden « moeten conform de aanbevelingen zijn » vervangen worden door « zullen zich baseren op de aanbevelingen ».

b) het derde lid wordt vervangen als volgt :

« De volgende beginselen zullen worden nageleefd :

- omvangrijke reclame zal vermeden worden in de structurerende ruimten, behalve wanneer objectieve elementen de plaatsing van dergelijke inrichtingen rechtvaardigen;

de omvangrijke inrichtingen zoals aanplakborden, de inrichtingen met drie zijden en andere middelen waardoor meer reclameboodschappen verschijnen, zijn verboden op de voorgevels van al dan niet bezette gebouwen evenals, op de kunstwerken en worden beperkt tot de openbare ruimte;

de reclamedragers die worden aangebracht op het stadsmeubilair zijn beperkt. ».

19° hoofdstuk 6, punt 6.1.3. « De prioritair structurerende ruimten » :

het eerste lid wordt als volgt aangevuld : « De investeringen zullen met dit doel, behalve in geval van hoogdringendheid opgemerkt in andere openbare ruimten, worden gericht op het herstel van de prioritair structurerende ruimten. ».

20° hoofdstuk 6, punt 6.2.1. « Het patrimonium » :

a) in het eerste lid onder de titel « Het architecturaal patrimonium » worden de woorden « Deze kaart omvat » vervangen door « De perimeters van culturele, historische of esthetische waarde of voor stadsverfraaiing omvatten »;

b) het punt 6.2.1. wordt aangevuld met een vierde onderverdeling, met als titel « Het beheer van het beschermde patrimonium », en luidend :

« Het beheer van het beschermde patrimonium »

De verderzetting van het beschermingsbeleid via de bescherming, de bewaring en de inschrijving op de inventarislijst vereist een nieuwe benadering om de investeringen te stimuleren voor het onderhoud en de restauratie van deze goederen. De subsidiëring van de openbare of

opérations publiques ou privées prendra en compte la nécessité d'un usage dynamique et approprié de ces biens, dans le respect de leurs caractéristiques. En particulier, un effort important s'impose pour la part non négligeable de ces biens qui sont totalement ou partiellement inoccupés. ».

21° dans le chapitre 7, dans l'introduction, au dernier alinéa, la 1ère phrase est complétée comme suit :

« , ainsi que des services et équipements sociaux. ».

22° dans le chapitre 7, au point 7.1.3. intitulé « Formation », sous le titre « L'insertion socio-professionnelle » :

a) l'alinéa 3 est complété comme suit :

« Ces actions sont articulées avec celles des centres d'éducation et de formation en alternance (CEFA). »;

b) l'alinéa 5 est remplacé par l'alinéa suivant :

« En ce qui concerne l'insertion socio-professionnelle, le plan d'action s'inscrit du côté francophone dans le cadre du décret du 27 avril 1995; du côté néerlandophone il s'inscrit dans le cadre du VDAB.

Ce plan d'action s'articule en quatre phases : l'accueil et la remobilisation, la formation pré-qualifiante, la formation qualifiante, l'insertion à l'emploi. ».

23° dans le chapitre 7, au point 7.2. intitulé « Le développement local à l'appui de l'équilibre social dans la Région », à l'alinéa 5, un tiret rédigé comme suit est inséré entre le 1^{er} et le 2^{ème} tiret :

« - la nécessité de conforter ou de développer les secteurs d'utilité sociale, écologique ou territoriale; ».

24° le chapitre 7, est complété par un point 7.3. intitulé « Renforcer l'accueil de première ligne et coordonner les approches des acteurs » et rédigé comme suit :

« 7.3. Renforcer l'accueil de première ligne et coordonner les approches des acteurs ».

Les enquêtes, notamment celle relative à l'optimisation des services et équipements sociaux relevant de la compétence de la Commission communautaire française (établie par la Fondation Roi Baudouin en décembre 1996), mettent en évidence la relative dispersion de l'accueil de première ligne offert par de nombreux organismes et associations (« chacun a tendance à tout vouloir offrir ») et partant l'insuffisance de coordination entre ceux-ci.

Relevant de multiples secteurs d'intervention, pour une part desquels les instances régionales sont devenues compétentes suite aux dernières réformes institutionnelles, ces acteurs ont peu le réflexe de partager des savoirs, d'échanger les expériences, et moins encore celui d'organiser entre eux un véritable « chaînage » des services à la population.

La crise sociale (augmentation des minimex, des ruptures familiales, etc.) accroissant la demande latente ou exprimée, une meilleure adéquation entre offre et demande doit être réalisée.

Dès lors, les actions de la Commission communautaire française prendront en compte la nécessité :

- d'organiser une observation continue de la demande;

- d'assurer une coordination des services et des équipements au plan local et de veiller à ce que cette coordination dans les quartiers en difficultés soit organisée à partir des CPAS, et puisse, le cas échéant, utilement s'appuyer sur un plan d'action pluriannuel négocié entre l'ensemble des intervenants et des pouvoirs subsidiaires;

- d'établir des lieux d'accueil de première ligne à partir desquels l'offre s'établit en arborescence vers les services plus spécialisés;

- d'établir des coopérations entre pouvoirs subsidiaires des différents niveaux institutionnels, notamment par voie de délégations ou de droits de tirage, à l'effet de renforcer la synergie et la cohérence des intervenants dont l'action émerge à plusieurs de ces niveaux.

Pour accroître l'impact et la portée des impulsions de développement urbain social à l'échelon local, la politique de la Commission communautaire flamande soutiendra les initiatives de développement urbain social développées dans le cadre du « Sociaal Impuls fonds » (SIF).

Les plans d'action annuels décidés en application du « SIF » tendent à rétablir la qualité du cadre de vie et de l'environnement dans les quartiers défavorisés et à lutter contre la pauvreté.

Ici aussi, la priorité absolue sera d'établir et de renforcer la coopération et la coordination avec les autres acteurs au niveau local. ».

25° dans le chapitre 8, au point 2. intitulé « Les politiques de prévention », sous le titre « urbanisme. », à l'alinéa 1^{er}, le 2^e tiret est complété comme suit : « et à l'illumination commerciale particulièrement pour les grands axes commerciaux; ».

private acties zal rekening houden met de noodzaak aan een dynamische en aangepaste aanwending van deze goederen, met inachtneming van hun kenmerken. Er is een belangrijke inspanning nodig, in het bijzonder voor het gedeelte van de beschermde goederen die geheel of gedeeltelijk onbewoond zijn en dat niet te verwaarlozen is. ».

21° hoofdstuk 7, inleiding, laatste lid : de eerste zin wordt aangevuld als volgt :

« ... alsook de sociale diensten en uitrustingen ».

22° hoofdstuk 7, punt 7.1.3. « Vorming », onderafdeling « De socio-professionele inschakeling » :

a) het derde lid wordt aangevuld als volgt :

« Deze acties worden afgestemd op deze van de centra voor deeltijds leren. »;

b) het vijfde lid wordt vervangen als volgt :

« Wat de socio-professionele inschakeling betreft, kadert het actieplan langs Franstalige zijde in het decreet van 27 april 1995; langs Nederlandstalige kadert het in het actieplan van de VDAB.

Dit actieplan bestaat uit vier fases : onthaal en hermobilisering, prekwalificerende opleiding, kwalificerende opleiding en beroepsinschakeling. ».

23° hoofdstuk 7, punt 7.2. « De plaatselijke ontwikkeling ter bevordering van het sociaal evenwicht van het Gewest » : in het vijfde lid wordt tussen het eerste en het tweede streepje een nieuw streepje ingevoegd, luidend :

« - de noodzaak om de sectoren van sociaal, ecologisch of territoriaal nut te versterken of te ontwikkelen; ».

24° hoofdstuk 7 wordt aangevuld met een punt 7.3., met als titel « De eerste-lijnopvang versterken en de benadering van de actoren coördineren », en luidend :

« 7.3. De eerste-lijnopvang versterken en de benadering van de actoren coördineren ».

De onderzoeken, in het bijzonder dit betreffende de optimalisering van de sociale diensten en uitrustingen die tot de bevoegdheden van de Franse Gemeenschapscommissie behoren (verricht door de Koning Boudewijnstichting in december 1996), leggen de nadruk op de relatieve verspreiding van de eerste-lijnopvang aangeboden door vele instellingen en verenigingen (« iedereen is geneigd alles aan te bieden ») en op het daaruit voortvloeiende gebrek aan coördinatie.

Deze actoren, die afhangen van vele interventiesectoren, waarvoor de gewestelijke instanties gedeeltelijk bevoegd zijn geworden ten gevolge van de laatste institutionele hervormingen, zijn slechts matig geneigd hun kennis te delen, hun ervaringen uit te wisselen en, meer nog, om onderling een « ketting » te organiseren van diensten aan de bevolking.

Aangezien met de sociale crisis (toename van het aantal bestaansminimumtrekkers, ontwrichte gezinnen, enz.) de latente of expliciete vraag toeneemt, zal een betere afstemming van het aanbod op de vraag worden bereikt.

Bijgevolg zullen de acties van de Franse Gemeenschapscommissie rekening houden met de nood aan :

een doorlopende follow-up van de vraag;

een coördinatie van de diensten en uitrustingen op plaatselijk vlak; zij zal erover waken dat deze coördinatie in de kwetsbare wijken door de OCMW's georganiseerd wordt en dat de coördinatie, in voorkomend geval, zou kunnen steunen op een meerjarig actieplan opgesteld na onderhandelingen tussen de betrokken partijen en de subsidiërende overheden;

de inrichting van lokalen voor eerste-lijnopvang van waaruit het aanbod via een boomstructuur wordt verfijnd tot de meest gespecialiseerde diensten;

het opstarten van samenwerkingsverbanden tussen de subsidiërende overheden van de verschillende institutionele niveaus, in het bijzonder door delegering of door trekkingsrechten, zodat de synergie en de samenhang wordt verhoogd tussen de betrokken partijen waarvan de acties meerdere niveaus bestrijken.

Om de impact en de slagkracht van de impulsen met betrekking tot een lokale sociale stadsontwikkeling te vergroten, zal de Vlaamse Gemeenschapscommissie haar steun verlenen aan de initiatieven voor sociale stadsontwikkeling die worden ontwikkeld in het kader van het Sociaal Impulsfonds (S.I.F.).

De jaarlijkse actieplannen in uitvoering van het Sociaal Impulsfonds zijn gericht op het herstel van de leef- en omgevingskwaliteit van de achtergestelde buurten en op de bestrijding van de kansarmoede.

Ook hier zal de samenwerking en coördinatie met andere actoren op het lokale terrein een absolute prioriteit vormen en verder worden ontwikkeld. ».

25° hoofdstuk 8, punt 8.2. « De preventieve beleidsvoering » : in de onderafdeling « De Stedebouw », wordt het tweede streepje van het eerste lid aangevuld met de woorden : « en de commerciële verlichting, meer in het bijzonder voor de grote commerciële assen; ».

26° dans le chapitre 9, au point 9.1.1. intitulé « La localisation du commerce et des services à la population, éléments essentiels de l'attractivité de la ville » :

a) dans le texte néerlandais, dans le titre, les mots « van het dienstbetoon » sont remplacés par les mots « van de diensten »;

b) l'alinéa 1^{er} est complété par les mots « ainsi que des navetteurs. »;

c) à l'alinéa 3, le 1^{er} tiret est complété par les mots « notamment pour ceux situés en centre ville; »;

d) à l'alinéa 3, le 3^e tiret est complété par les mots « notamment liée à la diversité des commerces et à la présence de commerces de proximité; »;

e), sous le titre « les noyaux commerciaux », à l'alinéa 1^{er}, au 1^{er} tiret : les mots « diminution de son revenu moyen » sont remplacés par les mots :

« diminution relative de son revenu moyen ».

27° dans le chapitre 9, au point 9.1.2. intitulé « Les options », à l'alinéa 3, le tiret suivant est inséré entre le 1^{er} et le 2^eme tiret :

« - l'éclairage public et l'illumination commerciale; ».

28° dans le chapitre 9, au point 9.1.2.1. intitulé « Une structure spatiale forte des noyaux de commerces et de services », l'alinéa 1^{er} (relatif aux options dans le centre) est complété par un 4^eme tiret rédigé comme suit :

« - l'aménagement de voiries permettant la circulation de modes de déplacement mixtes (de type semi-piétonnier) ».

29° dans le chapitre 9, au point 9.1.2.2. intitulé « Aider le commerce à se renforcer » :

a) au 1^{er} tiret, la 2^e phrase « Un livre blanc sera régulièrement publié sur la question » est remplacée par « Un observatoire du commerce sera mis sur pied à cette fin. »;

b) le 2^e tiret est complété par les mots « ...et les mesures devant permettre de lutter contre la vacance commerciale. »;

c) au 4^e tiret, les phrases suivantes sont insérées avant la 1^{re} phrase :

« Une attention particulière sera apportée à faciliter l'accès des chalands aux commerces, à améliorer la signalisation des parkings, à augmenter le confort des chalands dans les aménagements de voiries. Cette accessibilité devra tenir compte des différents modes de déplacements utilisés par les chalands. ».

Une politique de stationnement favorisant le parking de courte durée en surface sera mise en place pour favoriser la rotation. »;

d) le point est complété par un 7^eme tiret rédigé comme suit :

« - La diversité des commerces, élément d'attractivité de la ville, sera encouragée. Une attention particulière sera apportée au maintien et au développement des commerces de proximité qui constituent des « pôles de vie urbains » dans la ville, ceux-ci participant à l'amélioration de l'habitabilité des quartiers. ».

30° dans le chapitre 10, dans le point 10.1.3. intitulé « L'énergie », l'alinéa suivant est inséré avant le 1^{er} alinéa :

« Si l'utilisation d'énergie est le signe d'une activité humaine et économique florissante, cette consommation entraîne de nombreux problèmes tels que la pollution atmosphérique causée par le trafic routier et le chauffage des habitations. Cette pollution n'est pas sans conséquence pour la santé des habitants et provoque une détérioration du patrimoine. ».

31° dans le chapitre 10, au point 10.2.1. « L'énergie », sous le titre « Les options », l'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa 1^{er} :

« Dans sa politique énergétique, la Région prônera une utilisation rationnelle de l'énergie qui devra tenir compte des objectifs typiquement urbains. ».

32° dans le chapitre 11, le point 11.1. intitulé « Nécessité d'inscrire la dimension culturelle dans le projet urbain de la Région » est complété par l'alinéa suivant :

« Enfin, il va de soi qu'un renforcement de l'activité et de l'industrie culturelles à Bruxelles aura un effet dynamisant notamment au plan socio-économique, le lien entre économie et culture devenant de plus en plus étroit. ».

33° dans le chapitre 11, le point 11.4. intitulé « Région-Europe », l'alinéa 2 est complété par les mots suivants : « notamment au niveau socio-économique. ».

34° dans le chapitre 11, au point 11.5. intitulé « Insérer la dimension culturelle dans la politique urbaine », à l'alinéa 3, au 2^eme tiret, le mot « systématiquement » est remplacé par les mots « lorsque c'est possible ».

26° hoofdstuk 9, punt 9.1.1. « De lokalisatie van de kleinhandel en van het dienstbetoon aan de bevolking zijn van essentieel belang voor de aantrekkingskracht van de stad » :

a) in de titel, worden de woorden « van het dienstbetoon » vervangen door de woorden « van de diensten »;

b) het einde van het eerste lid wordt gewijzigd als volgt : « (...) haar inwoners, de bevolking uit het hinterland en de pendelaars. »;

c) in het derde lid wordt het eerste streepje aangevuld met de woorden : « onder meer die in het stadscentrum; »;

d) in het derde lid wordt het derde streepje aangevuld met de woorden : « onder meer gekoppeld aan de verscheidenheid aan handelszaken en aan de aanwezigheid van buurtwinkels; »;

e) in de onderafdeling « De handelscentra » wordt in het eerste lid het eerste streepje als volgt herschreven :

« - de vermindering van het aantal inwoners en de relatieve vermindering van hun gemiddeld inkomen, waardoor de koopkracht afgeremd is, vooral in het centrum; ».

27° hoofdstuk 9, punt 9.1.2. « Opties » : in het derde lid wordt tussen het eerste en het tweede streepje een nieuw streepje ingevoegd, luidend :

« - de openbare verlichting en de commerciële verlichting; ».

28° hoofdstuk 9, punt 9.1.2.1. « Een sterke ruimtelijke structuur voor de handels- en dienstcentra » : het eerste lid (m.b.t. de opties in het centrum) wordt aangevuld met een vierde streepje, luidend :

« - de aanleg van wegen die gemengde vervoermiddelen (semi-voetgangersverkeer) mogelijk maken. ».

29° hoofdstuk 9, punt 9.1.2.2. « De handel steunen » :

a) in het eerste streepje wordt de zin « Er zal in dat verband regelmatig een witboek uitgegeven worden » vervangen door « Een overzicht van de handelsactiviteiten zal daartoe worden opgericht; »;

b) het tweede streepje wordt aangevuld als volgt : « (...) en de maatregelen vaststellen die de leegstand van handelszaken moeten helpen bestrijden; »;

c) in het vierde streepje worden vóór de eerste zin de volgende zinnen ingevoegd :

« Bijzondere aandacht zal worden besteed aan het vergemakkelijken van de toegang van de cliënteel tot de handelszaken, de verbetering van de signalisatie van de parkeerterreinen, de verhoging van het comfort van de cliënteel bij de aanleg van wegen. Wat die toegankelijkheid betreft, zal er rekening moeten worden gehouden met de verschillende vervoermiddelen van de cliënteel. ».

Er zal een parkeerbeleid worden gevoerd dat het bovengronds parkeren van korte duur aanmoedigt, zodat de rotatie in winkelstraten bevorderd wordt. »;

d) dit punt wordt aangevuld met een zevende streepje, luidend :

« De verscheidenheid aan handelszaken, die bijdragen tot de aantrekkingskracht van de stad, zal worden bevorderd. Er zal speciale aandacht worden besteed aan het behoud en de ontwikkeling van buurtwinkels, die « polen van het stadsleven » vormen, daar deze bijdragen tot de verbetering van het woonklimaat in de wijken. ».

30° hoofdstuk 10, punt 10.1.3. « De Energie » : volgend lid wordt ingelast vóór het eerste lid :

« Indien de aanwending van energie op een bloeiende menselijke en economische activiteit wijst, brengt het verbruik ervan tal van problemen mee, zoals de luchtverontreiniging door het verkeer en de huisverwarming. Deze bezoedeling heeft uiteraard gevolgen voor de gezondheid van de inwoners, ze is tevens ook de oorzaak van de aftakeling van het patrimonium. ».

31° hoofdstuk 10, punt 10.2.1. « De Energie » : onder subtitel « De opties » wordt volgend lid ingelast vóór het eerste lid :

« Wat het energiebeleid betreft, zal het Gewest een rationeel energieverbruik aanbevelen dat rekening zal moeten houden met de typische stedelijke doelstellingen. ».

32° hoofdstuk 11, punt 11.1 « De noodzaak om de culturele dimensie in het stadsproject op te nemen » : dit punt wordt aangevuld met een bijkomend lid, luidend :

« Ten slotte spreekt het voor zich dat een versterkte culturele bedrijvigheid in culturele industrie in Brussel een dynamiserend effect zal hebben op o.a. economisch en sociaal vlak aangezien de band tussen cultuur en economie steeds nauwer wordt. ».

33° hoofdstuk 11, punt 11.4 « Gewest - Europa » : het tweede lid wordt aangevuld met de woorden « o.a. op economisch en sociaal vlak. ».

34° hoofdstuk 11, punt 11.5 « De culturele dimensie in het stedelijk beleid opnemen » : in het tweede streepje van het derde lid wordt het woord « systematisch » vervangen door « wanneer mogelijk ».

35° dans le chapitre 13, au point 13.1. intitulé « Les objectifs de la politique de mobilité » :

a) l'alinéa 7 (fonction de séjour) est complété par le tiret suivant :

« - la facilité d'accès aux activités de proximité. »;

b) l'alinéa 13 est complété comme suit :

« Une réflexion sera menée afin de rationaliser la gestion des voiries. A cet effet, un transfert de certaines voiries des communes vers la Région et vice versa pourra être réalisé. »;

c) à l'alinéa 19, les 2ème, 3ème et 4ème phrases sont remplacées par les phrases suivantes :

« Une réelle priorité sera accordée à tous les modes de déplacement compatibles avec l'environnement urbain, à savoir les déplacements à pied, à bicyclette, par transport public et par taxi, afin de faciliter également les déplacements individuels professionnels, de chalandses et de logistiques de la cité. Les performances des transports publics seront augmentées, le transfert modal sera modifié à leur profit. En conséquence, la politique des déplacements visera à dissuader l'usage de la voiture individuelle principalement pour les déplacements domicile-travail des personnes dont l'emploi est sédentaire et situé au centre de la ville. »;

d) à l'alinéa 20, les mots « répartition modale » sont remplacés par les mots « transfert modal »;

e) l'alinéa 22 est complété par la phrase suivante :

« Cette politique s'appuiera sur les profils d'accessibilité des activités tels que définis au point 4.5.6., à savoir les principes de la localisation ABC de l'emploi. »;

f) le point 13.1. est complété par l'alinéa suivant :

« Il convient d'améliorer l'inter-modalité, c'est-à-dire l'aménagement des arrêts et l'organisation de leur relation avec les autres modes de transport. ».

36° dans le chapitre 13, au point 13.2. intitulé « Les actions relatives à la circulation et au stationnement », le dernier alinéa est complété comme suit :

« , en vue de participer à l'élaboration de directives, règlements et autres initiatives qui nécessitent une coordination entre les communes et la Région. ».

37° dans le chapitre 13, au point 13.2.1. intitulé « Spécialisation des voiries et réhabilitation des espaces publics » :

a) l'alinéa 7 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Par protection de la fonction de séjour, il faut entendre l'ensemble des mesures d'aménagement qui visent :

- à réduire la vitesse des automobilistes et à rendre leur comportement plus convivial envers les autres usagers;

- à réduire les nuisances sonores et polluantes mais aussi fonctionnelles et visuelles dues à la forte pression de la circulation (utilisation de matériaux atténuant le bruit, réduction de l'impact visuel de la signalisation, agrandissement et protection des espaces réservés aux piétons,...);

- à protéger la quiétude de l'habitat et à favoriser l'accessibilité des activités riveraines de proximité (commerce, petite entreprise, service, petits équipements,...) »;

b) sous le titre « Réseau de quartier », à l'alinéa 2, une phrase rédigée comme suit est insérée entre la 2e et la 3e phrase :

« Dans les noyaux commerciaux, l'aménagement de voiries permettant la circulation de modes de déplacement mixtes (de type semi-piétonnier) doit être envisagé. »;

c) sous le titre « Réseau interquartier », l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

« Certaines voies de ce réseau ont une vocation commerciale dont il sera tenu compte en terme d'accessibilité ou d'infrastructure adéquate, à l'occasion de leur réaménagement. ».

38° dans le chapitre 13, au point 13.2.2. intitulé « Les parkings et le stationnement », sous le titre « Le stationnement et les quartiers commerciaux », à l'alinéa 4 :

a) le 1^{er} tiret est complété comme suit :

« , et ce de manière différenciée entre parking en voirie et hors voirie. »;

b) un 3e tiret rédigé comme suit est ajouté :

« - viser la réalisation de zones de livraison hors des voiries, à prévoir lors de la construction de bâtiments de commerce, d'équipement ou de bureaux, ou lors de la réaffectation de bâtiments existants. ».

35° hoofdstuk 13, punt 13.1 « De doelstellingen van het mobiliteitsbeleid » :

a) het zevende lid (huisvestingsfunctie) wordt aangevuld met een bijkomend streepje, luidend :

« - de gemakkelijke toegang tot buurtactiviteiten. »;

b) het dertiende lid wordt aangevuld als volgt :

« Er zal een reflectie worden gevoerd om het beheer van het wegennet te rationaliseren. Daartoe zullen sommige wegen van de gemeenten naar het Gewest worden overgedragen en omgekeerd. »;

c) in het negentiende lid worden de tweede, de derde en de vierde zin als volgt vervangen :

« Er moet concreet voorrang worden verleend aan alle vervoerswijzen die verenigbaar zijn met het stedelijk milieu, met name de verplaatsingen te voet, per fiets, met het openbaar vervoer en met taxivoertuigen. Hierdoor worden ook de verplaatsingen vergemakkelijkt van personen voor beroepsdoeleinden en inkopen en van de logistieke diensten van de stad. De prestaties van het openbaar vervoer zullen worden opgedreven en de mogelijkheden om op een andere vervoerswijze over te stappen, zullen hierop afgestemd worden. Het verkeersbeleid doelt dan ook op een ontraden van het gebruik van de eigen auto, in het bijzonder voor het woon-werkverkeer van de personen met een sedentair beroep in het stadscentrum. »;

d) in het twintigste lid worden de woorden « modale verdeling van de woonst-werkverplaatsingen » vervangen door « het overstappen op een andere vervoerswijze voor de woonst-werkverplaatsingen »

e) het tweeëntwintigste lid wordt aangevuld met de volgende zin :

« Dat beleid zal steunen op de toegankelijkheidsprofielen van de activiteiten zoals bepaald onder punt 4.5.6., met name de principes van de ABC lokalisatie van de tewerkstelling. »;

f) het punt 13.1 wordt aangevuld met het volgend lid :

« De overstapvoorzieningen, d.w.z. de inrichting van de haltes en de organisatie van de relatie ervan met de andere vervoerswijzen, moeten worden verbeterd. ».

36° hoofdstuk 13, punt 13.2 « De acties betreffende het verkeer en het parkeren » : het laatste lid wordt aangevuld als volgt :

« (...), om mee te werken aan de uitwerking van de richtlijnen, verordeningen en andere initiatieven die een samenwerking tussen de gemeenten en het Gewest vereisen. ».

37° hoofdstuk 13, punt 13.2.1. « Specialisatie van de wegen en herwaardering van de openbare ruimten » :

a) het zevende lid wordt vervangen als volgt :

« De bescherming van de woonfunctie omvat alle maatregelen die tot doel hebben :

de snelheid van het autoverkeer te beperken en de gebruiksvriendelijkheid van de autobestuurders ten opzichte van de overige weggebruikers te bevorderen;

de geluidshinder en de vervuiling te beperken evenals de functionele en visuele ongemakken die met de druk van het autoverkeer gepaard gaan (aanwending van geluiddempende materialen, minimale visuele impact van de bewegwijzering, uitbreiding en bescherming van de voetgangerszones,...);

het rustig karakter van de woonomgeving te beschermen en de toegankelijkheid van de buurtactiviteiten (handel, kleine ondernemingen, diensten, kleine uitrustingen,...) te bevorderen. ».

b) in de onderafdeling « Het wijknet », wordt het eerste lid aangevuld als volgt :

« Sommige wegen van dat net zijn geschikt voor handelsactiviteiten; hiermee zal rekening worden gehouden in termen van toegankelijkheid of adequate infrastructuur, naar aanleiding van hun heraanleg. »;

c) in de onderafdeling « Het wijknet », wordt in het tweede lid een zin ingevoegd tussen de tweede en de derde zin :

« In de handelskernen moet men overwegen om de wegen aan te leggen die gemengde vervoermiddelen (semi-voetgangersverkeer) mogelijk maken. ».

38° hoofdstuk 13, punt 13.2.2. « De parkeerterreinen en het parkeren », onderafdeling « Het parkeren in de handelszones », vierde lid :

a) het eerste streepje wordt aangevuld als volgt :

« (...), en dit op zodanige wijze dat er een verschil wordt gemaakt tussen parkeren op en buiten de weg. »;

b) er wordt een derde streepje toegevoegd, luidend :

« - de aanleg van leveringszones buiten de weg als doel hebben; hierin moet worden voorzien bij de bouw van handelszaken, gebouwen voor uitrusting of kantoorgebouwen of bij de herbesteding van bestaande gebouwen. ».

39° dans le chapitre 13, point 13.3.1., intitulé « Le R.E.R. » :

a) à l'alinéa 5, la deuxième phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Dans ces conditions, la réouverture des arrêts désaffectés et la modernisation des arrêts existants sont prioritaires. ».

b) à l'alinéa 6, les mots « C'est à l'étude en cours, à ce sujet, » sont remplacés par les mots « Dans ce contexte et quant au tunnel Schumann-Josaphat, c'est à l'étude en cours ».

40° dans le chapitre 13, point 13.3.4. intitulé « Les taxis », un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« Le nombre et la situation des zones de stationnement doivent faire l'objet d'une politique volontariste en coordination avec les pouvoirs locaux. L'utilisation par les taxis des zones de livraison en dehors des heures d'ouverture des commerces riverains sera étudiée avec les gestionnaires de la voirie. ».

41° dans le chapitre 13, au point 13.4.2. intitulé « Les piétons », l'alinéa 7 est complété par un 4ème tiret rédigé comme suit :

« - des aménagements qui augmentent la sécurité à la sortie des écoles et des autres équipements collectifs. ».

42° dans le chapitre 13, au point 13.5.4. intitulé « La modernisation du centre TIR »,

à l'alinéa 2, les mots « un centre de transbordement de camions vers des camionnettes pour desservir le centre ville doit être localisé » sont remplacés par les mots « une plate-forme multimodale permettra le transbordement pour desservir le centre ville; elle doit être située dans ».

B. Dans le document, à valeur indicative, intitulé « Mise en œuvre » du plan régional de développement, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le chapitre 1^{er}, intitulé « Dix principes du projet de ville » :

a) au point 1 (premier principe), les alinéas 4 et 5 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Les périmètres de protection accrue du logement sont ceux où les bureaux nouveaux sont strictement limités en surface (par projet) et plafonnés en densité (selon la zone). En zone mixte et moyennant un plan particulier d'affectation du sol, la densité peut néanmoins être un peu plus élevée pour autant que la desserte des transports en commun soit bien assurée.

Les périmètres de protection du logement admettent des bureaux nouveaux de taille plus importante; moyennant un plan particulier d'affectation du sol, la densité admise peut être plus élevée pour autant que la desserte des transports en commun soit bien assurée. »;

b) au point 2 (deuxième principe), les mots « Permettre la modernisation du tissu économique à l'intérieur du tissu urbain lui-même par une préservation du tissu mixte » sont remplacés par les mots « Favoriser le développement et la modernisation du tissu économique par une préservation du tissu urbain mixte »;

c) au point 4 (quatrième principe), la 2ème phrase est complétée comme suit : « et notamment la réfection des espaces publics, l'accessibilité des commerces qui sont vecteurs d'habitabilité et d'attractivité, l'amélioration des équipements publics et la conservation du patrimoine. »;

d) au point 5 (cinquième principe), la 3ème phrase est complétée comme suit : « ainsi que de participer à un meilleur aménagement de l'espace public. »;

e) au point 9 (neuvième principe), à l'alinéa 1^{er}, 3ème tiret, les mots « d'une trame verte » sont remplacés par les mots « d'un maillage vert ».

2° dans le chapitre 2, au point 2.4.1. intitulé « Le chemin de fer » :

a) sous le titre « Réseau international - réseau IC-IR », à l'alinéa 5, les mots « : cette liaison est considérée comme non-prioritaire par la Région et sa nécessité est à démontrer. » sont supprimés;

b) sous le titre « Réseau Express Régional (R.E.R.) », à l'alinéa 4, 4ème tiret, le mot « éventuellement » est inséré entre les mots « Evere » et « déplacée sur la ligne 26 ».

3° dans le chapitre 2, au point 2.4.2. intitulé « Le développement du réseau de la S.T.I.B. », à l'alinéa 1^{er}, les mots « gare de l'Ouest » sont remplacés par le mot « Beekant ».

4° dans le chapitre 2, au point 2.5.1.2. intitulé « Le réseau interquartier », sous le titre « Qualité de l'espace public », l'alinéa 2 est complété comme suit :

« et lorsqu'il y a présence d'une activité commerciale, il en sera tenu compte. ».

39° hoofdstuk 13, punt 13.3.1. « Het GEN » :

a) in het vijfde lid wordt de tweede zin vervangen als volgt :

« In dat verband is de heropening van de haltes die buiten dienst zijn gesteld en de modernisering van de bestaande haltes prioritair. »;

b) het begin van het zesde lid wordt gewijzigd als volgt : « Wat de tunnel Schuman-Josaphat betreft, moet de eventuele noodzaak worden aangetoond door de studie die thans uitgevoerd wordt door (...) ».

40° hoofdstuk 13, punt 13.3.4. « De taxi's » : tussen het vierde en het vijfde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend :

« Het aantal en de ligging van de parkeerplaatsen moeten het voorwerp uitmaken van een voluntaristisch beleid in overleg met de plaatselijke besturen. Het gebruiken door de taxi's van leveringszones buiten de openingsuren van de omliggende handelszaken zal samen met de beheerders van de betrokken wegen worden onderzocht. ».

41° hoofdstuk 13, punt 13.4.2. « De voetgangers » : het zevende lid wordt aangevuld met een vierde streepje, luidend :

« - inrichtingen die de veiligheid verhogen aan de uitgang van scholen en andere collectieve uitrustingen. ».

42° hoofdstuk 13, punt 13.5.4. « De modernisering van het TIR-centrum » :

in het tweede lid wordt de eerste zin als volgt vervangen : « Voor het goederenvervoer zal een multimodaal platform het overladen mogelijk maken om het centrum te bedienen. ».

B. In het document met richtinggevende waarde waarvan de titel « Uitvoering » luidt en dat deel uitmaakt van het gewestelijk ontwikkelingsplan, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° hoofdstuk 1 « De tien beginselen van het stadsproject » :

a) in punt 1 (eerste beginsel) worden het vierde en het vijfde lid vervangen door :

« De perimeters voor verhoogde bescherming van de huisvesting zijn die waar kantoren strikt beperkt zijn in oppervlakte (per project) en beperkt inzake dichtheid (volgens het gebied). In gemengde gebieden en onder voorbehoud van een BBP mag de dichtheid evenwel iets groter zijn voor zover de bediening door het openbaar vervoer gewaarborgd is.

De perimeters voor bescherming van de huisvesting laten nieuwe kantoren toe van grotere omvang; onder voorbehoud van een BBP mag de dichtheid groter zijn voor zover de bediening door het openbaar vervoer gewaarborgd is. »;

b) in punt 2 (tweede beginsel) worden de woorden « Zorgen voor een modernisering van de economische structuur binnen de stedelijke structuur zelf » vervangen door « De ontwikkeling en de modernisering van de economische structuur bevorderen door de vrijwaring van het gemengde stadsweefsel »;

c) in punt 4 (vierde beginsel) wordt de tweede zin aangevuld met de woorden « en meer bepaald het herstel van de openbare ruimten, de toegankelijkheid van de handelszaken die de dragers zijn van woonbaarheid en aantrekkelijkheid, de verbetering van de openbare uitrustingen en het behoud van het patrimonium. »;

d) in punt 5 (vijfde beginsel) wordt de derde zin aangevuld met de woorden « evenals bijdragen tot een betere inrichting van de openbare ruimte ».

e) in punt 9 (negende beginsel) worden in het eerste lid, derde streepje, de woorden « groene structuur » vervangen door « groene verbinding ».

2° hoofdstuk 2, punt 2.4.1. « De spoorwegen » :

a) in onderafdeling « Internationaal net - IC-IRnet », worden in het vijfde lid de woorden « deze verbinding wordt door het Gewest als niet-prioritair beschouwd en haar nut moet worden aangetoond » geschrapt.

b) in onderafdeling « Gewestelijk Expresnet (GEN) » wordt in het vierde lid, vierde streepje, het woord « eventueel » ingevoegd voor de woorden « verplaatst op lijn 26 ter hoogte van de Hoedemaekers-square ».

3° hoofdstuk 2, punt 2.4.2. « De ontwikkeling van het MIVB-net » : in het eerste lid wordt het woord « Weststation » vervangen door « Beekant ».

4° hoofdstuk 2, punt 2.5.1.2. « Het interwikkennet », onderafdeling « Kwaliteit van de openbare ruimte » : het tweede lid wordt aangevuld als volgt :

« en wanneer er een handelsfunctie aanwezig is, zal er rekening mee worden gehouden ».

5° dans le chapitre 2, au point 2.5.4. intitulé « La signalisation directionnelle et la gestion des feux de carrefours », l'alinéa 1^{er} est complété par un nouveau tiret rédigé comme suit :

« - itinéraire spécifique pour les poids lourds à destination du TIR, et des parkings réservés à leur effet et aux autocars. ».

6° dans le chapitre 2, au point 2.5.5.1. intitulé « Réseau de quartier : les aires de trafic local » :

a) à l'alinéa 2, le 5^{ème} tiret est remplacé comme suit :

« - des aménagements favorisant la sécurité et la priorité physique aux piétons; »;

b) au 6^{ème} tiret, les mots « lorsque la chaussée est suffisamment large » sont remplacés par les mots « lorsque les circonstances locales le permettent ».

7° dans le chapitre 2, au point 2.5.5.2. intitulé « Réseau interquartier » :

a) l'alinéa 1^{er} est complété comme suit : « et à hauteur de leur liaison avec une voie d'un réseau de niveau supérieur. »;

b) à l'alinéa 2, 1^{er} tiret, les mots « en fonction des circonstances locales et » sont insérés entre les mots « étroite possible » et « en tenant compte ».

8° dans le chapitre 2, au point 2.5.5.3. intitulé « Réseau régional », à l'alinéa 2, les mots « , et pour certaines d'entre elles à 70 km/h » sont insérés entre les mots « à 50 km/h » et « ; pour ce faire ».

9° dans le chapitre 2, au point 2.5.7.5. intitulé « Les itinéraires cyclables » :

a) à l'alinéa 3, dernière phrase, les mots « tient compte » sont remplacés par les mots « tiendra compte »;

b) à l'alinéa 4, les mots « 19 itinéraires ont été définis » sont remplacés par les mots « 19 itinéraires sont proposés dont les tracés seront définis après étude : ».

10° dans le chapitre 2, au point 2.5.9.2. intitulé « Approbation », à l'alinéa 3, les mots « et que le réaménagement de l'espace public concourt à la restauration de l'attractivité résidentielle » sont supprimés.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 avril 1997 arrêtant le projet de plan régional de développement modifiant les dispositions indicatives du plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995.

Le Ministre-Président et Ministre chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,
Ch. PICQUE

5° hoofdstuk 2, punt 2.5.4. « De bewegwijzering en de regeling van de verkeerslichten » : het eerste lid wordt aangevuld met een nieuw streepje, luidend :

« - specifieke reisweg voor het vrachtwagenverkeer met het TIR-centrum als bestemming, en parkeerterreinen die voor deze laatste en voor de touringcars voorbehouden zijn. ».

6° hoofdstuk 2, punt 2.5.5.1. « Het wijknet : zones voor plaatselijk verkeer » :

a) in het tweede lid wordt het vijfde streepje vervangen als volgt :

« - inrichtingen die de veiligheid en de fysieke voorrang van de voetgangers bevorderen; »;

b) in het zesde streepje worden de woorden « als de rijweg breed genoeg is » vervangen door « als de plaatselijke omstandigheden dit toelaten ».

7° hoofdstuk 2, punt 2.5.5.2. « Interwijknet » :

a) het eerste lid wordt aangevuld met de woorden « en ter hoogte van hun verbinding met een weg van een hoger niveau. »;

b) in het tweede lid, eerste streepje, worden de woorden « in functie van de plaatselijke omstandigheden » ingevoegd vóór de woorden « rekening houdend ».

8° hoofdstuk 2, punt 2.5.5.3. « Het gewestnet » : in het tweede lid worden de woorden « en voor sommige ervan op 70 km/uur, » ingelast tussen de woorden « 50 km/uur » en « te houden; »

9° hoofdstuk 2, punt 2.5.7.5. « Fietsroutes » :

a) in het derde lid, laatste zin, worden de woorden « houdt rekening » vervangen door « zal rekening houden »;

b) in het vierde lid worden de woorden « er werden 19 fietsroutes uitgestippeld » vervangen door « Er worden 19 fietsroutes voorgesteld waarvan de trajecten na studie zullen worden bepaald : ».

10° hoofdstuk 2, punt 2.5.9.2. « Goedkeuring » : in het derde lid worden de woorden « en dat de heraanleg van de openbare ruimte inspeelt op de residentiële aantrekkingskracht » geschrapt.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 april 1997 tot vaststelling van het ontwerp van gewestelijk ontwikkelingsplan tot wijziging van de richtinggevendende bepalingen van het gewestelijk ontwikkelingsplan dat op 3 maart 1995 werd vastgesteld.

De Minister-Voorzitter, bevoegd voor Plaatselijke Besturen,
Werkgelegenheid en Monumenten en Landschappen,
Ch. PICQUE

VLAAMSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 97 — 2155

[C — 97/31256]

30 APRIL 1997. — Collegebesluit nr. 97/110 houdende uitvoering van verordening nr. 96/006 voor de erkenning en subsidiëring van jeugdverenigingen. — Jeugd- en jongerenbewegingen

Het College,

Gelet op de artikelen 127, 128, 135, 136, 163, 166 en 178 van de gecoördineerde Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op het Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 november 1989, in het bijzonder de artikelen 8, 13, 14, 15, 17, 30 en 31, en op het decreet van 15 mei 1991 houdende de goedkeuring van dit verdrag;

Gelet op het decreet van 22 januari 1975 houdende de erkenning en subsidiëring van landelijk georganiseerd jeugdwerk;

Gelet op het decreet van 9 juni 1993 houdende subsidiëring van gemeentebesturen en de Vlaamse Gemeenschapscommissie inzake het voeren van een jeugdwerkbeleid en het besluit van 1 februari 1994 van de Vlaamse Regering tot uitvoering van dat decreet;

Gelet op de beleidsbrief "Driejarenplan jeugdwerkbeleid 1996-1998";

Gelet op de resolutie van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie van 5 februari 1996 houdende de goedkeuring van het driejarenplan jeugdwerkbeleid 1996-1998;

Gelet op het advies van de werkgroep Jeugd van 23 september 1996;

Gelet op het jaarplan 1997 jeugdwerkbeleid;

Gelet op het Collegebesluit nr. 97/042 van 27 februari 1997 houdende de goedkeuring van het jaarplan 1997 jeugdwerkbeleid, ter uitvoering van het decreet van 9 juni 1993 houdende de subsidiëring van gemeentebesturen en van de Vlaamse Gemeenschapscommissie inzake het voeren van een jeugdwerkbeleid;

Gelet op de verordening nr. 96/006, houdende de erkenning en subsidiëring van lokale jeugdverenigingen, goedgekeurd door de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie op 28 maart 1997;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Definities.

§ 1. Een jeugdbeweging is een ledenorganisatie voor kinderen en jongeren van 6 tot 25 jaar, met een sterke lokale inbedding. Een jeugdbeweging drijft op een welomlijnde levensbeschouwing, en ontwikkelt van daaruit een pedagogische lijn. De activiteiten zijn divers, regelmatig, aangekondigd en kunnen opgesplitst worden naar leeftijdsgroepen.

§ 2. Een jongerenbeweging is een ledenorganisatie voor jongeren vanaf 15 jaar, met een lokale inbedding. Een jongerenbeweging drijft op een welomlijnde levensbeschouwing, en ontwikkelt van daaruit een pedagogische lijn, met de klemtoon op vormende activiteiten.

§ 3. De leiding van jeugd- en jongerenbewegingen bestaat uit vrijwillige jongeren, veelal doorgestroomd uit de eigen leden, vaak bijgestaan door volwassenen.

HOOFDSTUK II. — *Erkenning*

Art. 2. Functies.

Om als jeugd- of jongerenbeweging erkend te worden, moet de vereniging minstens de volgende functies vervullen :

- ontmoeting;
- onthaal, informatie en begeleiding;
- spel en ontspanning;
- zelfontplooiing;
- groepsvorming.

Deze opsomming is niet hiërarchisch.

Art. 3. Taal.

Het Collegelid kan richtlijnen uitvaardigen voor het taalgebruik van de jeugd- en jongerenbewegingen.

Art. 4. Werking.

§ 1. Structuur.

Om als jeugd- of jongerenbeweging erkend te worden, moet de vereniging deel uitmaken van een door de Vlaamse Gemeenschap erkend landelijk verbond. Minstens de helft van de bestuursleden moet jonger zijn dan dertig jaar.

§ 2. Infrastructuur.

De jeugdbeweging beschikt over of streeft naar lokalen die ingericht en aangepast zijn aan de noden en behoeften van haar doelgroep. De jeugdbeweging is hoofdgebruiker van deze lokalen. Een jongerenbeweging beschikt over lokalen voor de duur van de activiteit.

§ 3. Methode.

De werking gaat uit van de methodieken van de beweging waartoe de vereniging behoort en toetst die permanent aan de noden van de doelgroep. De werking kan zich opsplitsen in leeftijdsgroepen.

Bij een jeugdbeweging onderscheiden we de volgende leeftijdsgroepen :

- kinderwerking A : 6 tot 8 jaar;
- kinderwerking B : 9 tot 11 jaar;
- tienerswerking A : 12 tot 14 jaar;
- tienerswerking B : 14 tot 16 jaar;
- jongerenwerking : 16 tot 18 jaar;
- jongvolwassenen : 18 tot 25 jaar.

Bij een jongerenbeweging onderscheiden we de volgende leeftijdsgroepen :

- jongerenwerking : 15 tot 18 jaar;
- jongvolwassenen : 18 +.

Om erkend te worden, moet een jeugd- of jongerenbeweging ten minste één van deze leeftijdsgroepen omvatten. Aparte leeftijdsgroepen moeten een apart activiteiten aanbod hebben, en aparte begeleiding. Zoniet worden alle leden tot dezelfde groep gerekend.

Art. 5. Procedure.

§ 1. Aanvraag.

Ten laatste op 15 oktober van elk jaar dient de vereniging bij de Administratie een aanvraag in tot subsidiëring, met een activiteitenverslag en een financieel verslag van het voorbije werkingsjaar. De formulieren hiervoor kunnen aangevraagd worden bij de Administratie of bij het naburige jeugd- of gemeenschapscentrum.

§ 2. Verzekering.

De leden van de vereniging moeten door de vereniging verzekerd zijn voor burgerlijke aansprakelijkheid. Een afschrift van deze verzekering wordt bij de aanvraag gevoegd.

HOOFDSTUK III. — *Subsidiëring***Art. 6.** Begrotingskrediet.

Het College bepaalt jaarlijks het totale bedrag voor de uitvoering van dit besluit.

Art. 7. Startsubsidie.

§ 1. Een jeugd- of jongerenbeweging die nog niet erkend is, kan een startsubsidie aanvragen. Ze dient daarvoor een aanvraag in bij de Administratie, op een aanvraagformulier dat daarvoor aangemaakt werd.

§ 2. Om een startsubsidie te krijgen, moet de vereniging voldoen aan de erkenningscriteria, en al minstens gedurende een maand activiteiten georganiseerd hebben.

§ 3. De startsubsidie is het bedrag van de basissubsidie van het voorbije jaar.

Art. 8. Basissubsidie.

§ 1. Elk vereniging die voldoet aan de erkenningscriteria, en het afgelopen jaar hetzij minstens 10 activiteiten georganiseerd heeft, hetzij één activiteit per maand sinds de toekenning van een startsubsidie, krijgt een basissubsidie.

§ 2. De basissubsidie bedraagt twee derde van het beschikbare begrotingskrediet gedeeld door het totaal aantal verenigingen dat aan deze voorwaarde voldoet.

§ 3. De basissubsidie wordt verhoogd met 50 % voor verenigingen met een belangrijk aandeel gehandicapte of maatschappelijk achtergestelde leden. De aanvraag voor een verhoogde basissubsidie wordt gemotiveerd en mee ondertekend door de vrijgestelde van het hoofdstedelijk verbond.

Art. 9. Werkingssubsidie.

§ 1. De werkingssubsidie wordt berekend op basis van een puntensysteem.

§ 2. De punten van een vereniging worden verkregen door het aantal leeftijdsgroepen met de maandelijkse frequentie van activiteiten te vermenigvuldigen.

§ 3. De waarde van een punt is het beschikbare krediet na aftrek van de start- en basissubsidies, gedeeld door het totaal aantal punten dat door alle verenigingen behaald werd. De werkingssubsidie van een groep is dan de puntwaarde vermenigvuldigd met het aantal punten dat de groep behaalde.

Art. 10. Controle.

§ 1. Alle gevraagde documenten en inlichtingen die noodzakelijk geacht worden voor de berekening van de subsidies en voor de controle van de vereniging, moeten aan de Administratie verstrekt worden.

§ 2. De subsidies mogen enkel gebruikt worden voor de eigen werking van de vereniging. Controle door de Administratie is steeds mogelijk.

Art. 11. Uitbetaling.

§ 1. De subsidie wordt uitbetaald door overschrijving op de post- of bankrekening van de vereniging. Een specimen van een overschrijvingsformulier wordt door de vereniging bij het aanvraagdossier gevoegd.

§ 2. Als blijkt dat onjuiste gegevens werden verstrekt of als de voorwaarden van dit besluit niet werden vervuld, kan het College de toegekende subsidie geheel of gedeeltelijk terugvorderen en de vereniging van verdere subsidiëring uitsluiten, ongeacht de toepassing van de wet over het afleggen van onjuiste verklaringen.

HOOFDSTUK IV. — *Slot- en overgangsbepalingen***Art. 12.** Afwijkingen.

Het College kan geheel of gedeeltelijk afwijken van dit besluit, als bijzondere omstandigheden daar aanleiding toe geven. Die afwijking moet gemotiveerd worden in een besluit van het College, na advies van de werkgroep Jeugd.

Art. 13. Inwerkingtreding.

Dit uitvoeringsbesluit treedt in werking op 1 januari 1997.

R. GRIJP

De Collegeleden,
J. CHABERT

V. ANCIAUX

TRADUCTION

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FLAMANDE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 97 — 2155

[C - 97/31256]

30 AVRIL 1997. — Arrêté n° 97/110 portant exécution du règlement n° 96/006 d'agrèation et de subvention des associations de jeunesse. — Mouvements de jeunesse et de jeunes

Le Collège,

Vu les articles 127, 128, 135, 136, 166 et 178 de la Constitution coordonnée;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu la loi spéciale du 5 mai 1993, relative aux relations internationales des communautés et des régions;

Vu la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu le Traité des droits de l'enfance et en particulier les articles 8, 13, 14, 15, 17, 30, et 31;

Vu le décret du 22 janvier 1975 portant agrèation et subvention des activités sociales nationales en faveur de la jeunesse;

Vu le décret du 9 juin 1993 réglant l'octroi de subventions aux administrations communales et à la Commission communautaire flamande pour la mise en oeuvre d'une politique en matière d'animation des jeunes et l'arrêté du 1 février 1994 du gouvernement flamand exécutant ce décret;

Vu le mémoire détaillant la politique à suivre "Plan triennal de la politique d'animation des jeunes 1996-1998";

Vu la résolution du 5 février 1996 portant agréation du plan triennal de la politique d'animation des jeunes 1996-1998;

Vu l'avis du groupe de travail Jeunesse du 23 septembre 1996;

Vu le plan 1997 de la politique d'animation des jeunes;

Vu l'arrêté du Collège n° 97/042 du 27 février 1997 portant agréation du plan 1997 de la politique d'animation des jeunes, exécutant le décret du 9 juin 1993 réglant l'octroi de subventions aux administrations communales et à la Commission communautaire flamande pour la mise en oeuvre d'une politique d'animation des jeunes;

Vu le règlement n° 96/006 portant l'agréation des et l'octroi de subventions aux associations des jeunes, approuvé par le Conseil de la Commission communautaire flamande le 28 mars 1997;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Définitions générales

Article 1^{er}. Définitions.

§ 1^{er}. Un mouvement de jeunesse est une association de membres en faveur des enfants et des jeunes de 6 à 25 ans, bien implantée localement. Un mouvement de jeunesse partage une idéologie bien définie et il en dérive une politique pédagogique. Les activités sont nombreuses, se déroulent régulièrement, elles sont publiées et elles peuvent se diviser par groupes d'âge.

§ 2. Un mouvement de jeunes est une association de membres en faveur des jeunes à partir de 15 ans, implantée localement.

Un mouvement de jeunes partage une idéologie bien définie et il en dérive une politique pédagogique qui accentue les activités de formation.

§ 3. Les mouvements de jeunesse et de jeunes sont dirigés par des jeunes volontaires, souvent issus du groupe même de membres et parfois assistés par des adultes.

CHAPITRE II. — Agrément

Art. 2. Fonctions.

Afin d'être agréée comme mouvement de jeunesse ou de jeunes, l'association doit au moins combiner les fonctions suivantes :

- rencontre;
- accueil, information et encadrement;
- épanouissement;
- formation de groupe.

Cette énumération n'est pas hiérarchique.

Art. 3. Langue.

Le membre du Collège est habilité à établir des directives concernant l'emploi des langues des groupements de jeunesse et de jeunes.

Art. 4. Fonctionnement.

§ 1^{er}. Structure.

Afin d'être agréée comme mouvement de jeunesse ou de jeunes, l'association doit faire partie intégrante d'une union régionale, agréée par la Communauté flamande. La moitié au moins des membres du comité directeur doit avoir moins de 30 ans.

§ 2. Infrastructure.

Le mouvement de jeunesse a des locaux ou en cherche qui sont accommodés et adaptés aux besoins du groupe-cible. Le mouvement de jeunesse est l'utilisateur principal de ces locaux. Un mouvement de jeunesse dispose de ces locaux pour la durée de l'activité.

§ 3. Méthode

Le fonctionnement ressort des méthodes du mouvement auquel l'association s'est affilié et qu'elle confronte continuellement aux besoins du groupe-cible. Le fonctionnement peut être réparti par groupes d'âge.

Dans un mouvement de jeunesse on discerne les groupes d'âge suivants :

- animation d'enfants A : 6 à 8 ans;
- animation d'enfants B : 9 à 11 ans;
- animation de teenagers A : 12 à 14 ans;
- animation de teenagers B : 14 à 16 ans;
- animation de jeunes : 16 à 18 ans;
- animation de jeunes adultes : 18 à 25 ans.

Dans un mouvement de jeunes on discerne les groupes d'âge suivants :

- animation de jeunes : 15 à 18 ans;
- animation de jeunes adultes : 18 et plus.

Afin d'être agréé, un mouvement de jeunesse ou de jeunes doit au moins disposer d'un de ces groupes d'âge. Les groupes d'âge particuliers doivent offrir des activités particulières et avoir un encadrement spécifique. Dans le cas échéant tous les membres sont estimés appartenir au même groupe.

Art. 5. Procédure.§ 1^{er}. Requête.

Le 15 octobre de chaque année au plus tard, l'association peut solliciter une subvention auprès de l'administration et présenter un relevé des activités et des finances couvrant l'exercice antérieur. Les formulaires nécessaires peuvent être obtenus auprès de l'administration ou du centre communautaire ou de jeunesse voisin.

§ 2. Assurance.

L'association doit prendre une assurance de responsabilité civile couvrant les membres de l'association. Une copie de cette assurance doit être jointe à la requête.

CHAPITRE III. — *Subvention***Art. 6.** Budget de subvention.

Le Collège déterminera annuellement le montant total pour l'exécution de cet arrêté.

Art. 7. Subvention initiale.

§ 1^{er}. Un groupement de jeunesse ou de jeunes non agréé, peut solliciter une subvention initiale. Pour ce faire il présentera une requête auprès de l'administration sur un formulaire spécialement conçu à cet effet.

§ 2. Afin de pouvoir prétendre à une subvention initiale, l'association doit remplir les conditions d'agrément et avoir organisé des activités au moins durant un mois.

§ 3. Le montant de la subvention initiale est identique au montant de la subvention de l'exercice antérieur.

Art. 8. Subvention de base.

§ 1^{er}. Toute association répondant aux conditions d'agrément et ayant organisé au moins 10 activités durant l'année antérieure ou une activité par mois depuis l'octroi de la subvention initiale recevra une subvention de base.

§ 2. Le montant de la subvention de base est un tiers du crédit prévu au budget, divisé par le nombre total des associations remplissant cette condition.

§ 3. La subvention de base sera majoré de 50 % pour les associations qui ont un nombre considérable de membres handicapés ou défavorisés socialement. La requête d'une subvention de base majoré doit être motivée et soussignée par le permanent de l'union municipal bruxellois.

Art. 9. Subvention de fonctionnement.

§ 1^{er}. La subvention de fonctionnement est calculée moyennant un système de points.

§ 2. Ces points sont obtenus en multipliant le nombre de groupes d'âge par la fréquence des activités mensuelles.

§ 3. La valeur d'un point est le montant du crédit disponible moins la subvention initiale et de base, divisé par le nombre total de points obtenu par l'ensemble des associations. La subvention de fonctionnement d'un groupe est la valeur du point multipliée par le nombre de points obtenu par le groupe.

Art. 10. Contrôle.

§ 1^{er}. Tous les documents et renseignements jugés nécessaires pour le calcul des subventions et pour le contrôle de l'association doivent être fournis à l'administration.

§ 2. Les subventions ne peuvent être employées que pour le fonctionnement propre de l'association. L'administration se réserve le droit d'un contrôle éventuel.

Art. 11. Versement.

§ 1^{er}. Les subventions seront versées au compte postal ou bancaire de l'association. Un spécimen d'un bulletin de virement est joint au dossier de requête par l'association.

§ 2. Dans le cas où il apparaît que des données incorrectes ont été communiquées ou si les conditions de cet arrêté n'auraient pas été remplies, le Collège pourra exiger le remboursement de toute ou d'une partie de la subvention accordée et il pourra exclure l'association de toute subvention ultérieure, sans préjudice de l'application des dispositions légales relatives aux déclarations inexactes.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales et transitoires***Art. 12.** Dérogations.

Dans le cas où des circonstances particulières le demandent, le Collège peut déroger totalement ou partiellement à cet arrêté. Cette dérogation doit être motivée dans un arrêté du Collège, sur l'avis du groupe de travail Jeunesse.

Art. 13. Mise en vigueur.

Le présent arrêté d'exécution entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997.

Les membres du Collège,
J. CHABERT

R. GRIJP

V. ANCIAUX

N. 97 — 2156

[C — 97/31257]

30 APRIL 1997. — Collegebesluit nr. 97/111 houdende uitvoering van verordening nr. 96/006 houdende de erkenning en subsidiëring van jeugdverenigingen. — Jeugdateliers

Het College,

- Gelet op de artikelen 127, 128, 135, 136, 163, 166 en 178 van de gecoördineerde Grondwet;
- Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;
- Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;
- Gelet op de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten;
- Gelet op de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;
- Gelet op het Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 november 1989, in het bijzonder de artikelen 8, 13, 14, 15, 17, 30 en 31, en op het decreet van 15 mei 1991 houdende de goedkeuring van dit verdrag;
- Gelet op het decreet van 22 januari 1975 houdende de erkenning en subsidiëring van landelijk georganiseerd jeugdwerk;
- Gelet op het decreet van 9 juni 1993 houdende subsidiëring van gemeentebesturen en de Vlaamse Gemeenschapscommissie inzake het voeren van een jeugdwerkbeleid en het besluit van 1 februari 1994 van de Vlaamse Regering tot uitvoering van dat decreet;
- Gelet op de beleidsbrief "Driejarenplan jeugdwerkbeleid 1996-1998";
- Gelet op de resolutie van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie van 5 februari 1996 houdende de goedkeuring van het driejarenplan jeugdwerkbeleid 1996-1998;
- Gelet op het advies van de werkgroep Jeugd van 23 september 1996;
- Gelet op het jaarplan 1997 jeugdwerkbeleid;
- Gelet op het Collegebesluit nr. 97/042 van 27 februari 1997 houdende de goedkeuring van het jaarplan 1997 jeugdwerkbeleid, ter uitvoering van het decreet van 9 juni 1993 houdende de subsidiëring van gemeentebesturen en van de Vlaamse Gemeenschapscommissie inzake het voeren van een jeugdwerkbeleid;
- Gelet op de verordening nr. 96/006, houdende de erkenning en subsidiëring van lokale jeugdverenigingen, goedgekeurd door de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie op 28 maart 1997;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Definities.

Een jeugdatelier is een creatieve werkplaats op maat van het doelpubliek, voor kinderen en tieners tussen 3 en 15 jaar, waar ze ongedwongen met zichzelf, ruimte, licht, klank en materialen kunnen experimenteren.

HOOFDSTUK II. — Erkenning

Art. 2. Functies.

Om erkend te worden, realiseert een jeugdatelier minimaal de volgende functies :

- ontmoeting;
- onthaal, informatie en begeleiding;
- creatieve expressie;
- spel en ontspanning;
- zelfontplooiing;
- groepsvorming.

Art. 3. Taal.

Het Collegelid kan richtlijnen uitvaardigen voor het taalgebruik van de jeugdateliers.

Art. 4. Werking.

§ 1. Structuur.

Minstens de helft van de bestuursleden zijn jonger dan dertig jaar. Minstens een derde van de bestuursleden woont in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. Infrastructuur.

Een jeugdatelier beschikt over een ruimte die ingericht en aangepast is aan de noden en behoeften van zijn doelgroep. Het atelier is enige en exclusieve gebruiker van deze ruimte tijdens de activiteiten. Het gebruik ervan door derden is ondergeschikt aan en verenigbaar met de noden van het atelier.

§ 3. Methode.

Het atelier gaat bij de keuze van methodieken uit van de noden van de doelgroep, en bevraagt die permanent. De werking is open en dient zich aan als een herkenbaar geheel. Ook de deelwerkingen gaan uit van de noden van het doelpubliek. We onderscheiden de volgende deelwerkingen :

- kleuteratelier (3-6 jaar);
- kinderatelier A (6-9 jaar);
- kinderatelier B (9-12 jaar);
- tieneratelier (12-15 jaar).

Deze indeling is indicatief.

Creative activiteiten vormen het hoofdbestanddeel van het aanbod van het jeugdatelier. Het staat het atelier daarbij vrij zelf zijn techniek en methode te kiezen, op voorwaarde dat alle aspecten van de creatieve expressie er aan bod komen.

§ 4. Begeleiding.

De activiteiten worden begeleid door monitoren met een pedagogische of kunstzinnige opleiding of met een basisattest 'animator', uitgereikt door het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, of met twee jaar relevante en aantoonbare ervaring.

Het monitorenteam werkt een gezamenlijke strategie en methodiek uit, en overlegt hierover regelmatig. Bij de creatieve activiteiten is één begeleider per 10 deelnemers nodig.

Art. 5. Procedure.

§ 1. Werkingsprogramma/werkingsverslag :

Ten laatste op 15 oktober van elk jaar dient de vereniging bij de Administratie een werkingsverslag over het voorbije werkingsjaar in en een werkingsprogramma voor het lopende trimester, semester of werkingsjaar. Vijftien dagen voor het einde van elk periode deelt het atelier het werkingsprogramma voor de daarop volgende periode mee. Een afschrift van het werkingsprogramma wordt naar het naburige gemeenschapscentrum gestuurd. De formulieren hiervoor kunnen aangevraagd worden bij de Administratie of bij het naburige gemeenschapscentrum.

§ 2. Begroting/financieel verslag/rekeningen :

Voor 30 oktober van elk jaar stuurt het atelier een begroting in voor het lopende werkingsjaar, en een financieel verslag en de rekeningen van het voorbije werkingsjaar.

§ 3. Verzekering.

Het atelier moet een verzekering afsluiten voor burgerlijke aansprakelijkheid.

HOOFDSTUK III. — *Subsidiëring*

Art. 6. Begrotingskrediet.

Het College bepaalt jaarlijks het totale bedrag voor de uitvoering van dit besluit.

Art. 7. Startsubsidie.

§ 1. Een atelier dat nog niet erkend is, kan een startsubsidie aanvragen. Het dient daarvoor een aanvraag in bij de Administratie, op een aanvraagformulier dat daarvoor aangemaakt werd.

§ 2. Om een startsubsidie te krijgen, moet het atelier voldoen aan de erkenningscriteria, en al minstens gedurende een maand activiteiten georganiseerd hebben.

§ 3. De startsubsidie is het bedrag van de basissubsidie van het afgelopen jaar.

Art. 8. Basissubsidie.

§ 1. Elk atelier dat voldoet aan de erkenningscriteria, en die het afgelopen schooljaar hetzij gedurende acht opeenvolgende maanden, hetzij gedurende de maanden volgend op de toekenning van een startsubsidie, minstens twee maal per maand 2,5 activiteiten-uren aanbiedt, krijgt een basissubsidie van 30 000 BEF.

§ 2. De basissubsidie wordt verhoogd met 50 % voor ateliers met een belangrijk aandeel gehandicapte of maatschappelijk achtergestelde leden en voor tienerateliers.

De aanvraag voor een verhoogde basissubsidie wordt gemotiveerd, en voor advies aan de werkgroep Jeugd voorgelegd.

Art. 9. Werkingssubsidie.

§ 1. De werkingssubsidie wordt berekend op basis van een puntensysteem.

§ 2. Het aantal punten van een atelier wordt verkregen door het aantal activiteiten te vermenigvuldigen met het aantal gekwalificeerde begeleiders.

§ 3. Voor creatieve activiteiten wordt maximum één gekwalificeerde begeleider per zes kinderen in aanmerking genomen voor de berekening van de werkingssubsidie.

§ 4. Andere activiteiten worden hoogstens voor de helft van het aantal creatieve activiteiten in aanmerking genomen, met een maximum van één begeleider per tien kinderen.

§ 5. Voor meerdaagse activiteiten die niet afzonderlijk gesubsidieerd worden, wordt een activiteit per dagdeel geteld. Bovendien worden de punten voor deze activiteiten met twee vermenigvuldigd.

§ 6. De waarde van een punt wordt verkregen door het beschikbare krediet na aftrek van de start- en basissubsidie te delen door het totale aantal behaalde punten door alle ateliers. De werkingssubsidie is de puntwaarde vermenigvuldigd met het door de vereniging behaalde aantal punten.

Art. 10. Personeelssubsidie.

Een jeugdatelier kan beroep doen op een forfaitaire subsidie van 600.000 BEF voor de coördinatie van het atelier. Het atelier moet dan aan de volgende voorwaarden voldoen :

§ 1. Het atelier wordt beheerd door een v.z.w.

§ 2. Er moet een continu aanbod van activiteiten zijn gedurende minstens zes uur per week, gespreid over minstens twee dagen.

§ 3. Het atelier moet een gemiddelde aanwezigheid van minstens 18 kinderen hebben.

§ 4. Het atelier legt bewijsstukken voor die de aanwerving van een personeels lid of een andere overeenkomst over de coördinatie van het atelier staven.

De personeelssubsidie wordt toegekend na een gemotiveerde aanvraag en na advies van de werkgroep Jeugd, en binnen de perken van de begroting. De personeelssubsidie wordt van het beschikbare krediet afgenomen voor de berekening van de werkingssubsidie.

Art. 11. Controle.

§ 1. Alle gevraagde documenten en inlichtingen die noodzakelijk geacht worden voor de berekening van de subsidies en voor de controle van de vereniging, moeten aan de Administratie verstrekt worden.

§ 2. De subsidies mogen enkel gebruikt worden voor de eigen werking van de vereniging. Controle door de Administratie is steeds mogelijk.

Art. 12. Uitbetaling.

§ 1. De subsidie wordt uitbetaald door overschrijving op de post- of bankrekening van de vereniging. Een specimen van een overschrijvingsformulier wordt door de vereniging bij het aanvraagdossier gevoegd.

§ 2. Als blijkt dat onjuiste gegevens werden verstrekt of als de voorwaarden van dit besluit niet werden vervuld, kan het College de toegekende subsidie geheel of gedeeltelijk terugvorderen en de vereniging van verdere subsidiëring uitsluiten, ongeacht de toepassing van de wet over het afleggen van onjuiste verklaringen.

HOOFDSTUK IV. — *Slot- en overgangsbepalingen***Art. 13.** Afwijkingen.

Het College kan geheel of gedeeltelijk afwijken van dit besluit, als bijzondere omstandigheden daar aanleiding toe geven. Die afwijking moet gemotiveerd worden in een besluit van het College, na advies van de werkgroep Jeugd.

Art. 14. Inwerkingtreding.

Dit uitvoeringsbesluit treedt in werking op 1 januari 1997.

R. GRIP

De Collegeleden,
J. CHABERT

V. ANCIAUX

 TRADUCTION

F. 97 — 2156

[C - 97/31257]

**30 AVRIL 1997. — Arrêté n° 97/111 portant exécution du règlement n° 96/006
d'agrément et de subvention des associations de jeunesse — Ateliers de jeunesse**

Le Collège,

Vu les articles 127, 128, 135, 136, 166 et 178 de la Constitution coordonnée;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu la loi spéciale du 5 mai 1993, relative aux relations internationales des communautés et des régions;

Vu la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu le Traité des droits de l'enfance et en particulier les articles 8, 13, 14, 15, 17, 30, et 31 et le décret du 15 mai 1991 portant agrément de ce traité;

Vu le décret du 22 janvier 1975 portant agrément et subvention de l'animation nationale des jeunes;

Vu le décret du 9 juin 1993 réglant l'octroi de subventions aux administrations communales et à la Commission communautaire flamande pour la mise en oeuvre d'une politique en matière d'animation des jeunes et l'arrêté du 1^{er} février 1994 du gouvernement flamand exécutant ce décret;

Vu le mémoire détaillant la politique à suivre « Plan triennal de la politique d'animation des jeunes 1996-1998 »;

Vu la résolution du 5 février 1996 portant agrément du plan triennal de la politique d'animation des jeunes 1996-1998;

Vu l'avis du groupe de travail Jeunesse du 23 septembre 1996;

Vu le plan 1997 de la politique en matière d'animation des jeunes;

Vu l'arrêté du Collège n° 97/042 du 27 février 1997 portant agrément du plan 1997 de la politique en matière d'animation des jeunes, exécutant le décret du 9 juin 1993 réglant l'octroi de subventions aux administrations communales et à la Commission communautaire flamande pour la mise en oeuvre d'une politique d'animation des jeunes;

Vu le règlement n° 96/006 portant l'agrément des et l'octroi de subventions aux associations des jeunes, approuvé par le Conseil de la Commission communautaire flamande le 28 mars 1997;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Définitions générales*

Article 1^{er}. Définitions.

§ 1^{er}. Un atelier de jeunesse est un atelier de créativité à l'échelle d'un groupe-cible, au profit des enfants et des teenagers entre 3 et 15 ans, où ils peuvent expérimenter spontanément leur personnalité, l'espace, la lumière, le son et les matériaux.

CHAPITRE II. — *Agrément*

Art. 2. Fonctions.

Afin d'être agréé, l'atelier de jeunesse doit au moins combiner les fonctions suivantes :

— rencontre.

— accueil, information et encadrement.

— expression créatrice.

- jeux et récréation.
- épanouissement.
- formation de groupe.

Art. 3. Langue.

Le membre du Collège est habilité à établir des directives concernant l'emploi des langues des ateliers de jeunesse.

Art. 4. Fonctionnement.§ 1^{er}. Structure.

Afin d'être agréée comme mouvement de jeunesse ou des jeunes, l'association doit faire partie intégrante d'une union régionale, agréée par la Communauté flamande. La moitié au moins des membres du comité directeur doit avoir moins de 30 ans. Un tiers au moins des membres du comité directeur habite la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Infrastructure.

Un atelier de jeunesse dispose de locaux accommodés et adaptés aux besoins du groupe-cible. L'atelier de jeunesse est l'utilisateur principal de ces locaux pendant les activités.

L'emploi des locaux par des tiers est subalterne aux et compatible avec les besoins de l'atelier.

§ 3. Méthode.

Lors du choix de la méthodique, l'atelier part des besoins du groupe-cible qu'il interroge continuellement. Le fonctionnement est ouvert et il se présente comme un ensemble reconnaissable. Le fonctionnement des sous-groupes aussi part des besoins du groupe-cible. Nous distinguons les sous-groupes suivants :

- atelier de jeunes enfants (3-6 ans);
- atelier d'enfants A (6-9 ans);
- atelier d'enfants B (9-12 ans);
- atelier de teenagers (12-15 ans).

Cette énumération est indicative.

Des activités créatrices sont le composant principal du programme de l'atelier. L'atelier a le libre choix de sa technique et méthodique, à condition que tous les aspects d'expression créatrice y soient traités.

§ 4. Encadrement.

Les activités se déroulent sous la direction de moniteurs de formation pédagogique ou artistique, de moniteurs qui ont obtenu le certificat de base d'animateur délivré par le ministère de la Communauté flamande, ou de moniteurs qui ont une expérience réelle dans la matière.

Le groupe de moniteurs développe une stratégie et une méthodique commune et il délibère régulièrement sur la matière.

Par activité créatrice un moniteur par dix participants est présent.

Art. 5. Procédure.§ 1^{er}. Programme de fonctionnement/compte rendu du fonctionnement :

Le 15 octobre de chaque année au plus tard, l'association introduit un programme de fonctionnement couvrant l'exercice antérieur et un compte rendu du fonctionnement du trimestre, semestre ou l'année en cours. Quinze jours avant la fin de chaque période, l'atelier introduit son programme de fonctionnement pour l'année suivante. Une copie de ce programme est envoyée au centre communautaire voisin. Les formulaires nécessaires peuvent être obtenus auprès de l'administration ou au centre communautaire voisin.

§ 2. Budget/compte rendu financier/comptes :

Avant le 30 octobre de chaque année, l'atelier présente un budget couvrant l'année en cours et un compte rendu et les comptes de l'exercice antérieur.

§ 3. Assurance.

L'atelier doit prendre une assurance de responsabilité civile.

CHAPITRE III. — *Subvention***Art. 6.** Budget de subvention.

Le Collège déterminera annuellement le montant total pour l'exécution de cet arrêté.

Art. 7. Subvention initiale.

§ 1^{er}. Un atelier de jeunesse non agréé, peut solliciter une subvention initiale. Pour ce faire il présentera une requête auprès de l'administration sur un formulaire spécialement conçu à cet effet.

§ 2. Afin de pouvoir prétendre à une subvention initiale, l'atelier doit remplir les conditions d'agrément et avoir organisé des activités au moins durant un mois.

§ 3. Le montant de la subvention initiale est identique au montant de la subvention de base de l'exercice antérieur.

Art. 8. Subvention de base.

§ 1^{er}. Tout atelier répondant aux critères d'agrément et ayant organisé au moins 2,5 heures d'activités, deux fois par mois durant 8 mois consécutifs, soit depuis les mois qui suivent l'octroi d'une subvention initiale, recevra une subvention de base de FB 30 000.

§ 2. La subvention de base sera majoré de 50 % pour les ateliers qui ont un nombre considérable de membres handicapés ou de défavorisés sociaux et pour les ateliers de teenagers. La requête d'une subvention de base majoré doit être motivée et être soumise à l'avis du groupe de travail Jeunesse.

Art. 9. Subvention de fonctionnement.

§ 1^{er}. La subvention de fonctionnement est calculée moyennant un système de points.

§ 2. Les points d'un atelier sont obtenus en multipliant le nombre d'activités par le nombre de moniteurs qualifiés.

§ 3. Pour le calcul de la subvention de fonctionnement, par activité créatrice un seul moniteur qualifié par six enfants sera pris en considération.

§ 4. Les autres activités ne sont prises en considération que pour la moitié du nombre des activités créatrices et avec un maximum d'un seul moniteur par dix enfants.

§ 5. Pour les activités qui couvrent plusieurs jours et qui ne sont pas subventionnées séparément, une activité par partie de journée est prise en considération. En outre les points de cet activité sont multipliés par deux.

§ 6. La valeur d'un point est le montant du crédit disponible moins la subvention initiale et de base, divisé par le nombre total des points obtenus par l'ensemble des ateliers. La subvention de fonctionnement est la valeur du point multipliée par le nombre total des points obtenus par l'association.

Art. 10. Subvention du personnel.

Un atelier peut solliciter une subvention forfaitaire de FB 600 000 pour la coordination de l'atelier. L'atelier doit répondre à ces conditions :

§ 1^{er}. L'atelier est dirigé par une a.s.b.l.

§ 2. Le programme d'activités doit être continu pendant au moins six heures par semaine, échelonnées sur deux jours au moins.

§ 3. L'atelier doit compter une présence moyenne de 18 enfants.

§ 4. L'atelier introduira les documents justifiant le recrutement d'un membre du personnel ou tout autre convention au sujet de la coordination de l'atelier.

Dans les limites du budget, la subvention du personnel sera allouée après une requête motivée et sur l'avis du groupe de travail Jeunesse. Pour le calcul des subventions de fonctionnement, la subvention du personnel est prélevée sur le crédit disponible.

Art. 11. Contrôle.

§ 1^{er}. Tous les documents et renseignements jugés nécessaires pour le calcul des subventions et pour le contrôle de l'association doivent être fournis à l'administration.

§ 2. Les subventions ne peuvent être employées que pour le fonctionnement propre de l'association. L'administration se réserve le droit d'un contrôle éventuel.

Art. 12. Versement.

§ 1^{er}. Les subventions seront versées au compte postal ou bancaire de l'association. Un spécimen d'un bulletin de virement est joint au dossier de requête par l'association.

§ 2. Dans le cas où il apparaît que des données incorrectes ont été communiquées ou si les conditions de cet arrêté n'auraient pas été remplies, le Collège pourra exiger le remboursement de toute ou d'une partie de la subvention accordée et il pourra exclure l'association de toute subvention ultérieure, sans préjudice de l'application des dispositions légales relatives aux déclarations inexactes.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales et transitoires*

Art. 13. Dérogations.

Dans le cas où des circonstances particulières le demandent, le Collège peut déroger totalement ou partiellement à cet arrêté. Cette dérogation doit être motivée dans un arrêté du Collège, sur avis du groupe de travail Jeunesse.

Art. 14. Mise en vigueur.

Le présent arrêté d'exécution entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997.

Les membres du Collège,
J. CHABERT

R. GRIJP

V. ANCIAUX

N. 97 — 2157

[C - 97/31258]

30 APRIL 1997. — Collegebesluit nr. 97/112 houdende uitvoering van verordening nr. 96/006 voor de erkenning en subsidiëring van jeugdverenigingen. — Jeugdhuizen

Het College,

Gelet op de artikelen 127, 128, 135, 136, 163, 166 en 178 van de gecoördineerde Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op het Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 november 1989, in het bijzonder de artikelen 8, 13, 14, 15, 17, 30 en 31, en op het decreet van 15 mei 1991 houdende de goedkeuring van dit verdrag;

Gelet op het decreet van 22 januari 1975 houdende de erkenning en subsidiëring van landelijk georganiseerd jeugdwerk;

Gelet op het decreet van 9 juni 1993 houdende subsidiëring van gemeentebesturen en de Vlaamse Gemeenschapscommissie inzake het voeren van een jeugdwerkbeleid en het besluit van 1 februari 1994 van de Vlaamse Regering tot uitvoering van dat decreet;

Gelet op de beleidsbrief "Driejarenplan jeugdwerkbeleid 1996-1998";
Gelet op de resolutie van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie van 5 februari 1996 houdende de goedkeuring van het driejarenplan jeugdwerkbeleid 1996-1998;
Gelet op het advies van de werkgroep Jeugd van 23 september 1996;
Gelet op het jaarplan 1997 jeugdwerkbeleid;
Gelet op het Collegebesluit nr. 97/042 van 27 februari 1997 houdende de goedkeuring van het jaarplan 1997 jeugdwerkbeleid, ter uitvoering van het decreet van 9 juni 1993 houdende de subsidiëring van gemeentebesturen en van de Vlaamse Gemeenschapscommissie inzake het voeren van een jeugdwerkbeleid;
Gelet op de verordening nr. 96/006, houdende de erkenning en subsidiëring van lokale jeugdverenigingen, goedgekeurd door de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie op 28 maart 1997;
Na beraadslaging,
Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Definitie.

Een jeugdhuis is een exclusieve, herkenbare, polyvalente infrastructuur voor jongeren, met een open werking. Een jeugdhuis wil ontmoetingsmogelijkheden bieden aan jongeren en ontwikkelt een programma, gericht op het engagement van zijn leden.

HOOFDSTUK II. — *Erkenning*

Art. 2. Functies.

Om erkend te worden, realiseert een jeugdhuis minimaal de volgende functies :

- ontmoeting;
- onthaal, informatie en begeleiding;
- spel en ontspanning;
- zelfontplooiing;
- groepsvorming;
- kadervorming.

Art. 3. Taal.

Het Collegelid kan richtlijnen uitvaardigen voor het taalgebruik van de jeugdhuizen.

Art. 4. Werking.

§ 1. Structuur.

Een jeugdhuis wordt beheerd door een v.z.w., waarvan het bestuur voor minstens de helft uit leden beneden de dertig jaar bestaat. Minstens een derde van dat bestuur woont in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. Infrastructuur

Het jeugdhuis ontplooit zijn werking vanuit een exclusieve, herkenbare, polyvalente en lokaal verankerde jeugdinfrastructuur. Een jeugdhuis met beroepskracht beschikt over een afzonderlijke administratieve ruimte.

§ 3. Methode.

Het jeugdhuis gaat bij de keuze van methodes uit van de noden van de doelgroep, en bevraagt die permanent. De werking is open en dient zich aan als een herkenbaar geheel.

§ 4. Overleg.

Elk erkend jeugdhuis neemt minstens twee maal per jaar deel aan het overleg van jeugdhuizen, georganiseerd door Jeugd en Stad v.z.w., met het oog op gemeenschappelijke vorming en actie.

Art. 5. Categorieën.

We onderscheiden bij de erkenning van jeugdhuizen vier categorieën :

§ 1. Een jeugdhuis krijgt een erkenning in categorie 0, als het minstens 8 uur per week, gespreid over minstens twee dagen, open is. Per dag worden hoogstens vijf uren gerekend.

§ 2. Een jeugdhuis krijgt een erkenning in categorie I, als het voldoet aan de volgende voorwaarden :

- 1° het jeugdhuis is minstens gedurende 8 uren per week open, gespreid over twee dagen;
- 2° de begeleiders van het jeugdhuis volgen minstens 15 uur kadervorming per jaar;
- 3° het jeugdhuis geeft vier maal per jaar een publicatie voor de leden uit;
- 4° het jeugdhuis organiseert minstens 45 activiteiten per jaar, waarvan minstens 20 culturele of vormende activiteiten.

§ 3. Een jeugdhuis krijgt een erkenning in categorie II, als het voldoet aan de volgende voorwaarden :

- 1° het jeugdhuis is minstens gedurende 15 uren open, verspreid over minstens 3 dagen;
- 2° de begeleiders van het jeugdhuis volgen minstens 30 uur kadervorming per jaar;
- 3° het jeugdhuis geeft zes maal per jaar een publicatie voor de leden uit;
- 4° het jeugdhuis organiseert minstens 70 activiteiten per jaar, waarvan minstens 30 culturele of vormende activiteiten;
- 5° het jeugdhuis organiseert minstens één permanente (wekelijks, tweewekelijks of maandelijks terugkerende) activiteit.

- § 4. Een jeugdhuis krijgt een erkenning in categorie III, als het voldoet aan de volgende voorwaarden :
- 1° het jeugdhuis is minstens gedurende 24 uren open, verspreid over minstens vier dagen;
 - 2° de begeleiders van het jeugdhuis volgen minstens 45 uur kadervorming per jaar;
 - 3° het jeugdhuis geeft zes maal per jaar een tijdschriftje uit;
 - 4° het jeugdhuis organiseert minstens honderd activiteiten per jaar, waarvan minstens veertig culturele of vormende activiteiten;
 - 5° het jeugdhuis organiseert minstens twee permanente (wekelijks, tweewekelijks of maandelijks terugkerende) activiteiten.
- § 5. Een jeugdhuis dat niet langer voldoet aan de voorwaarden voor de categorie waarin het erkend is, behoudt die erkenning nog één jaar.

Art. 6. Procedure.

§ 1. Werkingsprogramma/begroting.

Ten laatste op 15 december van elk jaar dient het jeugdhuis bij de Administratie een begroting in voor het daarop volgende jaar, en een werkingsprogramma voor het daarop volgende kwartaal, semester of jaar. Vijftien dagen voor het einde van elke periode deelt het jeugdhuis het werkingsprogramma van de daarop volgende periode mee. De formulieren hiervoor kunnen aangevraagd worden bij de Administratie of bij het naburige gemeenschapscentrum. Een afschrift van het werkingsprogramma wordt aan het naburige gemeenschapscentrum gestuurd.

§ 2. Werkingsverslag/financieel verslag.

Voor 15 maart van elk jaar stuurt het jeugdhuis een werkingsverslag, een financieel verslag en de rekeningen van het voorbije jaar naar de Administratie, samen met een personeelsoverzicht.

§ 3. Verzekering.

Het jeugdhuis moet een verzekering afsluiten voor burgerlijke aansprakelijkheid.

HOOFDSTUK III. — *Subsidiëring*

Art. 7. Begrotingskrediet.

Het College bepaalt jaarlijks het totale bedrag voor de uitvoering van dit besluit.

Art. 8. Startsubsidie.

§ 1. Een vereniging die nog niet als jeugdhuis erkend is, kan een startsubsidie aanvragen. Ze dient daarvoor een aanvraag in bij de Administratie op een aanvraagformulier dat daarvoor aangemaakt werd.

§ 2. Om een startsubsidie te krijgen, moet de vereniging voldoen aan de erkenningscriteria voor een jeugdhuis van categorie 0.

§ 3. De startsubsidie is het bedrag van de basissubsidie.

Art. 9. Basissubsidie

§ 1. Elke vereniging die voldoet aan de erkenningscriteria voor een jeugdhuis van categorie 0, krijgt een basissubsidie van 50 000 BEF.

§ 2. De basissubsidie wordt verhoogd met 50 % voor jeugdhuizen met een belangrijk aandeel maatschappelijk achtergestelde leden. De aanvraag voor een verhoogde basissubsidie wordt gemotiveerd en mee ondertekend door de coördinator van de jeugdhuizen bij Jeugd en Stad v.z.w.

Art. 10. Personeelssubsidie.

§ 1. Jeugdhuizen met een erkenning van categorie II, komen in aanmerking voor subsidies voor een halftijds personeelslid.

§ 2. Jeugdhuizen met een erkenning van categorie III, komen in aanmerking voor subsidies voor een voltijds personeelslid.

§ 3. De personeelssubsidie is een forfaitaire subsidie van 1 200 000 BEF. voor een voltijds equivalent, en 600 000 BEF voor een halftijds equivalent. De personeelsleden moeten minstens beschikken over een diploma van hoger onderwijs buiten de universiteit, of moeten drie jaar professionele ervaring in de sector kunnen bewijzen.

§ 4. Nieuwe aanvragen voor personeelssubsidies worden getoetst aan het advies van de werkgroep Jeugd, en kunnen slechts toegekend worden binnen de perken van de begroting.

Art. 11. Werkingssubsidie.

Na aftrek van de start-, basis- en personeelssubsidie, wordt het restbedrag besteed als werkingssubsidie, volgens de volgende verdeelsleutel :

§ 1. Elk jeugdhuis krijgt het gewicht van de categorie waar het toe behoort. Een jeugdhuis van categorie 0 krijgt dus het gewicht 0, een jeugdhuis van categorie I krijgt het gewicht 1 enzovoort.

§ 2. De totale werkingssubsidie wordt vervolgens gedeeld door het totale gewicht van de erkende jeugdhuizen. Zo krijgt men de waarde van het eenheidsgewicht. De werkingssubsidie van het jeugdhuis is die eenheid vermenigvuldigd met het eigen gewicht van het jeugdhuis.

Art. 12. Controle.

§ 1. Alle gevraagde documenten en inlichtingen die noodzakelijk geacht worden voor de berekening van de subsidies en voor de controle van de vereniging, moeten aan de Administratie verstrekt worden.

§ 2. De subsidies mogen enkel gebruikt worden voor de eigen werking van de vereniging. Controle door de Administratie is steeds mogelijk.

Art. 13. Uitbetaling.

§ 1. De subsidie wordt uitbetaald door overschrijving op de post- of bankrekening van de vereniging. Een specimen van een overschrijvingsformulier wordt door de vereniging bij het aanvraagdossier gevoegd.

§ 2. Als blijkt dat onjuiste gegevens werden verstrekt of als de voorwaarden van dit besluit niet werden vervuld, kan het College de toegekende subsidie geheel of gedeeltelijk terugvorderen en de vereniging van verdere subsidiëring uitsluiten, ongeacht de toepassing van de wet over het afleggen van onjuiste verklaringen.

HOOFDSTUK IV. — *Slot- en overgangsbepalingen***Art. 14.** Afwijkingen.

Het College kan geheel of gedeeltelijk afwijken van dit besluit, als bijzondere omstandigheden daar aanleiding toe geven. Die afwijking moet gemotiveerd worden in een besluit van het College, na advies van de werkgroep Jeugd.

Art. 15. Inwerkingtreding.

Dit uitvoeringsbesluit treedt in werking op 1 januari 1997.

R. GRIJP
De Collegeleden,
J. CHABERT
V. ANCIAUX

TRADUCTION

F. 97 — 2157

[C — 97/31258]

30 AVRIL 1997. — Arrêté n° 97/112 du portant exécution du règlement n° 96/006 d'agrèation et de subvention des associations de jeunesse. — Centres de jeunesse

Le Collège,

Vu les articles 127, 128, 135, 136, 166 et 178 de la Constitution coordonnée;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu la loi spéciale du 5 mai 1993, relative aux relations internationales des communautés et des régions;

Vu la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu le Traité des droits de l'enfance et en particulier les articles 8, 13, 14, 15, 17, 30, et 31 et le décret du 15 mai 1991 portant agrèation de ce traité;

Vu le décret du 22 janvier 1975 portant agrèation et subvention de l'animation nationale des jeunes;

Vu le décret du 9 juin 1993 réglant l'octroi de subventions aux administrations communales et à la Commission communautaire flamande pour la mise en œuvre d'une politique en matière d'animation des jeunes et l'arrêté du 1^{er} février 1994 du gouvernement flamand exécutant ce décret;

Vu le mémoire détaillant la politique à suivre "Plan triennal de la politique d'animation des jeunes 1996-1998";

Vu la résolution du 5 février 1996 portant agrèation du plan triennal de la politique d'animation des jeunes 1996-1998;

Vu l'avis du groupe de travail Jeunesse du 23 septembre 1996;

Vu le plan 1997 de la politique en matière d'animation des jeunes;

Vu l'arrêté du Collège n° 97/042 du 27 février 1997 portant agrèation du plan 1997 de la politique en matière d'animation des jeunes, exécutant le décret du 9 juin 1993 réglant l'octroi de subventions aux administrations communales et à la Commission communautaire flamande pour la mise en œuvre d'une politique d'animation des jeunes;

Vu le règlement n° 96/006 portant l'agrèation et l'octroi de subventions aux associations des jeunes, approuvé par le Conseil de la Commission communautaire flamande le 28 mars 1997;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales***Article 1^{er}.** Définitions.

Un centre de jeunesse est une infrastructure exclusive, reconnaissable, polyvalente d'activités ouvertes aux jeunes. Un centre de jeunesse veut offrir des occasions de rencontre aux jeunes et il déploie un programme visant l'engagement de ses membres.

CHAPITRE II. — *Agrèation***Art. 2.** Fonctions.

Afin d'être agréé le centre de jeunesse doit au moins combiner les fonctions suivantes :

- rencontre;
- accueil, information et encadrement;
- jeux et récréation;
- épanouissement;
- formation de groupe;
- formation de cadres.

Art. 3. Langue.

Le membre du Collège est habilité à établir des directives concernant l'emploi des langues des centres de jeunesse.

Art. 4. Fonctionnement.§ 1^{er}. Structure.

Le centre de jeunesse est dirigé par une a.s.b.l., dont le comité directeur est composé au moins par la moitié des membres ayant moins de 30 ans. Un tiers du comité habite la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Infrastructure.

Un centre de jeunesse déploie ses activités à partir d'une infrastructure exclusive, reconnaissable, polyvalente, et racinée localement. Un centre de jeunesse qui emploie un agent professionnel dispose d'un local administratif séparé.

§ 3. Méthode.

Lors du choix de la méthodique, le centre part des besoins du groupe-cible qu'il interroge continuellement. Le fonctionnement est ouvert et il se présente comme une unité reconnaissable.

§ 4. Concertation.

Tout centre de jeunesse agréé participera à la concertation des centres de jeunesse, organisée par l'a.s.b.l. « Jeugd en Stad » (Jeunesse et Ville) en vue de formation et actions communes.

Art. 5. Catégories.

Lors de l'agrément des centres de jeunesse nous distinguons quatre catégories :

§ 1^{er}. Un centre de jeunesse sera agréé dans la catégorie 0 quand il est ouvert au moins 8 heures par semaine, échelonnées sur deux jours au moins. Par jour un maximum de cinq heures est pris en considération.

§ 2. Un centre de jeunesse sera agréé dans la catégorie I quand il remplit les conditions suivantes :

- 1° le centre est ouvert au moins 8 heures par semaine échelonnées sur deux jours;
- 2° les moniteurs du centre suivent des cours de formation de cadres de minimum 15 heures par an;
- 3° quatre fois par an le centre publie un périodique pour les membres;
- 4° le centre organise au moins 45 activités par an, dont au moins 20 de nature culturelle ou éducatrice.

§ 3. Un centre de jeunesse sera agréé dans la catégorie II quand il remplit les conditions suivantes :

- 1° le centre est ouvert 15 heures par semaine échelonnées sur trois jours au moins;
- 2° les moniteurs du centre suivent des cours de formation de cadres de minimum 30 heures par an;
- 3° six fois par an au moins le centre édite une publication pour les membres;
- 4° le centre organise au moins 70 activités par an, dont au moins 30 de nature culturelle ou éducatrice;
- 5° le centre déploie au moins une activité permanente (reprogrammée chaque semaine, toutes les quinzaines, ou mensuellement).

§ 4. Un centre de jeunesse sera agréé dans la catégorie III quand il remplit les conditions suivantes :

- 1° le centre est ouvert au moins 24 heures, échelonnées sur quatre jours au moins;
- 2° les moniteurs du centre ont suivi au moins 45 heures de formation de cadres par an;
- 3° le centre édite un périodique six fois par an;
- 4° le centre organise au moins cent activités par an, dont au moins quarante activités culturelles ou éducatrices;
- 5° le centre déploie au moins deux activités permanentes par an (programmées par semaine, quinzaine, ou mensuellement).

§ 5. Un centre qui ne répond plus aux conditions de la catégorie dans laquelle il a été agréé, maintient cette agrément pour la durée d'un an.

Art. 6. Procédure.

§ 1^{er}. Programme de fonctionnement/budget.

Le 15 octobre de chaque année au plus tard, le centre de jeunesse introduit un budget de l'année suivante et un programme de fonctionnement couvrant le trimestre, semestre suivant ou l'année suivante. Quinze jours avant la fin de chaque période le centre introduit son programme de fonctionnement pour la période suivante. Les formulaires nécessaires peuvent être obtenus auprès de l'administration ou au centre communautaire voisin. Une copie du programme de fonctionnement est envoyée au centre communautaire voisin.

§ 2. Rapport de fonctionnement/financier.

Le 15 mars de chaque année au plus tard le centre présente auprès de l'administration un rapport de fonctionnement financier et les comptes de l'exercice antérieur et un tableau du personnel.

§ 3. Assurance.

L'atelier doit prendre une assurance de responsabilité civile.

CHAPITRE III. — *Subvention***Art. 7.** Crédit budgétaire.

Le Collège déterminera annuellement le montant total pour l'exécution de cet arrêté.

Art. 8. Subvention initiale.

§ 1^{er}. Un centre de jeunesse non agréé, peut solliciter une subvention initiale. Pour ce faire il présentera une requête auprès de l'administration sur un formulaire spécialement conçu à cet effet.

§ 2. Afin de pouvoir prétendre à une subvention initiale, le centre doit remplir les conditions d'agrément d'un centre appartenant à la catégorie 0.

§ 3. Le montant de la subvention initiale est identique au montant de la subvention de base.

Art. 9. Subvention de base.

§ 1^{er}. Toute association répondant aux critères d'agrément d'un centre de la catégorie 0, recevra une subvention de base de FB 50 000.

§ 2. La subvention de base sera majorée de 50 % pour les centres qui ont un nombre considérable de membres défavorisés sociaux. La requête d'une subvention de base majorée doit être motivée et être soussignée par le coordinateur des centres affiliés à l'a.s.b.l. Jeugd en Stad (Jeunesse et Ville).

Art. 10. Subvention du personnel.

§ 1^{er}. Les centres de jeunesse, agréés dans la catégorie II, peuvent être pris en considération pour une subvention d'un membre du personnel employé à mi-temps.

§ 2. Les centres de jeunesse, agréés dans la catégorie III, peuvent être pris en considération pour une subvention d'un membre du personnel employé à plein-temps.

§ 3. La subvention du personnel est une subvention forfaitaire de FB 1 200 000 pour un employé à plein-temps et de FB 600 000 pour l'équivalent d'un employé à mi-temps. Les membres du personnel doivent avoir obtenu au moins un diplôme de l'enseignement supérieur non universitaire ou pouvoir prouver une expérience professionnelle dans le secteur de trois ans.

§ 4. Toute nouvelle requête de subvention de personnel sera soumise à l'approbation du groupe de travail Jeunesse et elle ne peut être accordée que dans les limites budgétaires.

Art. 11. Subvention du fonctionnement.

Après prélèvement des subventions initiales, de base et du personnel, le solde sera dépensé à la subvention du fonctionnement moyennant la clef de répartition suivante :

§ 1^{er}. Chaque centre de jeunesse obtiendra le poids de la catégorie à laquelle il appartient. Un centre de la catégorie 0 aura le poids 0, un centre de la catégorie I, le poids I, etc.

§ 2. Ensuite le montant total de la subvention de fonctionnement sera divisé par le poids total des centres de jeunesse agréés. Ainsi on obtiendra la valeur de l'unité de poids. La subvention de fonctionnement égale cette unité multipliée par le poids spécifique du centre.

Art. 12. Contrôle.

§ 1^{er}. Tous les documents et renseignements jugés nécessaires pour le calcul des subventions et pour le contrôle de l'association doivent être fournis à l'administration.

§ 2. Les subventions ne peuvent être employées que pour le fonctionnement propre de l'association. L'administration se réserve le droit d'un contrôle éventuel.

Art. 13. Versement.

§ 1^{er}. Les subventions seront versées au compte postal ou bancaire de l'association. Un spécimen d'un bulletin de virement est joint au dossier de requête par l'association.

§ 2. Dans le cas où il apparaît que des données incorrectes ont été communiquées ou si les conditions de cet arrêté n'auraient pas été remplies, le Collège pourra exiger le remboursement de toute ou d'une partie de la subvention accordée et il pourra exclure l'association de toute subvention ultérieure, sans préjudice de l'application des dispositions légales relatives aux déclarations inexactes.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales et transitoires***Art. 14.** Dérogations.

Dans le cas où des circonstances particulières le demandent, le Collège peut déroger totalement ou partiellement à cet arrêté. Cette dérogation doit être motivée dans un arrêté du Collège, sur avis du groupe de travail Jeunesse.

Art. 15. Mise en vigueur.

Le présent arrêté d'exécution entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997.

R. GRIJP

Les membres du Collège
J. CHABERT

V. ANCIAUX

N. 97 — 2158

[C — 97/31259]

30 APRIL 1997. — Collegebesluit nr. 97/113 houdende uitvoering van verordening nr. 96/006 voor de erkenning en subsidiëring van jeugdverenigingen. — Kinder- en Jeugdclubs

Het College,

Gelet op de artikelen 127, 128, 135, 136, 163, 166 en 178 van de gecoördineerde Grondwet;
Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op het Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 november 1989, in het bijzonder de artikelen 8, 13, 14, 15, 17, 30 en 31, en op het decreet van 15 mei 1991 houdende de goedkeuring van dit verdrag;

Gelet op het decreet van 22 januari 1975 houdende de erkenning en subsidiëring van landelijk georganiseerd jeugdwerk;

Gelet op het decreet van 9 juni 1993 houdende subsidiëring van gemeentebesturen en de Vlaamse Gemeenschapscommissie inzake het voeren van een jeugdwerkbeleid en het besluit van 1 februari 1994 van de Vlaamse Regering tot uitvoering van dat decreet;

Gelet op de beleidsbrief "Driejarenplan jeugdwerkbeleid 1996-1998";

Gelet op de resolutie van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie van 5 februari 1996 houdende de goedkeuring van het driejarenplan jeugdwerkbeleid 1996-1998;

Gelet op het advies van de werkgroep Jeugd van 23 september 1996;

Gelet op het jaarplan 1997 jeugdwerkbeleid;

Gelet op het Collegebesluit nr. 97/042 van 27 februari 1997 houdende de goedkeuring van het jaarplan 1997 jeugdwerkbeleid, ter uitvoering van het decreet van 9 juni 1993 houdende de subsidiëring van gemeentebesturen en van de Vlaamse Gemeenschapscommissie inzake het voeren van een jeugdwerkbeleid;

Gelet op de verordening nr. 96/006, houdende de erkenning en subsidiëring van lokale jeugdverenigingen, goedgekeurd door de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie op 28 maart 1997;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Definitie.

"Kinder- en Jeugdclubs" is een verzamelnaam voor werkingen, waarbij het samenzijn met leeftijdsgenoten voorop staat.

Jeugdclubs kunnen onderverdeeld worden in *tienerclubs* en *jongerenclubs*.

Zij delen de behoefte aan een herkenbare ontmoetingsruimte (clubhuis), maar verschillen voor de rest, zowel op het gebied van samenstelling, grootte, structuur als werking. Dit wordt vooral zichtbaar op het niveau van de *begeleiding*, waarvan het belang omgekeerd evenredig is aan de leeftijd. Kinderclubs bestaan alleen bij gratie van de ouders en komen, behalve aan een behoefte van de kinderen zelf, ook aan die van werkende ouders naar buitenschoolse opvang tegemoet. Bij oudere leeftijdscategorieën speelt de eigen keuze en de invloed van de nestgenoten.

HOOFDSTUK II. — *Erkenning*

Art. 2. Functies.

Om als jeugdclub erkend te worden, moet de vereniging minstens de volgende functies vervullen :

- ontmoeting
- spel en ontspanning
- zelfontplooiing
- groepsvorming

Art. 3. Taal.

Het Collegelid kan richtlijnen uitvaardigen voor het taalgebruik van de kinder- en jeugdclubs.

Art. 4. Werking.

§ 1. Structuur.

Het bestuur van een kinder- of jeugdclub bestaat voor minstens de helft uit leden van minder van dertig jaar. Minstens een derde van de bestuursleden woont in het Brusselse hoofdstedelijke gewest.

§ 2. Infrastructuur.

Een kinder- of jeugdclub beschikt over lokalen die ingericht en aangepast zijn aan de noden en behoeften van haar doelgroep. De club is enige en exclusieve gebruiker van deze ruimte tijdens de duur van de activiteiten.

§ 3. Methode.

De werking gaat uit van de noden van de doelgroep. Een kinder- of jeugdclub richt zich tot een homogene leeftijdsgroep. We onderscheiden daarbij :

- a) kleuterclubs (3-6 jaar);
- b) kinderclubs (6-9jaar of 9-12 jaar);
- c) tienerclubs (12-15 jaar);
- d) jongerenclubs (15-18 jaar).

Deze onderverdeling is indicatief.

Een club kan zich opsplitsen in deelwerkingen. Voor elke erkende deelwerking is een apart activiteiten aanbod en afzonderlijke begeleiding nodig. Zoniet worden alle leden tot dezelfde werking gerekend.

Art. 5. Procedure.

Om voor erkenning in aanmerking te komen, moet de club voldoen aan de volgende formaliteiten :

§ 1. Aanvraag.

Ten laatste op 15 oktober van elk jaar dient de club bij de Administratie een aanvraag in tot subsidiëring, met een activiteitenverslag en een financieel verslag van het voorbije werkingsjaar.

De formulieren hiervoor kunnen aangevraagd worden bij de Administratie of bij het naburige jeugd- of gemeenschapscentrum.

§ 2. Verzekering.

De club moet een verzekering afsluiten voor burgerlijke aansprakelijkheid.

HOOFDSTUK III. — *Subsidiëring***Art. 6.** Begrotingskrediet.

Het College bepaalt jaarlijks het totale bedrag voor de uitvoering van dit besluit.

Art. 7. Startsubsidie.

§ 1. Een kinder- of jeugdclub die nog niet erkend is, kan een startsubsidie aanvragen. Ze dient daarvoor een aanvraag in bij de administratie van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, op een aanvraagformulier dat daarvoor aangemaakt werd.

§ 2. Om een startsubsidie te krijgen, moet de vereniging voldoen aan de erkenningscriteria, en al minstens gedurende een maand activiteiten georganiseerd hebben.

§ 3. De startsubsidie is het bedrag van de basissubsidie.

Art. 8. Basissubsidie.

§ 1. Elk club die voldoet aan de erkenningscriteria, en minstens 10 activiteiten in één jaar, of een maandelijkse activiteit sinds de toekenning van een startsubsidie, georganiseerd heeft, krijgt een basissubsidie.

§ 2. De basissubsidie bedraagt twee derde van het beschikbare begrotingskrediet gedeeld door het totaal aantal verenigingen dat aan deze voorwaarde voldoet.

§ 3. De basissubsidie wordt verhoogd met 50 % voor clubs met een belangrijk aandeel gehandicapte of maatschappelijk achtergestelde leden.

§ 4. De basissubsidie wordt verhoogd met 50 % voor tienerclubs en voor gescheiden jongerenclubs voor meisjes.

Art. 9. Werkingssubsidie.

§ 1. De werkingssubsidie, die een derde van het begrotingskrediet bedraagt, wordt berekend op basis van een puntensysteem.

§ 2. De punten van een club worden verkregen door het aantal deelwerkingen met de maandelijkse frequentie van activiteiten te vermenigvuldigen.

§ 3. De waarde van een punt is het beschikbare krediet na aftrek van de basissubsidie, gedeeld door het totaal aantal punten dat door alle clubs behaald werd. De werkingssubsidie van een club is dan de puntwaarde vermenigvuldigd met het aantal punten dat de groep behaalde.

Art. 10. Controle.

§ 1. Alle gevraagde documenten en inlichtingen die noodzakelijk geacht worden voor de berekening van de subsidies en voor de controle van de vereniging, moeten aan de Administratie verstrekt worden.

§ 2. De subsidies mogen enkel gebruikt worden voor de eigen werking van de vereniging. Controle door de Administratie is steeds mogelijk.

Art. 11. Uitbetaling.

§ 1. De subsidie wordt uitbetaald door overschrijving op de post- of bankrekening van de vereniging. Een specimen van een overschrijvingsformulier wordt door de vereniging bij het aanvraagdossier gevoegd.

§ 2. Als blijkt dat onjuiste gegevens werden verstrekt of als de voorwaarden van dit besluit niet werden vervuld, kan het College de toegekende subsidie geheel of gedeeltelijk terugvorderen en de vereniging van verdere subsidiëring uitsluiten, ongeacht de toepassing van de wet over het affleggen van onjuiste verklaringen.

HOOFDSTUK IV. — *Slot- en overgangsbepalingen***Art. 12.** Afwijkingen.

Het College kan geheel of gedeeltelijk afwijken van dit besluit, als bijzondere omstandigheden daar aanleiding toe geven. Die afwijking moet gemotiveerd worden in een besluit van het College, na advies van de werkgroep Jeugd.

Art. 13. Inwerkingtreding.

Dit uitvoeringsbesluit treedt in werking op 1 januari 1997.

R. GRIJP

De Collegeleden,
J. CHABERT

V. ANCIAUX

TRADUCTION

F. 97 — 2158

[C - 97/31259]

30 AVRIL 1997. — Arrêté n° 97/113 portant exécution du règlement n° 96/006 d'agrèation et de subvention des associations de jeunesse. — Clubs d'enfants et de jeunesse

Le Collège,

Vu les articles 127, 128, 135, 136, 166 et 178 de la Constitution coordonnée;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu la loi spéciale du 5 mai 1993, relative aux relations internationales des communautés et des régions;

Vu la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu le Traité des droits de l'enfance et en particulier les articles 8, 13, 14, 15, 17, 30, et 31 et le décret du 15 mai 1991 portant agrèation de ce traité;

Vu le décret du 22 janvier 1975 portant agréation et subvention de l'animation nationale des jeunes;
 Vu le décret du 9 juin 1993 réglant l'octroi de subventions aux administrations communales et à la Commission communautaire flamande pour la mise en œuvre d'une politique en matière d'animation des jeunes et l'arrêté du 1^{er} février 1994 du gouvernement flamand exécutant ce décret;
 Vu le mémoire détaillant la politique à suivre « Plan triennal de la politique d'animation des jeunes 1996-1998 »;
 Vu la résolution du 5 février 1996 portant agréation du plan triennal de la politique d'animation des jeunes 1996-1998;
 Vu l'avis du groupe de travail Jeunesse du 23 septembre 1996;
 Vu le plan 1997 de la politique en matière d'animation des jeunes;
 Vu l'arrêté du Collège n° 97/042 du 27 février 1997 portant agréation du plan 1997 de la politique en matière d'animation des jeunes, exécutant le décret du 9 juin 1993 réglant l'octroi de subventions aux administrations communales et à la Commission communautaire flamande pour la mise en œuvre d'une politique d'animation des jeunes;
 Vu le règlement n° 96/006 portant l'agréation des et l'octroi de subventions aux associations des jeunes, approuvé par le Conseil de la Commission communautaire flamande le 28 mars 1997;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Définitions.

« Un club d'enfants et de jeunesse » est un nom collectif désignant des activités dans lesquelles la réunion des enfants du même âge est primordiale.

Les clubs de jeunesse peuvent être divisés en clubs de teenagers et d'adolescents.

Ils partagent le besoin d'un endroit de rencontre reconnaissable (cercle, foyer), mais ils sont différents quant à la composition, grandeur, structure et au fonctionnement. Ceci est clairement visible au niveau de l'encadrement, dont l'importance est en rapport inverse de l'âge. Les clubs d'enfants n'existent que par la grâce des parents et elles répondent en outre aux besoins même des enfants et d'accueil pour les parents travaillant en dehors des heures de classe. Pour les enfants d'un âge plus élevé, le propre choix et l'influence des compagnons du nid jouent un rôle.

CHAPITRE II. — *Agrément*

Art. 2. Fonctions.

Afin d'être agréée comme club de jeunesse, l'association doit au moins combiner les fonctions suivantes :

- rencontre;
- jeux et récréation;
- épanouissement;
- formation de groupe.

Art. 3. Langue.

Le membre du Collège est habilité à établir des directives concernant l'emploi des langues des clubs de jeunesse.

Art. 4. Fonctionnement.

§ 1^{er}. Structure.

Le comité directeur d'un club de jeunesse ou des jeunes est composé par des membres qui ont moins de 30 ans. Un tiers au moins des membres du comité habite la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Infrastructure.

Un club de jeunesse ou des jeunes dispose de locaux accommodés et adaptés aux besoins du groupe-cible. Le club est l'utilisateur principal de ces locaux pendant les activités.

§ 3. Méthode.

Lors du choix de la méthodique, le club part des besoins du groupe-cible. Le fonctionnement est ouvert à un groupe d'âge homogène. Nous distinguons :

- a) clubs de jeunes enfants (3-6 ans);
- b) clubs d'enfants (6-9 ans ou 9-12 ans);
- c) clubs de teenagers (12-15 ans);
- d) clubs de jeunes adultes (15-18 ans).

Cette énumération est indicative.

Le club peut être divisé en sous-fonctionnements. Chaque sous-fonctionnement agréé a son programme d'activités spécifiques exigeant son propre encadrement. Dans le cas échéant tous les membres sont estimés appartenir au même fonctionnement

Art. 5. Procédure.

Afin d'être agréé, un club de jeunesse doit remplir les conditions suivantes :

§ 1^{er}. Requête.

Le 15 octobre de chaque année au plus tard, le club présentera une requête de subvention et un programme de fonctionnement et un rapport financier couvrant l'exercice antérieur. Les formulaires nécessaires peuvent être obtenus auprès de l'administration ou au centre communautaire voisin.

§ 3. Assurance.

Le club doit prendre une assurance de responsabilité civile.

CHAPITRE III. — *Subvention***Art. 6.** Budget de subvention.

Le Collège déterminera annuellement le montant total pour l'exécution de cet arrêté.

Art. 7. Subvention initiale.

§ 1^{er}. Un club de jeunesse ou des jeunes non agréé, peut solliciter une subvention initiale. Pour ce faire il présentera une requête auprès de l'administration sur un formulaire spécialement conçu à cet effet.

§ 2. Afin de pouvoir prétendre à une subvention initiale, le club doit remplir les conditions d'agrément et avoir organisé des activités au moins durant un mois.

§ 3. Le montant de la subvention initiale est identique au montant de la subvention de base.

Art. 8. Subvention de base.

§ 1^{er}. Chaque club répondant aux critères d'agrément et ayant organisé au moins 10 activités en un an soit une activité par mois pendant les mois qui suivent l'octroi d'une subvention initiale, recevra une subvention de base.

§ 2. Le montant de la subvention de base égale deux tiers du crédit prévu au budget, divisé par le nombre total des associations remplissant cette condition.

§ 3. La subvention de base sera majorée de 50 % pour les clubs qui ont un nombre considérable de membres handicapés ou de défavorisés sociaux.

§ 4. La subvention de base sera majorée de 50 % pour les clubs de teenagers et pour les clubs de jeunesse spécifiques pour filles.

Art. 9. Subvention de fonctionnement.

§ 1^{er}. La subvention de fonctionnement qui s'élève à un tiers des crédits budgétaires est calculée moyennant un système de points.

§ 2. Les points d'un club sont obtenus en multipliant le nombre des sous-activités par la fréquence mensuelle des activités.

§ 3. La valeur d'un point est le montant du crédit disponible moins la subvention de base, divisé par le nombre total des points obtenus par l'ensemble des clubs. La subvention de fonctionnement d'un club est la valeur du point multipliée par le nombre total des points obtenus par le groupe.

Art. 10. Contrôle.

§ 1^{er}. Tous les documents et renseignements jugés nécessaires pour le calcul des subventions et pour le contrôle de l'association doivent être fournis à l'administration.

§ 2. Les subventions ne peuvent être employées que pour le fonctionnement propre de l'association. L'administration se réserve le droit d'un contrôle éventuel.

Art. 11. Versement.

§ 1^{er}. Les subventions seront versées au compte postal ou bancaire de l'association. Un spécimen d'un bulletin de virement est joint au dossier de requête par l'association.

§ 2. Dans le cas où il apparaît que des données incorrectes ont été communiquées ou si les conditions de cet arrêté n'auraient pas été remplies, le Collège pourra exiger le remboursement de toute ou d'une partie de la subvention accordée et il pourra exclure l'association de toute subvention ultérieure, sans préjudice de l'application des dispositions légales relatives aux déclarations inexactes.

CHAPITRE IV. — *dispositions finales et transitoires***Art. 12.** Dérogations.

Dans le cas où des circonstances particulières le demandent, le Collège peut déroger totalement ou partiellement à cet arrêté. Cette dérogation doit être motivée dans un arrêté du Collège, sur avis du groupe de travail Jeunesse.

Art. 13. Mise en vigueur.

Le présent arrêté d'exécution entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997.

Les membres du Collège
J. CHABERT

R. GRIJP

V. ANCIAUX

N. 97 — 2159

[C - 97/31260]

30 APRIL 1997. — Collegebesluit nr. 97/114 houdende uitvoering van verordening nr. 96/006 voor de erkenning en subsidiëring van jeugdverenigingen. — Initiatieven werkend met kansarme jeugd

Het College,

Gelet op de artikelen 127, 128, 135, 136, 163, 166 en 178 van de gecoördineerde Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;
 Gelet op het Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 november 1989, in het bijzonder de artikelen 8, 13, 14, 15, 17, 30 en 31, en op het decreet van 15 mei 1991 houdende de goedkeuring van dit verdrag;
 Gelet op het decreet van 22 januari 1975 houdende de erkenning en subsidiëring van landelijk georganiseerd jeugdwerk;
 Gelet op het decreet van 9 juni 1993 houdende subsidiëring van gemeentebesturen en de Vlaamse Gemeenschapscommissie inzake het voeren van een jeugdwerkbeleid en het besluit van 1 februari 1994 van de Vlaamse Regering tot uitvoering van dat decreet;
 Gelet op de beleidsbrief "Driejarenplan jeugdwerkbeleid 1996-1998";
 Gelet op de resolutie van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie van 5 februari 1996 houdende de goedkeuring van het driejarenplan jeugdwerkbeleid 1996-1998;
 Gelet op het advies van de werkgroep Jeugd van 23 september 1996;
 Gelet op het jaarplan 1997 jeugdwerkbeleid;
 Gelet op het Collegebesluit nr. 97/042 van 27 februari 1997 houdende de goedkeuring van het jaarplan 1997 jeugdwerkbeleid, ter uitvoering van het decreet van 9 juni 1993 houdende de subsidiëring van gemeentebesturen en van de Vlaamse Gemeenschapscommissie inzake het voeren van een jeugdwerkbeleid;
 Gelet op de verordening nr. 96/006, houdende de erkenning en subsidiëring van lokale jeugdverenigingen, goedgekeurd door de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie op 28 maart 1997;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Definitie.

Een initiatief werkend met kansarme jeugd (afgekort : WKJ) is een gediversifieerde jeugdwerking met een bijzondere doelgroep : maatschappelijk achtergestelde jeugd. De werking stoelt dan ook op vertrouwdheid met en kennis van de problematiek van maatschappelijke achterstelling. De inbedding is vaak lokaal, en altijd contextgebonden. Een bijzondere aandacht bij deze werkingen wordt dan ook gegeven aan linken naar wat zich buiten de vrije tijd van hun publiek afspeelt : onderwijs, tewerkstelling, huisvesting, sociale begeleiding, en naar de sociale en culturele achtergrond... Deze aandacht blijkt uit het aanbod (naschoolse begeleiding, afzonderlijke meisjeswerking, sociale dienst...).

HOOFDSTUK II. — *Erkenning*

Art. 2. Functies.

Om erkend te worden als initiatief werkend met kansarme jeugd, streeft de vereniging alle functies na die in artikel 8 van de verordening houdende de erkenning en subsidiëring van lokale jeugdwerkverenigingen opgesomd worden, met een bijzondere aandacht voor belangenbehartiging.

Art. 3. Doelgroep.

§ 1. Kinderen en jongeren uit wijken die op de sociale kaart van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan als "maatschappelijk achtergesteld" aangeduid worden.

of

§ 2. Kinderen en jongeren die behoren tot de doelgroep van het onderwijsvoorrangsbeleid.

Art. 4. Taal.

Bij het als Nederlandstalig beschouwen van een initiatief werkend met kansarme jeugd wordt o.m. rekening gehouden met volgende criteria :

- a) Alle geschreven communicatie van de vereniging moet eerst in het Nederlands gesteld worden.
- b) Het Nederlands is de taal van alle bestuurlijke handelingen en de eerste taal bij onthaal van en informatie van bezoekers.
- c) Personeelsleden zijn in staat Nederlandstalige leden en bezoekers in het Nederlands te begrijpen en te woord te staan.
- d) De bestuursleden zijn in staat alle geschreven en gesproken communicatie met de subsidiërende overheid in het Nederlands te voeren.
- e) De vereniging neemt elke gelegenheid te baat om de positieve beeldvorming over de Nederlandssprekende cultuurgemeenschap en de kennis en het gebruik van het Nederlands te stimuleren.
- f) De begeleiding van de activiteiten kan in de taal van het doelpubliek verlopen.

Art. 5. Werking.

§ 1. Structuur.

Een WKJ wordt bestuurd door een v.z.w. waarvan de helft van de leden jonger zijn dan vijfendertig jaar.

§ 2. Infrastructuur.

1° De vereniging ontplooit haar werking vanuit een exclusieve, herkenbare, polyvalente en lokaal verankerde jeugdinfrastructuur, en recruteert bijgevolg haar doelgroep uit de omgeving.

of

2° De vereniging recruteert haar doelpubliek uit het netwerk van Nederlandse instellingen en voorzieningen, en maakt voor haar werking gebruik van infrastructuur ad hoc.

§ 3. Methode.

De vereniging gaat bij de keuze van methodes uit van de noden van de doelgroep, en bevraagt die permanent. De werking is open en dient zich aan als een herkenbaar geheel. Ook de deelwerkingen gaan uit van de noden van het doelpubliek. Wij onderscheiden zes mogelijke deelwerkingen, waarvan vier gebonden aan de leeftijd van de deelnemers.

- kinderwerking A (6-9 jaar);
- kinderwerking B (9-12 jaar);
- tienerwerking (12-15 jaar);
- jongerenwerking (15+);
- meisjeswerking (13+);
- naschoolse begeleiding.

Om erkend te worden moet een initiatief ten minste één van deze leeftijdsgroepen omvatten. Naschoolse begeleiding komt slechts in aanmerking als een van de andere deelwerkingen gerealiseerd wordt.

§ 4. Overleg.

De erkende initiatieven werkend met kansarme jeugd overleggen minstens vier keer per jaar met elkaar.

Art. 6. Procedure.**§ 1. Werkingsprogramma/begroting.**

Ten laatste op 15 december van elk jaar dient de vereniging bij de Administratie een begroting in voor het daarop volgende jaar, en een werkingsprogramma voor het daarop volgende kwartaal, semester of jaar. Vijftien dagen voor het einde van elke periode deelt de vereniging het werkingsprogramma van de daarop volgende periode mee. De formulieren hiervoor kunnen aangevraagd worden bij de Administratie of bij het naburige gemeenschapscentrum.

§ 2. Werkingsverslag/financieel verslag.

Voor 15 maart van elk jaar stuurt de vereniging een werkingsverslag, een financieel verslag en de rekeningen van het voorbije jaar naar de Administratie, samen met een personeelsoverzicht.

§ 3. Verzekering.

De vereniging moet een verzekering afsluiten voor burgerlijke aansprakelijkheid.

HOOFDSTUK III. — Subsidiëring**Art. 7. Begrotingskrediet.**

Het College bepaalt jaarlijks het totale bedrag voor de uitvoering van dit besluit.

Art. 8. Startsubsidie.

§ 1. Een vereniging kan een startsubsidie als WKJ aanvragen. Ze dient daarvoor een aanvraag in bij de administratie van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, op een aanvraagformulier dat daarvoor aangemaakt werd. De aanvraag bevat de volgende elementen :

- 1° identificatiegegevens;
- 2° samenstelling van de v.z.w. en haar statuten;
- 3° doelstellingen en doelpubliek;
- 4° methode;
- 5° concretisering van de functies, beschreven in artikel 8 van de verordening;
- 6° de plaats van het Nederlands in de werking;
- 7° een begroting met overzicht van andere subsidie(aanvragen).

§ 2. Om een startsubsidie te krijgen, moet de vereniging voldoen aan de erkenningscriteria.

§ 3. De startsubsidie bedraagt maximaal 625 000 BEF, hetzij het equivalent van een halftijdse animator.

Art. 9. Basissubsidie.

Elk initiatief dat voldoet aan de erkenningscriteria, en minstens tweemaal per week activiteiten aanbiedt, krijgt een basissubsidie van 100 000 BEF.

Art. 10. Personeelssubsidie.**§ 1. Kader.**

Het Collegelid bepaalt voor elk initiatief de maximaal subsidieerbare personeelsformatie, die wordt vastgesteld op basis van het aantal deelwerkingen, de frequentie en de duur van de werking en de begeleiding.

§ 2. Centrumverantwoordelijke.

Elk initiatief dat over een exclusieve infrastructuur beschikt, en aan de volgende voorwaarden voldoet, krijgt subsidies voor een voltijdse centrumverantwoordelijke :

1° De vereniging ontplooit minstens drie deelwerkingen, beschreven in artikel 4, § 3, en beschikt voor zijn werking behalve over een instuifruimte, over minstens drie andere functionele ruimtes, en over een administratief lokaal.

2° Het centrum is minstens gedurende 24 uren per week open, gespreid over minstens vier dagen, waarvan 12 vaste openingsuren tijdens de vrije tijd.

3° De centrumverantwoordelijke volgt minstens 30 uren kadervorming per jaar.

4° De vereniging geeft vier maal per jaar een publicatie voor de leden uit.

§ 3. Jongerenwerking/meisjeswerking.

1° Zowel voor de jongerenwerking als voor de meisjeswerking, beschreven in artikel 4, § 4, kan een initiatief werkend met kansarme jeugd subsidies krijgen voor een voltijdse animator, als elke deelwerking aan de volgende voorwaarden voldoet :

- a) Bij werkingen beschreven in artikel 4, § 2, 1°, is de ontmoetingsruimte minstens gedurende 12 uren open, gespreid over minstens drie dagen, tijdens de vrijetijd van de jongeren/meisjes.
- b) De beroepskracht verantwoordelijk voor de jongerenwerking/meisjeswerking neemt, buiten de activiteiten, minstens acht uur per week actief deel aan ontmoetingen van het doelpubliek tijdens de vrijetijd, en kiest daarvoor zelf zijn of haar methode (instuif, vindplaatsgericht, huisbezoek...);
- c) De begeleiders van de jongerenwerking/meisjeswerking volgen minstens 45 uren kadervorming per jaar.
- d) De jongerenwerking/meisjeswerking biedt minstens twee vaste activiteiten aan (wekelijks of tweewekelijks).
- e) De jongerenwerking biedt daarnaast jaarlijks minstens 100 activiteiten aan, waarvan minstens veertig culturele of vormende activiteiten. Voor meerdaagse activiteiten wordt een activiteit per dagdeel gerekend.

2° Zowel voor de jongerenwerking als voor de meisjeswerking, beschreven in artikel 4, § 4, kan een initiatief werkend met kansarme jeugd subsidies krijgen voor een halftijdse animator als elke deelwerking aan de volgende voorwaarden voldoet :

- a) Bij werkingen beschreven in artikel 4, § 2, 1°, is de ontmoetingsruimte minstens gedurende 6 uren open, gespreid over minstens twee dagen, tijdens de vrijetijd van de jongeren/meisjes.
- b) De beroepskracht verantwoordelijk voor de jongerenwerking/meisjeswerking neemt, buiten de activiteiten, minstens acht uur per week actief deel aan ontmoetingen van het doelpubliek tijdens de vrijetijd, en kiest daarvoor zelf zijn of haar methode (instuif, vindplaatsgericht, huisbezoek...);
- c) De begeleiders van de jongerenwerking volgen minstens 20 uren kadervorming per jaar.
- d) De jongerenwerking biedt minstens een vaste activiteit aan (wekelijks of tweewekelijks).
- e) De jongerenwerking biedt daarnaast jaarlijks minstens 50 activiteiten aan, waarvan minstens 20 culturele of vormende activiteiten. Voor meerdaagse activiteiten wordt een activiteit per dagdeel gerekend.

§ 4. Kinderwerking/tienerwerking.

Een initiatief werkend met kansarme jeugd kan voor elke kinder- en tienerwerking, beschreven in artikel 4, § 4, van dit besluit, subsidies krijgen voor een halftijdse animator, als elke deelwerking aan de volgende voorwaarden voldoet :

- 1° De werking heeft een continu aanbod van minstens zes uur, gespreid over minstens twee dagen.
- 2° De activiteiten worden vooraf aangekondigd.
- 3° Bij ontspannende activiteiten is minstens een gekwalificeerde begeleider per 20 en bij andere activiteiten minstens één per 15 kinderen aanwezig.
- 4° De werking moet minstens 150 begeleiders-activiteiten omvatten. Dat aantal wordt verkregen door het aantal activiteiten te vermenigvuldigen met het aantal begeleiders.
 - Meerdaagse activiteiten worden meegerekend a rato van één activiteit per halve dag, en per begeleider.
 - Voor ontspannende activiteiten wordt maximum 1 begeleider per 15 kinderen meegerekend;
 - Voor andere activiteiten wordt maximum één begeleider per 8 kinderen in rekening gebracht.
- 5° De begeleiders van de werking moeten minstens vijftien uren kadervorming volgen.

§ 5. Naschoolse begeleiding.

Een initiatief werkend met kansarme jeugd kan subsidie krijgen voor een halftijds personeelslid voor de naschoolse begeleiding, als die aan de volgende voorwaarden voldoet :

- 1° Alleen de Nederlandstalige naschoolse begeleiding wordt in rekening genomen.
- 2° Er is een continue naschoolse begeleiding gedurende vijf uren per week, gespreid over minstens twee dagen.
- 3° De beroepskracht heeft een diploma van pedagogisch hoger onderwijs.
- 4° Minstens twaalf kinderen nemen regelmatig deel aan de naschoolse begeleiding; er is minstens één begeleider per zes kinderen.

§ 6. Administratie.

Een initiatief werkend met kansarme jeugd, dat voldoet aan de voorwaarden voor een personeelssubsidie dat het equivalent is van drie voltijdse functies, kan een subsidie krijgen voor een halftijdse administratieve kracht.

§ 7. Subsidie.

1° De subsidie voor een centrumverantwoordelijke bedraagt 1 600 000 BEF (voltijds equivalent) voor personeelsleden met minimum een universitair diploma of een HOBU-diploma mét vijf jaar nuttige professionele ervaring voor de sector, of 1 200 000 BEF voor personeelsleden die niet aan deze voorwaarden voldoen.

2° De subsidie voor de animatoren en voor de naschoolse begeleider bedraagt 625 000 BEF (halftijds equivalent) voor personeelsleden met een diploma van hoger onderwijs buiten de universiteit of met drie jaar professionele ervaring. Voor personeelsleden die niet aan die voorwaarden voldoen, bedraagt de subsidie 500 000 BEF.

3° De subsidie voor de administratieve kracht bedraagt 500 000 BEF (halftijds equivalent).

4° De forfaitaire bedragen worden om de twee jaar herzien. De personeelssubsidie wordt jaarlijks geïndexeerd.

Art. 11. Werkingssubsidie.

Na aftrek van de start-, basis- en personeelssubsidie, wordt het restbedrag besteed als werkingssubsidie, volgens het volgende puntensysteem :

1° jongerenwerking/meisjeswerking :

- voor ontspannende activiteiten wordt per activiteit en per twintig deelnemers één punt toegekend;
- voor culturele of vormende activiteiten wordt per activiteit en per tien deelnemers één punt toegekend;
- voor meerdaagse activiteiten wordt een activiteit per dagdeel gerekend.

2° kinderwerking/tienerwerking :

— voor ontspannende activiteiten wordt per activiteit en per begeleider een punt toegekend, met een maximum van één begeleider per 15 deelnemers;

— voor culturele of vormende activiteiten wordt per activiteit en per begeleider één punt toegekend, met een maximum van één begeleider per 8 deelnemers;

— meerdaagse activiteiten worden meegerekend a rato van één activiteit per halve dag, en per begeleider.

3° naschoolse begeleiding :

— alleen de Nederlandse naschoolse begeleiding wordt in rekening gebracht;

— per vijf uur, gespreid over twee dagen, en per begeleider, wordt één punt toegekend, met een maximum van één begeleider per zes kinderen;

4° kadervorming :

— per tien uren kadervorming wordt één punt toegekend.

Art. 12. Controle.

§ 1. Alle gevraagde documenten en inlichtingen die noodzakelijk geacht worden voor de berekening van de subsidies en voor de controle van de vereniging, moeten aan de Administratie verstrekt worden.

§ 2. De subsidies mogen enkel gebruikt worden voor de eigen werking van de vereniging. Controle door de Administratie is steeds mogelijk.

Art. 13. Uitbetaling.

§ 1. De subsidie wordt uitbetaald door overschrijving op de post- of bankrekening van de vereniging. Een specimen van een overschrijvingsformulier wordt door de vereniging bij het aanvraagdossier gevoegd.

§ 2. Als blijkt dat onjuiste gegevens werden verstrekt of als de voorwaarden van dit besluit niet werden vervuld, kan het College de toegekende subsidie geheel of gedeeltelijk terugvorderen en de vereniging van verdere subsidiëring uitsluiten, ongeacht de toepassing van de wet over het afleggen van onjuiste verklaringen.

HOOFDSTUK IV. — Slot- en overgangsbepalingen

Art. 14. Taal.

Reeds erkende en gesubsidieerde initiatieven werkend met kansarme jeugd krijgen maximum drie jaar de tijd om zich aan de criteria op het gebied van taal aan te passen.

Art. 15. Afwijkingen.

Het College kan geheel of gedeeltelijk afwijken van dit besluit, als bijzondere omstandigheden daar aanleiding toe geven. Die afwijking moet gemotiveerd worden in een besluit van het College, na advies van de werkgroep Jeugd.

Art. 16. Inwerkingtreding.

Dit uitvoeringsbesluit treedt in werking op 1 januari 1997.

R. GRIP

De Collegeleden,
J. CHABERT

V. ANCIAUX

TRADUCTION

F. 97 — 2159

[C - 97/31260]

30 AVRIL 1997. — Arrêté n° 97/114 portant exécution du règlement n° 96/006 d'agrèation et de subvention des associations de jeunesse. — Initiatives en faveur de la jeunesse défavorisée

Le Collège,

Vu les articles 127, 128, 135, 136, 166 et 178 de la Constitution coordonnée;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu la loi spéciale du 5 mai 1993, relative aux relations internationales des communautés et des régions;

Vu la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu le Traité des droits de l'enfance et en particulier les articles 8, 13, 14, 15, 17, 30, et 31 et le décret du 15 mai 1991 portant agrèation de ce traité;

Vu le décret du 22 janvier 1975 portant agrèation et subvention de l'animation nationale des jeunes;

Vu le décret du 9 juin 1993 réglant l'octroi de subventions aux administrations communales et à la Commission communautaire flamande pour la mise en œuvre d'une politique en matière d'animation des jeunes et l'arrêté du 1^{er} février 1994 du gouvernement flamand exécutant ce décret;

Vu le mémoire détaillant la politique à suivre « Plan triennal de la politique d'animation des jeunes 1996-1998 »;

Vu la résolution du 5 février 1996 portant agrèation du plan triennal de la politique d'animation des jeunes 1996-1998;

Vu l'avis du groupe de travail Jeunesse du 23 septembre 1996;

Vu le plan 1997 de la politique en matière d'animation des jeunes;

Vu l'arrêté du Collège n° 97/042 du 27 février 1997 portant agrèation du plan 1997 de la politique en matière d'animation des jeunes, exécutant le décret du 9 juin 1993 réglant l'octroi de subventions aux administrations communales et à la Commission communautaire flamande pour la mise en œuvre d'une politique d'animation des jeunes;

Vu le règlement n° 96/006 portant l'agrèation des et l'octroi de subventions aux associations des jeunes, approuvé par le Conseil de la Commission communautaire flamande le 28 mars 1997;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Définition.

Une initiative déployée en faveur de la jeunesse défavorisée (I.J.D.) est un ensemble d'actions diversifiées en faveur de la jeunesse pour un groupe-cible spécifique : la jeunesse défavorisée socialement. Les actions se basent sur une connaissance approfondie et continue du manque de chances sociales qui sont souvent de nature locale et toujours liées à un certain contexte. Ces actions se réservent une attention particulière aux liens avec ce qui se passe en dehors des loisirs de leur public : enseignement, emploi, logement, encadrement social et aux causes sociales et culturelles. Il ressort de cet attention un programme d'encadrement parascolaire, programme d'actions spécifiques pour filles, service social, etc.

CHAPITRE II. — *Agréation*

Art. 2. Fonctions.

Afin d'être agréée comme initiative en faveur de la jeunesse défavorisée, l'association s'efforce à réaliser toutes les fonctions énumérées à l'article 8 du règlement portant agréation de et fixant l'octroi de subventions aux associations locales de jeunesse, particulièrement la défense des intérêts.

Art. 3. Groupe-cible.

§ 1^{er}. Des enfants et des jeunes des quartiers appelés « défavorisés socialement » sur la carte sociale du Plan régional de développement

ou

§ 2. Des enfants et jeunes appartenant au groupe-cible d'une politique prioritaire en matière d'enseignement.

Art. 4. Langue.

Les critères suivants entre autres seront pris en considération lors de l'agrégation comme néerlandophone d'une initiative en faveur de la jeunesse défavorisée :

- a) Toute correspondance écrite de l'association doit se faire d'abord en néerlandais.
- b) Le néerlandais est la langue de toutes les actions administratives et la première langue lors de la réception des et des informations aux visiteurs.
- c) Les membres du personnel sont capables de comprendre les membres néerlandophones et les visiteurs et de les répondre en néerlandais.
- d) Les membres du comité directeur sont capables d'avoir une correspondance écrite tant qu'orale en néerlandais avec les autorités dispensatrices de subventions.
- e) L'association saisira chaque occasion de stimuler l'image positive de la communauté culturelle néerlandophone et la connaissance et l'emploi du néerlandais.
- f) L'encadrement et les activités peuvent se déployer dans la langue du groupe-cible.

Art. 5. Fonctionnement.

§ 1^{er}. Structure.

Une I.J.D. est dirigée par une a.s.b.l., dont la moitié au moins aura moins de 35 ans.

§ 2. Infrastructure.

1° Une association déploie ses activités à partir d'une infrastructure de jeunesse exclusive, reconnaissable, polyvalente, et enracinée localement.

Elle recrute ses membres localement

ou

L'association recrute son groupe-cible du réseau des institutions ou équipements néerlandophones et disposera d'une infrastructure ad-hoc pour ses activités.

§ 3. Méthode.

Lors du choix de la méthodique, l'association part des besoins du groupe-cible qu'il interroge continuellement. Le fonctionnement est ouvert et il se présente comme une unité reconnaissable. Nous distinguons six sous-activités possibles dont quatre liées à l'âge des participants :

- activités d'enfants A (6-9 ans);
- activités d'enfants B (9-12 ans);
- activités de teenagers (12-15 ans);
- activités d'adolescents (15+);
- activités de filles (13+);
- encadrement parascolaire.

Afin d'être agréée, une initiative doit contenir au moins un de ces groupes d'âge. L'encadrement parascolaire ne sera pris en considération que dans le cas où une des sous-activités soit réalisée.

§ 4. Concertation.

Toute initiative agréée en faveur de la jeunesse participera à une concertation mutuelle annuelle.

Art. 6. Procédure.

§ 1^{er}. Programme de fonctionnement/budget.

Le 15 octobre de chaque année au plus tard, l'association présentera un budget de l'année suivante et un programme de fonctionnement couvrant le trimestre, semestre suivant ou l'année suivante. Quinze jours avant la fin de chaque période l'association introduit son programme de fonctionnement pour la période suivante. Les formulaires nécessaires peuvent être obtenus auprès de l'administration ou au centre communautaire voisin.

§ 2. Rapport de fonctionnement/financier.

Le 15 mars de chaque année au plus tard l'association présente auprès de l'administration un rapport de fonctionnement financier et les comptes de l'exercice antérieur et un tableau du personnel.

§ 3. Assurance.

L'atelier doit prendre une assurance de responsabilité civile.

CHAPITRE III. — *Subvention*

Art. 7. Crédit budgétaire.

Le Collège déterminera annuellement le montant total pour l'exécution de cet arrêté.

Art. 8. Subvention initiale.

§ 1^{er}. Une association peut solliciter une subvention initiale pour une I.J.D. Pour ce faire elle présentera une requête auprès de l'administration sur un formulaire spécialement conçu à cet effet. La requête contient les éléments suivants :

- 1° données d'identification;
- 2° composition de l'a.s.b.l. et ses statuts;
- 3° objectifs et groupe-cible;
- 4° méthode;
- 5° concrétisation de ses fonctions décrites à l'article 8 du règlement;
- 6° l'emplacement du néerlandais dans le fonctionnement;
- 7° un budget et un aperçu d'autres (requêtes de) subventions.

§ 2. Afin de pouvoir prétendre à une subvention initiale, l'association doit remplir les conditions d'agrération.

§ 3. Le montant maximal de la subvention initiale est de BF 625 000, soit l'équivalent d'un animateur employé à mi-temps.

Art. 9. Subvention de base.

Toute initiative répondant aux critères d'agrération et déployant des activités au moins deux fois par semaine, recevra une subvention de base de FB 100 000.

Art. 10. Subvention du personnel.

§ 1^{er}. Cadre.

Pour chaque initiative le membre du Collège décidera du cadre du personnel subventionnable, fixé par nombre de sous-activités, par fréquence et par la durée de l'activité et de son encadrement.

§ 2. Responsable du centre.

Chaque initiative disposant d'une infrastructure exclusive et remplissant les conditions suivantes recevra des subventions du personnel d'un responsable du centre à plein-temps :

- 1° L'association organise au moins trois sous-activités, décrites à l'article 4, § 3, et dispose pour son fonctionnement en outre d'un local d'accueil, au moins de trois autres locaux fonctionnels et d'un local administratif.
- 2° Le centre est ouvert au moins 24 heures par semaine, échelonnées sur quatre jours au minimum, dont 12 heures fixes d'ouverture pendant les heures du loisir.
- 3° Le responsable du centre a suivi au moins 30 heures de cours de formation de cadre par an.
- 4° L'association édite 4 fois par an un périodique pour les membres.

§ 3. Activités de jeunes/activités de filles.

1° Une initiative en faveur de la jeunesse défavorisée peut prétendre à une subvention d'un animateur à temps-plein pour les activités des jeunes comme pour les activités des filles visées à l'article 4, § 4, dans le cas où chaque sous-activité réponde aux conditions suivantes :

- a) Pour les activités visées à l'article 4, § 2, 1°, le lieu de rencontre soit ouvert au moins 12 heures par semaine, échelonnées sur trois jours au minimum, pendant les heures du loisir des garçons/filles.
- b) En dehors des activités, l'agent professionnel, responsable des activités de garçons/filles participe activement pendant huit heures aux rencontres du groupe-cible lors des heures du loisir des garçons/filles.
- c) Les moniteurs des activités de garçons/filles suivent des cours de formation de cadres pendant au moins 45 heures par an.
- d) L'initiative des jeunes/filles déploie au moins deux activités fixes (par semaine ou par quinzaine).
- e) En outre l'initiative des jeunes déploie annuellement 100 activités dont au moins quarante de nature culturelle ou éducatrice. Pour les activités de plusieurs jours une activité par quatre heures est prise en considération.

2° Une initiative en faveur de la jeunesse défavorisée peut prétendre à une subvention d'un animateur qui travaille à mi-temps pour les activités des jeunes comme pour les activités des filles décrites à l'article 4, § 4, dans le cas où chaque sous-activité remplisse les conditions suivantes :

- a) Pour les activités visées à l'article 4, § 2, 1°, le lieu de rencontre soit ouvert au moins 6 heures par semaine, échelonnées sur deux jours au minimum, pendant les heures du loisir des garçons/filles.
- b) En dehors des activités, l'agent professionnel, responsable des activités des garçons/filles participe activement pendant huit heures aux rencontres du groupe-cible lors des heures du loisir des garçons/filles et il en détermine lui-même la méthode (club, orienté vers le biotope, visites aux membres).
- c) Les moniteurs des activités de garçons/filles suivent des cours de formation de cadres pendant au moins 20 heures par an.
- d) L'initiative des jeunes/filles déploie au moins une activité fixe (par semaine ou par quinzaine).
- e) En outre l'initiative réalise annuellement 50 activités dont au moins 20 de nature culturelle ou éducatrice. Pour les activités de plusieurs jours une activité par quatre heures est prise en considération.

§ 4. Programme d'enfants/de teenagers.

Une initiative en faveur de la jeunesse défavorisée peut prétendre à une subvention d'un animateur qui travaille à mi-temps pour chaque programme d'enfants ou de teenagers, visé à l'article 4, § 4, de cet arrêté dans le cas où chaque sous-activité réponde aux conditions suivantes :

1° Le programme prévoit des activités continues d'au moins six heures, échelonnées sur deux jours au moins.

2° Les activités sont annoncées à l'avance.

3° Lors des activités de détente au moins un moniteur qualifié est présent par 20 enfants et pour les autres activités un moniteur par 15 enfants.

4° Le programme doit réaliser au moins 150 activités de moniteurs. Ce nombre est atteint en multipliant le nombre d'activités par le nombre de moniteurs.

— Des activités de plusieurs jours seront calculées à raison d'une seule activité par demi-jour et par animateur.

— Pour les activités de détente un maximum d'un moniteur par 15 enfants est considéré.

— Pour les autres activités un maximum d'un moniteur par 8 enfants est considéré.

5° Les moniteurs des activités sont obligés à suivre au moins 15 heures de formation de cadres.

§ 5. Encadrement parascolaire.

Une initiative en faveur de la jeunesse défavorisée peut prétendre à une subvention d'un membre de personnel travaillant à mi-temps pour l'encadrement parascolaire dans le cas où elle répond aux conditions suivantes :

1° Uniquement l'encadrement parascolaire néerlandophone sera pris en considération.

2° Il y a un encadrement parascolaire continu pendant cinq heures par semaine, échelonnées sur deux jours au moins.

3° L'employé professionnel a obtenu un diplôme de l'enseignement pédagogique supérieur.

4° Au moins 12 enfants participent régulièrement à l'encadrement parascolaire; il y a au moins un animateur par six enfants.

§ 6. Administration.

Une initiative en faveur de la jeunesse défavorisée, remplissant les conditions de pouvoir prétendre à une subvention de personnel et égale à trois emplois à plein-temps, peut obtenir une subvention d'un employé administratif travaillant à mi-temps.

§ 7. Subvention.

1° La subvention d'un responsable de centre est de FB 1 600 000 (fonction à plein-temps) pour un employé qui a obtenu au moins un diplôme universitaire ou un diplôme de l'enseignement supérieur en dehors de l'université et une expérience utile dans le secteur d'un minimum de cinq ans ou de FB 1 200 000 pour des membres du personnel ne répondant pas à ces conditions.

2° La subvention des animateurs et des moniteurs parascolaires est de FB 625 000 (fonction à mi-temps) pour les employés qui ont obtenu un diplôme de l'enseignement supérieur en dehors de l'université ou qui ont une expérience dans le secteur de trois ans. Pour des membres du personnel ne répondant pas à ces conditions, la subvention égale FB 500 000.

3° La subvention de l'employé administratif est BF 500. 000 (équivalent à un emploi à mi-temps).

4° Les montants forfaitaires seront révisés tous les deux ans. La subvention du personnel est indexée annuellement.

Art. 11. Subvention du fonctionnement.

Après prélèvement des subventions initiales, de base et du personnel, le solde sera dépensé pour les subventions de fonctionnement moyennant la clef de répartition suivante :

1° programme des jeunes/des filles :

— des activités de détente recevront un point par activité et par vingt participants;

— des activités culturelles ou éducatrices recevront un point par activité et par vingt participants;

— pour des activités de plusieurs jours une activité par quatre heures est prise en considération.

2° programme d'enfants/de teenagers :

— des activités de détente recevront un point par activité et par moniteur avec un maximum d'un moniteur par 15 participants;

— des activités culturelles ou éducatrices recevront un point par activité et par moniteur avec un maximum d'un moniteur par 8 participants;

— pour des activités de plusieurs jours une activité par demi-journée et par moniteur est prise en considération.

3° encadrement parascolaire :

— uniquement l'encadrement parascolaire néerlandophone sera pris en considération.

— par cinq heures, échelonnées sur deux jours et par moniteur un point est attribué avec un maximum d'un moniteur par six enfants.

4° formation de cadres :

— un point est accordé par dix heures de formation de cadres.

Art. 12. Contrôle.

§ 1^{er}. Tous les documents et renseignements jugés nécessaires pour le calcul des subventions et pour le contrôle de l'association doivent être fournis à l'administration.

§ 2 Les subventions ne peuvent être employées que pour le fonctionnement propre de l'association. L'administration se réserve le droit d'un contrôle éventuel.

Art. 13. Versement.

§ 1^{er}. Les subventions seront versées au compte postal ou bancaire de l'association. Un spécimen d'un bulletin de virement est joint au dossier de requête par l'association.

§ 2. Dans le cas où il apparaît que des données incorrectes ont été communiquées ou si les conditions de cet arrêté n'auraient pas été remplies, le Collège pourra exiger le remboursement de toute ou d'une partie de la subvention accordée et il pourra exclure l'association de toute subvention ultérieure, sans préjudice de l'application des dispositions légales relatives aux déclarations inexactes.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales et transitoires***Art. 14.** Langue.

Des initiatives agréées et subventionnées en faveur de la jeunesse défavorisée bénéficient d'un délai de maximum trois ans afin de s'adapter aux critères linguistiques.

Art. 15. Dérogations.

Dans le cas où des circonstances particulières le demandent, le Collège peut déroger totalement ou partiellement à cet arrêté. Cette dérogation doit être motivée dans un arrêté du Collège, sur avis du groupe de travail Jeunesse.

Art. 16. Mise en vigueur.

Le présent arrêté d'exécution entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997.

R. GRIJP

Les membres du Collège
J. CHABERT

V. ANCIAUX

N. 97 — 2160

[C - 97/31261]

30 APRIL 1997. — Collegebesluit nr. 97/115 houdende uitvoering van verordening 97/001 houdende subsidiëring van verenigingen en manifestaties in het domein van het cultureel erfgoed

Het College,

Gelet op de artikelen 127, 128, 135, 136, 163, 166 en 178 van de gecoördineerde Grondwet van 17 februari 1994;
Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten :

Gelet op de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de verordening 97/001 van 28 maart 1997 houdende subsidiëring van verenigingen en manifestaties in het domein van het cultureel erfgoed;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Hieronder volgt het uitvoeringsbesluit bij de verordening van de Vlaamse Gemeenschapscommissie nr. 97/001 houdende subsidiëring van verenigingen en manifestaties in het domein van het cultureel erfgoed.

HOOFDSTUK I. — Subsidiëring van verenigingen en manifestaties in het domein van het cultureel erfgoed

Art. 2. Een vereniging die voldoet aan de voorwaarden in artikel 3, b, en aan de criteria opgesomd in artikel 6 van de verordening van de Vlaamse Gemeenschapscommissie houdende subsidiëring van verenigingen en manifestaties in verband met het cultureel erfgoed, kan bij de administratie van het College subsidies vragen. Het aanvraagdossier bevat de identificatiegegevens, een bestaansbewijs, een begroting en een beleidsnota voor het werkjaar waarvoor subsidies worden aangevraagd.

Een manifestatie die voldoet aan de voorwaarden in artikel 3 c, en aan de criteria opgesomd in artikel 6 van de verordening van de Vlaamse Gemeenschapscommissie houdende subsidiëring van verenigingen en manifestaties in verband met het cultureel erfgoed, kan bij de administratie van het College subsidies vragen. Het aanvraagdossier bevat de identificatiegegevens van de initiatiefnemer(s), een inhoudelijke voorstelling en een begroting van de manifestatie.

Art. 3. De aanvragen worden uiterlijk 1 april ingediend voor de manifestaties die gerealiseerd worden in de tweede helft van het lopende kalenderjaar.

De aanvragen worden uiterlijk 1 oktober ingediend voor de verenigingen, en voor de manifestaties die gerealiseerd worden in de eerste helft van het daaropvolgende kalenderjaar.

Art. 4. Op grond van de ingediende dossiers, op basis van de criteria en van het advies van de advieswerkgroep cultureel erfgoed-musea kan het College binnen de perken van de begroting subsidies toekennen.

Art. 5. Alle gevraagde bescheiden en inlichtingen die noodzakelijk geacht worden voor de toekenning van de subsidies of voor de financiële controle moeten aan de administratie van het College verstrekt worden.

Subsidies mogen enkel gebruikt worden voor de eigen werking van de vereniging of voor de manifestatie.

Controle door de administratie op de aanwending van de subsidies is steeds mogelijk.

Art. 6. De subsidies worden overgeschreven op de post- of bankrekening van de vereniging of organisator. Een specimen van het overschrijvingsformulier wordt door de vereniging bij het aanvraagdossier gevoegd.

Art. 7. Verenigingen die subsidies hebben gekregen, dienen uiterlijk op 31 maart van het jaar, volgend op het kalenderjaar waarvoor de subsidies werden toegekend, een inhoudelijk werkingsverslag en een financieel verslag neer te leggen bij de administratie van het College.

Uiterlijk drie maanden na de realisatie van de manifestatie moet bij de administratie van het College een verslagdossier ingediend worden, dat naast een inhoudelijk ook een financieel verslag bevat.

Art. 8. Het College kan richtlijnen uitvaardigen inzake het taalgebruik van de verenigingen en de manifestaties in het domein van het cultureel erfgoed.

Art. 9. Indien blijkt dat onjuiste gegevens werden verstrekt, kan het College de toegekende subsidies geheel of gedeeltelijk van de gesubsidieerde terugvorderen en de betrokkene eventueel tijdelijk uitsluiten van verdere subsidiëring, ongeacht de toepassing van de wettelijke bepalingen betreffende het afleggen van onjuiste verklaringen.

Art. 10. Indien subsidies worden toegekend, moet de medewerking van de Vlaamse Gemeenschapscommissie duidelijk leesbaar vermeld worden in alle publiciteit die in het kader van de aanwending van de subsidies wordt gevoerd.

Art. 11. Indien bijzondere omstandigheden daartoe, naar haar oordeel, aanleiding geven, kan het College op advies van de werkgroep cultureel erfgoed-musea geheel of gedeeltelijk vrijstelling verlenen om te voldoen aan de voorwaarden.

HOOFDSTUK II. — *Slofbepalingen*

Art. 12. Het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie publiceert overeenkomstig de verordening houdende de uitgave van een 'Memoriaal van de Vlaamse Gemeenschapscommissie' jaarlijks de lijst van de gesubsidieerde verenigingen en manifestaties in verband met het cultureel erfgoed.

Art. 13. Dit uitvoeringsbesluit treedt in werking op 1 januari 1997.

R. GRIJP

De Collegeleden,
J. CHABERT

V. ANCIAUX

TRADUCTION

F. 97 — 2160

[C — 97/31261]

30 AVRIL 1997. — Arrêté n° 97/115 portant exécution du règlement n° 97/001 portant subvention des associations et des manifestations dans le domaine du patrimoine culturel

Le Collège,

Vu les articles 127, 128, 135, 136, 163, 166 et 178 de la Constitution, coordonnée du 17 février 1994;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu la loi spéciale du 5 mai 1993, relative aux relations internationales des communautés et des régions;

Vu la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu le règlement numéro 97/001 du 28 mars 1997, portant subvention des associations et des manifestations dans le domaine du patrimoine culturel;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Ci-après suit l'arrêté d'exécution relatif au règlement n° 97/001 de la Commission communautaire flamande portant subvention des associations et des manifestations dans le domaine du patrimoine culturel.

CHAPITRE Ier. — *Subvention des associations et des manifestations dans le domaine du patrimoine culturel*

Art. 2. Une association répondant aux conditions de l'article 3, *b*, et aux critères détaillés dans l'article 6 du règlement de la Commission communautaire flamande portant subvention des associations et des manifestations relatives au patrimoine culturel peut solliciter une subvention auprès de l'administration du Collège.

Le dossier de requête contient les données d'identification, une preuve d'existence réelle, un budget et un mémoire détaillant la politique à suivre durant l'exercice pour laquelle la subvention a été sollicitée.

Une manifestation qui répond aux conditions de l'article 3, *c*, et aux critères détaillés dans l'article 6 du règlement de la Commission communautaire flamande portant subvention des associations et des manifestations relatives au patrimoine culturel, peut solliciter une subvention auprès de l'administration du Collège.

Le dossier de requête contient les données d'identification, de l'initiateur (des initiateurs), une présentation portant sur le contenu et un budget de la manifestation.

Art. 3. Les requêtes seront présentées le 1^{er} avril au plus tard pour les manifestations qui se dérouleront dans la deuxième moitié de l'année en cours.

Les requêtes seront présentées le 1^{er} octobre au plus tard pour les associations et pour les manifestations qui auront lieu dans la première moitié de l'année suivante.

Art. 4. En vertu des dossiers présentés et en vertu des critères et des recommandations du groupe de travail consultatif-patrimoine culturel-musées le Collège peut allouer des subventions dans les limites des crédits prévus.

Art. 5. Tous les documents et renseignements jugés nécessaires pour l'octroi des subventions ou pour le contrôle financier doivent être fournis à l'administration du Collège de la Commission communautaire flamande.

Les subventions ne peuvent être employées que pour le fonctionnement propre de l'association ou pour la manifestation.

L'administration se réserve le droit d'un contrôle éventuel de l'emploi des subventions.

Art. 6. Les subventions seront versées au compte postal ou bancaire de l'association ou de l'organisateur. Un spécimen du bulletin de virement est annexé au dossier de requête par l'association.

Art. 7. Avant le 31 mars de l'année qui suit l'année dans laquelle la subvention a été octroyée, les associations qui auront reçu des subventions seront tenues à présenter à l'administration du Collège un compte rendu du fonctionnement et des finances.

Trois mois au plus tard après la réalisation de la manifestation un compte rendu du contenu et des finances sera présenté à l'administration du Collège.

Art. 8. Le Collège est habilité à établir des directives en matière de l'emploi de langues des associations et des manifestations dans le domaine du patrimoine culturel.

Art. 9. Dans le cas où il apparaît que des données incorrectes ont été communiquées le Collège pourra exiger du bénéficiaire le remboursement de toute ou d'une partie de la subvention accordée et pourra éventuellement l'exclure de toute subvention ultérieure, sans préjudice de l'application des dispositions légales relatives aux déclarations inexactes.

Art. 10. Dans le cas où une subvention a été allouée, la coopération de la part de la Commission communautaire flamande doit être indiquée clairement dans toute publicité relative à l'emploi des subventions.

Art. 11. Dans le cas où le Collège estime que des circonstances particulières le demandent, sur avis du groupe de travail consultatif patrimoine culturel-musées, il pourra donner abrogation totale ou partielle des obligations de remplir les conditions.

CHAPITRE II. — Dispositions finales

Art. 12. Conformément au règlement relatif à l'édition d'un "Mémorial de la Commission communautaire flamande", le Collège de la Commission communautaire flamande publiera annuellement la liste des subventions accordées aux associations et aux manifestations relatives au patrimoine culturel.

Art. 13. Le présent arrêté d'exécution entre en vigueur le 1^{er} janvier 1997.

R. GRIJP

Les membres du Collège,
J. CHABERT

V. ANCIAUX

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 97 — 2155

[97/9810]

Huissiers de justice

Par arrêté royal du 14 septembre 1997 est acceptée, à sa demande, la démission de M. De Cocq, R., de ses fonctions de huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Malines.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/9810]

Gerechtsdeurwaarders

Bij koninklijk besluit van 14 september 1997 is aan de heer De Cocq, R., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Mechelen.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[97/703]

Commissaire de police. — Nomination

Par arrêté royal du 8 septembre 1997, M. Decafmeyer, Guy, est nommé commissaire de police de la commune de Woluwe-Saint-Lambert (arrondissement de Bruxelles-Capitale).

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[97/703]

Politiecommissaris. — Benoeming

Bij koninklijk besluit d.d. 8 september 1997 is de heer Decafmeyer, Guy, benoemd tot politiecommissaris van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe (arrondissement Brussel-Hoofdstad).

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR D'ARBITRAGE

[C - 97/21308]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 20 juin 1997 en cause du ministère public contre C. Vanneste et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 14 août 1997, le Tribunal correctionnel de Huy a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. En ce qu'il rend impossible l'application par le Tribunal de la loi du 29 juin 1964 relative au sursis, à la suspension du prononcé et à la probation à la matière relative au régime d'accise des alcools tel qu'il résulte des lois coordonnées du 12 juillet 1978, l'article 137 de ladite loi viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution belge, l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme ?

2. En ce que la peine applicable est constituée à la fois par le paiement de l'accise (en l'espèce, article 111 des lois coordonnées du 12 juillet 1978), de l'accise spéciale (en l'espèce, article 113 des lois coordonnées du 12 juillet 1978) et de l'amende (en l'espèce, article 221, § 1^{er}, de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 auquel renvoie l'article 133 des lois coordonnées du 12 juillet 1978) et par une ou plusieurs peines d'emprisonnement (en l'espèce, un emprisonnement de 4 mois au moins à un an au plus; article 220, § 1^{er}, de la loi générale du 18 juillet 1977 relativement à la prévention A, auquel renvoie l'article 133 des lois coordonnées du 12 juillet 1978 et article 113 des lois coordonnées du 12 juillet 1978 en ce qui concerne la prévention B), à l'exclusion de toute mesure probatoire et de la possibilité de réduire les condamnations postulées, lesdites dispositions organisent-elles un système de répression pénale discriminatoire au sens des articles 10 et 11 de la Constitution belge et sont-elles, le cas échéant, constitutives d'un traitement inhumain ou dégradant au sens de l'article 3 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 1144 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[C - 97/21308]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 20 juni 1997 in zake het openbaar ministerie tegen C. Vanneste en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 14 augustus 1997, heeft de Correctionele Rechtbank te Hoei de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 137 van de wet betreffende het accijnsregime van alcohol de artikelen 10 en 11 van de Belgische Grondwet en artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens, doordat het de toepassing, door de rechtbank, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie op de aangelegenheid van het accijnsregime van alcohol, zoals dat voortvloeit uit de gecoördineerde wetten van 12 juli 1978, onmogelijk maakt ?

2. Doordat de van toepassing zijnde straf tegelijkertijd wordt gevormd door de betaling van de accijns (te dezen artikel 111 van de gecoördineerde wetten van 12 juli 1978), de bijzondere accijns (te dezen artikel 113 van de gecoördineerde wetten van 12 juli 1978) en de geldboete (te dezen artikel 221, § 1, van de algemene wet van 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen, waarnaar artikel 133 van de gecoördineerde wetten van 12 juli 1978 verwijst) en door één of meer gevangenisstraffen (te dezen een opsluiting van ten minste vier maanden tot ten hoogste één jaar; artikel 220, § 1, van de algemene wet van 18 juli 1977 met betrekking tot de tenlastelegging A, waarnaar artikel 133 van de gecoördineerde wetten van 12 juli 1978 verwijst, en artikel 113 van de gecoördineerde wetten van 12 juli 1978 met betrekking tot de tenlastelegging B), met uitsluiting van elke probatiemaatregel en de mogelijkheid om de gevraagde veroordelingen te verminderen, organiseren de bovenvermelde bepalingen daardoor een discriminerende strafregeling in de zin van de artikelen 10 en 11 van de Belgische Grondwet en vormen zij, in voorkomend geval, een onmenselijke of vernederende behandeling in de zin van artikel 3 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 1144 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C - 97/21308]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 20. Juni 1997 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen C. Vanneste und andere, dessen Ausfertigung am 14. August 1997 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Strafgericht Huy folgende präjudizielle Fragen gestellt:

« 1. Verstößt Artikel 137 des Gesetzes bezüglich der Akzisenregelung für Alkohol gegen die Artikel 10 und 11 der belgischen Verfassung und Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, indem er die Anwendung - durch das Gericht - des Gesetzes vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung auf die Angelegenheit der Akzisenregelung für Alkohol, so wie sie aus den koordinierten Gesetzen vom 12. Juli 1978 hervorgeht, unmöglich macht?

2. Organisieren insofern, als die anwendbare Strafe gleichzeitig gebildet wird durch die Bezahlung der Akzise (im vorliegenden Fall Artikel 111 der koordinierten Gesetze vom 12. Juli 1978), der Sonderakzise (im vorliegenden Fall Artikel 113 der koordinierten Gesetze vom 12. Juli 1978) und der Geldbuße (im vorliegenden Fall Artikel 221 § 1 des allgemeinen Zoll- und Akzisengesetzes vom 18. Juli 1977, auf den sich Artikel 133 der koordinierten Gesetze vom 12. Juli 1978 bezieht) und eine oder mehrere Haftstrafen (im vorliegenden Fall mindestens vier Monate bis höchstens ein Jahr Haft; Artikel 220 § 1 des allgemeinen Gesetzes vom 18. Juli 1977, was die Anschuldigung A betrifft, auf den sich Artikel 133 der koordinierten Gesetze vom 12. Juli 1978 bezieht, und Artikel 113 der koordinierten Gesetze vom 12. Juli 1978, was die Anschuldigung B betrifft), unter Ausschluß jeder Bewährungsmaßnahme sowie der Möglichkeit, die geforderten Verurteilungen herabzusetzen, die vorgenannten Bestimmungen dadurch eine im Sinne der Artikel 10 und 11 der belgischen Verfassung diskriminierende Strafrechtsetzung und stellen sie vorkommendenfalls eine unmenschliche oder erniedrigende Behandlung im Sinne von Artikel 3 der Europäischen Menschenrechtskonvention dar? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 1144 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

[97/40205]

SITUATION GLOBALE DES ETABLISSEMENTS DE CREDIT AU 31 MAI 1997 (1)
publiée par la Banque Nationale de Belgique conformément aux dispositions des articles 45, 71 et 80,
§ 1er, 4° de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

ACTIF	(en millions de francs)	
TRESORERIE ET CREANCES INTERBANCAIRES		10 508 270
Caisse, avoirs auprès des banques centrales et des offices de chèques postaux	47 501	
Créances sur les établissements de crédit	10 460 769	
A vue	1 158 128	
Autres créances	9 302 641	
CREANCES SUR LA CLIENTELE		9 348 288
Crédits accordés à l'origine par les établissements	9 121 891	
Effets de commerce	117 378	
Acceptations propres	41 500	
Créances résultant de location-financement et créances similaires	37 488	
Prêts à taux de chargement forfaitaire	398 846	
Prêts hypothécaires	1 694 692	
Prêts à terme	5 479 463	
Avances en comptes courants	820 838	
Autres crédits	531 686	
Autres débiteurs	226 397	
VALEURS MOBILIERES ET AUTRES TITRES NEGOCIABLES (2)		8 379 308
Effets publics	1 280 574	
Admissibles au refinancement auprès de banques centrales	1 167 722	
Autres	112 852	
Autres titres négociables à court terme	179 073	
Fonds publics	5 206 055	
Autres emprunts à long terme représentés par des titres	1 570 266	
Actions et parts de sociétés	83 830	
Autres valeurs mobilières	59 510	
IMMOBILISATIONS		489 411
Immobilisations financières	352 798	
dont (3) :		
Emprunts des administrations publiques	10 610	
Emprunts des autres émetteurs	0	
Participations dans des entreprises liées	290 520	
Participations dans d'autres entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation	22 675	
Autres immobilisations financières	26 953	
Actions	22 075	
Créances subordonnées sur des entreprises liées et entreprises avec lesquelles il existe un lien de participation	3 852	
Autres	1 026	
Immobilisations corporelles	133 140	
Frais d'établissement et immobilisations incorporelles	3 473	
ACTIONS PROPRES		19
AUTRES ACTIFS		1 239 133
TOTAL ACTIF		29 964 429

[97/40205]

ALGEMENE STAAT DER KREDIETINSTELLINGEN PER 31 MEI 1997 (1)
gepubliceerd door de Nationale Bank van België ingevolge artikels 45, 71 en 80, § 1, 4° van de wet
van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

ACTIEF	(in miljoenen franken)	
THESAURIETEGOEDEN EN INTERBANKVORDERINGEN		10 508 270
Kas, tegoeden bij centrale banken, postcheque- en girodiensten	47 501	
Vorderingen op kredietinstellingen	10 460 769	
Onmiddellijk opvraagbaar	1 158 128	
Overige vorderingen	9 302 641	
VORDERINGEN OP CLIENTEN		9 348 288
Kredieten bij de oorsprong verleend door de instellingen	9 121 891	
Handelsswissels	117 378	
Eigen accepten	41 500	
Leasing- en soortgelijke vorderingen	37 488	
Leningen met forfaitair lastenpercentage	398 846	
Hypothecaire leningen	1 694 692	
Leningen op termijn	5 479 463	
Voorschotten in rekening-courant	820 838	
Overige kredietvorderingen	531 686	
Overige debiteuren	226 397	
EFFECTEN EN ANDER WAARDEPAPIER (2)		8 379 308
Overheidspapier	1 280 574	
Herfinancierbaar bij centrale banken	1 167 722	
Overige	112 852	
Ander kortlopend waardepapier	179 073	
Overheidsfondsen	5 206 055	
Overige leningen op lange termijn vertegenwoordigd door effecten	1 570 266	
Aandelen en deelbewijzen	83 830	
Overige effecten	59 510	
VASTE ACTIVA		489 411
Financiële vaste activa	352 798	
waarvan (3) :		
Leningen van openbare besturen	10 610	
Leningen van overige emittenten	0	
Deelnemingen in verbonden ondernemingen	290 520	
Deelnemingen in andere ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat	22 675	
Andere financiële vaste activa	26 953	
Aandelen	22 075	
Achtergestelde vorderingen op verbonden ondernemingen en ondernemingen waarmee een deelnemingsverhouding bestaat	3 852	
Overige	1 026	
Materiële vaste activa	133 140	
Oprichtingskosten en immateriële vaste activa	3 473	
EIGEN AANDELEN		19
OVERIGE ACTIVA		1 239 133
TOTAAL ACTIEF		29 964 429

PASSIF	(en millions de francs)	PASSIEF	(in miljoenen franken)
DETTE INTERBANCAIRES	12 762 473	INTERBANKSCHULDEN	12 762 473
A vue	1 472 206	Onmiddellijk opvraagbaar	1 472 206
Dettes résultant de mobilisations	2 993 444	Mobiliseringsschulden	2 993 444
Autres dettes à terme ou avec préavis	8 296 823	Overige schulden op termijn of met opzegtermijn	8 296 823
DETTE ENVERS LA CLIENTELE	10 712 919	SCHULDEN TEGENOVER CLIENTEN	10 712 919
Dépôts	9 772 546	Deposito's	9 772 546
Dépôts à vue	2 105 766	Zichtdeposito's	2 105 766
A terme ou avec préavis < 1 mois	1 101 883	Op termijn of met opzegtermijn < 1 maand	1 101 883
A terme ou avec préavis >= 1 mois et <= 1 an	2 074 115	Op termijn of met opzegtermijn >= 1 maand en <= 1 jaar	2 074 115
A terme ou avec préavis > 1 an	818 617	Op termijn of met opzegtermijn > 1 jaar	818 617
Dépôts spéciaux	184 051	Deposito's van bijzondere aard	184 051
Dépôts d'épargne réglementés	3 465 359	Gereguleerde spaardeposito's	3 465 359
Liés à des prêts hypothécaires	22 755	Gekoppeld aan hypothecaire leningen	22 755
Autres créanciers	940 373	Overige crediteuren	940 373
DETTE REPRESENTEES PAR UN TITRE	3 885 595	IN SCHULDBEWIJZEN BELICHAAMDE SCHULDEN	3 885 595
Certificats de dépôt et dettes similaires	350 567	Depositocertificaten en soortgelijke schulden	350 567
Bons de caisse	3 487 060	Kasbons	3 487 060
Emprunts obligataires	47 968	Obligatieleningen	47 968
REDUCTIONS DE VALEUR, PROVISIONS, FONDS DE PREVOYANCE ET IMPOTS DIFFERES	218 650	WAARDEVERMINDERINGEN, VOORZIENINGEN, VOORZORGS-FONDS EN UITGESTELDE BELASTINGEN	218 650
AUTRES PASSIFS	1 203 620	OVERIGE PASSIVA	1 203 620
DETTE SUBORDONNEES	463 309	ACHTERGESTELDE SCHULDEN	463 309
CAPITAUX PROPRES	717 863	EIGEN VERMOGEN	717 863
dont (3) :		waarvan (3) :	
Capital	315 507	Kapitaal	315 507
Capital souscrit	315 516	Geplaatst kapitaal	315 516
Capital non appelé	9	Niet opgevraagd kapitaal	9
Primes d'émission	78 188	Uitgiftepremies	78 188
Plus-values de réévaluation	2 194	Herwaarderingsmeerwaarden	2 194
Réserves	257 599	Reserves	257 599
Réserve légale	18 184	Wettelijke reserve	18 184
Réserves indisponibles	7 783	Onbeschikbare reserves	7 783
Réserves immunisées	52 442	Belastingvrije reserves	52 442
Réserves disponibles	179 190	Beschikbare reserves	179 190
Bénéfice reporté (+) ou perte reportée (-)	10 819	Overgedragen winst (+) of verlies (-)	10 819
Bénéfice de l'exercice (+) ou perte de l'exercice (-)	36 961	Winst (+) of verlies (-) van het boekjaar	36 961
TOTAL PASSIF	29 964 429	TOTAAL PASSIEF	29 964 429

(1) Communication sur base de la situation sociale pour les établissements de crédit de droit de belge et sur base de la situation territoriale pour les d'établissements de crédit de droit étranger établies en Belgique.

(2) Contient le portefeuille de placement et le portefeuille commercial.

(3) La ventilation n'est pas connue pour les succursales des établissements de crédit relevant du droit d'un autre état membre de l'Union Européenne ni pour les succursales assimilées.

(1) Rapportering over de vennootschappelijke positie voor de kredietinstellingen naar Belgisch recht en over de territoriale positie voor de in België gevestigde bijkantoren van kredietinstellingen naar buitenlands recht.

(2) Bevat de beleggings- en de handelsportefeuille.

(3) De verdeling is niet gekend voor de bijkantoren van kredietinstellingen die onder een andere lidstaat van de Europese Unie ressorteren en evenmin voor de ermee gelijkgestelde bijkantoren van de Europese Unie ressorteren en evenmin voor de ermee gelijkgestelde bijkantoren.

STÄNDIGES SEKRETARIAT FÜR ANWERBUNG DES STAATSPERSONAL

[S - C - 97/8223]

Anwerbung von männlichen und weiblichen deutschsprachigen Referenten (Qualifikation Jurist) (Rang I.F.)

Das Ständige Anwerbungssekretariat bildet eine Bewerberreserve von deutschsprachigen Referenten (Qualifikation Jurist) (Rang I.F.) für das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Beschreibung des Aufgabenbereichs : siehe die Prüfungsvorschriften.

Anwendung der Gesetze über den Gebrauch der Sprachen in Verwaltungsangelegenheiten

Die Bewerber, die ihr Studium nicht in der deutschen Sprache absolviert haben, dürfen auch an der Prüfung im Wettbewerbsverfahren teilnehmen, wenn sie eine schriftliche und eine mündliche Prüfung über die Kenntnisse der deutschen Sprache bestanden haben (Artikel 7 des Königlichen Erlass vom 30. November 1966 (IX), zur Festsetzung der in Artikel 53 der Gesetze über den Gebrauch der Sprachen in Verwaltungsangelegenheiten vorgesehenen Bedingungen für die Ausstellung der Sprachkenntniszeugnisse).

Zu erfüllende Zulässigkeitsbedingungen

1. Am 1. November 1997 im Besitz des Diploms eines Lizentiaten in Recht sein.

2. Am 24. Oktober 1997 das Alter von 50 Jahren nicht erreicht haben, ausschliesslich der gesetzlichen und vorschriftsmässigen Abweichungen.

N.B.: 1. Staatsangehörigkeit: Die belgische Staatsangehörigkeit besitzen oder Bürger der Europäischen Union sein.

2. Für die männlichen Bewerber: den Wehrdienstpflichtgesetzen genügt haben.

Programm der Prüfung im Wettbewerbsverfahren

Allgemeiner schriftlicher Prüfungsteil

Zusammenfassung und kritische Ausführungen eines Textes über ein Thema allgemeiner Art.

Um die Prüfung zu bestehen, müssen die Bewerber wenigstens 12 Punkte von 20 erzielen.

Mündlicher Prüfungsteil

Beurteilung der für die Funktion geforderten Fertigkeiten und Grundkenntnisse sowie der Motivation des Bewerbers und seines Interesses für den Bereich der Funktion.

Um die Prüfung zu bestehen, müssen die Bewerber wenigstens 12 Punkte von 20 erzielen.

Besoldung

Das Anfangsbruttogehalt (indexiert) beträgt 1 049 843 F (Besoldungstabelle I/1).

Anmeldungen

Die Anmeldung für die Prüfung im Wettbewerbsverfahren erfolgt anhand eines in einem Postamt erhältlichen Anmeldeformulars, das deutlich und völlig ausgefüllt (Nummer der Prüfung ADD97035) zuzuschicken ist an das Ständige Anwerbungssekretariat, Dienststelle "Anwerbungsprüfungen", boulevard Pachéco 19, Briefkasten 4, 1010 Brüssel.

Auf die Anmeldekarte sind Steuermarken in Höhe von 400 F zu kleben.

Wichtige Bemerkung

Die Bewerber haben zu gleicher Zeit eine Abschrift ihres Diploms zuzusenden.

Die Prüfungsvorschriften Nr. ADD97035 können beim Ständigen Anwerbungssekretariat beantragt werden.

Schlussdatum der Anmeldungen

Die Anmeldungen für die Prüfung im Wettbewerbsverfahren Nr. ADD97035 müssen spätestens am 24. Oktober 1997 beim Ständigen Anwerbungssekretariat eintreffen.

(Die Presse wird gebeten diese Mitteilung zu veröffentlichen.)

**SECRETARIAT PERMANENT
DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT**

[S - C - 97/8223]

**Recrutement d'adjoints (m/f) (qualification juristes) (rang I.F.),
d'expression allemande**

Le Secrétariat permanent de recrutement constitue une réserve de recrutement d'adjoints (qualification juristes), d'expression allemande, pour le Ministère de la Communauté germanophone.

Description de la fonction : voir le règlement du concours.

Emploi des langues en matière administrative

Les candidats qui ont fait leurs études dans une langue autre que l'allemand peuvent néanmoins participer au concours à condition d'avoir satisfait à un examen, écrit et oral sur la connaissance de la langue allemande (article 7 de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 (IX) fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative).

Conditions de participation

1. Au 1^{er} novembre 1997, être porteur du diplôme de licencié en droit.

2. Au 24 octobre 1997, ne pas avoir atteint l'âge de 50 ans, sauf dérogations légales ou réglementaires.

N.B. : 1. Nationalité : être Belge ou citoyen de l'Union européenne.

2. Pour les candidats masculins, avoir satisfait aux obligations militaires.

**VAST SECRETARIAAT
VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERSONEEL**

[S - C - 97/8223]

**Werving van mannelijke en vrouwelijke Duitstalige adjuncten
(rang I.F.) (kwalificatie Jurist)**

Het Vast Wervingssecretariaat legt een wervingsreserve aan van Duitstalige adjuncten (kwalificatie Jurist) voor het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

Functiebeschrijving : zie het examenreglement.

Taalgebruik in bestuurszaken

De sollicitanten die hun studie in een andere taal dan het Duits gedaan hebben, kunnen eveneens deelnemen aan het vergelijkend examen, indien zij geslaagd zijn voor een schriftelijk en mondeling examen over de kennis van de Duitse taal (artikel 7 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 (IX) tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken).

Toelaatbaarheidsvereisten

1. Op 1 november 1997, het diploma van licentiaat in de rechten bezitten.

2. Op 24 oktober 1997, de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt, behoudens wettelijke of reglementaire afwijkingen.

N.B. : 1. Nationaliteit : Belg of burger van de Europese Unie zijn.

2. Voor de mannelijke geslaagden : aan de dienstplichtwetten voldaan hebben.

Programme du concours
Epreuve écrite générale
Synthèse et commentaire critique d'un texte sur un thème d'intérêt général.
Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 12 points sur 20.

Epreuve orale
Evaluation des aptitudes requises pour la fonction et de la connaissance de base ainsi que de la motivation du candidat et de son intérêt pour le domaine de la fonction.
Pour réussir, les candidats doivent obtenir au moins 12 points sur 20.

Traitement
Le traitement de départ (à l'indice actuel) s'élève à 1 049 843 (échelle I/1).

Inscription
L'inscription s'effectue au moyen d'un formulaire que l'on peut se procurer dans chaque bureau de poste et qui doit être envoyé, clairement et complètement rempli (numéro du concours ADD97035) au Secrétariat permanent de recrutement, boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles.
Sur ce formulaire d'inscription sont apposés des timbres fiscaux pour un montant de 400 F.

Important
Les candidats doivent joindre à leur demande une copie du diplôme requis.
Le règlement du concours n° ADD97035 peut être obtenu sur demande au Secrétariat permanent de recrutement.
Date limite d'inscription
Les inscriptions pour le concours n° ADD97035 doivent parvenir, au plus tard le 24 octobre 1997, au Secrétariat permanent de recrutement.
(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

Examenprogramma
Algemeen schriftelijk gedeelte
Samenvatting en commentaar van een tekst over een onderwerp van algemene aard.
Om te slagen, moeten de sollicitanten ten minste 12 punten op 20 behalen.

Mondeling gedeelte
Evaluatie van de voor de functie vereiste geschiktheid en basiskennis evenals van de motivatie van de sollicitant en zijn interesse voor het werkterrein.
Om te slagen, moeten de sollicitanten ten minste 12 punten op 20 behalen.

Wedde
De beginwedde (tegen huidige index) bedraagt 1 049 843 F (schaal I/1).

Inschrijving
Men schrijft in bij middel van een formulier dat men kan bekomen in een postkantoor en dat men duidelijk en volledig ingevuld (examennummer ADD97035), opstuurt naar het Vast Wervingssecretariaat, Pacheco-laan 19, bus 4, 1010 Brussel.

Op dit formulier plakt men voor 400 F fiscale zegels.

Belangrijk
De sollicitanten dienen samen met hun aanvraag een afschrift van hun diploma toe te zenden.
Het examenreglement nr. ADD97035 kan op aanvraag bij het Vast Wervingssecretariaat worden bekomen.
Uiterste inschrijvingsdatum
De inschrijvingen voor het examen nr. ADD97035 moeten uiterlijk op 24 oktober 1997 op het Vast Wervingssecretariaat toekomen.
(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/9811]

Ordre judiciaire

Publication d'une place vacante :

- juge suppléant à la justice de paix du deuxième canton de Liège : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

[97/9764]

Services judiciaires. — Changement d'adresse

Les différents services du tribunal de commerce de Gand sont ouverts au public dans leurs nouveaux locaux, Oude Schaaapmarkt 22, 9000 Gent.

Greffe du tribunal de commerce (premier étage) :
jours ouvrables de 8 h 30 m à 12 h 30 m et de 13 h 30 m à 16 heures.

téléphone : 09/234 18 77

fax : 09/234 18 87

Registre du commerce et actes de sociétés (premier étage) :

jours ouvrables de 8 h 30 m à 12 h 30 m.

téléphone : 09/234 18 77

fax : 09/234 18 87

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/9811]

Rechterlijke Orde

Bekendmaking van een openstaande plaats :

- plaatsvervangend rechter in het vredegerecht van het tweede kanton Luik : 1.

De candidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

[97/9764]

Gerechtelijke diensten. — Adreswijziging

De verschillende diensten van de rechtbank van koophandel te Gent zijn geopend voor het publiek in hun nieuwe lokalen, gelegen Oude Schaaapmarkt 22, te 9000 Gent.

Griffie van de rechtbank van koophandel (1e verdieping) :
op werkdagen van 8 u. 30 m. tot 12 u. 30 m. en van 13 u. 30 m. tot 16 uur.

telefoon : 09/234 18 77

telefax : 09/234 18 87

Handelsregister en handelsvennootschappen (1e verdieping)

op werkdagen 8 u. 30 m. tot 12 u. 30 m.

telefoon : 09/234 18 77

telefax : 09/234 18 87

[97/9806]

Cour du travail de Mons. — Changement d'adresse

La cour du travail de Mons occupe, depuis le 8 septembre 1997, ses nouveaux locaux.

Les services du greffe se situent à la rampe Sainte-Waudru 14, où ils peuvent être contactés aux numéros téléphoniques suivants :

- 065/40 80 00 centrale téléphonique;
- 065/40 80 23, 24 et 25 greffe.

Les audiences de la cour se tiennent rue Notre-Dame Débonnaire 15-17.

Tout courrier doit être adressé rampe Sainte-Waudru 14, à 7000 Mons.

[97/9806]

Arbeidshof te Bergen. — Adreswijziging

Het arbeidshof te Bergen is sedert 8 september 1997 gehuisvest in zijn nieuwe lokalen.

De griffiediensten zijn ondergebracht rampe Sainte-Waudru 14, en te bereiken op hiernavolgende telefoonnummers :

- 065/40 80 00 telefooncentrale;
- 065/40 80 23, 24 en 25 griffie.

De zittingen van het hof gaan door op het adres rue Notre-Dame Débonnaire 15-17.

Alle briefwisseling dient gericht te worden aan rampe Sainte-Waudru 14, te 7000 Mons.

MINISTERE DES FINANCES

[97/3501]

Loterie nationale**Dates des tirages publics. — TELE-KWINTO pour le mois d'octobre 1997**

Les tirages publics, TELE-KWINTO, du mois d'octobre 1997 auront lieu :

A partir de 11 heures :

Le mercredi 8 octobre 1997.

Studio L.B.O.

avenue Ariane 12

1200 Bruxelles

A partir de 14 h 30 m :

Le jeudi 9 octobre 1997.

Le vendredi 10 octobre 1997.

Studio's V.T.P.

Nijverheidstraat 17

Industriezone

1840 Londerzeel.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

[97/3501]

Nationale Loterij**Data der openbare trekkingen. — TELE-KWINTO voor de maand oktober 1997**

De openbare trekkingen, TELE-KWINTO, voor de maand oktober 1997 zullen plaatshebben :

Vanaf 11 uur :

Op woensdag 8 oktober 1997.

Studio L.B.O.

avenue Ariane 12

1200 Bruxelles

Vanaf 14 u. 30 m. :

Op donderdag 9 oktober 1997.

Op vrijdag 10 oktober 1997.

Studio's V.T.P.

Nijverheidstraat 17

Industriezone

1840 Londerzeel.

[97/3502]

Dates des tirages publics. — BingoVision pour le mois d'octobre 1997

Les tirages publics, BingoVision, du mois d'octobre 1997 auront lieu :

A partir de 17 h 15 m :

Les samedis 4, 11, 18, 25 octobre.

R.T.B.F.

Studio 02

Boulevard A. Reyers, 52

1044 Bruxelles.

[97/3502]

Data der openbare trekkingen. — BingoVision voor de maand oktober 1997

De openbare trekkingen, BingoVision, voor de maand oktober 1997 zullen plaatshebben :

Vanaf 17 u. 15 m. :

Op zaterdagen 4, 11, 18, 25 oktober.

R.T.B.F.

Studio 02

A. Reyerslaan, 52

1044 Brussel.

[97/3503]

Dates des tirages publics. — KENO pour le mois d'octobre 1997

Les tirages publics, KENO, du mois d'octobre 1997 auront lieu :

Après 20 heures :

Chaque lundi, mardi, jeudi et vendredi.

Après 19 heures :

Chaque mercredi.

Après 18 heures :

Chaque samedi.

Au siège de la Loterie nationale :

rue Cardinal Mercier 6,

1000 Bruxelles.

[97/3503]

Data der openbare trekkingen. — KENO voor de maand oktober 1997

De openbare trekkingen, KENO, voor de maand oktober 1997 zullen plaatshebben :

Na 20 uur :

Iedere maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag.

Na 19 uur :

Iedere woensdag.

Na 18 uur :

Iedere zaterdag.

Op de zetel van de Nationale Loterij :

Kardinaal Mercierstraat 6,

1000 Brussel.

[97/3491]

Versements anticipés

Versements permettant aux travailleurs indépendants et aux sociétés d'éviter une majoration d'impôt et à certains contribuables (personnes physiques) d'obtenir une réduction d'impôt. — Exercice d'imposition 1998

Le troisième versement trimestriel prévu dans le système des versements anticipés d'impôt doit être fait au plus tard le 10 octobre 1997 (sauf pour les sociétés dont l'exercice comptable de production des revenus ne coïncide pas avec l'année civile).

Etant donné qu'un ordre de paiement ne produit généralement ses effets que quelques jours ouvrables après sa remise à l'organisme financier, il vous est conseillé de ne pas attendre le dernier jour du délai pour effectuer le paiement.

Pour tous renseignements concernant les contribuables visés (personnes physiques et sociétés), les avantages que procurent les versements anticipés et les modalités à respecter pour les effectuer, prière de se référer à l'avis relatif aux versements anticipés qui a été publié au *Moniteur belge* du 21 mars 1997.

[53520]

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

Succession en déshérence de Morel, Jozef Frans Maria

Jozef Frans Maria Morel, époux de Maria Louisa Raus, né à Anvers le 17 avril 1926, domicilié à Anvers, Luxemburgstraat 54, est décédé à Anvers (district Wilrijk) le 14 juin 1994, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 3 mars 1997, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 13 mars 1997.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur adjoint,
G. Matthijs.

[53521]

Succession en déshérence de Irtou, Charles Clément

Irtou, Charles Clément, célibataire, né à Molenbeek-Saint-Jean le 28 janvier 1917, fils de Irtou, Florimond, et de Serraerens, Henriette Marie, conjoints décédés, domicilié à Ixelles, rue Renier Châlon 8, est décédé à Ixelles le 28 février 1996, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 5 février 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 3 mars 1997.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,
M. Werbrouck.

[97/3491]

Voorafbetalingen

Regeling waardoor zelfstandigen en vennootschappen een belastingvermeerdering kunnen vermijden en bepaalde belastingplichtigen (natuurlijke personen) een belastingvermindering kunnen bekomen. — Aanslagjaar 1998

De derde kwartaalbetaling waarvan sprake in het stelsel van de voorafbetalingen van belasting, moet ten laatste op 10 oktober 1997 worden gedaan (behalve voor de vennootschappen wier boekjaar waarin de inkomsten zijn behaald, niet met het kalenderjaar samenvalt).

Daar er steeds een paar werkdagen kunnen verlopen tussen betalingsopdracht en de uitvoering ervan, is het aanbevolen niet te wachten tot de laatste dag om de betaling te verrichten.

Voor alle inlichtingen in verband met de bedoelde belastingplichtigen (natuurlijke personen en vennootschappen), de voordelen die de voorafbetalingen meebrengen en de voor het verrichten van de voorafbetalingen in acht te nemen modaliteiten, gelieve het bericht betreffende de voorafbetalingen te raadplegen dat in het *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1997 is gepubliceerd.

[53520]

Administratie van de BTW, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

Erfloze nalatenschap van Morel, Jozef Frans Maria

Jozef Frans Maria Morel, echtgenoot van Maria Louisa Raus, geboren te Antwerpen op 17 april 1926, wonende te Antwerpen, Luxemburgstraat 54, is overleden te Antwerpen (district Wilrijk) op 14 juni 1994, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 3 maart 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Antwerpen, 13 maart 1997.

Voor de gewestelijke directeur, de adjunct-directeur,
G. Matthijs.

[53521]

Erfloze nalatenschap van Irtou, Charles Clément

Irtou, Charles Clément, ongehuwd, geboren te Sint-Jans-Molenbeek op 28 januari 1917, zoon van Irtou, Florimond, en van Serraerens, Henriette Marie, overleden echtgenoten, wonende te Elsene, Renier Châlonstraat 8, is overleden te Elsene op 28 februari 1996, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat, de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij bevelschrift van 5 februari 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Brussel, 3 maart 1997.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,
M. Werbrouck.

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Equipements, Machines et Appareils Spéciaux
E.M.A.S., société anonyme, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean**

Assemblée extraordinaire le 3 octobre 1997, à 10 h 30 m, au siège social, rue des Quatre-Vents 70a. — Ordre du jour : Démission et nomination d'administrateurs. Pour assister à l'assemblée se conformer aux statuts. (23808)

**Etablissements Drugmand & Meert, société anonyme,
rue des Quatre-Vents 70a, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean**

R.C. Bruxelles 1081

Assemblée extraordinaire, le 3 octobre 1997, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : Démission et nomination d'administrateurs. Dépôt des titres au siège social (article 13 des statuts). (23809)

Gecom, société anonyme, à 1470 Genappe (Bousval)

Assemblée extraordinaire le 3 octobre 1997, à 11 heures, au siège social, Drève du Château de la Motte 1. — Ordre du jour : Démission et nomination d'administrateurs. Pour assister à l'assemblée se conformer aux statuts. (23810)

**Théâtre de l'Alhambra, société anonyme,
avenue de Jemappes 91, à 7000 Mons**

R.C. Mons 5215

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 4 octobre 1997, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 1997. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 24 des statuts. (23811)

**Arcollimmo, société anonyme,
rue du Château 3, 5640 Saint-Gérard**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 octobre 1997, à 15 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (23812)

**Collette et fils, société anonyme,
rue du Château 3, 5640 Saint-Gérard**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 octobre 1997, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (23813)

**Mechanical Research Coating,
en abrégé : « M.R.C. », société anonyme,
rue de Miédroux 6, 5170 Rivière**

T.V.A. 455.523.084

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 4 octobre 1997, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (23814)

**Carrières Saint-Louis de Landelies, société anonyme,
rue Joseph Stevens 7, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 402753 – T.V.A. 400.463.015

Le nombre d'actions déposées en vue de l'assemblée générale extraordinaire du 15 septembre 1997 n'ayant pas permis de réunir le quorum requis par la loi délibérer valablement, les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra à Ixelles, rue Defacqz 40, devant le notaire Benedikt van der Vorst de résidence à Ixelles, le lundi 6 octobre 1997, à 14 h 30 m.

Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre de titres représentés.

Ordre du jour :

1. Augmentation du capital à concurrence de un million deux cent cinquante mille francs (1 250 000) pour le porter de un million deux cent cinquante mille francs (1 250 000) à deux millions cinq cent mille (2 500 000) sans création de titres, par incorporation au capital d'un montant de un million deux cinquante mille francs (1 250 000) à prélever sur les réserves disponibles de la société.
2. Constatation de la réalisation de l'augmentation du capital.
3. Modification des statuts comme suit :

Article 5 : pour le mettre en concordance avec la situation nouvelle du capital.

Article 6 : pour compléter l'historique du capital.

Article 15 : pour remplacer les sixième et septième alinéas par le texte suivant :

« En cas de dualité d'intérêts, les administrateurs se conformeront aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales. »

Article 31 : pour supprimer dans le point B. 3° les mots « Prorogation ou. »

4. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour assurer l'exécution des décisions prises et pour coordonner les statuts.

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires ou leur mandataire devront s'être conformés aux articles 25 et 26 des statuts.

Les dépôts des titres au porteur devront s'effectuer au moins huit jours avant l'assemblée générale extraordinaire soit avant le 29 septembre 1997, au siège social. Les procurations, dont la formule peut être demandée au siège social, devront être déposées au siège social avant le 29 septembre 1997.
(23815) Le conseil d'administration.

**Calcaires de la Sambre, société anonyme,
chemin de Halage 333, 6111 Landelies (Montigny-le-Tilleul)**

R.C. Charleroi 23818 – T.V.A. 401.702.635

Le nombre de parts sociales déposées en vue de l'assemblée générale extraordinaire du 15 septembre 1997 n'ayant pas permis de réunir le quorum requis par la loi délibérer valablement, les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra à Ixelles, rue Defacqz 40, devant le notaire Benedikt van der Vorst de résidence à Ixelles, le lundi 6 octobre 1997, à 14 heures.

Cette assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre de titres représentés.

Ordre du jour :

1. Augmentation du capital à concurrence de un million deux cent cinquante mille francs (1 250 000) pour le porter de un million deux cent cinquante mille francs (1 250 000) à deux millions cinq cent mille (2 500 000) sans création de titres, par incorporation au capital d'un montant de un million deux cent cinquante mille francs (1 250 000) à prélever sur les réserves disponibles de la société.

2. Constatation de la réalisation de l'augmentation du capital.

3. Modification des statuts comme suit :

Article 5 : pour le mettre en concordance avec la situation nouvelle du capital.

Article 6 : pour compléter l'historique du capital.

Article 16 : pour remplacer les sixième et septième alinéas par le texte suivant :

« En cas de dualité d'intérêts les administrateurs se conformeront aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales. »

Article 32 : pour supprimer dans le point B. 3° les mots « Prorogation ou. »

4. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour assurer l'exécution des décisions prises et pour coordonner les statuts.

Pour être admis à l'assemblée les actionnaires ou leur mandataire devront s'être conformés aux articles 26 et 27 des statuts.

Les dépôts des titres au porteur devront s'effectuer au moins huit jours avant l'assemblée générale extraordinaire soit avant le 29 septembre 1997, au siège social. Les procurations, dont la formule peut être demandée au siège social, devront être déposées au siège social avant le 29 septembre 1997.
(23816) Le conseil d'administration.

**Imoger, société anonyme,
rue Romain Vandermeer 19, 4690 Bassenge (Glons)**

R.C. Liège 185214

Assemblée générale ordinaire le 14 octobre 1997, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts.
(23817)

**Sadiemaud, naamloze vennootschap,
Struikenbos 5, 3040 Huldenberg**

H.R. Leuven 74592 – BTW 437.378.344

Algemene vergadering op 13 oktober 1997, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Diversen.
(23818)

**Launa-Invest, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Heilige-Geestmolenstraat 44, 9160 Lokeren**

De algemene vergadering heeft plaats op de maatschappelijke zetel, op 10 oktober 1997, te 9 uur.

Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur, alsmede bespreking van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Resultaatsbestemming. 4. Kwijting aan bestuurders voor het gevoerde beleid. 5. Ontslagen en benoemingen. Om te kunnen deelnemen aan de vergadering moeten de aandeelhouders inzake deponering der aandelen zich schikken naar de statuten.
(23819)

**Helie, naamloze vennootschap,
Handelstraat 45, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 128247

Jaarvergadering in de zetel van de vennootschap, op 11 oktober 1997, om 18 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Aanwending resultaat. 4. Stataire kwijting. 5. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen.
(23820)

**Sint-Ide, naamloze vennootschap,
Koninklijke Baan 328, 8670 Koksijde**

H.R. Veurne 33833 – BTW 447.574.727

De jaarvergadering zal gehouden worden op 17 oktober 1997, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 mei 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten.
(23821)

**Haarkapperscentrale Bauwens, naamloze vennootschap,
Kortrijksepoortstraat 234, 9000 Gent**

BTW 400.033.443

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 4 oktober 1997, te 11 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich naar de onderrichtingen van de statuten te schikken.
(23822)

**Algemene Ondernemingen Aerts, naamloze vennootschap,
Paaistraat 9, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 25712 — BTW 403.868.408

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 3 oktober 1997 te elf uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking van de jaarrekening over het afgelopen boekjaar.
3. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur.
4. Goedkeuring van de jaarrekening en de bestemming te geven aan het resultaat.
5. Goedkeuring van het verslag van de commissaris-revisor.
6. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.
7. Herbenoeming van de commissaris-revisor.
8. Eventueel rondvraag. (83197)

**De Ahorn, naamloze vennootschap,
Bergstraat 24, 8573 Tiegem**

H.R. Kortrijk 116755 — BTW 435.640.163

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 3 oktober 1997 om 11 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
 2. Goedkeuring jaarrekening.
 3. Kwijting aan de bestuurders.
 4. Bezoldigingen.
 5. Allerlei.
- Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (83198)

**Alpagy-Invest, naamloze vennootschap,
Klossestraat 12, 9052 Gent**

H.R. Gent 159294

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 4 oktober 1997 te 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
4. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83199)

**Arescom, naamloze vennootschap,
Lievenshoeklaan 27, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 297594 — BTW 450.475.126

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 3 oktober 1997 te 14 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders
5. Ontslag van bestuurder(s).

6. Statutaire (her)benoeming van (een) bestuurder(s).
7. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (83200)

**Bolderdal, naamloze vennootschap,
Bolderdal 53, 3550 Heusden-Zolder**

H.R. Hasselt 77126

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 3 oktober 1997 ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepaling van de statuten. (83201)

**Charon Investments, naamloze vennootschap,
Stammolenstraat 11, 1761 Roosdaal**

H.R. Brussel 590871 — NN 454.989.683

De geachte aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering op 1 oktober 1997 ten maatschappelijke zetel om 20 uur.

Agenda :

- a. Jaarverslag van de raad van bestuur 1996.
- b. Goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 1996.
- c. Aanwending van de resultaten 1996.
- d. Kwijting aan de bestuurders over 1996.
- e. Varia en rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de Algemene Vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (83202)

**Assuranties Immobiliën Christoffels, naamloze vennootschap,
Maastrichterpoort 1, bus A, 3740 Bilzen**

H.R. Tongeren 69727 — BTW 433.333.048

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 3 oktober 1997 te 17 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Ontslag en benoeming van bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83203)

**Detemco, naamloze vennootschap,
Industrieweg 6, 9032 Gent (Wondelgem)**

H.R. Gent 166662

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering op vrijdag 3 oktober 1997 om 10 uur ten maatschappelijke zetel met volgende agenda :

1. Samenstelling bureau.
2. Verslagen.
3. Goedkeuring jaarrekening per 30 april 1997.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Verlenen van kwijtingen.
6. Ontslagen, benoemingen en bezoldigingen.
7. Rondvraag.

Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. De stukken bedoeld in art. 78 Venn. W. zijn voor de aandeelhouders beschikbaar op de zetel van de vennootschap. Indien de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren, zal dit betaalbaar worden gesteld bij de vestigingen van K.B. vanaf 30/11/97. (83204)

**François Didot, naamloze vennootschap,
Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal**

H.R. Brussel 589120 — NN 454.621.875

De geachte aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering op 1 oktober 1997 ten maatschappelijke zetel om 20 uur.

Agenda :

- a) Jaarverslag van de raad van bestuur 1996.
- b) Goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 1996.
- c) Aanwending van de resultaten 1996.
- d) Kwijting aan de bestuurders over 1996.
- e) Varia en rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de Algemene Vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (83205)

**Eguma, naamloze vennootschap,
Oude Zoerlebaan 3, 2260 Westerlo**

H.R. Turhnout 70412 — BTW 448.608.865

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel, op 3 oktober 1997 te 14 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Varia.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (83206)

**Gap-Invest, naamloze vennootschap,
Klossestraat 12, 9052 Gent**

H.R. Gent 159293

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 4 oktober 1997 te 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
4. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83207)

Govu, naamloze vennootschap

H.R. Kortrijk 116193 — BTW 435.146.156

De gewone algemene vergadering van de aandeelhouders zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, Gullegemsestraat 1, 8880 Ledegem, op 4 oktober 1997 om 10 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 juni 1997.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Rondvraag.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen dienen de aandeelhouders zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten ter zake. (83208)

**Isoall, naamloze vennootschap,
Vijfstraten 139, 2700 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 38202 — BTW 404.565.422

Jaarvergadering op 3 oktober 1997 te 15 uur te St.-Niklaas.

Agenda :

1. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 30 juni 1997.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Kwijting van hun mandaat aan de leden van de raad van bestuur.
4. Benoemingen.

Neerlegging der titels ten maatschappelijke zetel. (83209)

**Keghelaer, in 't kort : K.G.L., naamloze vennootschap,
Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal**

H.R. Brussel 565263 — BTW 449.087.036

De geachte aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering op 1 oktober 1997 ten maatschappelijke zetel om 20 uur.

Agenda :

- a. Jaarverslag van de raad van bestuur 1996.
- b. Goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 1996.
- c. Aanwending van de resultaten 1996.
- d. Kwijting aan de bestuurders over 1996.
- e. Varia en rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de Algemene Vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (83210)

**Lambermont, naamloze vennootschap,
Beukenlaan 6, 3080 Tervuren**

H.R. Brussel 587429 — NN 454.182.209

De geachte aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering op 1 oktober 1997 ten maatschappelijke zetel om 19 uur.

Agenda :

- a) Jaarverslag van de raad van bestuur 1996.
- b) Goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 1996.
- c) Aanwending van de resultaten 1996.
- d) Kwijting aan de bestuurders over 1996.
- e) Varia en rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de Algemene Vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (83211)

M.C.O. Buro & Design Center, naamloze vennootschap,
Heizel Esplanade Box 61, 1020 Brussel
 H.R. Brussel 557776 — BTW 447.393.593

De geachte aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering op 1 oktober 1997 ten maatschappelijke zetel om 20 uur.

Agenda :

- a) Jaarverslag van de raad van bestuur 1996.
- b) Goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 1996.
- c) Aanwending van de resultaten 1996.
- d) Kwijting aan de bestuurders over 1996.
- e) Varia en rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de Algemene Vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (83212)

Mornington Securities, naamloze vennootschap,
Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal
 H.R. Brussel 587432

De geachte aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering op 1 oktober 1997 ten maatschappelijke zetel om 16 uur.

Agenda :

- a. Jaarverslag van de raad van bestuur 1996.
- b. Goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 1996.
- c. Aanwending van de resultaten 1996.
- d. Kwijting aan de bestuurders over 1996.
- e. Varia en rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de Algemene Vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (83213)

Nelisse, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 281-283, 1800 Vilvoorde

Register van de burgerlijke vennootschappen
 die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
 Brussel, nr. 2592

De geachte aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering op 1 oktober 1997 ten maatschappelijke zetel om 19 uur.

Agenda :

- a. Jaarverslag van de raad van bestuur.
- b. Goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 1996.
- c. Aanwending van de resultaten 1996.
- d. Kwijting aan de bestuurders over 1996.
- e. Varia en rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de Algemene Vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (83214)

Ofena, naamloze vennootschap,
Rode Kruislaan 53, 1020 Brussel (Laken)
 H.R. Brussel 578184 — BTW 452.063.649

De geachte aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering op 1 oktober 1997 ten maatschappelijke zetel om 20 uur.

Agenda :

- a. Jaarverslag van de raad van bestuur 1996.
- b. Goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 1996.
- c. Aanwending van de resultaten 1996.

- d. Kwijting aan de bestuurders over 1996.
- e. Varia en rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de Algemene Vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (83215)

Restocaf, société anonyme,
Klakkedelle 1, bte 3, 1200 Bruxelles
 R.C. Bruxelles 431661 — TVA 418.359.020

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale ordinaire, tenue le 1 octobre 1997 au siège social à 10 heures.

Ordre du jour :

- a) Rapport Annuel 1996
- b) Approbation des Comptes Annuels de l'exercice 1996
- c) Affectation des résultats 1996
- d) Décharge des Administrateurs 1996
- e) Divers

Afin d'être admis à l'Assemblée Générale, les actionnaires doivent se conformer aux statuts de la Société. (83216)

Rofissur, naamloze vennootschap,
Westerlaan 37, bus 3, 8790 Waregem
 H.R. Kortrijk 113151

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 4 oktober 1997 te 17.00 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1996.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83217)

Trabacho, naamloze vennootschap,
Scheermolenerf 36, 8511 Kortrijk (Aalbeke)
 H.R. Kortrijk 118757 — BTW 437.651.657

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden in de maatschappelijke zetel, op vrijdag 3 oktober 1997 om 18 uur.

Dagorde :

- Verslag van de bestuurders over het boekjaar 1997.
 Goedkeuring van de jaarrekeningen.
 Decharge aan de bestuurders.
 Diversen.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (83218)

WWDB, naamloze vennootschap,
Wouter Haecklaan 15, 2100 Deurne (Antwerpen)

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 3 oktober 1997 te 9 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997;
3. Bestemming van het resultaat;

4. Kwijting te verlenen aan de rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83219)

**Aluvin, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 33, 2590 Berlare**

H.R. Mechelen 46488 – BTW 404.926.993

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene vergadering die zal gehouden worden op 3 oktober 1997 om 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

Bezoldiging bestuurders. (83220)

**Bureau voor Technische Controle,
afgekort : « B.T.C. », naamloze vennootschap,
te 2100 Deurne (Antwerpen), Santvoortbeekstraat 34-36**

H.R. Antwerpen 82449 — BTW 404.288.971

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op 30 september 1997 om 14 uur in het kantoor van notaris Johan Kiebooms, te 2000 Antwerpen, Willem Tellstraat 3, met de volgende agenda :

1. Verslagen :

Bijzonder verslag van de raad van bestuur in uitvoering van artikel 70bis van de vennootschappenwet waarin de raad van bestuur op omstandige wijze de voorgestelde uitbreiding van het doel verantwoordt, en waaraan een staat van activa en passiva is gehecht die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld.

Verslag van de commissaris-revisor van de vennootschap opgemaakt in uitvoering van artikel 70bis van de vennootschappenwet.

2. Doelwijziging - Statutenwijziging :

Om Artikel 3 : Doel van de statuten, overeenkomstig het voorstel van de raad van bestuur, te herformuleren als volgt :

« De vennootschap heeft tot doel :

1. elke verrichting, elke studie, elke inspectie, elke verwezenlijking, elk examen of elke controle, die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op :

- a. de voertuigen en hun uitrusting;
- b. de bestuurders van de voertuigen;
- c. de personen en zaken op de voertuigen vervoerd;
- d. de weggebruikers;
- e. elk probleem of verwezenlijking in verband met de veiligheid van het wegverkeer.

2. het bij wijze van inschrijving, inbreng, fusie, samenwerking, financiële tussenkomst of anderszins verwerven van een belang of deelneming in alle bestaande of nog op te richten vennootschappen, ondernemingen, bedrijvigheden en verenigingen in België of in het buitenland waarvan het doel identiek, gelijkaardig of verwant is aan het hare, of van aard zijn de verwezenlijking van haar doel te vergemakkelijken of te bevorderen.

3. het beheren, valoriseren en te gelde maken van deze participaties of belangen.

4. het rechtstreeks of onrechtstreeks deelnemen aan het bestuur, de directie, de controle en vereffening van de vennootschappen, ondernemingen, bedrijvigheden en verenigingen waarin zij een belang of deelneming heeft.

De vennootschap kan alle hoegenaamde handels-, nijverheids-, financiële roerende en onroerende verrichtingen uitvoeren, die rechtstreeks of onrechtstreeks in verband staan met haar doel of die van aard zijn dit te begunstigen.'

3. Statutenwijzigingen

Om de eerste zin van Artikel 2 : Zetel aan te passen aan het besluit van de raad van bestuur van zestien mei negentienhonderd zevenennegentig, bekend gemaakt in de bijlagen tot het Belgisch Staatsblad van drie juni negentienhonderd zevenennegentig onder nummer 970603-2, houdende verplaatsing van de zetel naar het huidige adres, en dienvolgens deze zin te laten :

« De zetel van de vennootschap is gevestigd te 2100 Deurne (Antwerpen), Santvoortbeeklaan 34-36. »

— Om de laatste zin van Artikel 4 : Duur te vervangen door de volgende zin :

« Behoudens de gerechtelijke ontbinding kan de vennootschap slechts ontbonden worden door de buitengewone algemene vergadering met inachtnaam van de wettelijke voorschriften terzake. »

— Om in de vierde zin van Artikel 17 : Besluitvorming in de raad van bestuur de woorden « of ander foto telegrafisch » te vervangen door « telefax ».

— Om de laatste zin van Artikel 17 Besluitvorming in de raad van bestuur te vervangen door de volgende tekst :

« In uitzonderlijke gevallen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen bij eenparig schriftelijk akkoord van de bestuurders. Deze procedure kan niet worden gevolgd voor de vaststelling van de jaarrekening. »

— Om in het tweede lid van Artikel 22 : Vertegenwoordiging van de vennootschap de woorden « het gedelegeerd lid » en « gedelegeerde leden » te vervangen door « de gedelegeerde » en « de gedelegeerden ».

— Om in Artikel 24 : Gewone en buitengewone algemene vergadering in Artikel 25 : Plaats van de vergadering, Artikel 26 : Bevoegdheid van de jaarvergadering, Artikel 27 : Bijeenroeping - bevoegdheid - verplichting telkens de term « gewone algemene vergadering » te vervangen door « jaarvergadering ».

— Om de tekst van Artikel 30 : Vertegenwoordiging van de aandeelhouders te vervangen door de volgende tekst :

« Elke aandeelhouder kan op de vergadering worden vertegenwoordigd door een gevolmachtigde aan wie een schriftelijke volmacht werd verleend.

De raad van bestuur kan de tekst van deze volmachten vaststellen en eisen dat deze ten minste vijf dagen voor de datum van de vergadering worden neergelegd op de zetel van de vennootschap.

Rechtspersonen worden vertegenwoordigd door het krachtens hun statuten met de vertegenwoordiging belaste orgaan, of door een persoon al dan niet aandeelhouder, aan wie volmacht is gegeven volgens de voorschriften van dit artikel.

Maakt de volmacht geen melding van enige verplichting van de gevolmachtigde om zijn stemmen in een bepaalde zin uit te brengen, dan kan de niet-naleving van de instructies die hem dienaangaande door zijn lastgever zijn gegeven, niet aan de vennootschap worden tegengeworpen. »

— Om in de eerste zin van Artikel 34 : Verdaging van de vergadering de woorden « gewone » te vervangen door « jaarvergadering ».

— Om in de eerste zin van Artikel 36 : Stemrecht de woorden « onder voorbehoud van de wettelijke beperkingen » te schrappen.

— Om de tekst van Artikel 41 : Openbaarmaking van de jaarrekening te vervangen door de volgende tekst :

« Binnen dertig dagen nadat de jaarrekening door de algemene vergadering is goedgekeurd wordt zij door toedoen van de bestuurders neergelegd overeenkomstig de wettelijke voorschriften. »

— Om in Artikel 45 : Vereniging van alle aandelen vóór de bestaande tekst van dit artikel de volgende tekst in te lassen :

« Wanneer alle aandelen in één hand zijn verenigd dient te worden gehandeld overeenkomstig de voorschriften van artikel 104bis § 2 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. »

— Om de tekst van Artikel 46 : Ontbinding te vervangen door de volgende tekst :

« Tot de vrijwillige ontbinding van de vennootschap kan slechts worden besloten door een buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders en mits naleving van de wettelijke voorschriften terzake. De vennootschap blijft na ontbinding van rechtswege als rechtspersoon voortbestaan voor haar vereffening tot aan de sluiting ervan. »

— Om in Artikel 50 : Verslaggeving en jaarrekening de woorden « gewone algemene vergadering » te vervangen door « jaarvergadering ».

— Om in Artikel 52 : Keuze van woonplaats de woorden « commissarissen » en « en hun toezicht » te schrappen.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen ten minste 5 dagen vóór de datum van de vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap.

Overeenkomstig artikel 29 van de statuten zijn de bestuurders en commissarissen vrijgesteld van deze formaliteiten.
(83221) De raad van bestuur.

Delabo, naamloze vennootschap,

Guido Gezellelaan 6, 8800 Roeselare

H.R. Kortrijk 141079 — BTW 406.486.220

Daar de buitengewone algemene vergadering gehouden op 14 juli 1997 het wettelijk quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders opgeroepen de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op vrijdag 3 oktober 1997 te 14 uur, ten kantoor van notaris Marcel Delodder, te Roeselare, Koeistraat 39, met als agenda :

1. Kennisgeving van het verslag van de raad van bestuur en de bedrijfsrevisor de heer Willy Vrijghem, bedrijfsrevisor, vennoot van de B.V.C.V. Callens Pirenne & Co, betreffende de hierna vermelde inbreng in natura, over de wijze van de gevolgde waardering en op de vergoeding toegekend als tegenprestatie.

2. Voorstel tot een eerste verhoging van het kapitaal met een bedrag van drie miljoen vijfhonderd tweëntachtigduizend frank (3.582.000) om het te brengen van zestien miljoen vierhonderd veertigduizend frank (16.440.000) op twintig miljoen en tweëntwintigduizend frank (20.220.000) door inlijving van de voorschotten op het passief van de rekening-courant van de aandeelhouder Jean Pierre Bouckaert, wonende te 8800 Roeselare, Hoogstraat 109, ten belope van zeven miljoen frank (7.000.000) en door uitgifte van vijfhonderd zevenennegentig (597) nieuwe aandelen zonder vermelding van waarde die elk één/drieduizend driehonderd zevenendertigste deel (1/3.337) van het kapitaal vertegenwoordigen, en door creatie van een uitgiftepremie ten belope van drie miljoen vierhonderd en achttienduizend (3.418.000) frank.

3. Voorstel tot een tweede verhoging van het kapitaal met een bedrag van drie miljoen vijfhonderd tweëntachtigduizend (3.582.000) frank om het te brengen van twintig miljoen en tweëntwintigduizend frank (20.022.000) op drieëntwintig miljoen zeshonderd en vierduizend frank

(23.604.000) door inlijving van de voorschotten op het passief van de rekening-courant van de aandeelhouder Cedric Bouckaert, wonende te 8800 Roeselare, Hoogstraat 109, ten belope van zeven miljoen frank (7.000.000) en door uitgifte van vijfhonderd zevenennegentig (597) nieuwe aandelen zonder vermelding van waarde die elk één/drieduizend negenhonderd vierendertigste deel (1/3.934ste) van het kapitaal vertegenwoordigen, en door creatie van een uitgiftepremie ten belope van drie miljoen vierhonderd achttienduizend (3.418.000) frank.

4. Voorstel tot een derde verhoging van het kapitaal met een bedrag van drie miljoen vijfhonderd tweëntachtigduizend frank (3.582.000) om het te brengen van drieëntwintig miljoen zeshonderd en vierduizend frank (23.604.000) op zevenentwintig miljoen honderd zesentachtigduizend frank (27.186.000) door inlijving van de voorschotten op het passief van de rekening-courant van de aandeelhouder Casteleyn Madeleine, wonende te 8800 Roeselare, Hoogstraat 109, ten belope van zeven miljoen frank (7.000.000) en door uitgifte van vijfhonderd zevenennegentig (597) nieuwe aandelen zonder vermelding van waarde die elk één/vierduizend vijfhonderd eenendertigste deel (1/4.531) van het kapitaal vertegenwoordigen, en door creatie van een uitgiftepremie ten belope van drie miljoen vierhonderd en achttienduizend frank (3.418.000).

5. Voorstel tot een vierde verhoging van het kapitaal met een bedrag van tien miljoen tweehonderd vierenvijftigduizend frank (10.254.000) om het te brengen van zevenentwintig miljoen honderd zesentachtigduizend frank (27.186.000) op zevenendertig miljoen vierhonderd veertigduizend frank (37.440.000) door inlijving van de bijzondere onbeschikbare rekening « uitgiftepremies » ten belope van het overeenkomstig bedrag, zonder creatie van nieuwe aandelen.

6. Verwezenlijking van de kapitaalverhoging en aanpassing van artikel 5 van de statuten aan de aangenomen besluiten.

Deze vergadering zal geldig kunnen beslissen welke ook het aantal vertegenwoordigde aandelen weze.

(83222)

De raad van bestuur.

**Fort Bedmar, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
te De Klinge, Fort Bedmarstraat 42**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Sint-Niklaas, nr. 230

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan ten kantore van notaris Dirk Smet, te Sint-Gillis-Waas, Kerkstraat 76, op donderdag 2 oktober 1997, om 19 uur, met volgende agenda :

1. Wijziging van burgerlijke vennootschap onder de vorm van een naamloze vennootschap in handelsvennootschap met behoud van rechtsvorm van een naamloze vennootschap.

2. Bespreking van het verslag van de raad van bestuur, gevoegd bij de staat van activa en passiva afgesloten op 30 augustus 1997 met het oog op de aanvulling van het doel van de vennootschap.

3. Ontslag van de Heer Ronny De Ridder, Mevrouw Anne Petit en de Heer Jacques Petit, als lid van de raad van bestuur en het hen verlenen van decharge voor het door hen gevoerde beleid.

4. Benoeming van de Heer Ronny De Ridder, Mevrouw Anne Petit en de Heer Jacques Petit, als lid van de raad van bestuur.

5. Aanpassing van de statuten.

6. Varia.

Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten dienen de aandeelhouders zich conform artikel 21 van de statuten te gedragen.
(83223)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**
**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

—
**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—
Justice de paix du sixième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du sixième canton de Bruxelles, du 9 septembre 1997, la nommée Puttemans, Sylvie, veuve de Verbeeren, Franciscus, née à Bruxelles le 4 mai 1916, résidant actuellement à l'Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, domiciliée à 1020 Bruxelles, rue du Heysel 14, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Claude Alain Baltus, avocat, domicilié à 1040 Bruxelles, avenue Eudore Pirmez 31, requête déposée au greffe le 19 août 1997.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Brigitte Tierens. (5556)

—
Justice de paix du canton de Dour

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Dour, du 21 août 1997, Dumont, Jean-Pierre, domicilié à Dour, rue Cauderloo 68, a désigné en qualité d'administrateur provisoire de Dumont, Jacqueline, domiciliée à Dour, rue Cauderloo 68.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) A. Van Britsom. (5557)

—
Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 25 août 1997, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège 1, rendue le 9 septembre 1997, Mme Strauven, Marie, née le 28 avril 1908, mariée, résidant actuellement à la Résidence Bois d'Avroy, rue Julien d'Andrimont 27-29, 4000 Liège 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de M. Pirard, Léonard, Belge, époux Strauven, né à Lamine le 16 octobre 1907, résidant actuellement à la Résidence Bois d'Avroy, rue Julien d'Andrimont 27-29, 4000 Liège 1.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Zanelli, Joséphine. (5558)

Suite à la requête déposée le 3 septembre 1997, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège 1, rendue le 16 septembre 1997, Mme Gillon, Pétronille, domiciliée place Neujean 9, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Mme Médard, Marie-Claire, domiciliée rue Risack 13, à 4602 Cheratte.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Zanelli, Joséphine. (5559)

Suite à la requête déposée le 13 août 1997, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège 1, rendue le 9 septembre 1997, Mme Daniels, Simonne, domiciliée quai de Rome 109, 4000 Liège 1, résidant à l'établissement Résidence de Fragnée, quai de Rome 109, 4000 Liège 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Rocour, Dominique, avocat, dont le cabinet est sis rue de Trooz 13, 4052 Beaufays.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Zanelli, Joséphine. (5560)

—
Justice de paix du premier canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 27 août 1997, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Verviers, rendue le 17 septembre 1997, M. Falize, René, né à Bressoux le 5 février 1921, sans profession, veuf, domicilié rue des Xhawirs 115, 4652 Xhendelesse, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de M. Thomas, Paul, domicilié rue du Palais 35, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Drosson, Paul. (5561)

—
Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 8 september 1997 heeft de heer vrederechter over het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat Mevr. Ysenboudt, Anne-Marie, geboren te Beveren-Waas op 13 juni 1915, weduwe van Joseph Elinck, wonende te 8200 Brugge, Peter Benoitlaan 22, doch thans verblijvende in het rusthuis « Herdershove », Oude Oostendesteeweg 95, 8000 Brugge, niet in staat is haar goederen te beheren.

Als voorlopige bewindvoerder over haar werd aangesteld Mevr. Elinck, Joëlle, wonende te 8310 Brugge (Sint-Kruis), De Linde 74, met de bevoegdheden zoals bepaald in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5, van het Burgerlijk Wetboek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Jozef Maréchal. (5562)

—
Vrederecht van het zevende kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Gent, verleend op 9 september 1997, werd Dobbelaere, Mariette, geboren te Gent op 3 januari 1915, verblijvende te 9000 Gent, in het Algemeen Ziekenhuis « De Bijloke », Henri Dunantlaan 5, gedomicilieerd te 9031 Gent (Afsnee), Asselstraat 24, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Den Bossche, Daniël, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Recollettenlei 41.

Gent, 17 september 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (5563)

—
Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 16 september 1997, werd Rijmenants, Justina, geboren te Berlaar op 5 juni 1906, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het rusthuis Sint-Augustinus te 2590 Berlaar, Legrellestraat 39, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Declercq, Sandra, wonende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 97.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 september 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (5564)

—
Vrederecht van het kanton Ninove
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ninove, verleend op 10 september 1997, werd De Wit, Vital, weduwnaar van Mevr. De Troyer, Ludovica, geboren te Ninove op 4 februari 1909, wonende en verblijvende te 9400 Ninove, Azaleastraat 26, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Wit, Pascal, wonende te 9400 Ninove, Denderhoutembaan 84.

Ninove, 17 september 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) S. Poelaert. (5565)

—
Vrederecht van het kanton Sint-Truiden
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 5 september 1997, werd Spiritus, Eddy, geboren op 13 augustus 1956, verblijvende en gedomicilieerd in het P.C. Ziekeren, Halmaalweg 2, 3800 Sint-Truiden, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Smeets, Marie, advocaat, Leopold II-straat 9, 3800 Sint-Truiden.

Sint-Truiden, 16 september 1997.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) M. Derwael. (5566)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 3 september 1997, werd Missotten, Henri, geboren te Gutshoven op 22 november 1908, verblijvende en gedomicilieerd Diestersteenweg 130, 3800 Sint-Truiden, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Smeets, Marie, advocaat, Leopold II-straat 9, 3800 Sint-Truiden.

Sint-Truiden, 16 september 1997.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) M. Derwael. (5567)

—
Vrederecht van het kanton Zelzate
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 21 augustus 1997 werd De Roeck, Arsène, geboren te Steenhuize-Wijnhuize op 8 september 1943, wonende te Zelzate, Burgemeester De Clercqstraat 6, doch verblijvende te Zelzate, Suikerkaai 81, in het P.C. Sint-Jan-Baptist, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Roeck, Willy, geboren op 10 mei 1942, wonende te 9550 Herzele, Eikestraat 20.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (5568)

—
Mainlevée d'administrateur provisoire
Opheffing voorlopig bewindvoerder
—

Justice de paix du deuxième canton de Liège
—

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 15 septembre 1997, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 2 mai 1995 et confiée à Me Jean-Luc Brandenberg, avocat, à 4000 Liège, rue Charles Morren 2, suite au décès de

Mme Massart, Jenny, domiciliée en son vivant rue Julien d'Andrimont 27, 4000 Liège-1, cette personne étant décédée en date du 17 juillet 1997, a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Zanelli, Joséphine. (5569)

—
Justice de paix du premier canton de Namur
—

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, en date du 16 septembre 1997, il a été mis fin au mandat de Clérin, Bruno, avocat, domicilié à 5100 Jambes, boulevard de la Meuse 65, en sa qualité d'administrateur provisoire de Marchant, Maria, née à La Hulpe le 11 novembre 1923, domiciliée et résidant à 5020 Vedrin, rue des VII Voyes 9, décédée à Namur le 13 juin 1997.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint, (signé) Michel Hernalsteen. (5570)

—
Justice de paix du second canton de Verviers
—

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991 par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 17 septembre 1997, il a été mis fin à l'administration provisoire des biens de Mme Billemont, Marie Louise Clémence Lucienne, veuve de Blaise, Marcel, née à Heusy le 3 février 1915, ci-avant domiciliée à 4800 Verviers, chaussée de Heusy 101, mais résidant à 4800 Verviers, chaussée de Heusy 77, Résidence Saint-Joseph, laquelle est décédée à Verviers le 11 août 1997, l'administrateur provisoire étant Me Jacqueline Baiverlin, avocat, à Verviers, y ayant son cabinet, rue du Martyr 23.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Daniel Kempen. (5571)

—
Vrederecht van het zesde kanton Gent
—

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 16 september 1997, werd een einde gesteld aan de opdracht van De Taeye, Sabine, wonende te 9000 Gent, Pekelharing 4, als voorlopig bewindvoerder over Moreels, Jozef, geboren te Wetteren op 15 juni 1924, verblijvende in het P.C. Sint-Jan-Baptist, Suikerkaai 81, 9060 Zelzate, gedomicilieerd te 9080 Lochristi, Beeweg 1, overleden te Zelzate op 14 juni 1997.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (5572)

—
Vrederecht van het kanton Zelzate
—

Bij beschikking van 13 mei 1992, verleend door de vrederechter van het kanton Zelzate, werd Van Belleghem, Willem, wonende te Gent, Krijgslaan 113, aangesteld als voorlopige bewindvoerder over Berodes, Jules, geboren te Brussel op 23 maart 1912, gedomicilieerd te 1080 Brussel, V. Dekeyserstraat 61, doch verblijvende te Zelzate, Suikerkaai 81, in het P.C. Sint-Jan-Baptist.

Door het overlijden van de beschermde persoon op 31 juli 1997 werd, ambtshalve, een einde gesteld aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder met beschikking van 16 september 1997.

Zelzate, 16 september 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (5573)

—
Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

—
Justice de paix du canton d'Arlon
—

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Arlon, rendue le 12 septembre 1997, sur requête, déposée le 28 août 1997, il a été mis fin à la mission de l'administrateur provisoire, Me Laurent Michel, avocat,

dont les bureaux se trouvent à 6700 Arlon, rue des Martyrs 19, concernant la protection des biens de M. Reyter, Miguël, né à Libramont le 13 septembre 1969, domicilié rue Saint-Donat 18, à 6960 Rancimont, résidant actuellement rue de la Choque 133, à 6717 Attert (Nobressart).

Me Jean-Christian Wittamer, avocat, dont les bureaux se trouvent à 6700 Arlon, rue des Martyrs 19, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Reyter, Miguël, préqualifié.

Arlon, le 16 septembre 1997.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) M. Mertz. (5574)